

The

MÂLAVIKÂGNIMITRA,

of

KÂLIDÂSA



With the commentary of Kâtagavêma and several others
embodied therein, edited with critical notes
and translation, and published

By

S. SÊSHÂDRI AYYAR.

P O O N N .

PRINTED AT THE

DNYÂN PRAKÂSH PRESS.

Registered for copy right, under Act XXV of 1867.

All rights including that of copying the text are reserved
by the Editor.

अथ

महाकविश्रीकालिदासत्रिरचितम्

मालविकाग्निमित्रं नाटकम्



काटयवेमसूरिप्रभृतीनां टीकया समेतम्

तया

द्राविडोपाभिधेन शेषाद्रिशर्मणा

संशोधितं आङ्ग्लभाषारुतटिप्पण्या मण्डितं प्रकाशितं च ।

तच्च



एन १८९९ वत्सरे



पुण्यपत्तने

ज्ञानप्रकाशमुद्रणालयाधिपतिना मुद्रितम् ।



मूल्यं रूपकद्वयम् ।

INTRODUCTION.

Sanskrit literature is deficient in nothing so much as in its own history. The vast mass of Sanskrit books and a crowded number of names of authors are scattered on the sheet of time as confusedly and promiscuously as pebbles on a river bank, or flowers in a wild woodland. Chronology is to historical facts what thread is to a garland, and without it, it is impossible to attempt anything like stringing together books and authors or associating the proper authors with proper books. The fatal work of time and oblivion has often been to a certain extent counteracted by authors themselves, prompted perhaps by an instinct of self-preservation, and we see Sanskrit authors managing in the old fashion to incorporate their names in the text of their works. A certain amount of evidence is thus secured, but the absence of histories written from time to time and obvious unmistakable instances of literary interpolations and forgeries make the mind suspicious and cynical as to its value as evidence. So that a want of confidence and faith in the history of literature as it is told by itself, is created in the mind of a student and he is prevented from attempting anything beyond reading and enjoying, if he can, the literature itself.

There is some interest in knowing the author of a book, his name at least. In the case of *Mālavikāgnimitra* curiosity on that point is easily satisfied, for in the very introduction of the play we are introduced to the author by the author himself. Under ordinary circumstances, an autobiographical statement such as is contained in *Mālavikā* ought to be a proof enough that the celebrated Kālidāsa himself was the author of *Mālavikā*. But the absence of a reliable history of literature and the besetting sin of literary forgery as mentioned above, have led eminent scholars to doubt the truth of the statement, and from some alleged defects in the merit of the drama, to suppose that *Mālavikā* is not a work of the author of *Shākuntala*. The first important point then is to settle whether the present book could be credited to the name of Kālidāsa.

The introduction to the play contains, as already mentioned,

discrediting theory is Dr H H Wilson. The arguments which he urges are that 'there is neither the same melody in verse nor fancy in thoughts,' and that 'the manners described appear to be those of a degenerate state of Hindu society.' The allegations are such as could be borne out by internal evidence only. In evidencing any positive or negative fact about the authorship &c. of a Sanskrit book it has been found that a piece of external evidence, when it could be got, becomes irresistible. Internal evidence, however, though sometimes less conclusive is yet in its nature more copious, distributed in all parts of the work and may take the form of a chain of circumstantial evidence, an individual link of which if taken separately may be weak, but which, if taken in all its parts together would show a strength which one would hardly like to discredit it with. But does a scrutiny of the text of *Mālavikā*, really give out evidence that might support the allegation made by Prof Wilson?

We shall only pit the late Mr Pandit against the Professor in connection with this. According to the former 'the poetry of *Mālavikā* is as smooth and flowing as that of *Shākuntala* or *Vikramorvasīya*. It is as little laboured and artificial as that of those two dramas. It requires as little labour to understand the one as the other. The verse in the *Mālavikāgnimitra* is as regular and model-like as that in the two sister dramas of the poet. The meters too are nearly the same in all these dramas.'

As for the first objection of Prof. Wilson, Mr Pandit thinks that it might be conceded that *Mālavikā* is not so rich in its poetry as the two other dramas. This inferiority may demand an explanation, but it can never by itself be sufficient to reject the work as unworthy of the celebrated poet, 'especially when the evidence for holding that it does belong to the same poet is overwhelmingly conclusive.' *Mālavikā* is inferior to *Shākuntala* or *Vikramorvasīya* because it may have been written by Kālidāsa when he was young and inexperienced. * It does not follow, however,

* Similarity in the language expressions, and thoughts in the three dramas attributed to Kalidasa, as also the mode of his introducing himself to the audience which displays the gradual increase of his confidence in his works, clearly supports this conjecture. Cf —

that it must not have at all belonged to Kālidāsa. Even the most celebrated and successful masters of art have to make a beginning and it is quite natural that their beginnings may not be always as perfect as the products of their mature and tried brains which secure them their celebrity.

As for the second objection urged by Prof. Wilson, R. R. Pandit says that the reproach conveyed by the objection is little deserved by Mālavikā in particular. The hero in Mālavikā differs very little, in the purity or otherwise of his principles from the heroes in Shākuntala or Vikramorvashiya. Polygamy is a privilege of Hindu princes. If Agnimitra, the hero in Mālavikā makes love to a maid of honour in attendance upon the queen, he does so with the honest intention of making her his wedded wife. In this respect Agnimitra has a decided advantage over either Dushyanta or Purūravaa. There was again a privilege granted to high caste people to marry maidens of a low caste. Nor is there anything in the character of the heroine or the queen, or other minor personages that can be called degenerate. But even granting for argument's sake that the drama under consideration shows signs of degeneracy of Hindu morals and manners, still the inference is not at all warranted that the play, must, for that reason, belong to the tenth or eleventh century.

The drama under consideration is based on the traditional history of Agnimitra and his father Prahapamitra. It is a matter of history that Prahapamitra put the last king of the Maurya dynasty to death in B. C. 183, and usurped the throne. The tradition therefore must have been fresh enough in men's minds, at the time when Kālidāsa lived, to supply a theme for a

मालविका—मू०:—अनिर्दिष्टोऽस्मि.....पारि०:—मात्र तावद् प्रदिन-
परासां...वधं वर्तमानकवे. कालिदासस्य विद्यायां परिदशे बहुमानः ।

विक्रमो०—मारिय बहुगन्तु परिदश पूर्वेना कर्वाता दृष्टः प्रयोगवधः । सो
इहमे विक्रमोर्षायां नाम मारिके अपूर्वे प्रयोगे) &c.

शाकुन्तल—आर्ये अमिरुपमूषिता परिदशिय । अद्य मनु कालिदासप्रदिन-
इत्युपा अभिज्ञानगाडुचलनानवेदेन सर्वेन मारिकेनोरथावस्यं अस्मानिः &c.

drama The tenth century to which Prof Wilson assigns the play would be rather too late to keep up the memory of the tradition unembodied in any permanent form The character of Parivrâjikâ in the play furnishes another strong argument to suppose that the play does not belong to so late a date as the tenth or even the eighth century Parivrâjikâ means a female ascetic of the Buddhistic faith The Parivrâjikâ in the play is a learned widow, an itinerant mendicant by profession and yet commanding respect in a royal court A female ascetic of the kind is nowhere met with in Brahmanical writings The present ascetic unquestionably belongs to a class of female ascetics called the Parivrâjikâs peculiar to the Buddhistic religion The class seems to have been in favour with the public at the time when the play was written And as the Buddhistic religion was driven out of India by the eighth century, and must have begun to be disliked long before, it seems probable that the play was written at a time much earlier than the eighth century.

When we turn to the internal evidence the instances here are overwhelming to convince us that Mâlavikâgnimitra is the work of the great Kâlidasa, the author of Vikramorvashtya and Shâkuntala, and we could easily have detected the fact even without the reference in the introduction. 'Every writer', as Mr Pandit observes, 'has always a settled style of composition This is especially the case with those poets and authors who take delight in an easy and natural expression of their thoughts and never surrender their good sense and fondness of perspicuity to a laboured and obscure style of writing Whatever is natural and ordinary will be frequently repeated in the writings of one and the same author And accordingly, there are so many analogies or rather identities of expression everywhere to be met with in the diction and ideas of the three dramas of Shâkuntala, Vikramorvashtya and Mâlavikâgnimitra, that it is impossible to explain them on any other ground than that of the identity of their author'. Indeed the repetition of analogous expressions, phrases and ideas with characteristic frequency ought to support this theory Such parallel expressions are so much scattered over through the whole of this drama that it would be un-

necessary and impossible to attempt to give a complete list of them. So we shall only give some of the most striking ones and leave it to the reader of this book to find out the rest for himself which he can very easily do on comparing the references quoted in our notes;—

At the very outset, the benediction, which so closely resembles the benedictions of the other two dramas attributed to the same poet and is so characteristically short and simple, differing from the lengthy benedictions of high style of the poets of later date; his mode of introducing himself to his audience; the peculiar and frequent use of the words—वस्तु, उपचार, प्रबंध, अपूर्व, निर्वेष, आमन् अन्वास्थमान, अनात्मज्ञ, चंडी, प्रणयिन्, क्रिया, पुरोभाशिन्, समाधि, अभ्यंतर, परिष्मन्, परिच्छेद, धृति, पर्युन्मुक्त, चापल, अनुभाय, दुर्ज्ञान, विमर्द, अत्याहितम् स्वरासयोग, शरणम्, लययिष्यति, विसंनदितः, प्रकृतिस्थ, विभास्य, his same or similar expressions,—आहृतिविशेषेषु आदर.पठं करोति, आत्म्यप्रत्ययं धेतः, देवप्रत्ययात्, प्रथमं क्लृप्तः, अनुतिष्ठ आत्मनो नियोग, स्वनिर्योगमभूयं कुरु, अयि हा, अलं परिदेवितेन, वसतावतारमुचकं, शरदाडपाङ्गुलम्यलेपमाभाति and मुषेन सीता शरपाङ्गुरेण, पदक, गृहीतार्या, लक्ष्मणः, अस्ति मे विशेषः, उपचारातिक्रमं प्रमादुम्, आत्मनः छेदेन, पर्यान्मेनाशना यामिना, एतावान् मे मतिविभवो मयंत सेवितुं, his similar thoughts—अचिराधिष्ठितराज्यः शत्रुः प्रहृतिन्वहदमुलत्वात् & अथ धीक्ष्य रघुं प्रतिष्ठित प्रकृतिन्वात्मजमात्मविद्या, अतिमात्रमासुरावं पुष्प- ति मनोः परिग्रहादनकः & दिनति निहितं तेज. सवित्रेव दृताशनः, अहो सर्व- स्थानानवद्यतारुशिविशेषस्य & अहो सर्वांश्च वक्ष्यामि रामगीयकं आहृतिविशेषाणां, रया- मापने न युष्मानु य. कांचनमिवाग्निपु & हेन्मः संलक्ष्यते अग्रां विशुद्धिः रयामिनादि षा, आरसितोवादिदुरा & c. and पंडितशरितोवप्रत्यया मूढजानि. आकाशात्तिलरुकि. पादि तिलरुकेन्द्रद्विरेकाजनीः & लप्रद्विरेकाजनीभक्तिविषं, कुनो विभव स्निग्धस्य सगीजन- स्थेन वृत्तमाश्रयानुं & सिग्धजनसाविभक्तं हि दृष्ट सद्यवेदनं मयति, तावाचोवैररमो न तर्ह. & कामो स्वतां परपति, अयि शरीरमति & मेनरा सखेन शरीरोमूढा शरुंतया, प्रथमं लोचनशट एव & असति त्वदि पाशनांस. प्रमदानामकुना विडयता, प्रथमपाश्वशराणि विवांतरितानि & प्राद्वगमधर्मैरत्तैः, समानुशासयोः & तुल्यानुशासविशुल, धृतिपुष्पमयमदि-

जन न व्रजति & न चक्षुर्भ्राति भृति तद्गालोऽदुर्लभितम् , कर्मगृहीतेन
 कुमालकेन & लोप्सेण गृहीतस्य कुमालकस्यास्ति वा प्रतिवचन, तस्या प्रणि-
 पानलयन सेवा मये & किन्तु प्रणिपानलयनादहमस्या धैर्यमवलम्बित्ये,
 निमर्गनिपुणा स्त्रिय & स्त्रीगामसिद्धिदस्तुत्वा , उचित प्रणयो पर
 विद्वत् & तद्भवनायानुग नाईति तत्र सत्रविनो मे मग्न विद्वत्, उपचार-
 विधिर्मतस्विनीनां and प्रियवचनशतोऽपि योविता &c,
 the king's helpless condition and his dependence on विद्वत्.
 क for getting the object of his love, विद्वत्'s fear about the
 serpent, विद्वत्'s being frightened by a stick (serpent) , the
 expectation of a ब्राह्मण's words being proved true, the mode of
 the king's introducing himself to his beloved, the use of the
 double negative, such as न च न परिवितो न चाप्यगम्य , सत्र यो न विद्वितम्
 &c—these and many others go to prove that the author of
 this drama must be the same great Kālidāsa as the author
 of Vikramorvashiya & Shākuntala.

The next question that would naturally present itself
 would be 'When did this great Kālidāsa live?' and we shall
 give a summary of the arguments of Prof. Apte.

As for the date of Kālidāsa till lately there was almost a con-
 sensus of opinion that he lived in the first century. Some
 doubt was thrown on the theory by some scholars
 (such as Dr Kern, Dr. Max Muller and Mr Fergusson),
 who are disposed to place Kālidāsa in the first half of the
 6th century. So it would be better to dispose of their argu-
 ments before giving our reasons for placing him in the
 1st century B. C.

The chief arguments put forward are three, namely (1)
 the theory of Nine Gems, (2) the theory of Renaissance, and (3)
 the theory of Korur. The first of these has the following basis.
 Tradition says that there were nine gems in the court of
 Vikramāditya among whom are included the names of Kāli-
 dāsa, Amarasumba and Yāśodhamitra. Dr Kern has proved

conclusively+ that the two latter of these lived in the 5th or 6th century and consequently Kâhdâsa also must have lived at the same age. This conclusion has Dr. Blâudârkar's approval. But Dr. Bhan Dajî refutes this argument on the ground that identity of names does not necessarily establish the identity of persons and consequently there may be a Kâhdâsa and perhaps also a Vikrama at this period different from the great Kâhdâsa and the great Vikrama, and on some other grounds. The second is formulated by Dr. Max Muller. He thinks that after the Vedic literature (in its widest sense) there was a total interregnum and the 5th or 6th century A. D. is the age of the literary renaissance, supporting his theory by quoting Varâhamitra who was writing in this age. This is rebatted by Dr. Bahler and Dr. Peterson who prove the existence of poetry in the so-called interregnum.† The third theory is advanced by Mr. Fergusson, who thinks that the battle of Korur (544. A. D.) in which Vikrama of Ujjayini defeated the Mlechhas was a very important event, & to commemorate it an era was invented known as the Vikrama era, the beginning of which was put back 600 years, thus making its first year correspond with 601 A. D. This theory is rather definite and will collapse on a single inscription, bearing a date prior to 544, being found. Mandesar inscription, found by Dr. Peterson, is dated the 494th year of the Malvas, when Kumargupta was the king, i. e., a date prior to 600 of that era. Now it is known that Kumargupta was reigning in 464th and 508th year of the same era. The 494th year, therefore, must be of the Vikrama era and this conclusion is also supported by Mr. Fleet. The Korur theory of Mr. Fergusson is, therefore, exploded.

Some direct arguments are also adduced to support this theory. These are (1) the argument of Dinguagas, (2) the argument

+ Kern's *Brahatsambhita*, Pref. P. 19. and Dr. Peterson's *Essay on Panini*.

† Dr. Peterson's *Essay on Panini*.

of Mitragupta, (3) and the argument of Greek Astronomy. Kālidāsa in his Meghadūta alludes to Dingnāgas (in the sense of the elephants of the quarters) in the natural course of the description, which leads the commentator Mallināth's ingenuity to guess that the word indirectly alludes to Dingnāga, the pupil of Asang, who lived in the 6th century A. D. Dingnāga and Nichula are supposed to be contemporaries of Kālidāsa—the former an adversary and the latter a bosom friend. From Tārānath's history of Buddhism the date of Asang is supposed to be 578 A. D., as coming 400 years after Kanishka and 900 after Buddha. The authority of this book is questionable as it places Shākyasimba (the celebrated founder of Buddha religion who died in 543 B. C.) in the 3rd century B. C., and it will at the best give the possible date of Dingnāga. But there is no direct evidence to prove that the Kālidāsa, who was the contemporary of him was the great Kālidāsa. The second, viz., the identification of Kālidāsa with Mitragupta on the ground that Rājatarangini a work of Mitragupta—contains many passages exactly similar in sense to those of Kālidāsa, and that it is in accordance with the popular tradition that Vikrama bestowed the governorship of Kāshmir on Kālidāsa, loses much of its weight on the following consideration. The language of Rājatarangini does not at all agree with the language of Kālidāsa. Raghavabhatta in his commentary on Sākuntala quotes Mitragupta but does not identify him with the great Kālidāsa, while Kahemendra in his Auchiya-vichārachāra seems to distinguish between the two ¶ The argument of Greek Astronomy supposes that Aryabhata, one of the earliest Hindu astronomers was acquainted with Greek astronomy, which became known in India in the 5th century A. D. But there is nothing in the works of Kālidāsa to show that he was acquainted with Greek astronomy, particularly as embodied in the Hora Shāstra and also with the astronomy of Aryabhata. Kālidāsa in his Raghavamsa IV, describes the Pāschimatyas and Huns as the most powerful foreign races conquered by Raghu. Now under the former of these may be included either the Persians or the Greeks (Yavanas), with whom Kālidāsa appears to be closely acquainted from his way of describing

¶ Dr Peterson's Paper 9 B. B. R. A. S. Vol. Preface to Subhashitavalī, P. 89

them in Raghu, Shâkuntala and Mâlavikâgnimitra. The Panj^{ab} was conquered by Darius Hystaspes in 520 B. C. and remained part under the Persian sway till about 350 B. C. From the statements of Patanjali and Garga, it appears that the Yawanas were a powerful race and they had settled in the Panjab and Sind before that century. They conquered Taxila in 180 B. C. Pushpamitra now checked them, but they must have remained in the frontier provinces till the invasions of Indo-Scythians. || Now the chief contention is about the Huns. Mr. Fleet and following him Mr. Phâtaka attempt to prove that the Huns were powerful races and had made considerable conquest in the 5th century A. D. and as Kâlidâsa describes them as a powerful race, he must have lived after them. But there is positive evidence to show that the Huns were most powerful since the 3rd century B. C.* and their name is to be found even in Mahâbhârata (II. 33. 12.). So the Huns of Mr. Fleet & Mr. Phâtaka may be quite different and the descendents of the Huns of Kâlidâsa.

Now we shall give some direct arguments that would place Kâlidâsa in the first century B. C. It is conclusively proved that Kâlidâsa must have lived sometime before 634 A. D. It has been discovered that a certain poet Vatsabhûti has unmistakably copied from Kâlidâsa. Vatsabhûti is positively known to have been writing in 472 A. D. The date of Kâlidâsa therefore is shifted from 634 A. D. to 472 A. D.† Next it has been proved that another person called Ashvaghosha, who was both a poet and philosopher but more a philosopher than a poet, has consciously or unconsciously borrowed several expressions and ideas freely from the several works of Kâlidâsa in writing his life of Buddha. || The similarity of expressions and ideas is unmistakable and there is also good reason to suppose from the inferior nature of Ashvaghosha's poetry that Ashvaghosha copied Kâlidâsa rather than Kâlidâsa copied the former. The date of Ashvaghosha is fixed to be 78 A. D. So that Kâlidâsa must be taken to have lived before 78 A. D.

|| Cunningham's Archaeological survey, Vol. II. 41.

* Charles Gutzlaff's History of China.

† Dr. Peterson's Essay on Panini.

|| Sacred Books of the East, Vol. XIX.

Again from the *Mālavikāgnimitra* it seems that Kālidāsa refers to the historical Pushpamitra and his son Agnimitra. Pushpamitra is known to have usurped the throne of Magadha by putting the last king of the Maurya dynasty to death. From the fact that Patanjali who lived in 144 B C refers to Agnimitra and his court in such a way as to show that the former was a contemporary of the latter §—a fact very conclusively and ably proved by Dr Bhāndarkar‡ by pointing out a *Vārtika*, explaining the use of the present tense—and from other independent evidence it may be taken as proved that Pushpamitra whose son figures as the hero of a drama by Kālidāsa, lived in 144 B C. The conclusion therefore is irresistible that Kālidāsa lived at a time between 78 A D on the one hand and 144 B C on the other. This external evidence is again very strongly supported by such internal evidence as can be gathered from the several historical allusions that have scattered through the works of Kālidāsa. In *Shākuntala* and *Raghuvamsha* for example Kālidāsa distinctly refers to Yavanas, Persians, Huns, Kambojas, Kalingas, and other foreign races and their kingdoms bordering on the frontiers of India. The descriptions given by Kālidāsa of them, closely resemble the conditions of the foreign races and kingdoms at the time about which Kālidāsa is supposed to have lived, i. e. about the first century B. C. § Then with respect to the ideas of religion and philosophy that occur in the works of Kālidāsa it may be said that, they indicate a period of time between the *Vedānta sūtras* and *Gita* on the one hand and the later developments of the *Vedānta* philosophy on the other, for which Shankarāchārya, the great religious teacher, who lived in the 7th century, is responsible. His description of God is almost the same as that of Brahma in the *Vedānta Sūtras* and the *Gita*, while Kālidāsa seems to be unaware of the peculiar doctrine of *Māya* propounded by Shankarāchārya in connection with the explanation of the origin of the world. Kālidāsa also writes under the influence of the doctrine of faith and devotion, which distinguish the teachings of *Gita*.

§ G B B R A S XVII Part I P 65

‡ Dr Bhāndarkar, I A. , II , P 59

§ Pr Apte's Essay on Kālidāsa, P 23—26

from the other and later schools of philosophy. Kālidāsa's philosophy is of an earlier date than the Tāntrika philosophy of the 3rd & 4th century and the Vedānta philosophy of the 6th century. ¶ The reference to civil law of inheritance and criminal law as to punishment for theft in *Shākuntala* which was death in the time of Manu and which assumed milder forms gradually, (Brahhaspati being the first to propose alternative punishment of fine for it,) also shews that Kālidāsa must have lived after Manu but before the *Saritikār Brahhaspati*, who lived in the 1st century A. D. ¶ His graphic description of the Magadha country and its capital, clearly shows that it must have been in a flourishing condition at his time. He was not a worshipper of Śiva and Kali in their terrific forms as described in *Malati-Mādhava* & *Kādambarī*.

Now the student of Kālidāsa would naturally expect to know something about the personal history of the great poet that has left his name behind for 18 centuries. Without taking into account the various traditions about the poet some of which are quite absurd, we can safely gather from his works that he was of the Brahmin caste, a man of learning and a protege of some king (probably the era-making Vikrama), and must not have known the pangs of poverty as no work of his has any the slightest reference to the fact. It is also certain that he must have travelled a good deal throughout India but must have spent the greater portion of his life in Ujjayini and in Kāshmir. He was a keen and minute observer of nature as will be clear from the graphic description of the surroundings of Ujjayini and the Hymālayas, occurring in his *Meghadūta* & *Kumār*. Dr. Bhanu Daji notes that he was the first poet that describes in his poem a living saffron, only to be found on the Hymālayas near

¶ Pr. Apte's Essay on Kālidāsa, P. 23—32

¶ Pr. Apte's Essay on Kālidāsa P. 37; and Julius Jolly's *Nārada Brahhaspati*, VIII. 323, and XXII. 28.

Kāshmir, his route to this place most probably being that sketched in his Meghadūta. Kālidāsa seems to be quite familiar with the art of painting. He describes the outlines and the details, the shades and the lines with great accuracy and it is clear that this art was greatly cultivated in his times. Agriculture seems to be in a flourishing condition from his frequent and lively reference to the cultivation of rice & sugarcane. The word *चीनगुप्त* gives indications of international commerce between India and China at that time. He seems to be acquainted with the Vedāntic philosophy and the civil and criminal laws of the country prevalent at his time. His tenderness and delicacy of sentiments, his poetic imagery, his grandeur of description and his simplicity, smoothness and felicity of expression are simply unrivalled. 'His models in poetry and drama were old writers, like Vālmiki and Bharat. His poetical narrative and description may be said to be yet unparalleled in Indian poetry'. (Pr. Apte) Kālidāsa as Dr Wilson observes has more fancy than Bhavabhūti. The following comparison between the two great poets made by Dr Bhāndārkar will give a good idea about their relative merits. "He (Kālidāsa) is a greater artist than Bhavabhūti. The former suggests and indicates the sentiment which the latter expresses in forcible language. The characters of the latter overcome by the force of passion often weep bitterly while those of the former simply shed a few tears if they do so at all. In the language of Sanskrit critics, Kālidāsa's *Rasa* is conveyed or is *Abhivyakta* by *Laṅkā* or *Vyanjana* sense of words while Bhavabhūti's is conveyed by the *Vācya* sense." The style of Kālidāsa is free from long and involved compounds which puzzle the student of Bhavabhūti and others of later date and is fresher and more natural. The reference to Shākuntala in Kāmandakī's speech and the idea of a cloud messenger in Mādhava's speech show that Bhavabhūti must have been a student and admirer of Kālidāsa.

Mālavikāgnimitra is based upon historical events. The king Pushpamitra, the founder of Sunga dynasty put the last Maurya king Brihadratha to death and usurped the throne of Magadha

in 183 B. C. His son Agnimitra is mentioned in this play as ruling in Vidishâ. Mâlavikâ is the sister of Mâdhvasena and cousin of Yajnasena, the king of the Vidarbha country (Berars). A quarrel arises between Madhvasena and Yajnasena in which the latter puts down the former and assumes the seat of government for a time. Mâdhvasena with his sister secretly marches off with the intention of seeking protection from Agnimitra. He is, however, taken prisoner on the frontier by a general of Yajnasena while Mâlavikâ escapes. The prime minister of the Maurya king—the brother-in-law of Yajnasena—was kept in custody by Agnimitra. When the king Agnimitra demands the release of Mâdhvasena, Yajnasena proposes an exchange of prisoners which provokes Agnimitra to severe retaliation. He sends an army against Yajnasena, subdues him and divides the kingdom between him and Madhvasena. Buddhism and Brahmanism were both very powerful rival faiths at this time each contending hard for a supremacy over the other; and from several accounts it is almost certain that Pushpamitra was a great persecutor of the former and an admirer of the latter; while we find in the court of Agnimitra a Buddhist lady greatly honored by the court. This must lead us to the supposition that though Pushpamitra was a persecutor of the faith Agnimitra must have been an admirer of it and this might be the probable cause of the discord between the father and the son which we learn from the passage ' विगतो न देतस्य ' in the 5th Act. Mâlavikâ&Agnimitra furnishes us with a vivid picture of a native court in the most flourishing period of Indian history and is the genuine description of Hindu society before the Mahomedan invasion. For this reason it has an abiding historical value though we cannot of course compare it in this respect with Mricchakatika which reveals to us the strata of Hindu society that were apparently beneath the notice of our author. The following remarks of Professor Wilson on Mâlavi-Mâlhava are literally applicable to the present drama. 'The manners are purely Hindu without any foreign admixture. The appearance of women of rank in public and their exemption from any personal restraint in their own habitations are very incompatible with the presence of Mahomedan rulers. The licensed existence of

Buddha ascetics, their access to the great and their employment as teachers of sciences, are other peculiarities characteristic of an early date. We cannot, therefore, persuade ourselves to concur with his remark that this drama belongs to more degenerate times.

The hero of this drama, as we have already observed, differs very little from the author's heroes in his other two plays in the purity of manners or otherwise, yet from their Mythological associations they generally find more favour with the reader. Still it will be seen that our hero is more courteous and attentive to his harem, notwithstanding his equally strong passion for his new love. He never wants to offend his wives and when in spite of his caution he is detected by his wife, Irāvati, he does not hesitate even to prostrate himself before her, and when charged by his new love for showing cowardice, he frankly confesses that politeness is as sacred to him as a family observance. He is shown to possess good political knowledge as will be clear from his remarks ' अविता विदितराज्य ' &c. and ' तेनद्योवितय ' &c. In the queen Dhārmī we have indeed a model Hindu wife of old times. Although at first she is shown to be a little displeased and jealous of the king's attentions to a maid of honor of her service (as she supposed Mālavikā to be), she at once yields to a better feeling and shows her readiness to serve her lord even at the sacrifice of her own interest. At the same time she does not like to displease her co-wife Irāvati and tries to bring her round to the path of duty by flattering and conciliatory words. Though her want of jealousy and her meek submission to the wishes of her husband in this fashion are regarded as a sign of degeneracy by Western scholars still according to Hindu notions they only prove the magnanimity of a loving Hindu wife towards her husband. In Irāvati we have enough of jealousy and irascibility to tire us from beginning to end. She does not care even for the prostration of her lord and leaves him humbled down at her feet without the slightest attempt to return his courtesy. Yet at the close of this drama she appears to be reconciled by Dhārmī. Though last, the character of Vidūshaka is not of least importance. He can claim superiority over the other Vidūshakas of the poet. His wits are more keen and cut-

never to be announced. The Hindu theatre belongs to that division of dramatic composition which modern critics have agreed to term 'Romantic'. According to Hindu authorities the occasions suitable for dramatic representations are the lunar holidays, a royal coronation, assemblages of persons at fairs, at religious festivals, at marriages, and also the meetings of friends, taking possession of a house or a town for the first time, or the birth of a son. In the Hindu drama every piece opens with a prelude in which the audience is made acquainted with the author, the work, the actors and such part of the prior events as it is necessary for the spectators to know. The actors of the prelude are never more than two—the manager and an actor or an actress. The first part of the introduction is termed *वृत्त* and it opens with a prayer invoking the protection of some deity in favour of the audience. This is termed the *Nāṇḍī*. In every case the conclusion of the prelude prepares the audience for the entrance of one of the dramatic personages. The scene may be considered to be marked by the entrance of one character or the exit of another, for in general the stage is never left empty in the course of an act nor does total change of place often occur. The act is said to be marked by the exit of all the characters. The first act or the *अङ्क* furnishes a clue to the whole story. The ensuing acts carry on the business of the story to its final development in the last. The piece closes as it began with a characteristic benediction which is always repeated by the principal personage and expresses his wish for the general plenty and happiness.

We cannot more agreeably conclude this part of the work than by acknowledging our deep sense of obligation to all those who have rendered us material help in various ways. Our thanks are specially due to Mr N N Sathe, the manager of the press for having exerted his best in bringing out this book in as correct a form and in as short a time as was possible under the circumstances of the case.

Poona.

26th November 1896

} SESHADRI IYYAR.

अथ

मालविकाग्निमित्रम् ।

प्रथमोऽङ्कः ।

एकैश्वर्ये स्थितोऽपि प्रणतबहुफले यः स्वयं कृत्तिवासाः
कान्तासंमिश्रदेहोऽप्यविषयमनसां यः पुरस्तादतीनाम् ।

वेदादीनां विशुद्धानां विद्वानां जन्महेतवे ।
पार्वतीपरतन्त्राय परस्मै वस्तुने नमः ॥
भाग्यं नाम समप्रमादशमतिस्नेहैकपात्रं यतो
नीरं काट्यवेममुद्गतरिपुञ्जंसे नियुज्य स्वयम् ।
निन्पं नन्दति नर्तनैरभिनवैः कान्तेर्यसन्तो गवैः
संतानाम्युदयैः कुमारगिरिभूपालो नृपालोत्तमः ॥

अत्र कविः कालिदासः प्रारम्भितस्य अन्यस्याग्निनेन परिगमाप्त्यर्थमि-
ष्टदेवतास्मरणपूर्वकमाग्निं प्रयुङ्क्ते—एकैश्वर्य इत्यादि । स ईशः पर-
मेश्वरः सन्मार्गालोकनाय सन् प्रज्ञस्तो मार्गः पन्था मोक्षमार्गस्तस्यालोक-
नाय दर्शनाय यो युष्माकं तामसीं तमःसंबन्धिनां, (अज्ञानात्मिकां अंधका-
रप्रचुरां च) वृत्तिं प्रवृत्तिं व्यपनयन्वपाकरोषिति संबन्धः । कथंभूत ईशः ।
यः प्रणतबहुफले । बहूनि (रत्नार्णवगर्दिनि) फलानि यस्मात्तत्तयो-
क्तम् । प्रणतानां प्रणामं कृतवताम् । भक्तानामित्यर्थः । तेषां बहुफलं त-
स्मिन् एकैश्वर्ये । ईश्वरस्य भाव ऐश्वर्यम् । एकं मुख्यम् । अनन्यसाधा-
रणामित्यर्थः । तत्र तदैश्वर्यं च । तस्मिन् (परमेश्वरत्वे) स्थितोऽपि
(तद्विशिष्टोऽपीत्यर्थः) । अणिमादैश्वर्ययुक्तोऽपीत्यर्थः । स्वयमात्मना

(१) B. एकैश्वर्यस्थितोऽपि प्रणतबहुफले. (२) A. B. N. G. परमात्

अष्टाभिर्यस्य कृत्स्नं जगदपि तनुभिर्विभ्रतो नाभिमानः

सन्मार्गोलोकनाय व्यपनयतु स वस्तुतामसी वृत्तिमीशः ॥ १ ॥

(नान्द्यन्ते^३)

same here

सूत्रधारः—(नेपथ्याभिमुखमवलोक्य ।)^४ मारिष इतस्तावत् ।

(प्रविश्ये)

पारिपाश्वर्यकः—भाव अयमस्मि । *here am I.*

कृत्तिवासाः कृत्तिश्चर्म वासो वसनं यस्य स तयोक्तः (द्वापिचर्मावरः ।
तेनार्कचन इत्यर्थः ।) यः कान्तासंमिश्रदेहोऽपि कान्तया स्त्रिया
समिश्रः संमिलितो (संपुक्तो) देहः शरीरं यस्य स तयोक्तस्तादृशोऽपि
सन् । (अर्धांगीकृतनारीदेहः) । अविषयमनसाम् । न विन्द्यन्ते विषयाः श-
ब्दादयो येषां तान्यविषयाणि । तानि मनांसि येषां ते तयोक्ताः । तेषां
यतीनां संपमिनां परस्तापरः श्रैष्ठः । दिग्शब्देभ्यः - सप्तमी-पञ्चमी
प्रथमान्यो ' दिग्देशकालेभ्यस्तातिः ' इत्यस्तातिप्रत्ययः । अष्टाभिस्तनुभिः
पृथिव्यादिमूर्तिभिः कृत्स्नं सर्वं जगद्लोकं विभ्रतोऽपि धारयतोऽपि यस्याभि-
मानः प्रणयो ममत्वं न भवति । एषु विशेषणेषु विरोधालंकारेणान्येश्वरस्य
लोकातिशायित्वं व्यज्यते । अत्र प्रणतबहुफलैकैश्वर्यस्यित्यां कान्तासंमिश्र-
णेन जगद्भरणेन ईश इत्यनेन च लोकोत्तरः कश्चिद्वाजास्मिन्नाटके वर्ण्यते
इति सूच्यते । सन्मार्गोलोकनायेत्यनेनात्र कश्चिन्मार्गाभिनयः प्रतिपाद्यत
इति सूच्यते । मार्गो नाम नाट्यविशेषः । यथोक्तम्—' मार्गोऽ
देशातिद्वेषा कथितं नाट्यवेदिभिः । तत्रमार्गो भवेन्नाट्यं नाट्यवेदोक्तल-
क्षणम् ॥ ' इति । एषं नान्दीश्लोकः । नान्द्यादिलक्षणं तु शाकुन्तलव्या-
ख्यान एवाभिहितम् । अत्र ' पदादिनिपमोऽपि वा ' इति विकल्पापदा-
दिनिपमाभावः ॥ अथ प्रस्तावनां विवस्तुस्तदङ्गयोः प्ररोचनामुरतयोः प्ररोचनां
प्रस्तौति—नान्द्यन्त्रे सूत्रधार इत्यादिना । मारिष इतस्तावत् । आ-
गम्यतामिति शेषः । नटः सूत्रधारेण मारिष इति वाच्यः । ' सूत्री नटेन
भावते तेनासौ मारिषेति च ' इत्युक्तत्वात् ॥ परि पार्थं यथा भवति तथा

(१) मं. (२) P. म. (३) B. G. add सूत्रधारः (४) G. add
अल्पमिति शब्देन. (५) B. G. add पारिपाश्वर्यकः

सूत्रधारः—अभिहितोऽस्मि विद्वत्परिपदा कालिदासप्रयितवस्तु
मालविकाग्निमित्रं नाम नाटकमस्मिन्वसन्तोऽसवे प्रयोक्तव्यमिति । तदारभ्य
ता संगीतम् ।

पारिपार्श्वकः—मावतः ।
प्रबन्धानुतिक्रम्य वर्तमानकृतेः

सूत्रधारः—अथ विवेकविश्रान्तमभिहितम् । पश्य ।

पुराणमित्येव न साद्यु सर्वं

न चापि काव्यं नवमित्यवयम् ।

वर्तत इति पारिपार्श्वकः । नट इत्यर्थः । ' परिमुखं च ' इत्यत्र चकाराष्टकं
(सूत्रधारार्थिचिदूनगुणको नटः पारिपार्श्वकः) ॥ अभिहितोऽमी-
त्यादि । विद्वत्परिपदा विदुषां निपाश्रिता परिषत्सभा तथा । अनेन सभा-
प्रशंसा कृता । कालिदासप्रयितवस्तु कालिदासेन प्रयितं वस्तु
कया (अभिनयपदार्थजातं) यस्मिस्तत्तयोक्तम् । मालविकाग्निमित्रम् । 'अ-
धिकृत्य कृते ग्रन्थे' इत्यण् । यथा मालतीमाधवम् (मालविकासाहितोऽ-
ग्निमित्रः शाकपार्थिवादित्वात् समासः) । 'तमाधेरुन्य कृतो ग्रन्थः अण् ।
द्वंद्वसमासत्वे किरातअर्जुनीपवत् - छप्रत्ययः स्यात् । प्रयोक्तव्यमभिनेतव्यम् ।
अभिनयश्च यद्यपि तत्रत्यपाराणामेव तथापि तदुपलक्षितग्रन्थस्यापि स
उपचरति) । वसन्तोऽसव इत्यनेन कालनिर्देशः कृतः । संगतिं नाम कार्यत्रयम् ।
तदुक्तं संगीतरत्नाकरे—'नृत्तं गतिं तथा वाद्यं त्रयं संगीतमच्यते' इति ।
आरभ्यतां प्रयोक्तव्यतः क्रियतान् ॥ 'मा तावत् । 'मा इति निवारणे ।
भास—कविपुत्र—सौमिल्लकाः कवयः प्राक्तनाः । प्रबन्धानुरूपकाणि । अति
क्रम्योल्लङ्घ्य । परिहृत्येत्यर्थः । कालिदासस्य कालिदासनामधेयस्य कवेः ।
क्रियायां कृती रूपके । कय बहुमान आदरातिशयः । कयमिति आक्षेपे ॥
विवेकश्रान्तं विवेकदुर्बलम् । (विवेको विश्रान्तो निवृत्तो परमात् निश्चान्तस्य-
परनिपातः) ॥ विवेकशून्यमित्यर्थः ॥ क्रियाविशेषणं चैतत् । पुराणमित्या-

(१) A. B. G. T. P. om विद्वत्. (२) B. G. N. T. P.
Read मातावत् । &c (३) A. भासपरिपार्श्वकविमिश्राणां. B. G.
T. भासपरिपार्श्वकविपुत्राणां. N. भाससौमिल्लकाः कविपुत्राणां. (४) B. G. T.
स्त्री विद्वतो बहुमान N. om परिपार्श्वकं.

सन्तः परीक्ष्यन्त्यतरद्भजन्ते

मूढः परप्रत्ययनेयबुद्धिः ॥ २ ॥

+ पारिपाश्चकः—आर्धमिश्राः प्रमाणम् ।

सूत्रधारः—तेन हि त्वरतां भवान् ।

शिरसा प्रथमगृहीतामाज्ञामिच्छामि परिषदः कर्तुम् ।

देव्या इव धारिण्याः सेवादक्षः परिजनोऽयम् ॥ ३ ॥

(इति निष्क्रान्ती ।)

प्रस्तावना ।

दि । नर्व काव्यं कवेः कर्म । कृतिरित्यर्थः । पुराणमित्येव पुराणत्वादेव साधु रम्यं न भवति । नवमिति च नवत्वादेव अवद्यं गद्यं न भवति । किंतु सन्तो विद्वांसः (सदसद्विवेकिनः) परीक्ष्य पुराणं नवं च काव्यं गुणतो दोषतश्च परामुश्य अन्यतरत्तयोरेकं पुराणं नवं वा । गुणयुक्तमित्यर्थः । भजन्ते स्वीकुर्वन्तित्यर्थः । मूढोऽज्ञस्तु परप्रत्ययनेयबुद्धिः परस्यान्यस्य प्रत्ययेन ज्ञानेन (विश्वासेन तच्छ्रद्धादर्शनेनेतियानत्) नेया प्राप्या बुद्धिर्षस्य स तथोक्तः । (तथा च प्रेक्षावताम् गुणदोषावेव गौरवागौरवयोस्तंत्रणे न नव्यप्राचीनत्वे इत्यतोऽत्र अन्ये बहुगुणवत्वात् प्रेक्षावताम् प्रवृत्तिः स्यात् नतु नव्यत्वेनानादर इति भावः) । अनेन कविकाव्यप्रशंसा कृता ॥ शिरसेत्यादि । एवं परिषदः (प्रसादाभिनयार्थं तदाज्ञां जिघृक्षुः प्रकृतपात्रप्रवेशनाय कथां प्रस्तौति ।) शिरसा मूर्ध्ना प्रथमगृहीता पूर्वस्वीकृताम् । शिरसा ग्रहणेन भक्त्यतिशयो गम्यते । परिषदः सभाया आज्ञां शासनं कर्तुं निर्वर्तयितुमिच्छाम्यभिलषामि । अत्रोपमासाह- धारिण्या देव्याः । धारिणी नाम कथानायकस्य पत्नी । तस्या आज्ञा सेवा दक्षः परिचर्यानिपुणोऽयं (पुरोवर्ती अनंतरमेवरंगभूमौ प्रवेक्ष्यतं राज- परिजनं अंगुल्या निर्दिशन्नाह ।) । परिजन इव । परिचारको जनः परि- जनः । अनेन पात्रक्षेपहेतुः प्रयोगातिशयो नाम मुखाद्भुक्तं भवति ॥ प्रस्तावना ॥ कविरिदानीमद्भारभमाणः कथोपयोगितया प्रथमं मिश्र-

(ततः प्रविशति चेटी)

चेटी—आणताहि देवीए धारिणीर । अइरूपेउत्तोपदेशं चलिअं
णामणट्टअं अन्तरेण कीरिसी मालविएति णट्टाआरिअं अज्जगणदासं
पुच्छिदुं । ता जावै संगीदसालं गच्छहि । (इति परिक्रामति) । (क)

(ततः प्रविशत्यपराचेटी आभरणहस्ता ।)

प्रथमा—(अन्यां दृष्ट्वा) हला कोमुदीए कुदो दे इअं धीरदा ।
जं समीपे वि अदिक्कमन्ती इदो दिट्ठे ण देसि । (ख)

द्वितीया—अहो वउलावलिआ । सहि देवीए ईदं पिप्पिसआपादो
आणीदं सप्पेमुहासणाहं अङ्गुलीअं सौणंदे गिंजाअन्ती तुह उवाल्म्भे

(क) आज्ञप्तास्मि देव्या धारिण्या । अचिरमुत्तोपदेशं चलितं
नाम नाट्यमन्तरेण कीदृशी मन्त्रविकेति नाट्याचार्यमार्यगणदासं प्रष्टुम् ।
तद्यानस्तंशतशालां गच्छामि । *Concert-hall*

(ख) हला कौमुदिके कुतस्त इय धीरता । यन्समीपेऽप्यतिक्रामन्तीतो
दृष्टिं न ददासि । *lastness*

निष्कम्भं नामार्योपक्षेपकं प्रस्तौति ततः प्रविशतीत्यादिना ।
अन्तरेणेत्ययं निपात उपदेशार्थे वर्तते । चलितं नामनृत्त
(नाट्य) निशेषः । तदुक्तं ' तदेतच्चलितं नाम साक्षाद्यदभिनीयते । व्यपादिश्य
पुरानृत्त स्वाभिप्रायप्रकाशकम् ' ॥ इति ॥ (वृषपर्षदुहितुः शर्मिष्ठायाः
कृतिश्चतुर्भिः पदैः समन्वितं छलिक नामनाटकं । अचिरमुपनीता उपदेश
ग्रहणार्थं वृत्तनियमा । कीदृशं उपदेश गृह्णातीति निज्ञासार्थं नाट्याचार्यसमीपे
सखीप्रेषणमिति द्रष्टव्यं) । (धैर्यम् चाचल्यं प्रकृतविषयमुपेक्ष्य निषया
न्तरेऽनासक्ततेः पर्यः ।) यत्समीपेनाप्यतिक्रामन्तीतो, दृष्टिं न ददासि ॥ अहो

(१) N. T. वकुलावलिना. (२) T. अचिरमुत्तोपदेश. (३) B. N.
G. T. छलिक (छलिक) (४) T. अन्तरे (उपदेशग्रहणे) . N (५)
वव (तावन्). (६) P. oia. तत (७) B. N. G. T. आभरणहस्ता
द्वितीया चेटी. (८) B. N. G. T. अन्या. (९) N. समीपेण. (१०) N.
Interchange (११) B. N. G. T. णाम (नाम). (१२) B. T.
G. गिम्भालवति (निभालवती).

पडिदाहि । (क)

बकुलावलिका—(विलोक्य) टाणे खलु सज्जति दिष्टी । इमिणा
अङ्गुलीअएण उच्चिण्णकिरणकेसरेण कुसुमितो विअ दे अगहत्यो
पडिभादि । (ख)

फीमुदिका—हला कहिं पथियदा सि । (ग)

बकु०—देवाए एव वअणेण नट्टाआरिअ अज्जगणदासं उवदेसग्गह
णे कीरिसी मालविण्णत्ति पुच्छिदु । (घ)

(क) अहो बकुलावलिका । सखि देव्या इद शिल्पिमकाशादानीतं

^a सर्पमुद्रासनायमङ्गुलीयक स्निग्ध निध्यायन्ती तवोपलम्भे पतितारिमि ।

(ख) स्याने खलु सज्जति दष्टि । अनेनाङ्गुलीयकेनोद्धिन्नकिरण
केसरेण कुसुमित इव तेऽग्रहस्तः प्रतिभाति ।

(ग) सखि कुत्र प्रस्थितासि । *Where are you going*

(घ) देव्या एव वचनेन नाटकाचार्यमार्यगणदासमुपदेशग्रहणे कीदृशी
मालविकेति प्रष्टुम् ।

(आकस्मिकदर्शने हर्षाश्चर्यद्योतक अहो इत्यव्यय) बकुलावलिका सखि
इद देव्या. शिल्पिमकाशादानीत नागमुद्रासनायमङ्गुलीयक (नागमुद्रया ना
गविषहारकमणिखचितया मुद्रया नामाकनयोग्ययत्रभेदेन सनाय युक्त । अनेन
विषहारकमणिना विदूषकस्य कृत्रिमाविषापहारो भविष्यतीति चतुर्थेऽङ्के
व्यक्तीभविष्यति ।) स्निग्ध निध्यायन्ती पश्यन्ती तवोपलम्भे पतितारिमि ॥
अनेनाङ्गुलीयकेनोद्धिन्नकिरणकेसरेण कुसुमित इव तेऽग्रहस्त ॥ नाटकाचा

(१) B. G. N. T. read प्रथमा and द्वितीया all through
for बङ्. and वौम. (२) B. N. G. T. om. (३) B. G. T.
add दे (४) B. G. T. N. om. (५) P. add तुमम्, तुम जण. (६)
A add मुणादि. (७) B. G. N. T. om (८) N. नाड्या° (९)
B. G. T. last पुच्छिदु here and N देखिदु and om. last पुच्छिदु.

कौमु०—सखि ईदशेण व्यापारेण सनिहितापि दृष्टा किल सा भर्त्रा । (क)

वकु०—आम् । देव्या पस्सगदो सो जणो चित्ते दिट्ठो । (ख)

कौमु०—कह विअ । (ग)

वकु०—सुणाहि । चित्तसालं गदा देवी पैञ्जगवण्णराअं चित्तलेहं आअरिअस्स ओलोअन्ती चिट्ठइ । तहि अन्तरे भट्ठा उवट्ठिओ । (घ)

कौमु०—तदो तदो । (च)

वकु०—तदो अ उवआराणन्तरं एक्कासणोवविट्ठेण भट्ठिणा चित्तगदा ए देविए परिअणमज्झगद आसण्णअरे. तं पेअिखअ देवी पुच्छिदा । (छ)

कौमु०—किंविअ । (ज)

(क) सखि ईदशेण व्यापारेण सनिहितापि दृष्टा किल सा भर्त्रा । *Look & see to whom she was hid*

(ख) आम् । देव्याः पार्श्वगतः सजनीश्रित्रे दृष्टः ।

(ग) कथमिव ।

(घ) शृणु । चित्रशालां गता देवी प्रत्यप्रवर्णरागां चित्रलेखामाचार्य-स्याल्लोकयन्ती, तिष्ठति । तस्मिन्नन्तरे भर्तापरिपतः ।

(च) ततस्ततः ।

(छ) ततश्चोपचारान्तरमेकासनोपविष्टेन भर्त्रा चित्रगताया देव्याः परिजनमध्यगतामासन्नतरां, (चरां) तां प्रेक्ष्य देवी पृष्टा ।

(ज) किमिव ।

यैमार्येगणदासं प्रष्टुम् उपदेशग्रहणे कौटुशी मालविकेति ॥ सखि ईदशेण व्यापारेण सनिहितापि सा कथं भर्त्रा दृष्टा । (ईदशेण अभिनयशिक्षण व्यापारेण कर्मणा तदभ्यासाय अन्यत्रास्यितेरावश्यकत्वात् न तस्या तत् संनिधिसम्भवं इत्याह असन्निहितेति देव्या अन्तः पुरस्य केत्यर्थः । कथं

(१) B. G. N. T. सा कह माट्ठिणा दिट्ठा. (२) B. G. N. T. सो जणो देवीए &c. (३) B. G. T. add गदा. (४) N. om & add अ alter महा. (५) B. G. T. N. om. तदो अ. (६) B. G. T. आसण्णारिआरिअ & N. आसण्णारिअ. (७) B. G. N. T. रि ति

वकु०—अपूर्व्या इअं दारिआ तुंह आसण्णा आलिहिदा किणामहे अत्ति । (क)

कौमु०—आकितिविसेसेसु आअरो पदं करोइ । तदो तदो । (ख)

वकु०—तदो अवहीरिअवअणो भट्टा भंकिदो देवी पुणोवि अणुवन्धिदुं पडत्तो । तदो कुमालिए वसुलच्छाए आचक्खिदम् । आवुत्त एसा मालविएत्ति । (ग)

कौमु०—(सस्मितम् ।), सरिसं क्लु बालभावस्स । तदो वरं कहोहि । (घ)

वकु०—किं अण्णं । संपदं मालविआ सविसेसं भट्टिणो दंसणपहा दो रख्खादि । (च)

(क) अपूर्व्यं दारिका तवासन्नालिखिता किनामधेयेति ।

(ख) आकृतिविशेषेणादरः पदं करोति । ततस्ततः ।

(ग) ततोऽवधारितवचनो भर्ता शङ्कितो देवी पुनरप्यनुबन्धुं प्रवृत्तः । ततः कुमारी वसुलक्ष्म्याख्यातम् । आउत्त एषा मालविकेति ।

(घ) सदृशं खलु बालभावस्य । ततः पर कथय ।

(च) किमन्यत् । सांप्रतं मालविका सविशेषं भर्तुर्दर्शनपयाद्रक्ष्यते ।

भर्ता दृष्टेत्युक्तिः प्रकृतकथाप्रसंगार्थः । अनेन च कथोद्घातेन तस्याः भर्तुर्भ्रं प्रवेशो भविष्यतीति प्राक्सूचितं । ' असूचितस्य प्रवेशो नास्ति । इति नाटकसंप्रदायात् तत्सूचनं) । आमेत्यभ्युपगमे (आमइत्यंगीकारे) । स जनो देव्याः पार्श्वगतश्चित्ते दृष्टः । (प्रत्यग्रः वर्णस्य रागो यत्र चित्र-लेखायां तादृशी) । भर्ता चोपरियतः । आसन्नदारिका । अपूर्व्यं दारिकं आसन्नाच देव्या आलिखिता किनामधेयेति ॥

(१) A. अपूर्व्या (२) B. G. T. देवीए आसण्णा N. आसण्णा अ देवीए (३) B. G. T. आकितिविसेसे (आकृतिविशेषे). (४) N. P. om. (५) N. om. आवि and A पुणो पुणो वि णिच्चिदु. (६) B. G. N. T. अज्ज. or अज्जज्ज P. N. add जाव देवी ण वहेदि वाक. (७) B. G. N. T. एव (८) N. तदोवर and B. G. T. तदो अवर.

कौमु०—हला अगुचिद्ध अंपणो णिंओअं । अहं ति ऐदं अङ्गुली-
अअं देवीए उवणइस्सम् । (इति निष्क्रान्ता) (क)

घकु०—(परिक्रम्यावलोक्य च ।) एसो णट्टाआरिओ अज्जगणदासो^१
संगीदमालदो णिक्कमादि^२ । जाव से अत्ताणं दंसेमि । (इति परिक्रामति ।)
(ख)

(प्रविश्य)

गणदासः—कामं खलु सर्वस्य^३ कुलविद्या बहुमता । न पुनरस्माकं
नाट्यं प्रति मिथ्यागौरवम् । कुतः ।

देवानामिदमामनन्ति मुनयः केान्तं क्रतुं चाक्षुषं

(क) हला अनुतिष्ठ आत्मनो नियोगम् । अहमप्येतदङ्गुलीयक देव्या
उपनेष्यामि ।

(ख) एष नाट्याचार्य आर्यगणदासः संगीतशालतो निष्क्रामति ।
यावदस्मायात्मान दर्शयामि ।

(अयधीरितं देव्या प्रयुत्तरादानेन अयज्ञात् वचन यस्य अत एव शक्तिः
शका मद्बचनश्रवणेऽपि कथ नोत्तर दत्तमि यत्र केनचित् कारणेन भवितव्यं
नवेत्याकारकः सशयो जातो यस्य तारकादित्वात् इतच् ।) आर्य एष इत्यादि ।
' अपुव्या इअं दारिआ ' इत्यारम्य ' दसणपहादो रक्खीअदि ' इत्यन्तेन
वाक्यकदम्बकेन गम्यमानो मालविकागोचरो राज्ञोऽभिलाषोऽत्र नाट्ये बीज-
मित्यनुपस्थेयम् ॥ सखि आत्मनो नियोगमनुतिष्ठ । एष नाट्याचार्यः संगी-
तशालतो निर्गच्छति । देवानामित्यादि । मुनयो भरतमतङ्गादय इदं नाट्य

(१) B. G. T. N. अत्ताणो. (२) N. अत्ताणो णिंओअ अगुचिद्ध. (३)
A. P. देवीए अगुलिअअ &c. (४) B. G. N. T. om. (५) B.
G. N. T. णिक्कमादि. (६) B. G. add गणदास here. (७) B.
G. N. T. add. अति. (८) B. G. T. कुव । तयादि । N. तयादि-
(९) N. शा तत्त.

रुद्रेणेदमुमाकृतव्यतिकरे स्वाद्गे विभक्तं द्विधा ।

त्रैगुण्योद्भवमत्र लोकचरितं नानारसं दृश्यते

नाट्यं भिन्नरुचेर्जनस्य बहुधाप्येकं समाराधनम् ॥ ४ ॥

देवानामिन्द्रादीनां क्रतुं यज्ञं (संकल्पं च) आमनन्ति । (एतद्दृशनि चक्षुषः प्रातिकरी देवानामभीष्टयज्ञसंकल्पयोः प्रातिरित्यर्थः) कीदृशम् । कांतं (शान्तं) सौम्यम् । पशुविशसनादिराहितामित्यर्थः । पुनः कीदृशम् । चाक्षुषं चक्षुरनुभाव्यम् । (तेन वास्तविकयज्ञादस्य विशेषः) । अस्य नाट्यस्य क्रतुत्वानिरूपणं चतुर्वेदसारनाट्यवेदविहितकर्मत्वादिति मन्तव्यम् । तथा च कुमारसंभवे—'कर्म यज्ञः फलं स्वर्गः' इति । अत्र चतुर्वेदसारत्वं भारतीये प्रतिपादितम्—'सर्वशास्त्रार्थसंपन्नं सर्वशिल्पप्रदर्शनम् । नाट्य-संज्ञामिमं वेदं सेतिहासं करोम्यहम् ॥ एवं संकल्प्य भगवान्सर्वान्वेदाननुस्म-रन् । नाट्यवेदं ततश्चक्रे चतुर्वेदाङ्गसंभवम् ॥ जग्राह पाठ्यमृगवेदा-त्सामभ्यो गीतमेव च । यजुर्वेदादाभिनयान् रसानायवर्णादापि ॥ वेदोपवेदसं-बद्धो नाट्यवेदो महात्मना । एवं भगवता सृष्टो ब्रह्मणा ललितात्मना ॥ उत्पाद्य नाट्यवेदं तु ब्रह्मोवाच सुरेश्वरम् ॥ इति ' प्रकारान्तरेणाप्यस्य क्रतुत्वं प्रतिपादितम्—' प्रयोगं यश्च कुर्वीत प्रेक्षते चावधानवान् ॥ याग-तिर्वेदाविदुषां या गतिर्यज्ञयाजिनाम् । या गतिर्दानशीलानां तां गार्ते प्राप्नुयान्नरः ॥' इति । पुनः कीदृशमिदं नाट्यम् । रुद्रेणेश्वरेणोमाकृत-व्यतिकरे उभया पार्वत्या रूतो व्यतिकरः संबन्धो यस्य स तयोक्तस्त-स्मिन्स्वाङ्गे आत्मदेहे द्विधा द्विप्रकारेण लास्यताण्डवरूपेण विभक्तं पृथक्कृ-तम् । (स्त्रीपुंसयोर्नृत्ययोर्भेदात् हररूपार्धागिन पुनर्तनं गौरीरूपार्धागेन च स्त्रीनर्तनंरुतमित्यर्थः) तथा चोक्तं धंगीतविद्याविनोदे—'उदण्डताण्ड-वमुदाश्रितलस्यलीलां कर्तुं स्वयं युगपदेव समुत्सुकात्मा । यः कामिनी कलितकम्रतरार्धकापः सोऽयं विभाति विभुरादिनटः सुराणाम् ॥' अत्र नाट्ये त्रैगुण्योद्भवं । त्रयो गुणाः सत्वरजस्तमांस्येव त्रैगुण्यम् । चतुर्वेदादित्वात्स्वार्थे प्यब् । तस्मादुद्भवमुद्भूतं लोकचरितं लोकानां लोकस्थानां (प्रशस्यानां) रामादनुकार्याणां चरितं (चेष्टितं) सुखदुःख-

बकु०—(उपगम्य ।) अज्ज वन्दामि । (क)

गण०—भद्रे चिरं जीव ।

बकु०—अज्ज देवी पुच्छदि । अवि उवदेसगहणे णादिकेलेस्सदि
वो सिस्सा मालविपत्ति । (ख)

गण०—विज्ञाप्यतां देवी परमनिपुणा मेधाविनी चेत्ति । किं बहुना ।

यद्यत्प्रयोगविषये भाविकमुपदिश्यते मया तस्यै ।

(क) आर्य वन्दे ।

(ख) आर्य देवी वृच्छति । अप्युपदेशग्रहणे नातिच्छिद्यति वः
शिष्या मालविकेति ।

मिश्रामकं चरित्रं नानारसं नाना बहुविधा रसाः प्रीतयो यस्मात्तयोक्त-
म् । दृश्यते ज्ञायते । सामाजिकैरनुभूयत इत्यर्थः । लोकानुकार्यस्य चरि-
तं सुखदुःखमिश्रामकमपि नाट्येनाभिनीयमानं सत्सुखरूपेणैव प्रतीयत
इति भावः । पुनः कीदृशम् । नाट्यं नटनप्रयोगः । एकमप्येकैकमपि भि-
न्नरुचेभिन्ना बहुविधा रूचयः प्रीतयोयस्य स तयोक्तस्तस्य जनस्य
बहुधा बहुप्रकारेण शृङ्गारहास्यादिरूपेण समाराधनं संतर्पकम् । तथा
चोक्तं भारतीये—त्रैलोक्यस्यास्य सर्वस्य नाट्यं भावानुकीर्तनम् ॥ धर्मो
धर्मप्रवृत्तानां कामः कामोपसेविनाम् । अर्योपजीविनामर्यो धृतिरुद्विगचेतसा-
म् ॥ नानाभावोपसंपन्नं नानावस्थान्तरात्मकम् । लोकवृत्तानुकरणं नाट्यमेत-
न्मया कृतम् ॥ एतद्द्रसेषु भावेषु सर्वकर्मक्रियासु च । सर्वोपदेशजननं नाट्य-
मेतद्भविष्यति ॥ न तज्ज्ञानं न तच्छिल्पं न सा विद्या न सा कला । नासी
योगो न तत्कर्म नाट्येऽस्मिन्पन्न दृश्यते ॥ ॥ इति ॥ यद्यदित्यादि ॥
प्रयोगविषयेऽभिनयार्थं मया तस्यै मालविकायै यद्यद्भाविकं भावयत् (शृं-
गाराद्यवस्थानिशेषात् हितंठक्) । ' अतश्चिठनी । इति ठन् । नृत्यामिन्यर्थः ।

(१) B. G. N. T. जेत्य. (२) B. G. T. अज्ज (आर्य).

(३) N. किर्याति, P. कृष्णति, B. G. द्विर्यते. (४) B. G. N.
T. add भद्रे. (५) P. विमान्यता.

तत्तद्विशेषकरणात्प्रत्युपदिशतीव मे बाला ॥ ५ ॥

बकु०—(आत्मगतम्) अतिक्रान्तिं विअ इरावतिं पेक्खामि ।
(प्रकाशम् ।) किदत्या दाणिं वो सिस्सा जैरिस गुरुअणो एवं तुस्सदि ।
(क)

गण०—भद्रे तद्विधानामसुलभत्वात्पृच्छामि । कुतो देव्यास्तत्पात्र-
मानीतम् ।

घकु०—अदि देवीए वण्णावरो भादा वीरसेणो णाम । सो भट्टिणा
अन्तर्पालदुग्गे मन्दाइणीतीरे श्चविदो । तेण सिप्पाहिआरे जोग्गा इअं
दारिएतिं भइणीए उवाअणं पेमिदा । (ख)

(क) अतिक्रान्तिमिवेरावतीं प्रेक्षे । कृतार्थदानीं वः शिष्या यस्यां
गुरुजन एवं तुष्यति ।

(ख) अस्ति देव्या वर्णावरो भ्राता वीरसेनो नाम भर्त्रान्तपालदुर्गे मंदा-
किनीतीरे स्थापितः । तेन शिल्पाधिकारे योग्येयं दारिकेति भगिन्योपायनं
प्रेषिता ।

यथोक्तं—‘ आङ्गिकाभिनयप्रायमल्पवाचि ससात्विकम् । भावानामास्पदं नित्यं
पदार्यव्यञ्जनात्मकम् ॥ इति ॥ उपदिश्यते । बोध्यते । तत्तद्विशेषकरणात्तस्य
तस्य भाविकस्य विशेषेणातिशयेन करणं निर्वर्तनं तस्मात्त्वा बाला (वाक्या-
वस्थापन्नापि वयसा) मे प्रत्युपदिशतीव । अनेन तस्या नृत्ये प्राविण्यातिशयो
गम्यते ॥ (यो हि विशेषज्ञः स शिक्षकः इति संप्रदायात्) । अतिक्रान्तामिवेरा-
वतीम् पश्यामि (इरावती अप्सरो विशेषः) । (वर्णतोऽवरः तपितुः वैश्यागर्भजा-
तत्वात् तस्यावरत्वम्) वीरसेनो नाम भर्त्रा नर्मदातीरेऽन्तपालदुर्गे स्थापितः ॥

(१) N. अदिक्कतं (अतिक्रान्ता) . (२) N. पेक्खामि (पश्यामि) .
(३) N. जाए (यस्यां) (४) B. G. N. T. देव्या तत् . (५) N.
om. (६) B. G. T. अन्तवालदुग्गे णम्मदातीरे. N. णम्मदातीरे अन्तवालदुग्गे.
णम्मदावूले. P. मंदाइणीदीरे. (७) N. add भणिअ. (८) B. G. T.
चहिणां (N. भइणीए) देवीए.

गण०—(आगतम् ।) आर्हतिविनयप्रत्ययादेनामनूनवस्तुकां सं-
भावयामि । (प्रकाशम् ।) मया भद्रे पशस्विना भवितव्यम् । यतः ।

पात्रविशेषे न्यस्तं गुणान्तरं व्रजति शिरूपमाधातुः ।

जलमिव समुद्रशुक्लौ मुक्ताफलतां पयोदस्य ॥ ६ ॥

षकु०—अह कहिं वो सिस्सा । (क)

गण०—इदानीमेव पञ्चाङ्गाभिनयमुपदिश्यं विश्रम्यतामित्यभिहिता,
दीर्घिकावलोकनगताक्षगता प्रवर्तमासेवमाना तिष्ठति ।

वक०—तेण हिं अणुजाणादु मं अज्जो । जाव से अज्जंपरितोष-
णिवेदणेण उच्छाहं वहेमि । (ख)

(क) अय कुत्र वः शिष्या ।

(ख) तेन ह्यनुजानातु मामार्यः । यावदस्या आर्यपरितोषनिवेदनेनोन्माह
वर्धयामि ।

तेन शिष्याधिकारे कलाविद्याधिगम इयं योग्या दारिकेति भणित्वा भगिन्या
देव्या उपायनं प्रेषिता ॥ अनूनवस्तुकामनूनमनल्पं विशिष्टं वस्तु वृत्तं यस्याः
सा तयोक्ता तां संभावयामि मन्ये । पात्रविशेष इत्यादि । आधातरूपदे-
ष्टुः शिल्पं कलाविद्या पात्रविशेषे विशिष्टपात्रे न्यस्त निहितं सत् गुणान्तरं
गुणविशेषं व्रजति प्राप्नोति । अत्रोपमामाह—पयोदस्य मेघस्य जलं समुद्र-
शुक्लौ न्यस्तं सत् मुक्ताफलतां मौक्तिकत्वमिव ॥ अय किम् । अय कुत्र वः
शिष्या ॥ इदानीमित्यादि । पञ्चाङ्गाभिनयं पञ्च अङ्गानि यस्य तत्त-
योक्तम् । प्रेरणामन्यर्थः । तस्याभिनयः प्रयोगस्तमिदानीमदीवोपदिश्य

(१) B. G. N. T. आर्हतिविशेषप्रययात्. P. आर्हतिप्रययात्. (२)
B. G. N. T. मया मयाति. (३) पात्रविशेषन्यस्त. (४) B. G. T.
अज्ज for अह and N. add अह इ. (५) B. G. T. दाणि.
(६) B. G. T. पञ्चाङ्गाभिनय. पञ्चममभिनय. (७) B. G. N.
T. add मया. (८) अप्रजात पुरीषात्. (९) N. add पुरीषो. (१०) N
अज्जत्स परितोष. &c.

गण०—दृश्यतां सखी । अहमपि लब्धक्षणः स्वगृहं गच्छामि ।

(इतिनिष्क्रान्तौ ।)

मिश्रविष्कम्भकः ।

(ततः प्रविशत्येकान्तस्थेपारिजनो मन्त्रिणा लेखहस्तेनान्वास्यमानो राजा ।)

राजा—(अनुवाचितलेखममात्यं विलोक्य ।) बाहवै किं प्रतिपद्यते वैदर्भः ।

अमात्यः—औत्सविनाशम् ।

राजा—संदेशमिदानीं श्रोतुमिच्छामि ।

शिक्षापित्वा । प्रवार्तं प्रशस्तो वातो यस्मिन्देसे स तयोक्तस्तम् । प्रेरणस्याङ्गपञ्चकमुक्तं संगीतरत्नाकरे—‘ नृत्तं तथा च कैवारो मर्मरो जागरं (वागडं) तथा । गीतं चेति समाख्यातं प्रेरणस्याङ्गपञ्चकम् ॥ त्रिभिस्त्वेतत्प्रयोज्यं स्यात्कैवारं जागरं विना । (चित्तास्त्रिभूहस्तपादैरंगैश्चेष्टादिसाम्पतः । पात्राद्यवस्थाकरणं पञ्चांगोऽभिनयो मतः ॥ इत्युक्तपञ्चागकं आदिपदेन ‘ भवेदाभिनयोऽवस्थानुकारः स चतुर्विधः । आंगिको वाचिकश्चैवमाहार्यः सात्विकस्तथा ’ इत्युक्तचतुरंगकं । अभिनयं पात्रादेः चित्तादिभिः साम्पकरणं । प्रकृष्टो वातस्तमासेवमाना भजमाना ।) इति । अत्र पञ्चाङ्गरूपनृत्तान्तरोपक्रमकपनेन चलितकनृत्तं साकल्येन परिचितमिति सूच्यते । तेन हि पुनरनुजानातु मामार्यः । यावदस्या आर्यस्य परितोषनिवेदनेनोत्साहं वर्धयामि । लब्धक्षणो लब्धः प्राप्तः क्षणो निर्वापारस्थितिर्विश्रमो येन स तयोक्तः स्वगृहमात्मगृहं गच्छामि । मिश्रविष्कम्भकः ॥ ततः प्रविशतीत्यादि । (अन्वास्यमानः पश्चादुपवेशनेन सेव्यमानः । अन्वासितमरुंधत्योति वत् अनुपूर्वकासतेः सकर्मकत्वम् ।) बाहवैति तस्यामात्यस्य संज्ञा । वैदर्भो विदर्भराजः किं प्रतिपद्यते किं कार्यं मन्यते ॥ संदेशं संदिष्टार्यं श्रोतुमिच्छामि ॥ अनेन वैदर्भेणेदं प्रतिलिखितं प्रत्युत्त-

(१) B. G. N. T. A. विष्कम्भः (२) B. G. N. T. स्थित° . (३)

पाहवक. (४) B. G. T. बाहवक. (५) B. G. N. T. add देव.

(६) T. निदेशं, B. G. निदेशं. (७) B. G. T. हातुं.

अमात्यः—इदामिदानामनेन प्रैतिलिखितम् । पूज्येनाहमादिष्टः । पितृव्यपुत्रो भवतः कुमारो माधवसेनः प्रतिश्रुतसंबन्धो ममोपान्तिकमुपागच्छन्तन्तरा त्वदीयेनान्तपालेनावस्कन्द्य गृहीतः । स त्वया मदपेक्षया सकलत्रसोदर्यो मोक्षयितव्य इति । तन्न वो न विदितम् यत्तुल्याभिजनेषु भूमिधरेषु राज्ञां वृत्तिः । अतोऽर्द्धं मध्यस्थः पूज्यो भवितुमर्हति । सोदर्या पुनरस्य ग्रहणविक्रमे विनष्टा । तदन्वेषणाय प्रयतिष्ये । अर्थावश्यमेव माधवसेनो पूज्येन मोक्षयितव्यः श्रूयतामिभिसंधिः ।

रत्नेनाभिलिखितम् । पूज्येन पूजार्हेण त्वया । अभिमित्रेणेत्यर्थः । अहं वैदर्भ आदिष्ट आज्ञप्तः । तमेवादेशं विवृणोति—भवत इत्यादिना भवतरतव (वैदर्भस्य) पितृव्यपुत्रः पितृभ्रातृसुतो माधवसेनो नाम प्रतिश्रुतसंबन्धः प्रतिश्रुतोऽङ्गीकृतः संबन्धः कन्यकाप्रदानरूपो येन स तयोक्तः । ममोपान्तिकं मत्समीपं (आसीमित्रस्य समीपं) उपसर्पन्नूप गच्छन्नागच्छन्तन्तरा मध्ये त्वदीयेन त्वत्संबन्धिना (वैदर्भसंबन्धिना) अन्तपालेन (अन्तस्थ पर्यन्तस्म पालेन रक्तकेण) सीमादुर्गरक्तकेणावस्कन्द्यापि प्रहृत्य गृहीतो निरुद्धः (अवरुध्य निगृहीतः) । वन्द्यकृत इत्यर्थः । स माधवसेनस्त्वया भवता वैदर्भेण मदपेक्षया (अभिमित्रे) मध्यपेक्षा इच्छा । स्नेह इत्यर्थः । तथा हेतुना । सकलत्रसोदर्यो भार्याभागिनीसहितः । 'वोपसर्जनस्य' इति सहशब्दस्य सादेशः । मोक्ष्यो विसर्जनीयः । इति समाप्तौ । एतावता वैदर्भेणाभिमित्रप्रोषितपतिकार्यानुवादः कृत इत्यनुसंधेयम् । इतः परं प्रत्युत्तररूपं वैदर्भवचनमुच्यते—एतन्ननु वो विदितमित्यादि । एतद्वक्ष्यमाणं वो मुष्माकं विदितं नन्वित्यत काकुरनुसंधेया । तुल्याभिजनेषु समानवंशेषु । ज्ञातिवित्यर्थः । (तथा च माधवसेनः अस्माकमेकान्वयजः तत्र ज्ञातिभिः सह वैरं विशेषतो नृपाणां भवत्येव ।

- (१) प्रविलेखित. (२) B. G. N. T. उपसर्पन्. (३) N. मोक्ष्यः (४) B. G. T. तत्र वो न विदितं, N. एतन्न नु वो विदितं P. तत्रवो विदितं. (५) A. भूमिधरेषु. P. भूमिधरेषु N. om. (६) P. प्रवृत्तिः (७) A. P. om. (८) B. G. सोदर्या; T. सोदरा. (९) B. G. T. पतिष्ये. (१०) B. G. N. अथवा अपरस्य. (११) B. G. N. T. add मया. (१२) add मम.

मौर्यसाचिवं विमुञ्चति यदि पूज्यः संयतं मम श्यालम् ।

मोक्ता माधवसेनं ततो ऽहमपि बन्धनारसद्यः ॥ ७ ॥ इति ।

राजा—(मीरोषम्) कथं । कार्यविनिमयेन मयि व्यवहरत्यनात्मज्ञः ।
वाहैतव प्रकृत्यामित्रः प्रतिकूलचारी च मे वैदर्भः । तद्यातव्यपक्षे स्थितस्य
पूर्वसंकल्पितमुन्मूलनाय वीरसेनप्रमुखं दण्डचक्रमाज्ञापय ।

अमात्यः—यदाज्ञापयति देवः ।

राजा—अयं वा किं भवान्मन्यते ।

अमात्यः—शास्त्रदृष्टमाह देवः । कुंतः ।

अतः कारणादास्मिन् विषये पूज्योऽभिमित्रो भवान् मध्यस्थः मध्ये उभय-
पक्षसाहाय्यस्याभावे स्थितः ।) राज्ञां वृत्तिवर्तनमीदृश्येवाविधेति यत्तन्ननु-
वो विदितमिति संबन्धः । अतोऽस्मात्कारणादतास्मिन्नर्थे पूज्यो भवान्मध्य-
स्थः समो भनितुमर्हति । अस्य माधवसेनस्य सोदर्या पुनः स्वसा पुनर्ग्रहण-
विष्टवे विनष्टा तिरोहिता । (सोदरेत्युक्तिः प्रकृतकपोपयोगिनी तच्चाग्रेस्पष्टं
भविष्यति ।) तदन्वेषणाय तस्या अन्वेषणाय गवेषणाय प्रयतिष्ये ।
अथ वेति पक्षान्तरे । (माध्यस्थ्यं विहाय माधवसेनपक्षपातित्वं कर्तव्यं चेत्
तताह । अथेति । अथ माध्यस्थ्यं विहाय माधवसेनपक्षपातित्वे मया वैद-
र्भेण हेतुकर्त्रा पूज्येन मान्येन भवता अभिमित्रेण प्रयोजककर्त्ता माधव-
सेनोऽवश्यं मोचनीयस्तदा अयमभिसंधिः अभिमुखः पणः उद्देशो वा ।)
मोचयितव्यो त्याजयितव्यः । अभिसंधिर्निश्चयः । मौर्यसाचिवमित्यादि ।
पूज्यो भवान्संयतं त्वया निगलितं मम श्यालं पत्नीभ्रातरं मौर्यसाचिवं मौर्यस-
चिवनामानं विमुञ्चति यदि त्यजति चेत् ततस्तस्मात्कारणान्मया सद्यः सपदि
माधवसेनो बन्धनात् (निर्गलात्) मोक्ता मुक्तो भविता । मुञ्चते कर्मणि लुट् ।

. (१) B. G. T. आर्यसाचिवं मुञ्चति. (२) N. मोकामाधवसेनस्ततो मया
&c. (३) B. G. N. T. om. (४) P. om. सतांम. (५) B.
प्याहति. (६) B. G. T. वाहतर. (७) B. G. N. T. प्रतिकूलनारी.
(८) om. (९) N. समुन्मूलनाय. (१०) N. वीरसेनमुख. (११) B.
G. N. T. om.

अचिराधिष्ठितराज्यः शत्रुः प्रकृतिष्वरूढमूलत्वान् ।

नर्घसंरोहणशिशिलस्तहरिव सुकरः समुद्धर्तुम् ॥ ८ ॥

राजा—तेन ह्यवितयं तन्त्रकारवचनम् । इदमेवं निमित्तमौदाय समुद्योज्यतां सेनापतिः ।

अमात्यः—तया । (इति निष्क्रान्तः ।)

(परिजनो यथाव्यापारं राजानमभितः स्थितः)

(प्रैरिश्यं ।)

विदूषकः—आणत्तोहि तत्तद्दोदा रण्णा । गोत्तम चिन्तेहि दाव उ-
वाभं । जह मे जदिच्छादिद्वपडिदिदी मालनिआ पच्छवस्वदंसणा होदिति
। मए विं तत्तहा किदं । जात्र से णिवेदेमे । (इति परिक्रामति ।) (क)

राजा—(विदूषकं दृष्ट्वा ।) अयमपरः कार्यान्तरसचिवोऽस्मानुप-
स्थितः ।

(क) आगतोऽस्मि तत्र भवता राज्ञा । गौतम चिन्तय तानदुपायम् ।
मया मे यदच्छाद्यप्रतिकृतिर्मालनिका प्रत्यक्षदर्शना भवतीति । मयापि
तत्तया कृतम् । यावदस्मै निवेदयामि ।

(मोक्षेति शीलार्थतृणतत्वात् तदोगे कर्मणि षष्ठी ।) इति लिखितार्थसमाप्तौ ।
प्रकृत्यभिन्नः स्वभासतः शत्रुः । अत्र प्रकृत्यभिन्नत्वं च विषयानन्तरत्वादिति
मन्तव्यम् ॥ (यातव्यपक्षेयुद्धार्थमभियास्यमानपक्षे शत्रुपक्षे इति यावत् ।
दंडयतेऽप्रैरेभिर्दंडाः सैन्यानि तेषां चक्रं समुदायं ।) अचिराधिष्ठितेत्या-
दि । (प्रकृतिषु प्रजादिषु अचिराधिष्ठितराज्यः अचिरप्राप्त्यधिकारोऽरूढ-
मूलत्वादरूढमूलत्वात्तपसरोपणशिशिलः तयाऽसंरोहणेन शिशिलः श्लथमूलः
समुद्धर्तुमत्पाठोपेनुं नाशयितुं च सुकरः ।) तेनारूढमूलत्वेन हेतुना ।
तन्त्रकारवचनमर्थशास्त्रकारवचनमवितयं हि सत्यमेव । भविष्यतीति शेषः ।

(१) B. G. N. T. सतोऽणं. (२) N. add वचन. (३) N.
जादाय. (४) N. सेनाधिरिति (५) P. the bracket after विदूषक
(६) B. G. T. add विदूषक (७) B. G. N. T. अ.

विदूषकः—(उपसृत्य ।) वदु भवं । (क)

राजा—(सशिरःकम्पम् ।) इत आस्यताम् ।

(विदूषक उपविष्टः ।)

राजा—कच्चिदुपेयोपायदर्शने व्यापृतं ते प्रज्ञाचक्षुः ।

विदूषकः—पौओअसिद्धि पृच्छ । (ख)

राजा—कयमिव ।

विदूषकः—(कर्णे ।) एवञ्च विअ । * (ग)

(ख) वर्धतां भवान् ।

(ख) प्रयोगसिद्धि पृच्छ ।

(ग) एवमिव ।

हिशब्दोऽवधारणे । ' हि हेतावधारणे ' इत्यमरः । इदमेव वैदर्भस्य कार्यविनिमयरूपमेव वचनं वाक्यं निमित्तं हेतुमुपादायावलम्ब्य समुद्योज्यतां प्रवर्त्यताम् ॥ मयाच तत्तया रुतम् । अत गम्यमानं राज्ञो मालविकादर्शनी-त्सुक्यमारम्भो नाम प्रथमावस्थेति मन्तव्यम् । अत्र बीजारम्भयोः समन्वयान्मुत्संधिरित्यनुसंधेयम् । उपेयोपायदर्शने उपेयस्य साध्यस्य मालविकासाक्षादर्शनस्योपायदर्शने साधनज्ञाने ते प्रज्ञाचक्षुः प्रतिभाद्यष्टिः किंचिदीपदपि व्यापृतं प्रसृतम् । अपि प्रश्ने । (उपायेन हेतुविशेषेण उपेयस्य प्राप्यस्य प्रकरणादिह दृश्यस्येत्यर्थादर्शने साक्षात्करणे दृश्येर्ष्यन्तात् ल्युट् । निमित्तार्थे सप्तमि । दर्शनापेत्यर्थः । ते तव प्रज्ञैव चक्षुः पदार्थपरिच्छेदकत्वात् बुद्धिनेत्रं व्यापृतं स्वविषयग्रहणाय समर्थं कच्चित् । मालविकाया मद्दर्शनाय उपायं किंचिच्चिन्तितवानित्यर्थः) । अत्रगम्यमानस्य मालविकारूपस्य बीजस्य विन्यासादुपक्षेपो नाम संध्यद्भुक्तं भवति ॥ (प्रयुज्यतेऽरभे इति प्रयोगः तस्य मालविकादर्शनरूपस्य सिद्धिं पृच्छ किमुपायचित्तनपृच्छयेति भावः) । कर्णे । एवमिव । एतद्वचनं नियतस्य व्यापारान्तरभेदस्य गुह्यतरार्थस्य

(१) B. G. N. T. जगम्य. (२) N. अवि किंचिदुपेयोपाय &c. and B. G. T. कच्चिदुपायोपाय &c. (३) P. add आ, आ. (४) B. G. T. add (हायावेत्यपि ।)

राजा—साधुं वयस्य निपुणमुपक्रान्तं । इदानीं दुरधिगमापिद्वावप्य
स्मिन्नारम्भे वयमाशंसामहे । कुतः ।

अर्थं सप्रतिबन्धं प्रभुरधिगन्तुं सहायवानेव ।

दृश्यं तमसि न पश्यति दीपेन विना सचक्षुरपि ॥ ९ ॥

(नेपथ्ये ।)

अलमलं बहु विकथ्ये । राज्ञः समक्षमेवावयोरधरोत्तरव्यक्तिर्भविष्यति ।

राजा—क्षेत्रे त्वन्नीतिपादपस्य पुष्पमुद्विञ्चम् ।

विदू०—फलं वि० अदरेण देविस्रससति । (क)

(ततः प्रविशति कर्षुकी ।)

(क) फलमप्यविरेण द्रक्ष्यति ।

प्रयोगे कविना प्रयुक्तम् । तयोक्तम्—‘ कर्णे एवमिवेत्युक्त्वा ज्ञाप्यः पश्चा-
त्प्रसङ्गतः ’ इति ॥ (नाट्याचार्येण गणदासेन हरदत्तस्य विवादमुत्थाप्य
शिष्य प्रयोगदर्शनात् तन्निर्णये प्रवृत्ते गणदासेन स्वशिष्यया मालविकया अ-
भिनयकरणसमये तस्याः प्रत्यक्षदर्शनं भविष्यति । तच्चानुपदं दर्शयिष्यते ।)
इदानीमित्यादि । अस्मिन्नारम्भे मालविकासाक्षादर्शनोद्योगे दुरधिगमापि-
द्वावपि दुर्लभसिद्धौ सत्यपीदानो त्वद्वचनश्रवणानन्तरं वयमाशंसामहे सि-
द्धिमपेक्षामहे ॥ अर्थमित्यादि । सप्रतिबन्धं सप्रतिरोधमर्थं (बाधकवा-
ध्यं) प्रयोजनमधिगन्तुं लब्धुं सहायवानेव जनः प्रभुः समर्थो भवति ।
(व्यतिरेकेण सहकारिसम्पन्नस्य कार्यहेतुत्वं समर्थयितुमाह । दृश्यमि-
त्यादि । सचक्षुरपि चक्षुष्मानपि अनेन दृष्टिकारणसम्पत्तिर्दर्शिता । दीपेन

(१) om साधु. (२) A. om and B. G. read with उपक्रान्तं.

(३) B. G. T. सप्रतिबन्धं कार्यं. (४) om. अल. (५) A.

विकथयन्नेन. (६) B. G. N. T. अवरोत्तरयो. (७) B. G. N. T.

add (आश्चर्यं). (८) B. G. N. T. पुनरिति &c. (९) B. G. T.

add इद. (१०) B. G. T. P. A. om. (११) A. वातुनेयः a'll

through.

कञ्चुकी—देव अमात्यो विज्ञापयति । अनुष्ठिता प्रभोराज्ञा । एतौ पु-
नर्हरदत्तगणदासौ ।

उभावभिनयाचार्यौ परस्परजयोर्द्यौतौ ।

त्वां द्रष्टुमिच्छतः साक्षाद्भावाविव शरीरिणौ ॥ १० ॥

राजा—प्रवेशय तौ ।

कञ्चुकी—यदाज्ञापयति देवः (इति निष्क्रम्य पुनस्ताभ्यां सह प्रवि-
ष्टः ।) इत इतो भवन्तौ ।

हरदत्तः—(राजानं विलोक्य ।) अहो दुरासदो राजमहिमा । तथाहि ।

न च न परिचितो न चाप्यरम्य-

श्रुतितमुपैमि तथापि पार्श्वमस्य ।

सलिलनिधिरिव प्रतिक्षणं मे

भवति स एव नवो नवोऽयमक्षणोः ॥ ११ ॥

आलोकहेतुपदार्येन विना तमसि अन्धकारे अनेन दृष्टिप्रतिबन्धो दर्शितः ।
रिथतमितिशेषः । दृश्यं द्रष्टुं योग्यं उद्धूतस्वरूपवत् वस्तु द्रव्यं न पश्यति ।
दर्शने च आलोकवान् दीपादिः सहकारी ' गृह्णाति चक्षुसंबंधादालोको-
द्धूतरूपयोः ' इत्युक्तैः ।) इदानीं इत्यादिना साहायवानेव इत्यन्तेन तस्य
बीजस्य बहुत्वकरणपरिकर इति सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति । नेपथ्य इ-
त्यादि । (नटानां पात्रवेपपरिग्रहादानं नेपथ्यं) बहुविकथ्यान्मश्यावां
कृत्वाम् । (तत्साध्यनास्तीत्यर्थः । निषेधार्थकालं शब्दयोगे ल्यप्) अल-
मिति प्रतिषेधे । ' अलंखल्लोः प्रतिषेधयोः प्राचां क्त्वा ' इति क्त्वाप्रत्ययः
अत्र बीजस्यदृढीकरणत् परिन्यासो नाम सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति । उभावि-
त्यादि । शरीरिणौ मूर्त्तौ साक्षाद्भावाविव प्रत्यक्षभावानि नृत्याभिनयार्थाविव ।
न च न परिचित इत्यादि । अयं राजा परिचितः संस्तुतश्च न भवतीति न

(१) B. G. N. T. add इति. (२) B. G. N. T. जयैरिणौ.

(३) B. G. N. T. उद्यतौ. (४) विगच्छिन्तौ. (५) N. om. (६)

B. G. N. T. om. (७) B. G. N. T. गणताम्. (८) P.

अखलोम्य. (९) B. G. N. T. om. (१०) P. अगम्यः (११) जल°.

गणदासः—महत्खलु पुरुपाकारनिदं ज्योतिः । तथा हि ।

द्वारे नियुक्तपुरुषानुमतप्रवेशः

सिंहासनान्तिकचरेण सहोपसर्पन् ।

तेजोभिरस्य विनिवर्तितदृष्टिपातै-

र्वाक्यादृते पुनरिव प्रतिशारितोऽस्मि ॥ ३२ ॥

कञ्चुकी—एष देवः । उपसर्पता भवन्ती ।

उभौ—(उपेय्य ।) विजयता देवः ।

राजा—स्वागतं भवद्ग्राम् । (परिजनं निर्योक्त्य ।) आसने तावद-
त्रभरतोः ।

(उभौ परिजनोऽनीतयोऽामनयोऽरुपाविष्टौ ।)

राजा——निदिदं शिष्योपदेशकाले युगगदाचार्याभ्यामत्रोऽस्यानम् ।

किं तु परिचित एव । (परिचितत्वात् न भयहेतुरित्यर्थात् ।) अरम्यो
ऽमौष्यश्च न हितु रम्य एव । (तेनापि न भयहेतुः । अत्र भयहेतोरभावेऽपि
मयवर्णनान् विभावनात्कारः । न केवलं भयहेतुत्वमपि तु आश्चर्यत्वमपी
त्याह । स एवेति । स दृष्टचरोऽयं अयं प्रयत्न दृश्यो राज्ञा संलिलनिधि
रिव प्रतिलणमक्षणैर्नयोऽपये दर्शने इत्यर्थः । नवो नवः नव प्रकारः
प्रकारे द्वित्रचन भवति ।) तथापि चकित सभयं यथा भवति तथास्य
पार्श्वं समीपमुपैमि । ओषं स्पष्टं ॥ द्वारे नियुक्तेत्यादि । (द्वारे नियुक्त-
पुरुषेण दीवारिकेण नित्यापेक्षतयाऽमस्तमिशेषणत्वेऽपि समानः । अनुमतः
अभ्युपगतः प्रवेशो यस्य अनिवारित इत्यर्थः । सिंहासनान्तिकचरेण राज-
सन्निहितपरिवारकेण कञ्चुकिनामह अनेनाभयं प्रान्निभाजनत्वं चोक्तम् ।
उपसर्पन्तन्तिकं गच्छन् । विनिवर्तितः दुःमहत्वात् निवारितः स्वस्मिन् दृष्टि-
पातो नेत्रमित्तेषो धस्तादौर्दुर्दर्शोऽित्यर्थः । अस्य राजतेजोभिः शरीरकां

गण०—देव श्रूयताम् । मया तीर्थोदभिन्नयविद्या शिक्षिता । दत्त प्रयोगोऽस्मि । देवेन देव्या च परिगृहीतः ।

राजा—दृढं जाने । ६

गण०—सोऽहममुना हरदत्तेन प्रधानपुरुषसमक्षं नायं मे पादरजसी तुल्य इत्यधिकृतः ।

हर०—देव अयमेव मयि प्रथमं परिवारतः । अत्रभवतः किल मम च समुद्रपल्लयोरिवान्तरामिति । तदत्रभवानिमं मां च शास्त्रे प्रयोगे च विमृशतु । देव एव नौ विशेषज्ञः प्राशिक्ष्यं ।

विदूषकः—समर्थं पइष्णादं । (क)

गण०—प्रथमः कल्पः । अवहितो देवः श्रोतुमहाति ।

राजा—तिष्ठतु तावत् । पक्षपातमत्र देवी मन्यते । तत्तस्याः पण्डित कौशिकीसंहितायाः समक्षमेव न्याप्यो व्यवहारः ।

(क) समर्थं प्रतिज्ञातं ।

तिभिः प्रभवैर्वा । पुनरपि प्रतिवारितो निवारितोऽस्मि ।) विनिवर्तितदष्टि पतिर्विनिवारितदष्टिप्रसारैरस्य राजस्तेजोभिः पुनः प्रकाशविशेषैस्तु वाक्याद्वेते प्रतिषेधवाक्यं विना प्रतिवारित इव निरुद्ध इवास्मि ॥ सुष्ठु सुखेन आगतं आगमनं भवद्भ्याम् भवतोरित्यर्थः । क्रिययायमप्रीतिं सम्प्रदानता ।) तीर्थोदभिन्नयविद्येत्यादि । तीर्थोद्विशिष्टाहुरोरेभिन्नयविद्या नाट्यविद्या

(१) N. om. (२) B. G. T. सुतीर्थ्यात्. (३) B. G. T. सु- शिक्षिता. (४) B. G. N. दत्तप्रयोगश्चास्मि, T. दत्तप्रयोगश्चास्मि देवेन । देव्या &c. (५) T. N. वाढं. (६) B. G. N. T. add तत्. किम्. (७) B. G. N. T. अयं मे न &c. (८) B. G. N. T. add अरि. (९) B. G. N. T. om. (१०) B. G. N. T. परिवार- इवर. (११) P. अन्तीति and A. om. इति. (१२) A. विमृशयतु. (१३) B. G. N. T. om च. (१४) B. G. T. तिष्ठ तावत् &c. N. तिष्ठ तावत्. (१५) B. G. N. T. अस्या.. (१६) P. A. कौशिक्यांसंहितायाः

विट्—सुष्टु भवं भणादि । (क)

आचार्यौ—यदेवाय रोचते ।

राजा—मौद्रल्य अमुं प्रस्तावं निवेद्य पण्डितकौशिक्या सार्धमाहूय-
तां देवी ।

कञ्जुकी—यदाज्ञापयति देवः । (इति निष्क्रम्य परिव्राजिकया
देव्या च सह पुनः प्रविश्य ।) इत इतो देवीं धारिणी ।

देवी—(परिव्राजिकां विलोक्य ।) भववदि हरदत्तस्य गणदास-
स्य अ संरम्भे क्वं पेक्खसि । (ख)

परिव्राजिका—अलं स्वपक्षवसादशङ्कया । न परिहीयते प्रतिद्व-
न्द्विनो गणदासः ।

(क) सुष्टु भवं भणाति ।

(ख) भगवति हरदत्तस्य गणदासस्य च संरम्भे क्वं पश्यसि ।

शिक्षिताभ्यस्ता (सुतीर्षात् सुन्दरस्यानात् विशिष्टाध्यापकात् । आख्या-
तोपयोगे इत्यपादानता । देवेन दत्तप्रयोगः प्रयोगाधिकारः नाट्याभिनया-
धिकार इति यावत् यस्मै तादृशः देव्या च परिगृहीतः आत्मपक्षीयत्वेनाभ्यु-
पगतः ।) दत्तप्रयोगश्चास्मि । दत्तः शिष्येभ्यः प्रतिपादितः प्रयोगो वि-
नियोगो येन स तयोक्तः ॥ (प्रश्नं वादप्रतिवादिनौ प्रति विवादानुगत विप-
यपृच्छां करोति ठक् । विवादनिर्णायकः ।) प्रथमः कल्पो मुख्यः पक्षः ॥
न्याप्यो युक्तः । व्यवहारो विवादः ॥ (वादिप्रतिवादिनोः प्रतिशोत्तरादिकार-
णानां सदसद्विवेचनेन जयपराजयसंपादको नृपादीनामनुमित्याद्यात्मकः
विचारपरपर्यायो व्यापारो व्यवहारः ।) क्वं मन्यसे । अनयोः कतरस्य
पराजयं विचारयसीत्यर्थः ॥ अलं स्वपक्षेत्यादि । अत्र परिव्राजिकायाः

(१) B. G. N. T सह (N स) परिव्राजिक्या देव्या सह प्रविष्टः (२)
B. G. N. T. भवती &c. A. इतो देवीं धारिणी. (३) B. G. N. T.
न परिहीयते प्रतिवादिना (प्रतिपादिनो) &c. न च पराजयते वेत्तविवृण्णस्तः

देवी'—जइवि एव्वं तहँवि राअपरिग्गहो से पहाणैत्तणं उवहरइ ।
(क)

परित्रा०—अपि राज्ञीशब्दभाजनमात्मानमपि ताहुँच्चिन्तयतु भव-
ती । पश्य ।

अतिमात्रभासुरस्त्वं पुष्यति भानोः परिग्रहादनलः ॥

अधिगच्छति महिमानं चन्द्रोऽपि निशापरिगृहीतः ॥ १३

विदुष०—अविहाँ अविहाँ उवट्ठिर्दा पीठमदिअं पण्डिअकोसिइं पुरो
कदुअ देवी' । (ख)

राजा—पश्यान्धेनाम् । यैषा

(क) यद्यप्येवं तथापि राजपरिग्रहोऽस्य प्रधानत्वमुपहरति ।

(ख) अपिहा अपिहा । उपरिधता पीठमदिआ पण्डितकौशिकी
पुरस्कृत्य देवी ।

स्त्रीत्वात्प्राकृते प्राप्ते संस्कृताश्रयणं लिङ्गित्वादिति मन्तव्यम् । तथाचोक्तम्—
' देवद्विजनरेन्द्राणां लिङ्गिनां संस्कृतं वचः ' इति ॥ यद्यप्येवं राजपरि-
ग्रहोऽस्य हरदत्तस्य प्रधानत्वमुपहरति ॥ (राज्ञः परिग्रहः स्वकीयत्वेन
स्वीकारः अस्य प्रभुत्वं महिमानं वर्धयते) । अतिमात्रभासुरस्त्वमि-
त्यादि । स्पष्टोऽर्थः ॥ (राज्ञा स्वकीयत्वेनाङ्गीकारस्य महिमहेतुत्वमिव
भवदीयपरिग्रहस्यापि तथात्वं दृष्टान्तेन समर्थयितुमाह । अतिमात्रभासुर-
त्वमिति । भानोः सूर्यकिरणस्य परिग्रहात् राज्ञी स्वमिन् संप्रक्रमादनलः
भासुरोऽप्यतिमात्रभासुरत्वं दिवातनवन्दिमपेक्ष्य पुष्यति धारयति तथा
चन्द्रोऽपि निशाया परिगृहीतः संबद्धो दिवातनचन्द्रापेक्षयेत्यर्थात् महिमानं
माहात्म्यं अतिमात्रभासुरत्वं अधिगच्छति प्राप्नोति । अत्र ' भानुः परिग्र-

(१) B. G. N. T. धारिणी, (२) N. om. (३) B. G. T. बहुल्य
(प्रभुत्वं), (४) B. G. N. T. om &c. some मनु, (५) A. P.
भासुरत्वं, (६) भासुरपरिग्रहान्तरं (७) N. अधि, (८) B. G. N. T.
देवी, (९) B. G. T. तत्रभासां धारिणी &c. N. धारिणी.

मद्गलालंकृता भाति कौशिक्या यतिवेपया ।

त्रयी विग्रहवत्येव सममध्यात्मविद्यया ॥ १४ ॥

परिव्रा०—(उपेत्य ।) निजयतां देवः ।

राजा—भगवत्याभिवादये ।

परिव्रा०—

महासारप्रसवयोः सदृशक्षमयोर्द्वयोः ।

धारिणीभूतधारिण्योर्भेद भर्ता शरच्छतम् ॥ १५ ॥

देवी—जेदु अग्जउत्तो । (क)

राजा—स्वागतं देव्ये । (परिव्राजिकां मिलोक्य ।) भगवति क्रियता-
मासनपरिग्रहः ।

(क) जपत्वार्थपुरः ।

हादन्हः इति काचित्कः पाठः असंगततया उपेक्ष्यः । अन्हः परिग्रहामावे
सूर्यस्यैवाभावात् कुतो भासुरत्वं स्यात् । उत्तरवाक्ये तु चंद्रस्य दिवापिसत्वात्
माहा म्याभावमात्रं निशाभौरे दार्शितं । इह तु न तत् संभव इति विवेच्यं । अपि-
हेत्यव्ययमाश्रये द्विरुक्तिरादरद्योतनाय । अपि उपरियता देवी पीठ-
मर्दिकां पण्डितकौशिकीं पुरस्कृत्य धारिणी । पीठमर्दो नाम कामपुरु-
षार्थसहायो नायकसमीपवर्ती पुरुषः कथ्यते । तथाचोक्तम् ' पीठमर्दः
समीपस्थः कार्यालोचनकोविदः ' इति । अत्र विदूषकः परिहासेन परिव्रा-
जिकायां पण्डितकौशिक्यां तद्धर्ममारोपयतीति मन्तव्यम् ॥ मद्गलालंकृतादि ।
मद्गलालंकृता मद्गलं शोभनं यथा भवति तथालंकृता भूपतिपया धारिणी
यतिवेपया यतेः परिव्राजकस्य वेप इव वेपः कापापादिधारणं यस्याः सा
तयोक्ता तथा कौशिक्या समं सार्धं भाति प्रकाशते । अत्रोपमामाह—विग्रहव-
त्या शरीरेण्याव्यात्मविद्यया समं त्रयीव विवेदीत । (अध्यात्मविद्यया
वेदान्तप्रतिपाद्यविद्यया ब्रह्मन्मैक्यज्ञानेन समं त्रैकर्मप्रतिपादकवेदत्रय
निव । भंगलेन धर्मेण मद्गलार्थद्रव्यैश्चालंकृता ।) विग्रहवतीव निभक्ति
विपरिणामेन योजनीयम् ॥ महासारेत्यादि । महासारप्रसवयोः । महा-

(सर्वे यथोचितमुपविशन्ति ।)

राजा—भगवत्यत्रभवतोर्हरदत्तगणदासयोः परस्परं ज्ञानसंघर्षो जातः । तदत्रभवत्या प्राश्निकपदमध्यासितव्यम् ।

परित्रा०—(सस्मितम् ।) अलमलमुपालम्भेन । पत्तने विद्यमानेऽपि-
ग्रामे रत्नपरीक्षा ।

राजा—मैत्रेयम् । पण्डितकौशिकी खलु भगवती । पक्षपातिनावहं
देवी च ।

आचार्यौ—सम्यगाह देवः । मध्यस्या भगवती नौ गुणदोषतः परि-
च्छेत्तुमर्हति ।

राजा—तेनहि प्रस्तूयतां विवादः ।

परित्रा०—देव प्रयोगप्रधानं हि नाट्यशास्त्रं । किमत्र वाग्व्यवहारेण ।
कथं वा देवी मन्यते ।

देवी—जइ मं पुच्छसि एदाणं विवादो एव्व ण मे रुच्चइ । (क)

(क) यदि मां पृच्छसि एतयोर्विवाद एव न मे रोचते ।

न्सारो वरः प्रसवः संतानं ययोस्ते तयोः । सदृशक्षमयोः सदृशी समाना क्षमा
सहिष्णुत्वं ययोस्ते तयोः । शेषं स्पष्टम् ॥ भवतु पश्याम उरभ्रसंघातम् ।
किं मुधावेतनदानेन । मा चण्डि । अन्योन्येत्यादि (प्रत्यापयितव्यम् बो-
धयितव्यम् इत्यर्थः । प्रतिपूर्वादिणोप्यन्तात् तव्यः । बोधार्थत्वात् नगम्यादे-

(१) B. G. N. T. om. (२) B. G. N. T. परस्परं विज्ञानसंघ-
र्षिणो भगवत्या &c. and P. विज्ञानसंघर्षो. (३) B. G. N. T. om
one अलम. (४) B. G. N. T. सति for. विद्यमानेऽपि. (५) B.
G. N. T. नैत्रेयम्. (६) P. A. भवती. (७) A. विवादवस्तु. (८)
P. A. put the sentence कथं &c. into the mouth of the
king.

गण, — न मां देवी समानोद्यतः परिहीनमनुमन्तुमर्हति ।

विद्व.प०—देवि देवत्वामो उरब्धसंवादं । किं मुधानेभणदाणेण ।

(क)

देवी—णं कलहपिओसि । (ख)

विद्व०—मा चण्डि । अण्णोण्णकलहिदाणं मत्तहत्थिणं एक्कदरास्ति
अण्णिदि कुदो उवसमो । (ग)

राजा—ननु स्वाङ्गसौष्टव्योभिनयभुमयोर्दृष्टवती भगवती ।

परित्रा०—अय किम् ।

राजा—तदिदानीमतःपरं किमाद्यां प्रत्यापयितव्यम् ।

परित्रा०—एतदेव वक्तुकामास्मि ।

‘श्छिष्टा क्रिया कस्यचिदात्मसंस्था
संक्रान्तिरन्यस्य विशेषयुक्ता ।

(क) देवि पश्याम उरब्धसंवादम् । किं मुधानेतेनदानेन ।

(ख) ननु कलहप्रियोऽसि ।

(ग) मा चण्डि । अन्योन्यकलहितयोर्मत्तहस्तिनेरेकतरस्मिन्ननिर्मिते
कुत उपशमः ।

शः ।) श्छिष्टेत्यादि । कस्यचित्कस्यापि पुरुषस्यापि क्रिया शिक्षा ।
विद्याभ्यास इत्यर्थः । आत्मसंस्था आत्मनिष्ठा सती श्छिष्टा संगता । रम्या
भयतीत्यर्थः । अन्यस्य पुरुषस्य संक्रान्तिः शिष्येषु क्रियासंक्रमणम् ।

(१) B. G. N. T. P. देवि न मा समान (B. G. T. विद्या, P.
विद्यात and others विद्यतया.) (P. T. N. परिभवनाय & G. B.
परिमदन) (T. N. अवगतु, B. G. अवगमयितु & P. मत्तु & others
अनुमन्तु or. अवगतु) अर्हसि. & न मा देवी परिभवनीयमनुमन्तु अर्हति.
(२) B. G. T. मो देस्वामो. N. मोडि पेस्वामो. (३) T. उअरभरि
(उअरभरि). (४) N. मा एचं. B. G. T. मा एच चडि. (५) B. G.
N. T. कलहन्पिआण. (६) B. G. N. T. अविराय. (७) दाम्या,
(८) B. G. N. T. तदेव. (९) P. A. शिष्टा.

यस्योभयं साधु स शिक्षकाणां

धुरि प्रतिष्ठापयितव्य एव ॥ १६ ॥

विद्वेष०—सुदं अज्जेहिं भवदीए वअणं । एसो पिण्डित्यो उवदेसदंसणेण णिण्णओ त्ति । (क)

हर०—परमुंचितं नः ।

गण०—देविं एवं स्थितमेवं ।

देवी—अदा उण अमेहाविणीं सिस्सा उवदेसं मलिणेदि तदा आ-
अरिअस्स दोसो णं । (ख)

राजा—देवि एवमापद्यते ।

गणदा०—विनेतुरद्रव्यपरिग्रह एवं बुद्धिलाघवं प्रकाशयंति ।

(क) श्रुतमार्याभ्यां भगवत्या वचनम् । एष पिण्डितार्य उपदेश-
दर्शनेन निर्णय इति ।

(ख) यदा पुनरमेधाविनी शिष्या उपदेशं मलिनयति तदाचार्यस्य
दोषो ननु ।

। संक्रान्तिशब्दोऽत्रान्तर्भावितपर्ययः । विशेषयुक्तातिशयवती । यस्य पुरु-
षस्योभयमात्मसिद्धिः परसंक्रमणं च साधु रम्यं स पुरुष एव शिक्षकाणां
मुपदेशकानां धुर्यग्रे प्रतिष्ठापयितव्यः प्रतिष्ठां प्रापयितव्यः ॥ श्रुतमार्याभ्यां
भगवत्या वचनम् । एष पिण्डितार्यः (निष्कृष्टार्यः) उपदेशदर्शनात्ति-
र्णय इति । अत्र मालिनिकादर्शनसंदेहनिर्णयाद्युक्तिर्नाम संध्यद्भुक्तं भवति
॥ यदा पुनर्मन्दमेधा शिष्या उपदेशं मलिनयति तदाचार्यस्य दोषो नु ।

(१) B. G. N. T. दृष्टान्तो. (२) B. G. N. T. परमभिमत and
A. परमरचितं. (३) A. देव. (४) B. G. N. T. om. (५) B. G.
N. T. मंदमेधा. (६) B. G. N. T. take last णं here. (७)
P. A. उग्रचते, N. आरुचते & आपत्ति. (८) B. G. N. T. read
this speech as a part of the above speech of the King.
(९) B. G. N. T. वत्तिहोऽति. (१०) N. add इति.

देवी—(गणदासं विलोक्य जनान्तिकम्) कहं द्राणि । अलं अञ्ज-
उत्तरसं उच्छाहकारणं मणोरहं पूरिअ । (प्रकौशम्) विरम गिरत्यआ-
दो आरम्भादो । (क) .

विदू०—सुष्टु होदि भणादि । भो गणदास संगीदेआवदेशेण
सरस्सई उयाअणमोदआइं खादअमाणस्स किं दे सुल्लह्णिग्गहेण विवादे-
ण । (स)

गण०—सत्यमयमेवार्थो देवीवचनस्य । श्रूयतामवसरप्राप्तमिदम् ।

(क) कपमिदानीम् । अलमार्थपुत्रस्योत्साहकारणं मनोरथं पूरयि-
त्वा । विरम निरर्थकादारम्भान् ।

(ख) सुष्टु भवती भणाति । भो गणदास संगीतकापदेशेन सरस्व-
त्युपायनमोदकान्खादतः किं ते सुलभनिग्रहेण विवादेन ।

नुः प्रश्ने ॥ (अद्रव्यस्यास्तुनो मंदमतेरिति यावत् । परिग्रहो विनियतया-
स्वीकारः रुदभितो भावो द्रव्यवत् प्रकाशते इत्युक्तेः परिगृहीतमद्रव्यमपि
सुपात्रं भवतीत्यर्थः । विनेतुः शिक्षकस्य बुद्धेः प्रतिभाया लाघवं सौन्दर्यं प्रका-
शयत्युद्भावयति ।) (संगीतिकपदेन संगीतरूपलक्ष्येण उपलब्धानि
नित्यानुशीलिनेन अनुभूतानि सरस्वत्या उपायनभूतानि उपटौकनद्रव्याणीव
मोदकानि खादमानस्य भक्षयतस्तव सुखनिग्रहेण सुखतिरस्कारकारेण वि-
वादेन दुष्ककलहेन किं । तदनुशीलयतस्तव ईदृक्कलहे प्रवृत्तिरनुचिते-

(१) B. G. T. N. (जनातिक N. स्वगतं) कहं द्राणि । (गणदास
विलोक्य प्रकारं) अल &c. Po. कहं द्राणि । (गणदासं विलोक्य जनान्तिकम्)
अलं &c. A (गणदासं विलोक्य जनान्तिकम्) कहं &c. (२) A. add.
एदस्स. (३) B. G. T. add परि and A. तिसिअ (रक्षयित्वा). (४)
B. G. T. सणीअएवोक्कस्मिअ. N. स.. एवं लस्मिअ; Po. A. सणीअओप-
देस आहिअ. (५) P. A. हिदे before सरस्सई &c. (६) N. मुह
(मुत्त). (७) N. वात्तस्स. (८) B. G. N. T. इयानीअ, P. om.

लब्धास्पदोऽस्मीति विवादभीरो-

स्तितिक्षमाणस्य परेण निन्दाम् ।

यस्यागमः केवल जीविकार्यै'

तं ज्ञानपण्यं वणिजं वदन्ति ॥ १७ ॥

देवी—अइरोवणिदौ वो सिस्सा । अवरिणिद्धिदस्सै उवदेसस्सै
अण्णअं पआसणं । (क)

गण०—अत एव मे' निर्बन्धः ।

(क) अचिरोपनीता वः शिष्या । अपरिनिष्ठितस्योपदेशस्यान्या-
य्यं प्रकाशनम् ।

त्यर्थः ।) लब्धास्पदोऽस्मीत्यादि । (अहं लब्धास्पदः प्राप्तप्र-
तिष्ठोऽस्मीति हेतोर्विवादभीरोर्विवादे कदाचित् पराजयःस्यादित्याशं-
कया ततो भीतस्य परकर्तृकां निन्दां । स्त्रीविहिताकारयोगे वा पृथीति
कर्तरि तृतीया । तितिक्षमाणस्य सहमानस्य यस्य जनस्य केवलजीविकार्यै
आत्मर्जिवनमात्रार्यं आगमः शास्त्रज्ञानं लाभोपायश्च भवति । तं ज्ञानमेव प-
ण्यं विक्रेयं यस्य तादृशं वणिजं जीविकाभंगभीरुतया अपरुष्टपण्डित
मित्यर्थः । वदन्ती पण्डिता मन्यन्ते ।) (अचिरोपनीतायां शिष्यायां पुनः
प्रतिष्ठितस्योपदेशस्यान्याय्यं प्रकाशनम्) अचिरोपनीता वः शिष्या । तद-
प्रतिष्ठितस्योपदेशस्य पुनरन्याय्यं प्रकाशनम् ॥ (अचिरेण आज्ञु उपनीता
उपदेशग्रहणाय दीक्षिता ते शिष्या मालविका इत्यर्थः । अतोऽचिरोपनी
तत्वेन न सम्यक् शिक्षितेति गम्यते अपरिनिष्ठितस्य स्थैर्यमप्राप्तस्य उप-
देशस्य शिष्ये संक्रामणरूपव्यापारस्य आवेदनं ज्ञापनं प्रकृतेऽभिनयदर्शने-

(१) P. A. जीविकैव. (२) N. अइरोवणीदए सिस्साए उण
पट्टिइरम उवदेसस अण्णाअं पआसणं. (३) B. G. T. दे. (४) A.
Po. add ता. (५) A. renders by अममात्तम्य. (६) B. G. T.
add उण. (७) A. om.

देवी—तेण हि दुवेवि उवंदेसं भवदीर् दंसह । (क)

परित्रा०—^३नैतद्व्याप्यम् । सर्वज्ञस्याप्येकाकिनो निर्णयाम्युपगमो
दोषाय ।

देवी—(आत्मगतम् ।) मूढे^४ मं^५ जग्गति वि सुतं विअ करोसि ।
(इति सासूयं परावतते) (ख)

(राजा देवीं परित्राजिकायै दर्शयति ।)

परित्रा०—(विलोक्यं ।)

अनिमित्तमिन्दुवदने किमत्रभवतः पराङ्मुखी भवसि ।

प्रभवन्त्वोऽपि हि भर्तृषु कारणाकोपाः कुटुम्बिन्यः ॥१८॥

(क) तेन हि द्वामप्युपदेशं भगवत्यै दर्शयतम् ।

(ख) मूढे मां जाग्रतीमपि सुप्तामिव करोषि ।

न सदसत्वबोधनं अनार्थमनुचितमित्यर्थः । एतदुक्तिश्च राज्ञा मालविकायाः
कथंचिदपिदर्शनं न भवत्वित्याशयेन गणदासस्य तदभिनयनिवारणार्थेति
द्रष्टव्या ।) (जाग्रती मालविकाया राजसमीपे निगूहनरूपे स्वकर्तव्ये
अपमत्ताम् । सुप्तां प्रमत्तामिव ।) अनिमित्तमित्यादि । (हे इन्दुवदने
प्रसन्नमुखि अत्रभवतो मान्याद्वाञ्छः सकाशात् किं कथं अनिमित्तं पराङ्मु-
खी त्रिमुखी भवसि । कुटुम्बिन्यः सत्कुलस्त्रियो भर्तृषु प्रभवन्त्यः प्रभुत्ववत्या
ऽपि कारणादेव कोपो यासां तादृश्यो भवन्ति नमुधा । तथा च कारणाभावे
किमिति तव राज्ञः पराङ्मुखत्वं ।) अत्र देवी कौपेन वस्तुविच्छेदे
प्राप्ते विदूषकरुतं प्रोत्साहनमुत्तराङ्गोपयोगित्वेनापिच्छेदे कारणत्वाद्धिन्दुरित्यनु-

(१) B. G. Interchange. (२) B. G. N. T. add देवी.

(३) Po. A. B. G. N. T. जनानिभ्य. (४) B. G. N. T.

A. Po. add परित्राजि. (५) P. किं मं and A. वि for मं. (६)

B. G. N. T. om.

विदूष०—णं सकारणादो एव । अत्तणो पक्खो रक्खिद्वो ति ।
(गुणदासं विलोक्य ।) दिष्टिआ कोव्वाएण देवीए परित्तादो भवं ।
सुसिक्खिदो वि सव्वो उवदेसेण णिण्णोदो होइ । (क)

गण०—देवि श्रूयताम् । एवं जनो गृह्णाति । तदिदानीम्

विवादे दर्शयिष्यन्तं क्रियासंक्रान्तिमात्मनः ।

यदि मां न नुजानासि परित्यक्तोऽस्म्यहं त्वया ॥ १९ ॥

(आसनौदुत्तिष्ठति ।)

देवी—(स्वगतम् ।) का गई । (प्रकाशम् ।) पहवदि आआरिओं
सिस्सजणस्स । (ख)

गण०—चिरमपदे शङ्कितोऽस्मि । (राजानं विलोक्य ।) अनुज्ञातं
देव्या । तदाज्ञापयतु देवः कस्मिन्नभिर्नयवस्तुन्युपदेशं दर्शयिष्यामि ।

राजा—यदादिशति भगवती ।

परित्रा०—किमपि देव्या मनसि वर्तते । तच्छङ्कितोऽस्मि ।

(क) ननु सकारणमेव । आत्मनः पक्षो रक्षितव्य इति । दिष्ट्या
कोपव्याजेन देव्या परित्रातो भवान् । सुशिक्षितोऽपि सर्व उपदेशेन
निष्णातो भवति ।

(ख) का गतिः । प्रभवत्याचार्यः शिष्यजनस्य ।

संधेयम् ।) विवाद इत्यादि । स्पष्टोऽर्थः ॥ (अपदेशो निराकृतिस्तत्राश-
ङ्का जाता यस्य तारकादित्वात् इतच् । कदाचित् शिष्यशिक्षादर्शने
निवारितो भवेयं इति शङ्का स्थिता । सा च राज्ञ्या एतद्वचनेन दूरकृते-
त्यर्थः ।) (शर्मिष्ठायाः शुक्राचार्यस्य पत्न्याः कृति रुदाभिहितभावत्वात्

(१) Pn. वारणागे. (२) Pn. B. G. T. उवदेसवंसणे. (३) P.
गिज्जो (निगुणो) & G. A. गिह्हागे (निह्हादो). (४) B. G. N.
T. द्वांयिण्णामि. (५) B. G. N. T. जयातुमिच्छति. (६) A. P.
अग्गो. (७) B. G. N. T. अपदेश &c. (८) B. G. N. T.
अपलोत्स्य. (९) Pn. अभिनेय. (१०) B. G. N. T. ततः

देवी—भण विस्सर्धं । णं पहविरंसं अत्तणो परिअणस्स । (क)

राजा—मम चेति ब्रूहि ।

देवी—भअवादि भणं दाणिम् (ख)

परित्रा०—देवै चतुप्पदोद्धेवं चलिमुदाहरन्ति । तत्रैकार्यसंश्रयमु-
भयोः प्रयोगं पश्यामः । तानता ज्ञायत एवात्रभवतोरूपदेशेतरतम्यम् ।

आचार्यी—यदाज्ञापयति भगवती ।

विद्वप०—तेणं दुवेणे वंग्गा पेख्खाघरणं संगीदरअणं करिअ
अत्तभवदो दूदं पेसअन्दु । अहवा मुदङ्गसदो एव्व णो उट्ठावइस्सदि । (ग)

(क) भण विश्रुत्यम् । ननु प्रभविष्याम्यात्मनः परिजनस्य ।

(ख) भगवति भणेदानीम् ।

(ग) तेन द्वामपि वर्गौ प्रेक्षागृहे संगीतरचनां कृत्वा अत्रभवतो
दूतं प्रेषयतम् । अथवा मृदङ्गशब्द एव न उत्पापयिष्यति ।

कृतमित्यर्थः । चतुर्भ्यः पादेभ्य उतिष्ठतीत्युत्पन्नं उत्तरपदाद्विगुः । चतुष्प-
दीयुक्तमित्यर्थः । छलिकं तन्नामधेयकं नाटकं दुष्प्रयोज्यं दुःखेन प्रयोक्तुं
अभिनेतुं योग्यमुदाहरन्ति कथयन्ति पण्डित्ता इति शेषः । उभयोर्हरदत्त
गणदासयोः एकार्थः तद्रूप एकस्य उद्देश्यः संश्रयो यस्यैतादृशं प्रयोगं
क्रमेण उभयकर्तृकं तन्नाटकप्रयोगं अभिनयं पश्यान्ः प्रार्थनायाम्
छोट् ।) तेन हि द्वामपि वर्गौ प्रेक्षागृहे संगीतरचनां कृत्वा तत्र भवतो
दूतं प्रेषयतम् । अथवा मृदङ्गशब्द एव न उत्पापयिष्यति ॥ विजयी

(१) B. G. N. T. वीसद्ध. (२) N. T. पहवदि णमु &c. (३)
N. मणगामोम. (४) B. G. add शमित्ताया इति । & N. T. शमि
पाया इति &c. (५) B. G. N. T. चतुष्पदो य. (६) B. G. N.
T. उट्ठिरच. (७) N. T. add दुष्प्रयोज्यम्. (८) Po. A. तत्रभवतोः
(९) B. G. N. T. A. Po जयवेशात्तरम् (१०) B. G. N.
T. add. हि. (११) Po गृह्य. (१२) N. तत्रभवतो. (१३) A.
Po. विसर्गज्ज्ञेह (विसर्गतम्).

हरद०—तया । (इत्युत्तिष्ठति ।)

(गणदासो देवीमिवलोकयति ।)

देवी—(गणदासं विलोक्य ।) विअई होहि । णहु विअअपच्चत्थिणी
अहं आअरिअस्स । (क)

(उभौ प्रस्थितौ ।)

परित्रा०—निर्णयाधिकारे ब्रवीमि । सर्वाङ्गसौठवाभिव्यक्तये विगतने-
पथ्ययोः पात्रयोः प्रवेशोऽस्तु ।

उभौ—नेदमप्यौवयोरुपदेश्यम् । (इति निष्क्रान्ती ।)

देवी—(राजानं विलोक्य ।) जई राअकज्जेसु वि ईरिसी उवाअ
णिउणदा अज्जउत्तस्स ता सोहणं भवे । (ख)

राजा—देवि°

(क) विजयी भव । न खलु विजयप्रत्यर्पिन्यहमाचार्यस्य ।

(ख) यदि राजकार्येष्वपीदृश्युपायनिपुणतार्यपुत्रस्य ततः शो-
भनं भवेत् ।

भव ॥ (तार्तम्पनिश्चयकरणस्याधिकारे स्थितेति शेषः ब्रवीमि उपदि-
शामि ।) सर्वाङ्गसौठवादि । (सर्वाङ्गसौठवाभिव्यक्तये सर्वेषां अंगानां सौठ-
वस्य सौन्दर्यस्याभिव्यक्तये प्रकाशनाय विगतनेपथ्ययोः आहार्याभरण
सज्जारहितयोः पात्रयोः अभिनेययोः नायकयोः प्रवेशः रंगभूमौ समागमोऽ
स्तु ।) अत्र गुणवत्वस्य गम्यमानत्वाद्विलोभनं नाम संध्यंगमुक्तं भवति ।

(१) B. G. N. T. वारिणीम्. (२) N. विअईं हांहि, and B. G.
T. जयो मोदु अज्जे । ण विअअपच्चत्थिणी (T. विअअम्मत्थिणी) अअं अज्जस्स.
Po. णहि । विअअपच्चत्थिणी अहं अज्जस्स ण हांमि । (३) add °अमित्तय°.
(४) Pn. A. गिल. (५) N. B. G. T. om अपि. (६) B. G.
N. T. अवलोत्स्य. (७) Po. A. add इद्वेसु. (८) N. om. वि.
Po A. एवं. (९) A. B. G. T. om. उवाअ°. (१०) B.
G. N. T. om.

अलमन्यथा गृहीत्वा न खलु मनास्विनि मया प्रयुक्तमिदम् ।
 प्रायः समानविद्याः परस्परयशः पुरोभागाः ॥ २० ॥

(नेपथ्ये मृदङ्गध्वनिः । सर्वे कर्णं ददति ।)

परित्रा०—हन्त प्रवृत्तं संगीतकम् । तथा ह्येषा

जीमूतस्तनितविशङ्किभिर्मयूरै-

रुद्रीवैरनुरासितस्यपुष्करस्य ।

निन्हादिन्युपाहितमध्यमस्वरोत्था-

मायूरी मदयति मार्जना मनांसि ॥ २१ ॥

यदि राजकार्येष्वित्यादि । अत्र गूढार्थोद्धेदनादुद्धेदो नाम संध्यंगमुक्तं भवति । अलमन्यथागृहीत्वेत्यादि । स्पष्टोऽर्थः । (परस्परयशसि अन्योन्यकीर्तौ पुरोभागा दौषिकदर्शनं येषां ते) । जीमूतस्तनितेत्यादि । जीमूतस्तनितविशङ्किभिर्जीमूतस्य स्तनितं गर्जितं विशङ्कत इति तयोक्तास्तीरुद्रीवैरुत्कंठैः (हर्षात्) मयूरैः शिखण्डिभिरनुरासितस्यानुध्वनितस्य पुष्करस्य वाद्यभाण्डमुखस्य मायूरी मयूरप्रिया मार्जना मनांसि मदयति हर्षयति । कीदृशी मार्जना । उपहितमध्यमस्वरोत्था । उपहितो योजितो मध्यमस्वरो मध्यमसंज्ञकस्वरस्तस्मादुत्तिष्ठत्युदेतीति तयोक्ता । निन्हादिन्यतिशयनिनादा (निन्हादवती मधुरगंभारेत्यर्थः) । मार्जना नाम पुष्करवादानविशेषः । तयोक्तं भारतीये । षोडशाक्षरसंपन्नं चतुर्मासं तथैव च । द्विलेपनं षट्करणं त्रियति त्रिलयं तथा ॥ त्रिगतं त्रिप्रचारं च त्रिसयोगं त्रिपाणिकं ॥ दशार्धपाणिप्रहतं त्रिप्रहसं त्रिमार्जनं । एभिरंगैस्तु संपन्नं वाद्यं पुष्करजं भवेत् ॥ तत्र ' मायूरी चार्धमायूरी तथा कार्मारवीति च । तिस्रस्तु मार्जना ज्ञेयाः पुष्करेषु स्वराश्रयाः ॥ गांधारो वामके कार्यः षड्जो दक्षिणपुष्करे । मध्यमश्चोर्ध्वके कार्यो मायूरार्तु स्वरास्त्वमी ॥ वामके

(१) N. संगीतम्. (२) B, G. T. अनुगमितस्य. (३) T. उपहित
 (as an alternative).

राजा—देवि क्षामाजिका भवामः ।

देवी— (आत्मगतम्) अहो अविणओ अज्जउत्तस्स ! (क)
(सर्वे उत्तिष्ठन्ति)

बिदूषकः—(अपवार्य) भो धीरं गच्छेद्दम । मा ख्वं अत्तभोदि
धारिणी विसंवादइस्सदि । (ख)

राजा—

धैर्याबलम्बिनमपि त्वरयति मां मुरजवाद्यानादो ऽयम्
अवतरतः सिद्धिपथं शब्दः स्वमनोरथस्येव ॥ २२ ॥

(इति निष्क्रान्ताः सर्वे)

इति प्रथमोऽङ्कः

(क) अहो अविणय आर्यपुत्रस्य ।

(ख) भो धीरं गच्छामः । मा खञ्जत्रभवती धारिणी विसंवादायिष्यति ।

पुष्करे षड्ज ऋषभो दक्षिणे तथा । धैवतश्चोर्ध्वगोत्रार्धमापूर्वा निर्दि-
शेद्बुधः ॥ ऋषभः पुष्करे वामे षड्जो दक्षिणपुष्करे । पंचमश्चोर्ध्वगः
कार्यः कार्मारव्याः स्वरा अधी ॥ इति ॥ भो धीरं गच्छामः । तत्रभवती
धारिणी विसंवादायिष्यति । (विसंवादिष्यति विमलप्रपते अन्यथा मंस्यते ।)
धैर्याबलंबिनमित्यादि । अयं मुरजवाद्यानां मुरजवाद्यस्य रंजकत्वं
धैर्याबलंबिनमपि मां त्वरयति संघ्नमयति । सिद्धिपथं सिद्धिमार्गमवतरतः
प्रानुवतः स्वमनोरथस्यात्मवाञ्छितस्य शब्द इव ध्यनिरिय । अत्र बीजस्य

(१) A. सामाजिका, B. G. N. T. add तस्याः Pn सामाजिकाः
and Po सामाजिकाः (२) B. G. N. T. स्वगतम्. (३) P. A. B.
G. T. गच्छ. (४) B. G. N. T. तत्तभोदि for मां अत्तभोदि. (५)
N. सामा; B. G. T. सामा

पुनरावर्तनात् समाधानं नाम संध्यंगमुक्तं भवति । अत्रैव सुखागमस्य गम्य-
मानन्वाप्ताभिर्नाम संध्यंगमुक्तं भवति । अत्रोपक्षेपादिषु संध्यंगेषु कतिचिदेव
कानिनोक्तानि नेतराणि तथापि न दोषः । ' न्यूनमप्यत्र यैः कैश्चिदंगैर्नाट्यं
न दूष्यति । यद्युपात्तेषु संपत्तिराराधयति तद्विदः ॥ ' इति वचनात् ।
अत्र नृत्यदर्शननिश्चयति प्रथमांकार्ये समाप्तेऽपि तमसाम्पाप्यैवोत्तरांकादौ
विष्कंभादौ प्रतिपाद्यायाः संगीतरचनाया अत्रैव निपातनादंकावतरणं ना-
मार्योपक्षेपकं उक्तं भवति । तथा चोक्तम् । 'अंकात्तरस्त्वंकान्ते पात्रेणांकस्य
सूचनात् ' ॥ इति ॥ इति श्रीमहाटयवेमभूपविरचिते कुमारगिरिराज्याये
मालविकाग्निमित्रव्याख्याने प्रथमोऽङ्कः ॥

द्वितीयोऽङ्कः।

(ततः प्रविशति संगीतरचनायां कृतायामासनस्थः सवयस्यो^१ राजा
धारिणी परिव्राजिका विभवतश्च परिवारः)

राजा—भगवति अत्रभवतोराचार्ययोः प्रथममुपदेशं कंठरस्य
द्रक्ष्यामः^२।

परिव्राजिका—ननु समाने ऽपि ज्ञानवृद्धभावे वयोऽधिकैत्वाद्गण-
दासः पुरस्कारमर्हति ।

राजा—तेन हि मौढ्य एवमेवात्रभवतोरवेद्यं स्वनियोगमशून्यं कुरु ।

कञ्चुकी—यदाज्ञापयति देवः । (इति निष्क्रान्तः)

(प्रविश्य)

गणदासः—देव शर्मिष्ठायाः कृतिर्लपमध्या चतुष्पदा । तस्याश्चतुर्थं
वस्तुनः प्रयोगमेकमनाः श्रोतुमर्हति देवः ।

राजा—आचार्य बहुमानादवाहितोऽस्मि^३ ।

ततः प्रविशतीत्यादि ॥ ' भगवति अत्रभवतोः ' इत्यादिना ' गण-
णदासः पुरस्कारमर्हति ' इत्यन्तेन राज उपायेन मालविकादर्शनप्रवर्तनं
प्रयत्नो नाम द्वितीयावस्थितिरिति मन्तव्यम् । अत्र विन्दुप्रयत्नयोः समन्वयात्प्र-
तिमुखसंधिरित्यनुसंधेयम् ॥ देव शर्मिष्ठाया इत्यादि । शर्मिष्ठा नाम वृष-
पर्षणो राजसरानस्य दुहिता । तस्याः कृतिः काव्यम् । लपमध्या लपेन
तालकालेन मध्या मध्यलययुक्ता । चतुष्पदा चत्वारि पदानि खण्डानि

(१) N. om. (२) N. Interchange. (३) B. G. N. T.
उपदेशो हस्यतां (T. उपदेश हस्यतां as alternative). (४) B. G. T.
om वृद्ध (T. as alternative). (५) N. (T. as alternative)
वृद्धत्वात्. (६) N. om तेनहि. (७) B. G. N. T. om एव. (८)
B. G. N. T. om स. (९) N. T. add अस्ति. (१०) B. G.
T. तस्याश्चतुष्पदवस्तुकं (वर्णनं) Po. चतुर्थं चतुष्पदप्रयोगं &c. (११) B.
G. T. take देवः before भोगं &c. (१२) T. add (तत्प्रवेशाय वाचं.)

(निष्क्रान्तो गणदासः)

राजा—(जनान्तिकम् ।) वयस्य

नेपथ्यगृहगतायाश्चक्षुर्दर्शनसमुत्सुकं तस्याः

संहर्तुमधीरतया व्यवसित्तमित्र मे तिरस्कारिणीम् ॥ १ ॥

विद्वपकः—(अपवार्य) भो^३ उवाट्टिदं णअणमहु । "संणिहिद
मक्खिअं अ । ता अप्पमतो दाणं पेक्ख । (क)

(ततः प्रतिशान्याचार्यप्रत्यवेक्ष्यमाणाङ्गसौष्टवा मालविका)

(क) भो उपस्थितं नयनमधु । सन्निहितमक्षिकं च । तदप्रमत्त
इदानीं पश्य ।

यस्याः सा तयोक्ता । तस्याः कृतिसंबन्धिनश्चतुर्यवस्तुनश्चतुर्यस्य तुर्यस्य
वस्तुनः प्रबन्धस्य प्रयोगमभिनयमेकमना अवहितः सन् श्रोतुमर्हति । अत्र
शृङ्गारस्य प्रतिपाद्यमानत्वाल्लयमध्येत्युक्तम् । तथा चोक्तं भारतीये—शृङ्गार-
हास्ययोर्मध्यलयः । करुणे विलम्बितः । वीररौद्राद्भुतबीभत्सभयानकेषु-
द्भुतः ॥^३ इति ॥ नेपथ्यपरिगताया इति । नेपथ्यपरिगताया यवनिकान्तरि-
तायास्तस्या मालविकाया दर्शनसमुत्सुकमवलोकनोत्काण्डितं मे चक्षुर
धीरतया तरलतया तिरस्कारिणीं यवनिकां संहर्तुमपनेतुं व्यवसित्तमित्रोबु-
क्तमिह । अत्रेष्टार्यविषयेच्छाया गम्यमानत्वाद्विलासो नाम संध्यङ्गमुक्तं
भवति । ततः प्रविशतीत्यादि । आचार्यवेक्ष्यमाणाङ्गसौष्टवा । आचा-
र्येण गणदासेनावेक्ष्यमाणमङ्गानां सौष्टवं यस्याः सा तयोक्ता) सौष्टवं नामा-
ङ्गानां शोभनावस्था ॥ यथोक्तम्^४ अनुच्चनीचचलतामङ्गानां समपादताम् ।
काटिकूर्परशीर्षांसकण्ठानां समरूपताम् ॥ रम्यां प्रतीकविश्रान्तिमुरसश्च

(१) N. P. परि for गृह & A परिगताया (२) A. तिरस्करणम्.
(३) B. G. N. T. om. (४) T. renders (सन्निहितमक्षिकं) &
A. Po. संणिहिद मक्खिअ च. (५) T. N. आवेक्ष्य &c. and B. G.
प्रत्यक्षमाणा.

विदूषकः—(जनान्तिकम्) पेक्खदु भवं । ण खु से पडिच्छ
न्दादो परिहीअदि मधुरदा । (क)

राजा—(जनान्तिकम्) वयस्य

चित्रगतायामस्यां कान्तिविसंवादशङ्कि मे हृदयम् ।

संप्रति शिथिलसमार्थि मन्ये येनेयमालिखिना ॥ २ ॥

गणदासः—वत्से मुक्तसाध्वसा सत्वस्या भव ।

राजा—(आत्मगतम् ।) अहो सर्वस्यानानवद्यतां रूपविशेषस्य ।
तथाहि ।

(क) पश्यतु भवान् । न खल्वस्याः प्रतिच्छन्दात्परिहीयते मधुरता ।

समुन्नतिम् । अभ्यासोपहितामाहुः सौठवं नृत्यवेदिनः ॥ ' पश्यतु भवान् ।
न खल्वस्याः प्रतिच्छन्दात्परिहीयते मधुरता ॥ अत्रापवार्येत्येतन्नियत
श्राव्यार्थभेदस्यापवारितस्य विवक्षितत्वे कविना प्राक्प्रयुक्तमिति मन्तव्यम् ।
यथोक्तं वसन्तराजायै ' अर्थस्त्वेकेन विज्ञेयो नियतश्राव्य इष्यते । द्विवि-
धः स परिज्ञेयो जनान्तश्रापवारितः ॥ ' अत्र ' परैरलक्ष्यव्यापारं कथि-
तोऽर्थोऽपवारितः । उक्त्वा प्रागपवार्येति पश्चादेनं प्रयोजयेत् ॥ ' इति ॥
चित्रगतायामित्यादि । मे हृदयं मनश्चित्रगतायामालेख्यगतायामस्यां
मालविकायां कान्तिविसंवादशङ्कि कान्तेः शोभाया विसंवादं विपर्यासं शङ्कत
इति तथोक्तम् । (एतस्या ईदृशी कान्तिर्भवेन्नवेति संदेहयुक्तमासीदिति
शेषः) । संप्रतीदानीम् । साक्षादर्शनवेलायामित्यर्थः । इयं मालविका येन
चित्रकारेणालिखिता तं चित्रकारं शिथिलसमार्थि शिथिलप्रयत्नं मन्ये जा-
नामि ॥ मुक्तसाध्वसा परित्यक्तभया । सभाकम्परहितेत्यर्थः । सत्वस्या
(सत्वे स्वभावे प्रकृतौ वा तिष्ठति स्था—क अव्यग्रा इति यावत्) । सत्व-

(१) B. G. N. T. वि (अदि) for परि. (२) अपवार्यं.
(३) स्वगतम्. (४) P. A. B. G. T. सर्वाम्बवन्ध्यास्वनवद्यता रूप
T. (छरण्य) विशेषस्य. (५) P. A. om. तथा हि.

दीर्घाक्षं शरदिन्दुकान्तिं वदनं बाहू नतावंसयोः

संक्षिप्तं निविडोन्नतस्तनमुरः पार्श्वे प्रमृष्टे इव ।

मध्यः पाणिमितो नितम्बि^१ जघनं पादावरालाङ्गुली

छन्दो नर्तयितुयैव मनसः^२ श्लिष्टं तथास्या वपुः ॥ ३ ॥

मालविका—(उपगोनं कृत्वा चतुष्पदं वस्तु गापति ।)

गुणयुक्ता अतिकृता भवेत्पर्यः । ययोक्तम्—' चित्तस्याविकृतिः मत्तं विकृतेः
कारणे सति ' इति । अत्र विकृतिकारणं नापकसंनिधिः ॥ अहो इत्याश्रयं ।
सर्वस्यानानवद्यता सर्वेषु स्थानेषु सर्वान्यवेत्ननवद्यता निर्दोषता । रमणीयते-
त्यर्थः । दीर्घाक्षमित्यादि । वदनं मुखं दीर्घाक्षं दीर्घं आयते अक्षिणी
लौचने यस्य (षच्समासान्तः) तत्तयोक्तम् । शरदिन्दुकान्ति शरदिन्दोः
शरच्चन्द्रस्य कान्तिरिव कान्तिर्यस्य तत्तयोक्तम् (प्रसन्नमित्यर्थः) । बाहू भुजा-
वंसयोः स्कन्धयोर्नती नग्री (लंबमानावित्यर्थः) । मध्योऽवलम्बं पाणिमितः
पाणिना हस्तेन मितः परिमितः (पाण्युपलक्षणोऽन्येन मुट्टिमितः) । जघनं
नितम्बि नितम्बातिशययुक्तम् । पादौ चरणावरालाङ्गुली अराला आकुञ्चिता
अङ्गुली ययोस्तौ तयोक्तौ । अस्या मालविकाया वपुः शरीरं नर्तयितुर्नृत्ता-
चार्यस्य (मनसः) छन्दोऽभिप्रायो यथा यादृशस्तथा तेन प्रकारेण श्लिष्टं
संगतम् । (यादृशांगणौठवे सति नर्तनं सुनिपुणं भवति तथैव अस्या
वपुर्देहः श्लिष्टं संदृतम् । स्वतःसिद्धसौन्दर्यादिगुणकतया संवद्धं
इत्यर्थः) । अनेन नर्तक्या नृत्तारम्भोचितावस्थानविशेष उक्तः । तथा
चोक्तं वसन्तराज्ञीये—' अङ्गस्य चतुरस्रत्वं समरादौ लताकरौ ।
आरम्भे सर्वनृत्तानामेतत्सामान्यमिन्यते ' ॥ इति ॥ उपगानं रामलालं (गा-
नात् प्राक् कर्तव्यं वसन्तादिरागानुगतं स्वरविशेषं ' आलापाचारि ' इति
रूपार्थं) कृत्वा । चतुष्पदवस्तु चतुष्पदसंबन्धकं प्रबन्धं गापति । वस्ति-

(१) P. G. B. °कान्तिवच्च. (२) B. G. पंशयो. (३) T.
अमितव. (४) B. G. N. T. मनसि. (५) P. जयवहन and A.
वसोत्तर. (६) N. चतुष्पदवस्तु and B. G. T. चतुष्पदसंबन्धक.

दुष्टहो पिओ' तरिस भव हिअअ गिरासं

अहो' अपङ्गओ मे पैप्फुरइ किंपि वामो ।

एसो सो चिरदिहो कहं उवणंइदव्वो

णाह मं पराहीणं तुइ गणअ सतिण्हम् ॥ ४ ॥ (क)

(इति यथारसमभिनयति ।)

(क) दुर्लभः प्रियस्तस्मिन्भव हृदयनिराश-

महो अपाङ्गो मे प्रस्फुरति किमपि वामः ।

एष स चिरदृष्टः कथमुपनेतव्यो

नाय मां पराधीनां त्वयि गणय सतृष्णाम् ॥

ति प्रबन्धः । ' प्रबन्धो रूपकं वस्तु निबन्धस्याभिधात्रयम् ' इत्युक्तत्वात् ।
अहो (अहह इत्यव्ययं हर्षे । एवमाशया वैकल्यसंभावनायामपि)
अपाङ्गो मे परिस्फुरति किमपि (किञ्चित् अनिर्दिष्टहेतोः) वामः (स्त्री-
णां वामाक्षिरूपं हि अर्भाष्टसमागमसूचकं तथा च पुनराशंसे प्रियसमागमो
मे भावी । वामाक्षिस्फुरणात् तथाशंसे इति भावः) । एष स चिरदृष्टः
कथं पुनरुपनेतव्यः (एवं आत्मनो दर्शनाभिलाषमभिधाय संकल्पोपनीतं
नायं संबोध्याह) । नाय मां पराधीनां त्वयि परिगणय सतृष्णाम् (एतच्च
परं चतुष्पदवद्धं प्रकृतार्थानुगुणं च एतदेव द्वारीकृत्य मालविकया आत्मा
नुरागो नृपे दर्शितस्तच्चाप्रे विदूषकवाक्ये स्फुटीभविव्यति । अत्र च
चतुर्षु पादेषु चतस्रोऽवस्था वैराग्यौष्णिक्यसंकल्पान्मसमर्पणरूपा दर्शिताः) ॥
ततो गानानन्तरं यथारसं रसानुकूलमभिनयति । अत्र रसोऽयोगविप्रलम्भ-
शृङ्गारः । यथोक्तम्—' अप्राप्तिविप्रलम्भः स्यादूनोर्जाताभिलाषयोः । विप्र-
लम्भस्य भेदाः स्फुरयोगो विरहस्ततः ॥ प्रवासः शापः करुणा मानश्चेति
च षष्मताः ॥ ' तत्र । ' संप्राप्तेः प्रागसङ्गो (अभातो) यस्तमयोगं प्रच-

. (१) N. add मे. (२) अग्महे. (३) N. परि for प. and B.
G. T. कुट्ट इति वामओ. (४) N. add ण. (५) T. ण दङ्गो.
(६) N. add परि. (७) B. G. N. T. add तत.

विदूषकः—(जनान्तिकम् ।) भो चतुष्पदवयुषं द्विवारिकदुभ
तुइ उवङ्गानिदो विभै अप्पा तत्तहोदीए । (क)

राजा—सखे एवभौत्रयोर्ददयम् । अनया खलु

जनमिममनुरक्तं विद्धि नाथेति गेये

वचगमभिनयन्त्याः स्वाङ्गनिर्देशपूर्वम् ।

(क) भोः चतुष्पदवस्तुकं द्वारिकृत्य त्वय्युपस्थापित इवान्मा तत्र
भवत्या ।

क्षते ' इति । अत्र चतुष्पद्यां पादचतुष्टये क्रमेण निर्वेदः सत्रिस्मयो हर्षाश्रि-
न्ता दैन्यं चेति संचारि (चित्तादि) भागास्तत्तदनुभाविर्मुखरागादिभिः
सम्यक्प्रकाशिता इत्यनुसंधेयम् । तेषां लक्षणमुक्तं वसन्तराज्ञीये—' इष्टार्थ
त्रिरहस्वाधिनिन्दापदवमाननैः । दारिद्र्यताडनाक्षेपपरवृद्धवलेपनैः । निष्कल-
त्वमतिर्नृणा निर्वेदो भावितादिषु ॥ ' अत्र इष्टार्थत्रिरहजनितो निर्वेदः ।
अन्तर्हर्षाद्रमध्यमनिःश्वासस्वावमाननैः । दैन्यगद्गदवैस्वर्षैरभिनेयो भवेद-
यम् ॥ हर्षो मनःसमुल्लासो गुरुदेवमहीभुजाम् । प्रसादाप्रियमद्भ्राज्य भवेदि-
ष्टार्थलाभतः ॥ ' अत्रेष्टार्थलाभजनितो हर्षः । अपाङ्गस्फुरणस्येष्टार्थलाभ
हेतुत्वात् । ' मुखनेत्रप्रमत्तत्वप्रियोक्तिपुलकोद्गमैः । दानव्यागपरीरम्भैराभि-
नेयो भवेदयम् ॥ इष्टालाभादिष्टनाशादनिष्टातैश्च दैन्यतः । चित्तस्यैका-
ग्रता चिन्ता ॥ ' अत्र चिन्तेष्टाश्रमजनिता । ' स्मरणं चानुपस्मृतिः ॥
संतापोच्छ्रामनिश्वासा मान्दामिन्द्रियकर्मणाम् । अधोमुखत्वमिव्यादौरभिनेया
भवेदियम् ॥ अनोजरत्वं तु मनसो दैन्यमिव्यभिधीयते । मनःसतापदारि-
द्र्यचिन्तौपुक्क्यादिभिर्भवेत् ॥ ' अत्रेष्टाश्रमजनितं दैन्यम् । ' अङ्गानाम-
पि शीयिन्यं देहमंस्कारवर्जनम् । अक्षितं भरतेऽस्मिन्वै अनुभागाः प्रदर्शि-
त्वाः ॥ ' इति ॥ जनमिममित्यादि । नाप स्वाभिन् इमं जनम् । म्यामित्य-

(१) B. G. T. add वचस्त. (२) P. चउपद वयुअ. (३)
Po A. इतर करिअ. (४) B. G. N. T. उज्जिस्वयो. (५) N. om.
(६) N. एमेव ममारि.

प्रणयगतिमदृष्ट्वा धारिणीसंनिकर्षा

दहमिधं सुकुमारप्रार्थनाव्याजमुक्तः ॥ ५ ॥

(मालविका गीतान्ते गन्तुमिच्छति ।)

विद्वपकः—होदि चिद्धं । किंचि वो विसुमरिदो कर्मभेदो । तं दावै
पुच्छिस्सम् । (क)

गण०—वत्से^१ स्थीयतामुपदेशविशुद्धी^२ यास्यसि ।

(मालविका निवृत्य स्थिता ।)

राजा—(आत्मगतम् ।) अहो सर्वास्ववस्थांसु चारुता शोभान्तरं पु-
प्यति । तथा हि ।

(क) भवति तिष्ठ । किंचिद्वो विस्मृतः कर्मभेदः । तं तावत्
प्रक्ष्यामि ।

र्थः । अनुरक्तं स्निग्धम् । त्वयीति शेषः । विद्धि जानीहि । इत्येवंविधे गेये
गीते । वचनं ' णाह मं पराहाणं ' इत्यादि वाक्यं स्वाङ्गनिर्देशपर्वमात्म-
शरीरप्रदर्शनपूर्वं यया भवति तयाभिनयन्त्या हस्तादिभिः प्रकाशीकुर्वत्या
(स्वाङ्गनिर्दिश्य इममित्युच्चारणकाले इदं पदार्थतया स्वस्याङ्गं निर्दिश्ये-
त्यर्थः) अनया मालविकया धारिणीसंनिकर्षाद्धेतोः प्रणयगतिं मम स्नेह
प्रवृत्तिमदृष्ट्वाज्ञात्वा । अनुभावानामप्रकाशनादिति भावः । सुकुमारप्रार्थना
व्याजं सुकुमारा मृदुला । रसनीयेत्यर्थः सा चासौ प्रार्थना सैव व्याजोऽपदेशो

(१) N. अरि for इव. (२) N. निष्कमितुं (B. G. T. निष्कान्तु)
आरब्धा. (३) N. विद्व विचि । वो &c; A. Po विद्व । विदि &c. (४) B.
G. N. T. विसुमरिदो कर्मभेदो and A. Po विसुमरिदो कर्मभेदेण or
(some कर्मभेदेण). (५) P. A. एव after पुच्छिस्सम्. (६) B.
G. T. वामे क्षणमात्रं स्थित्योरप्येवविशुद्धा याम्यसि, N. मत्रे उपदेशाविशुद्धा यानु-
महंसि. (७) A. शुद्धा. (८) B. G. T. om (९) स्वगतम्. (१०)
सर्वावस्थाम्. (११) P. शोभां !

वामं संधिस्तिमितबलयं न्यस्य हस्तं नितम्बे
कृत्वा श्यामाविटपसदृशं स्रस्तमुक्तं द्वितीयम् ।

पादाङ्गुष्ठालुलितकुसुमे कुट्टिमे पातितान्

नृत्तादस्याः स्थितमत्तितरां कान्तमृज्वायतार्थम् ॥ ६ ॥

देवी—णं गोदमवअणं वि अज्जो हिअए करोदि । (क)

गणदासः—देवी' मैमम् । देवंप्रन्ययान्संभाष्यते सूक्ष्मदर्शिता गौतम-
स्य । पश्ये

मन्दोऽप्यमन्दतामेति संसर्गेण विपाथितः ।

पङ्कच्छिदः फलस्येव निकेपेणाविलं पयः ॥ ७ ॥

(क) ननु गौतमवचनमप्यार्यो हृदये करोति ।

यस्मिन्कर्मणि तयोक्तम् । अहमुक्त इवोदित इव ॥ वामामित्यादि । संधि-
स्तिमितबलयं संधी मणिवन्धे स्तिमितं निश्चलं बलयं कङ्कणं यस्य स
तयोक्तः । तं वामं सव्यं हस्तं नितम्बे न्यस्य निधाय । श्यामाविटपसदृशं
फलिनिगात्रासंनिभं द्वितीयं दक्षिणं हस्तं स्रस्तमुक्तं स्रस्तं शिथिलं यथा
भवाति तथा मुक्तं विसृष्टम् । लम्बितमिन्यर्थः । कृत्वा निधाय । पादाङ्गुष्ठा-
लुलितकुसुमे । पादाङ्गुष्ठेनलुलितमामृष्टं कुसुमं यस्य तत्तयोक्तं तस्मिन्कुट्टिमे ।
स्फोटिकादिखचितस्यले पातिते व्यापारितेऽतिणी यस्मिन्कर्मणि । तयो-
क्तम् । ऋज्वायतार्थम् । ऋजु अवक्रमायतं दीर्घं अर्धं शरीरस्योर्ध्वभागो
यस्य तत्तयोक्तम् । अस्याः स्थितमवस्थानं नृत्तान्तर्तनादतितरामत्यर्थं कान्तं
मनोहरं भवति (अस्या नृत्यादनितराम् ऋजु सरलं आयतार्थं दीर्घार्थ-
शरीरस्येत्यर्थात् कान्तं स्थितं । यद्वा पातितमस्ति नेत्रमेवायतमर्थं यस्य ता-
दृशं सत् कान्तं वभूयेत्यर्थः) । अत्र वाक्यस्य विशेषितत्वानुपुष्यं नाम संध्य-
ङ्गमुक्तं भवति ॥ मन्दोऽप्यमन्दतामेतीति । स्पष्टोऽर्थः । अस्य वाक्य-

(विदूषकं विलोक्य ।) ' शृणुमो ' विवक्षितमार्यस्य ।

विदू०—(गणदासं विलोक्य) सखिखर्णी दाव पुच्छ । पच्छ
जो मए कर्मभेदो लखिखदो तं भणिस्सं । (क)

गणदा०—भगवति यथादृष्टमभिधीयताम् दोषो वा गुणो वा ।

परित्रा०—यथाशास्त्रं सर्वमनवदाम् । कुतः ।

अङ्गैरन्तर्निहितवचनैः सूचितः सम्यगर्थः

पादन्यासो लयमनुगतस्तन्मयत्वं रसेषु ।

शाखायोनिर्मदुरभिनयस्तद्विकल्पानुवृत्तौ

भावो भावं नुदति विषयाद्रागबन्धः स एव ॥ ८ ॥

(क) साक्षिणी तावत्पुच्छ । पश्चाद्यो मया कर्मभेदो लक्षितस्तं
भणिष्यामि ।

स्योपपत्तिमन्वाद्युपन्यासो नाम संबन्धमुक्तं भवति ॥ कौशिकी तावत्पुच्छ ।
पश्चाद्यो मया कर्मभेदो दृष्टस्तं भणिष्यामि ॥ अङ्गैरित्यादि । अन्तर्नि-
हितवचनैरन्तर्निहितान्यभ्यन्तरस्थापितानि वचनानि पदानि यैस्तेरङ्गै-
र्हस्तादिभिः (वचनमंतरेणापि विलेपविशेषेण अन्तर्गतवचनैः) ।
अत्रान्यासपाठवादङ्गानां स्वत एवान्तर्निहितवचनत्वमुपलक्षितमिति मन्तव्यम् ।
अर्थो गीतार्थः सम्यक् साधु सूचितः प्रकाशितः । पादन्यासः पादस्य
न्यासो विन्यासः । लयमनुगतोऽनुसृतः । लयो नाम तालमानम् । ' तालां-
तराल्यती यः कालोऽसी लय ईरित ' इत्युक्तत्वात् । अत्र पादन्यासस्य
स्वतो लयानुसरणमन्यासपाठवादेति मन्तव्यम् । रसेषु रसाभिधयेषु तन्मयत्वं
तादात्म्यम् । रसान्मता भवतीत्यर्थः । अत्र रसशब्देनोपचारापरितोपाति

(१) N. add ततः and B. G. T. तत्. (२) N. add एवं. (३) B.
G. N. T. योमिदं. (or भिक्षुणी). (४) B. G. N. T. वम्मभेदो द्विः.
(५) B. G. N. T. गुणो वा दोषो वा. (६) B. G. T. add इति.
(७) N. यथा दृष्टं and B. G. T. यथा दर्शितं. (८) B. G. T. तुदति.

गण०—देवः कर्षं ' मन्यते ।

राजा—गणदासं वयं स्वपक्षीशयित्यभिमानाः संवृत्ताः ।

गण०—अद्य नर्तयितारिम् ।

उपदेशं विदुः शुद्धं सन्तस्तमुपदेशिनः ।

श्यामायते न युष्मासु यः काञ्चनमिवाग्निषु ॥ ९ ॥

देवो—दिष्टिआ परितस्तआरहणेण अज्जो वड्ढेइ । (क)

(क) दिष्ट्या परीक्षकारावनेनार्यो वर्धते ।

शपवन्नादिभावाः कथ्यन्ते प्रकृतरसस्यैकत्वाद्भवेति बहुवचनानुपपत्ति-
प्रसङ्गात् । अभिनयः प्रयोगः । ययोक्तम्—' प्रयोगो यस्तु नाट्यादेर्भवेद-
भिनयो हि सः ' इति । शाखायोनिः शाखा योनिः प्रभवो यस्य स तयो
कस्तयापिधः सन् (शाखानुल्पपाणिरेण योनिरुत्पत्तिसाधनं यस्य
हस्ताश्रित इत्यर्थः) । मृदुः सुकुमारः । शाखानाम नृत्तहस्तानां मानप्रचारः ।
ययोक्तम्—' शाखा तु नृत्तहस्ताना या मात्रा चित्तनर्तने ' इति । तद्वि-
कल्पानुवृत्तौ । तस्याभिनयस्य (तस्य अभिनेयनायकादेर्विकल्प्यन्ते
इति विकल्पाः देहादिचेष्टादयस्तपाम्नुवृत्तौ अनुसरणे भावस्तद्गतोऽ-
वस्थाभेदः स एव अभिनेयनायकादिगत एव रागबन्धोऽनुरागसंबन्धो
विषयादन्यस्मादिनि शेषः । भागं हृदयं तुदति आकर्षति । विषयान्तर-
संसर्गराहित्येन स्वप्नणं करोतीत्यर्थः) विकल्पो भेदस्तस्यानुवृत्तिरनुगतिः
प्राप्तिः । तस्यां सत्या भावः । अभिनीयमानो निर्वेदादिर्विषयादाश्रयान् ।
प्रकृतास्याप्येन इत्यर्थः । भागं पूर्वाभिनीतं संचारिणं नुदत्यपाकरोति ।
रागबन्धो रङ्गनव्ययोगः स एव । पूर्वं यादृशस्तादृश एवेत्यर्थः ॥ उपदेशं
विदुः इत्यादि । उपदेशिनः शिक्षकस्य युष्मासु युष्मादशेषु विवेकि

(१) N- add वा. (२) B. G. N. T. om. (३) N. स्वपक्षे
&c. (४) Po अय. (५) T. विदुः. (६) T. परितस्वारा &c. (७) पति-
क्षाता &c. (८) T. वड्ढेइ (वर्धनाम्).

गण०—देवीपरिग्रहश्च मे' वृद्धिहेतुः । (विदुषकं विलोक्य ।)

गौतम वदेदानीं यत्ते मनसि वर्तते ।

विदू०—पुढमोपदेशदंसणे पुढमं ब्रह्मणस्स पूजा इच्छिदेव्या ।
सा उणै वो विसुमरिदा । (क)

परि०—अहो प्रयोगान्यन्तरः प्रश्नः १ ।

(सर्वे प्रहसिताः ६ ।)

(मालविका चै स्मितं करोति ।)

राजा—(आत्मगतम् ।) आत्तसारश्चक्षुषीं स्वविषयः । यदनेन
स्मयमानमायताक्ष्याः किंचिदभिव्यक्तदशनरोभि मुखम् ।
असमम्रलक्ष्यकेसरमुच्छ्रसदिव पङ्कजं दृष्टम् ॥ १० ॥

(क) प्रथमोपदेशदर्शने प्रथमं ब्राह्मणस्य पूजा एष्टव्या । सा
पुनर्वो विस्मृता ।

वित्यर्थः । न श्यामायते न मलिनीभवति । ' लोहितादित्वात् क्यप् ' ।
' वा क्यपः ' इति विकल्पादात्मनेपदम् ॥ अपि पण्डितं मन्ये किमन्यत् ।
मोदकखण्डनेऽपि असमर्था किं जानासि । प्रसन्नचन्द्रपादसदृशैः केश-
पाशैरेतान् भीषयसि । प्रथमोपदेशदर्शने प्रथमं ब्राह्मणस्य पूजा एष्टव्या
सा त्वया विस्मृता । अत्र परिहामस्य गम्यमानत्वान्नर्मेति संध्यद्भुक्तं भवति ॥
स्मयमानमित्यादि । स्पष्टोऽर्थः ॥ अथवा पण्डितपरितोषप्रत्यया ननु

(१) N. एव &c. B. G. T. अवि for च मे. (२) B. G.
N. T. A. काङ्क्षा. (३) B. G. N. T. णं & A. ण घोरलीस्विदा.
(४) P. A. प्राद्विकः (५) Pn add. विदूषकः—अहं पण्डितं मन्ये
हि अण्णं । मोदकखण्डने च असमर्था तुम किं जानासि । प्रसन्नचन्द्रपादसदृशैः
केशपाशैरेतान् भीषयसि. (६) B. G. हस्तिताः (७) N. om. (८)
B. G. T. स्वगतम्. (९) B. G. N. T. उपात्तसार. (१०) N. T.
add मे.

गण०—महांप्राज्ञेण न खलु नेपथ्यसंगीतकामिदम् । अन्यथा कथं त्वामर्चनीयं नार्चयिष्यामः ।

विदू०—मए णाम मुद्धचादएण विअ सुक्खघणंगग्जिदे अन्तरिक्षे जलपाणं इच्छिदं । (क)

परित्रा०—एवमेव

विदू०—तेण हि पण्डितपरितोसपच्चया भूटजादी । जदि अंतहोदीए सोहणं भणितं ततो से इमं पारितोसिअं पअच्छामि । (इति राज्ञो हस्ताकटकमारुपति ।) (ख)

देवो०—विदु दां । गुणान्तरं अजाणन्तो क्कितिं तुमं आहरणं वेत्ति । (ग)

विदू०—परकेरंअं ति करिअ । (घ)

(क) मया नाम मुग्धचातकेनेव शुक्कघनगीजितेऽन्तरिक्षे जलपाणमिष्टम् ।

(ख) तेनाहि पण्डितपरितोषप्रत्यया भूटजातिः । यतोऽत्रभवत्या शोभनं भणितं ततोऽस्यै इदं पारितोषिकं प्रपच्छामि ।

(ग) तिष्ठ तावत् । गुणान्तरमजानन्किमिति त्वमाभरणं ददासि ।

(घ) परकीयमिति कृत्वा ।

भूटजातिः । अनेन मालविकानिर्गमनहेतुना देवीवचनेन राज्ञो हितरोधनाभि-

(१) 1. B. G. (T. प्रथम) नेपथ्यसंगीतकामिदम्, and N. प्रथम नेपथ्यप्रदर्शनमिदम्. (२) B. G. * T. वक्षिणीय. (३) B. G. T. जलपाणेण (T. or जलपाण इच्छता) वाऽआइत. N. reads the following speech of विदुक्क in continuation with this omitting the speech of परित्राजिना and reading अहं for सेणीह. (४) N. सतोसद. (५) B. G. N. T. add ण. (६) Po वचहोदीए. (७) Po गेहिद. (८) B. G. om. (९) B. G. N. T. A. Po. om. (१०) B. G. N. T. विणिमित्त. (११) A. Po परकीय.

देशी—(आचार्य विलोक्य ।) अज्ज गणदास ण' दसिदोवदेत्ता दे
सिस्सा । (क)

गण०—वत्से प्रतिष्ठस्वेदानीम् ।

(मालविका सहाचार्येण निष्क्रान्ता ।)

विदू०—(जनान्तिकम् । राजानं विलोक्य) एत्तिओ मे मदिविहवो
भवन्त सेविदु । (ख)

राजा०—अलमल परिच्छेदेन । अद्यै हि

भाग्यास्तमयमिवाक्ष्णो हृदयस्य महोत्सवावसानमिव ।

द्वारपिधानमिव धृतेर्मन्ये तस्यास्तिरस्करणम् ॥ ११ ॥

विदू०—(जनान्तिकम् ।) साधु तुम दलिहादुरो विअ वेज्जेणं उव
णीअमाण ओसह इच्छति । (ग)

(क), आर्य गणदास ननु दाशितोपदेशा ते शिष्या ।

(ख) एतावामे मतिविभवो भवन्त सेवितुम् ।

(ग) साधु त्व दरिद्रातुर इव वैदेनोपनीयमानमौषधमिच्छसि ।

रोधो नाम सव्यङ्गमुक्त भवति ॥ भाग्यास्तमयमित्यादि । तस्या मालवि
फायास्तिरस्करण तिरोधानमक्ष्णोर्नेत्रयोर्भाग्यास्तमयमिन् भाग्यस्य भागधेय
स्यास्तमयमिव । हृदयस्य मनसो महोत्सवस्यावसानमन्तामिव । धृतेः प्रतिद्वी
रपिधानमिव द्वारस्य प्रवेशमार्गस्य पिधान तिरोधानमिव । मन्ये
सभावयामि (तस्या अदर्शने नेत्र निफलमिव हृदय निरानन्दमिव
सतोषमावृतमिव च मन्ये) अत्रारतेर्गम्यमानत्वाद्भिधूत नाम
सव्यङ्गमुक्त भवति ॥ दरिद्र इवानुरो वैदेनदायमनमौषधमि

(१) N. Pn om. (२) B. G. T. एहि गच्छव (३) B. G.
T. om. (४) A. om मदि. (५) B. G. N. T. अह. (६) P.
B. G. T. निरस्फालिनाम्. (७) A. Po om. (८) B. G. T. साधु.
N. om & A. add अहह. before (१) N. दलितो विअ आदुरो. (१०)
B. G. N. T. वेज्जेण ओसह शौअमाण (B. G. T. ज्यासाअमाण).

(प्रतिश्रय)

हर०—देव मदीपभिदानीमवलोकयितुं प्रयोगं क्रियता प्रसादः ।

राजा—(आमगतम् ।) अवसितो दर्शनार्थं (दाक्षिण्यमवलोक्य ।
प्रकाशम् ।) हरदत्तं पर्युत्सुका एव वयम् ॥

हर०—अनुगृहीतोऽस्मि ।

(नेपथ्ये ।)

वैता०—जयतु जयतु देव । उपास्तो मध्याह्ने । तथा हि ।

पत्रच्छायासु हंसा मुकुलितनयना दीर्घिकापद्मिनीनां

सौधान्यत्यर्थतापाद्वलिभिरिचयद्वेषिपारायतानि ।

विन्दुक्षेपांनिपासुः परिपतति शिखी भ्रान्तिमद्धारियन्त्रं

सर्वैस्त्रैः समग्रैस्त्वामिव नृपगुणैर्दीप्यते सप्तसप्तः ॥ १२ ॥

च्छसि ॥ पत्रच्छायेत्यादि (हसा दीर्घिकापद्मिनीनां वापोसरोजिनीनां
दलच्छायासु मुकुलितनयना सत आसते इति शेष । सौधानि अर्घ्य
तापाद्वलिभिरिचयसर्गकृततापाद्वलिभिरिचये वडभ्यनुशीलने द्वेषि
णो द्वेषयुक्ता अननुरक्ता पारायता यत्र तथा भूतानि । शिखी मयूर
विपासु सन् विन्दुक्षेपाज्जलरुणात्ताम्रक्षेपाद् भ्रान्तिमद् भ्रमणयुक्त
जलमत्र धारायत्र परिपतति गच्छति । हे नृप सप्तसप्तः सूर्य गुणै
समग्र सनूर्गस्त्वामिव उस्त्रैः किरणैः समग्र सन् दीप्यते भाति ।) ॥
अविध अविध । अस्मात्, पुनर्भोजनवेलोरसियता । उचित वेलातिक्रमे

(१) B. G. N. T. Interchange. (२) B. G. J.
स्वगतम् (३) B. G. J. add धे. (४) B. G. I. om (५) P
om. one जयतु. an । A. मुवाय मवतु मा यन्ति सत्या देवस्य । तथाहि । (६)
Po रुष्यन्, मय (७) T. Po विन्दुक्षेपां & A. विन्दुक्षेपां, (८)
B G N. J. परिवर्तते. (९) B. G. N T समय

विद्व०—अविहा अविहा । अह्लाण उण भोअणवेला सउत्ता ।
उइदवेलादिक्रमे चिइच्छआ दोस उदाहरन्ति ।^१ (क)

राजा—हरदत्त किं भणसि ।

हर०—नास्त्यैवकाशो मद्भवचनस्य ।

राजा—(हरदत्त विलोक्य) तेन हि त्वदीयमुपदेश श्चो वैय द्रक्ष्या
म । विश्राम्यतुं भवान् ।

हर०—यदाज्ञापयति देव । (इति निष्क्रान्त ।)

देवी—णिव्वट्टेदु अज्जर्त्तो मज्झणविहिम् । (ख)

विद्व०—भोदि विसेसेण पाणंभोअण तुवरेदु' (ग)

(क) अविध अविध । अस्माक पुनर्भोजनवेलोपस्थिता । उचित
वेलातिक्रमे चिकित्सका दोषमुदाहरति ।

(ख) निर्वर्तयत्वार्थपुत्रो मध्याह्नविधिम् ।

(ग) भवति विशेषेण पानभोजन त्वरयतु ।

चिकित्सका दोषमुदाहरति । किमिदानीं भणसि (अत्र मध्यह्नपमये
अयस्य वचनस्यापकाशोस्तीति काक्ता प्रश्न) ॥ निर्वर्तयत्वार्थपुत्रो म

(१) B. G. om one अविहा (२) Po read अ होदो with सत्ता,
Pn यल्लगस्त भोअणवेग । अत्तहोदो सउत्ता । उइद &c. and B G T.
अह्लाण भोअणवेला । अत्तहोदो उइदवेलादिक्रमेण &c. A. ण्हाणभोअणवेला
उत्तिया । अ होदो उइद &c (३) B G. N J. read the folling
speech of the king with this, omittin, राजा N. adds (हरदत्त
विलोक्य) & दाणि after हि (४) Pn नाति मद्भवचनस्योऽत्र B G.
T. नाभित्वायस्य चरनावरोऽत्र & N. नात्तिवत्त या यम्यावत्तरोऽत्र (५)
N ow (६) B G T om (७) B G T विद्वन्मया भणन
(८) Pn अत्रो (९) Pn मज्झण (१०) Pn om पाण. (११)
B. G N. T तुवरेदु

तृतीयोऽङ्कः ।

(ततः प्रविशति परिव्राजिकायाः परिचारिका ।)

परिचो०—आणत्तहि भवदीए समाहिमदिएँ देवीएँ उवाण-
अरिं वीजपूरअं गेण्हिअ आअच्छेत्ति । ता जाव पमदवणपालिअं महु-
अरिअं अण्णेसामि । (परिक्रम्यावलोक्य चै ।) एसा तवणीआसोअं
ओलोअन्ती चिद्धदि । जाव णं उपसप्पामि । (क)

(ततः प्रविशत्युद्यानपालिका)

प्रथमा—(उपसृत्य) महुअरिं अवि मुँहो दे उज्जाणवणव्यावारो ।

(ख)

द्वितीया—अहो समाहिमदिआ । साहि साअदं ते । (ग)

(क) आज्ञप्तारिम भगवत्या समाधिमतिके देव्या उपायनार्यं वीजपूरकं
गृहीत्वागच्छेत्ति । तदावत्प्रमदवनपालिकां मधुकरिकामन्विष्यामि । एषा
तपनीयाशोकमवलोकयन्ती तिष्ठति । यावदेनामुपसर्पामि ।

(ख) मधुकरिके अपि सुखस्त उद्यानवनव्यापारः ।

(ग) अहो समाधिमतिका । सखि स्वागतं ते ।

कविरिदानोमङ्गान्तरमारभमाणः कथासंघटनार्यं प्रथमं प्रवेशकं नामा-
र्योपक्षेपकं प्रस्तौति ततः प्रविशतीत्यादिना । समाभृतिके (देव्याः) उपा-

(१) N. T. add समाहित्तिना. (२) B. G. N. T. समाहित्तिना
A. समाभृतिना all-through. (३) Po. add जहा समाहिमदिए. Pn
om. समाहिमदिए. (४) B. G. N. T. Po देवस्म; Pn om. (५)
A. Po समाअणथं. (६) B. T. ता दाव, N. जाव & G. त दाव. (७)
N. om च. (८) B. G. T. A. Po. add महुअरिआ. (९) B. G.
A. P. T. संभावेनि. (१०) B. G. T. आलि for महु. .. अवि (T.
अवि). (११) A. सुविदिदो. (१२) Pn AN. उज्जाणव्यावारो.

दसणा तत्तहोदी । भव वि सूणोपरिचरो विहगमो विअ आमिसलोलुवो
भीरुओ अँ अँचादुरो भविअ कज्जसिद्धि पत्ययन्तो मे रोअसि ।

राजा—सखे कथ नतुरो भविष्यामि ।

सर्वान्तःपुरवनिता व्यापारप्रतिनिवृत्तहृदयस्य ।

सा वामलोचना मे स्नेहस्यैकायनोभूता ॥ ३४ ॥

(इति निष्क्रान्ताः सर्वे)

इति द्वितीयोऽङ्कः

(ग) गृहीतक्षणाऽस्मि । कितु मेघोपरुद्धज्योत्स्नेव परार्थानदर्शना
तत्रभवती । भवानापि ज्ञानोपरिस्वरु विहङ्गम इव आमिपलोलुपो भीरुक-
श्चान्पतुरो भूत्वा कार्यसिद्धि प्रार्थयमानो मे रोचते ।

भीरुकश्च । तस्मादनतुरो भूत्वा कार्यसिद्धि प्रार्थयमानो मे रोचते । अत्र
सान्त्वनस्य गम्यमानत्वात्पर्युपासन नाम सध्यङ्गमुक्त भवति ॥ सर्वान्तः
पुरेत्यादि । या स्नेहस्य प्रेम्ण एकायनोभूता । एक केवलमयन स्थानम् ।
आश्रय इत्यर्थः । तदूता । अत्राङ्गे मालविकाया निष्क्रमणेन कथाविच्छेदे
सति सर्वान्त पुरेत्यादिना गम्यमानो राजोऽभिलाषातिशय उत्तराङ्ककथा
हेतुत्वाद्दिन्दुरित्यनुसधेयम् ॥ इति श्रीकाटयवेमभूपविरचिते कुमारगीराराजीये
मालविकाग्निमित्रव्याख्यान द्वितीयोऽङ्कः ॥

(१) B. G. N. T. सूणापरिचरो (N सतो), (२) B. G. T.
मिरो विअ and N. विहगो विअ. (३) B. G. N. T. sentence
compete here (४) B. G. T. अचादुरो विअ &c. N. ता अणादुरो.
(५) B. G. N. T. om. (६) B. G. N. T. कथमनातुरो. (७)
B. G. I. ० व्यापार प्रति &c.

तृतीयोऽङ्कः ।

(ततः प्रविशति परिव्राजिकायाः परिचारिका ।)

परिचा०—आणत्तहि भववर्दाए समाहिमदिएँ देवाएँ उवाण-
अर्ये वीजपूरअं गेण्हिअ आभच्छेत्ति । ता जाव पमदवणपालिअं महु-
अरिअं अण्णेसानि । (परिक्रम्यावलोक्य च ।) एसा तवणीआसोअं
ओलोअन्ती चिह्णदि । जाव णं उपसप्पामि । (क)

(ततः प्रविशत्युद्यानपालिका)

प्रथमा—(उपसृत्य) महुअरिएँ अवि सुँहो दे उज्जाणवणव्वावारो ।
(ख)

द्वितीया—अहो समाहिमदिआ । सहि साअदं ते । (ग)

(क) आज्ञप्तास्मि भगवत्या समाधिमतिके देव्या उपायनार्यं वीजपूरकं
गृहीत्वागच्छेत्ति । तद्यावत्प्रमदवनपालिकां मधुकारिकामन्विष्यामि । एषा
तपनीयाशोकमवलेकयन्ती तिष्ठति । यावदेनामुपसपामि ।

(ख) मधुकारिके आपे सुखस्त उद्यानवनव्यापारः ।

(ग) अहो समाधिमतिका । सखि स्वागतं ते ।

कविरिदानामङ्कान्तरमारभमाणः कथासंघटनार्यं प्रथमं प्रवेशकं नामा-
र्योपक्षेपकं प्रस्तौति ततः प्रविशतीत्यादिना । समाभूतिके (देव्याः) उपा-

(१०) N. T. add समाहित्तिना. (११) B. G. N. T. समाहित्तिना
A. समाभूतिना all through. (१२) Po. add जहा समाहिमदिएँ. Pn
om. समाहिमदिएँ; (१३) B. G. N. T. Po देवस्स; Pn om. (१४)
A. Po समाअणय. (१५) B. T. ता गव, N. जाव & G. तं गव. (१६)
N. om च. (१७) B. G. T. A. Po. add महुअरिआ. (१८) B. G.
A. P. T. संभवेमि, (१९) B. G. T. आलि for महु, .. अवि (T.
अवि). (२०) A. मुविहिदो. (२१) Pn AN. उज्जाणव्वावारो.

समाधिमतिका—हला भवदी आणवेदि । अरिक्तपाणिणा अह्म-
रिसजणेण तत्तहोदी' देवी' दक्खिदव्वा । ता बीजपूरएण सुस्सुसिद्धु'
इच्छामि त्ति । (क)

मधु करिका—णं सणिहिद बीजपूरअं । कहोहे दवै अण्णोण्णसंघ-
रिसिदाण णट्टाअरिआण उवदेस देस्सिखअ कदरो भवदीए पससिदो-
त्ति । (ख)

समाधिमतिका—दुवे वि किलै आअमिणा पओअणिउणा अं ।
किंदु सिस्सागुणविसेसेण उण्णमिदो' गणदासो । (ग)

मधु करिका—अह मालविआगअ कोलीण किं सुगीअदि । (घ)

समाधिमतिका—वल्लिअ वखु साहिल्लोसो तस्सिं भट्टा । "केवलं

(क) सखि भगवत्याज्ञापयति । अरिक्तपाणिनास्माद्भजनेन तत्र-
भवती देवी द्रष्टव्या । तद्बीजपूरकेण शुश्रूषितुमिच्छामीति ।

(ख) ननु सनिहित बीजपूरकम् । कथय तानदन्योन्यसंघर्षितयो
र्नाट्याचार्ययोरुपदेशं दृष्ट्वा कतरो भगवत्या प्रशसितः ।

(ग) इत्यपि किलागामिनौ प्रयोगनिपुणौ च । किंतु शिष्यागुणविशे-
पेणोन्नमितो गणदासः ।

(घ) अयं मालविकागतं कौलीनं किं श्रूयते ।

यनार्यं बीजपूरकं गृहीत्वागच्छेति । अयं मालविकागतं कौलीनं लोकवार्ता
किमिति श्रूयते । (देव्या रक्ष्यतेच ।) ततः परं न जाने ॥ इति प्रवेशकः ॥

(१) A. B. G. T. Po अत्तभव दक्खिद वो. (२) T. पेस्वेडु (सुस्सु-
सिद्धु). (३) B. G. T. om and Po' A. दुवण सर्गादओपदेतणिमिच &c.
(४) B. G. N. T. om त्ति (५) T. (ऋन्नु alternative).
(६) N. मालविआए उवदेसो पससिदो, T. (सिस्साए विसेसेण उण्णमिदो उवदे-
सो गणदासत्त. & P A. गणदासो उण्णमिदोपदेसो. (७) A. N. Po.
त्ति. (८) N. इदं सिद्ध. and B. G. T. वादं सिद्ध. (९) B. G. N.
T. Interchange. (१०) N. add किन्नु.

देवीरं धारिणीं चित्तं रक्खन्तो पहुत्तणं ण दंसेदि । मालविआ वि इमे-
सु दिअहेसु अणुहूदमुत्ता विअ मालदीमाला मिलाअमाणा लक्खीअदि ।
अदो वरं ण जाणे । विसज्जेहि मं । (क)

मधुकरिका—एदं साहावलम्बिदं बीजपूरअं गेण्ह । (ख)

समाधिमातिका—(नाट्येन गृहीत्वा ।) हला तुमं वि इदो' पेसलदरं
साहुजणमुस्सुसाए फलं अणुहाविस्सति' । (इति प्रस्थिता ।) (ग) .

मधुकरिका—सहिं' समं एव्वं गच्छहो । अहं वि इमस्स चिरा-
अमाणकुसुमोमंगमस्स तवणाआसोअस्स दोहदणिमित्तं देवीए विण्णवेने' ।
(घ)

समाधिमातिका—युज्जइ । अहिआरो मुव्वं तुह । (च)

(इति निष्क्रान्ते)

प्रवेशकः

(क) यत्पत्न्यलु साभिलापो तस्यां भर्ता । केवलं देव्या धारिण्या-
श्रितं रक्षन् प्रभुत्वं न दर्शयति । मालविकाप्येषु दिवसेष्वनुभूतमुक्तेव
मालतीमाला म्लायमाना लक्ष्यते । अतः परं न जाने । विघ्नं माम् ।

(ख) एतच्छाखावलंबितं बीजपूरकं गृहाण ।

(ग) हला त्वमपीतः पेशलतरं साधुजनशुश्रुषायाः फलमनुभवसि ।

(घ) सखि सममेव गच्छावः । अहमप्यस्य चिरामाणकुसुमोद्गमस्य
तपनीयाशोकस्य दोहदनिमित्तं देव्यै विज्ञापयामि ।

(च) युज्यते । अधिकारः खलु तव ।

(१) N. om. (२) Pn रस्समाणो, Po A. रस्सिण्णो. (३) B. G.
T. add अत्तणो and A. Po अहिल्लासदंत्तणे. &c. (४) T. अणुहूदमुच्च.
(५) N. म्हाणा. (६) B. G. T. अवरं. (७) B. G. T. साहावलवि,
and A. एणं साहावलविणं. (८) N. तह । (इति नाट्येन बीजपूरकं गृहीत्वा).
(९) N. अदो & A. om; Pn. अदो वरं. (१०) Po विमुलदरं & Pn
om. (११) B. G. N. T. पावेहि and Po A. लहेहि. (१२) N.
हला. (१३) B. G. om. (१४) A. उमुमस्स. (१५) B. G. T.
निपेदेमि. (१६) A. om. (१७) N. add इति.

(ततः प्रविशति कामयमानावस्थो राजा विदूषकश्च)

। राजा—(आत्मानं विलोक्य)

शरीरं क्षामं स्यादसति दायितालिङ्गनमुखे

भवेत्सास्रं चक्षुः क्षणमपि न सा दृश्यत इति ।

तथा सारङ्गाक्ष्या त्वमसि न कदाचिद्विरहितं

प्रसक्ते निर्वाणे हृदयपरितापं बंहसि किम् ॥ १ ॥

विदू०—अलं भवदो धीरद उज्जिअ परिदेविदेण । दिट्ठा कैखु मए तत्तहोदीए मालविआए पिअसही वउलावलिआ । सुणोविदा अ तं अत्यं जो भवदो संदिट्ठो । (क)

राजा—ततः किमुक्तवती ।

(क) अलं भवतो धीरतामुज्जित्वा परिदेवितेन । दृष्टा खलु मया तत्र भवत्या मालविकायाः प्रियसखी वकुलावलिः । श्राविता च तमर्थं यो भवता संदिष्टः ।

ततः प्रविशतीत्यादि । कामयमानावस्थः । कामयमानानां कामिनामवस्थेवान-
स्या दशा यस्य स तथोक्तः । शरीरमित्यादि । दायितालिङ्गनमुखे प्रि-
यापरिप्लवङ्गमुखे ऽसत्यनिवृत्तमाने (सति) शरीरं वपुः क्षामं स्यात्कृशं भवेत्
(सभारनायां लिङ् । शरीरक्षामता संभावित्वेत्यर्थः । अनेन स्मरजा कृ-
शान्तस्या सूचिता । तथा चालिङ्गनसुराभिमुक्तस्य कृशतोचित्वेत्यर्थः ।) ।
क्षणमपि क्षणमात्रमपि सा मालविका न दृश्यत इति न लक्ष्यत इति चक्षुः
सास्रं सवान्यं भवेत्स्यात् । हे हृदय चित्त सारङ्गाक्ष्या हरिणनेत्रया तथा

(१) B. G. मर. (२) B. G. N. T. मरसि. (३) B. G. N. T. om. मर. (४) B. G. T. om व, N. गुणाविदो अअ अयो for अ न आय and Pn. मर for व अय. (५) Po. interchangeo.

विदू०—विष्णवेहि भट्टारं । अणुगृहीदाहि इमेणा णिओएण ।
किंदु सा तवस्सिणी देवीए अहिअदरं रक्खिअमाणा णाअरक्खिअदो णिहिं
विअ ण सुहं समासादइदव्वा । तद्वि घडइस्सं ति । (क)

राजा—भगवन्संकल्पयेने प्रतिबन्धवस्त्वैपि विषयेष्वभिनवेश्यं तथा
प्रहरति यथा जनोऽप्यं कालान्तरतमो न भवति । (सविस्मयम्)

क राजा हृदयप्रमाथिनी क च ते विश्वसनीयमायुधम् ।
मृदु तीक्ष्णतरं यदुच्यते तदिदं मन्मथ इश्यते त्वयि ॥ २ ॥

(क) विज्ञापय भर्तारम् । अनुगृहीतास्प्यनेन नियोगेन । किं तु सा
तपस्विनी देव्याधिकतरं रक्ष्यमाणा नागरक्षितो निधिरिव न सुखं समासा-
दयितव्या । तथापि घटयिष्यामीति ।

मालविकया कदाचिज्जातु विरहितं विपुक्तं नासि न भवसि (मनसस्तदे-
कायनत्वात्) । अतस्त्वस्मात्कारणात् (तन्मयत्वेन) निर्वाणे मुखे प्रसक्ते
प्रस्तुते सति किं किमर्थं परितापं संतापं व्रजसि प्राप्तोपि (अनुभवसि) ।
श्राविता च तमयी यो भवता संदिष्टः । (श्राविता च मया यद्भवता
संदिष्टं) नागरक्षित इव निधिः । अत्र तपस्विनीति करुणापात्रमुच्यते ।
' तपस्वी करुणापात्रम् ' इति हलायुधः । अत्र प्राप्तिसंभावनया प्राप्त्याशा
नाम तृतीयावस्था सूचिता । अनया प्राप्त्याशाया विन्दोः समन्वयार्भङ्गधि-
रिति मन्तव्यम् । करुजेत्यादि । (हृदयप्रमाथिनी हृदयनिष्पीडिका रुजा
रोगः क्व । ते विश्वसनीयं कुसुमायुधत्वेन अपीडाकरत्वात् विश्वासपात्रमायु-
धं शस्त्रं वा क्व । कुसुमशस्त्रेण भवता हृदयरय पीडनं अतीनासम्भवमित्य-
र्थः । हे मन्मथ लोके मृदु कोमलं सदेव तीक्ष्णतरमतितीक्ष्णं यदुच्यते

(१) N. om. and B. G. P. भट्टारअं. (२) N. अहिअं रक्खंओए.
(३) B. G. T. ससिअण विअ णिहिणं मुहं &c., A. N. विअ मणो and
P. मणि विअ. (४) B. G. T. जतिम्मं. (५) N. प्रतिबन्धवन्नुनागि' &c.
A. B. G. om. चारि. (६) N. अभिनवेशसरां कि. (७) B. G. N.
T. interchange.

विदू०—णं भणामि तस्मिन्साधनीये क्विदो उवक्खेओ त्ति । तां पज्जवत्यावेदु भवं अत्ताणं । (क)

राजा—अथेमं दिवसशेषमुच्चित्तव्यापारपराङ्मुखेन चेतसा क्व नु खलुं यापयामि ।

विदू०—^१ अज्ज एव्व नमन्दंपुढग्गवदारसुहओणि रत्तकुरवआणि उवाअणं पोसेअ णववसन्तावदारवदेसेण इरावदीए णिडणिआमुहेण पत्थिदो भवं । इच्छामि अज्जउत्तेण सह दोलाधिरोहणं अणुहविदुं त्ति । भवदा वि से पडिण्णादं । ता पमदवणं एव्व गच्छह्म । (ख)

राजा—न क्षमामिदम् ।

विदू०—कहं विअ । (ग)

(क) ननु भणामि तस्मिन्साधनीये कृतो मयोपक्षेप इति । तत्पर्य-
वस्थापयतु भवानात्मानम् ।

(ख) अथैव वसन्तप्रयभावतारसुभगानि रत्तकुरवकाण्युपायनं
प्रेष्य नववसन्तावतारापदेशेनेरावत्या निपुणिकामुखेन प्रार्थितो भवान् ।
इच्छाम्यार्यपुत्रेणसह दोलाधिरोहणमनुभवितुमिति । भवताप्यस्यै प्रति-
ज्ञातम् । तत्प्रमदवनमेव गच्छावः ।

(ग) कथमिव ।

तत्तिदं त्वयि दृश्यते । तव शस्त्रस्य मृदुत्वात् तापकत्वाच्च तथान्वमिति
भावः ।) ननु भणामि तस्मिन्साधनीये कृत उपक्षेप इति । (संस्तंभयतु) ।

(१) A. B. G. T. add वज्जे. (२) N. A. om. त्ति, A. Po उवा-
ओवक्खेओ त्ति (A. om. त्ति); T. मए उवाओवक्खेओ त्ति, B. G. मए उवाओ
त्ति. (३) N. om. ता, B. G. अत्तभव, A. Po अत्ताण तत्तभव. (४)
B. G. om. जस्स. (५) B. G. N. T. वि for परा. (६) B. G.
N. T. om. (७) B. G. N. T. add ण भव. (८) B. G. N. T.
om. वत्तइ (९) P. A. सूअआणि. (१०) B. G. N. T. °ववदेसेण
&c. (११) B. G. N. T. om.

राजा—वयस्य निसर्गनिपुणाः स्त्रियः । कथं मामन्यसंक्रान्तहृदयमुपल
ल्पन्तमपि ते सखी न लक्षयिष्यति । अतः पश्यामि ।

उचितः प्रणयो वरं विहन्तुं बहवः खण्डनहेतवो हि दृष्टाः ।

उपचारविधिर्मनास्विनीनां न तु पूर्वाभ्यधिकोऽपि भावशून्यः ॥३॥

विदू०—णारुहदि भवं अन्तेउरंपडिद्विदं दमिस्रणं एकपदे पिद्वदो
कादुम् । (क)

राजा—(विचिन्त्य) तेन हि प्रमदवनमार्गमादेशय ।

विदू०—इदो इदो भवं । (ख)

१(उभौ परिक्रामतः)

(क) नाहति भवानन्तःपुरप्रतिष्ठितं दाक्षिण्यमेकपदे पृष्ठतः
कर्तुम् ।

(ख) इत इतो भवान् ।

अत्र ' कृत उपक्षेपः ' इत्यनेन कपटोपायकल्पनाया गम्यमानत्वेन अभूता-
हरणं नाम सन्ध्यङ्गमुक्तं भवति । (निसर्गेण स्वभावेन निपुणाः परचित्त-
ज्ञानदक्षा अन्यस्यां संक्रान्तं हृदयं यस्य । वृत्तिगतत्वात् अन्याशब्दस्य पुं-
वद्भावः । तादृशं मामुपलल्पन्तं बाह्यव्यापारेण आनुकूल्यमाचरन्तं
ते तव सखी इरावती लक्षयिष्यति ।) उचित इति । प्रणय इरावत्याः
प्रार्थना विहन्तुं प्रतिपेद्भुमुचितोऽहो वरं मनाक्प्रियम् । अयं पतः किञ्चि-
त्साधुरित्यर्थः । हि यस्मात्कारणात्खण्डनहेतवः (अभिमताननुष्ठानरूप-
स्य प्रणयखण्डनस्य हेतवः) ईर्ष्याकोपकारणानि बहवोऽनेके दृष्टा मया
लक्षिताः (कल्पयितुं शक्या इत्यर्थः) । खण्डनहेतुदर्शनेऽप्युपचारविशेषैः
प्रत्येभ्यतामित्यत आह । उपचारेति । भावशून्यः प्रमरहित उपचारविधि-
रिष्टाचरणं पूर्वाभ्यधिकोऽपि पूर्वस्माद्दुपचारविधेरतिशयितोऽपि मनस्विनीनां

विदू०—वसन्दो किल एदाहिं पवणचलिदाहिं पल्लवङ्गुलीहिं तुवरेदि
विअ भवन्तं एदं पमदवणं पविसेदि । (क)

राजा—(रैपशौ रूपयित्वा) अभिजातः खलु वसन्तः । सखे पश्य ।

आमत्तानां श्रवणसुभगैः कूजितैः कोकिलानां
सानुक्रोशं मनसिजरुजः सह्यतां पृच्छतेव ।
अङ्गे चूतप्रसवसुरभिर्दक्षिणो मारुतो मे
सान्द्रस्पर्शः करतल इव व्यापृतो माधवेन ॥ ४ ॥

विदू०—पविष णिव्वुदिलाहाअ । (ख)

(उभौ प्रविशतः)

(क) वसन्तः किलैताभिः पवनचलिताभिः पल्लवाङ्गुलीभिस्त्वरयतीव
भवन्तमेतत्प्रमदवनं प्रविशेति ।

(ख) प्रविश निर्वृतिलाभाय ।

तु प्रशस्तमनसां पुनः । विवेकवतीनामि पर्यः । उपचारविधिर्न भवति ।
किं वपचारविधिरित्यर्थः । अत्र नजर्यस्तद्विरोधः । इत इतो भवान् । एत-
त्प्रमदवनं पवनदरचलिताभिः पल्लवाङ्गुलीभिस्त्वरयतीव भवन्तं प्रवेष्टुम् ।
आमत्तानामित्यादि । (श्रवणसुभगैः श्रुतिसुखदापकैरामत्तानां कोकि-
लानां कूजितैर्मनसिजरुजः कामवेदनायाः सह्यतां शोढु योग्यता सानुक्रोशं यथा
तथा माभिति शेषः । पृच्छतेव माधवेन वसन्तेन चूतप्रसवसुराभिराम्रकुसु-
मसुगधिर्दक्षिणो मलयचलसंनिरुष्टो मारुतो मेऽङ्गे सान्द्रस्पर्शः करतल इव
व्यापृतः । रुग्णस्थ करतलेन स्पर्शो लोकासिद्धः । माधवेन मलयवायुनेवा

(१) B. G. N. T. ए ए प्रमदवणं पवणवणं (N. दत्) क्वाहि. भवत
पवेणिकः A. om. एदाहिं. (२) मर्गे निरुष्ट्य or मर्गमुव रूपयित्वा. (३)
B. G. T. उमत्ताना.

विदू०—भो वअस्स अनहाणेण दावं दिट्ठि देहि । एदं दसु भवन्तं विलोहइदुकामए पमदवणलच्छीए जुवईवेसलज्जाइत्तअं वसन्तकुसुमणेवत्थं गहीदं । (क)

राजा—ननुं विस्मयादवैलोकयामि ।

रक्ताशोकरुचा विशेषितगुणो विम्बाधरालक्तकः

प्रत्याख्यातविशेषकं कुरवकं श्यामावदातारुणम् ।

आक्रान्ता तिलकाक्रियापि तिलकैर्लज्जाद्विरेकाञ्जनैः

सावज्ञेव मुखप्रसाधनविधौ श्रीर्माधवी योपिताम् ॥ ५ ॥

(उभार्बुद्वानशोभां निर्बर्णयतः)

(ततः प्रविशति पर्युत्सुका मालविका)

(क) भो वयस्य अवधानेन तावद् दृष्टिं देहि । एतत्खलु भवन्तं विलोभयितुकामया प्रमदवनलक्ष्म्या पुवतिवेषलज्जामेतृकं वसन्तकुसुमनेपथ्यं गृहीतम् ।

कारीत्यर्थः) ॥ मधुलक्ष्म्या ॥ रक्ताशोकेत्यादि । विम्बाधरे ॥ विम्बामिवाधरस्तस्मिन् । ' विशेषणं विशेष्येण बहुलम् ' इति विशेषणसमासः । ' उपमितं व्यावृत्तादिभिः सामान्याप्रयोगे ' इत्युपमितसमासस्तु कतिभिरत्र प्रायेण नाङ्गीकृतः । अलक्तको लाता । रक्ताशोकरुचा रक्ताशोककुसुमस्य रुचा कान्त्या विशेषितगुणः । विशेषितो प्रतिशयितो (तिरस्कृतो) गुणो रांगो यस्य स तयोक्तः । (रक्ताशोकलतयैव अभ्रयोग्योऽलक्तकरसो निष्पादित इत्यर्थः ।) श्यामावदातारुणम् । श्यामं चावदातं चारुणं च तयोक्तम् । ' वर्णो वर्णेन ' इति कर्मधारयः । कुरवकं कुरवकपुष्पं प्रत्याख्यातविशेषकम् ।

(१) B. G. N. T. om. भो वअस्स, (Pn om. भो). (२) B. G. N. T. om. (३) N. मधुल°. (४) N. om. (५) N. add प्तत्. (६) add तथादि. (७) N. च for अदि. (८) A. P. लीन°. (९) N. add नादयेन, B. G. T. इति for उभौ and निरूपयतः

मालविका—अविण्णोदाहिअअं भट्टारं अहिलसन्दी अत्तणो वि दाव
 लज्जेमि । कुदो विहवो सिण्णिद्धस्सै सहीअणस्स इमं वुत्तं आचवित्थुं ।
 ण जाणे अप्पडिआरगरुअ वेअणां केत्तिअं कालं मअणो मं णइस्सादि
 त्ति । (कैत्तिचित्पदानि गत्वा) कैहं णु पत्थिदस्सि । (इति स्मृतिम-
 भिनीप ।) आम् सदिद्विदि देवीए गोदमचावलादो दोलापरिभट्टाए सरुजी
 मे चलणा । तुमं दाव गदुअं तवणीआसोअस्स दोहलं णिवट्टेहिं । जदि
 सो पञ्चरत्तन्भन्तरे कुसुमं दंसैदि तदो अहं (अन्तरा निःश्वस्य) अहि-
 लासपूरइत्तअं पसादं दाइस्सं त्ति । जीव णिओअभूमिं पुढमं गदा होमि ।
 जीव अणुपदं मह चलणालंकारहत्थाए बउलवलिआए आअन्तव्वं
 परिदेवइस्सं दाव विस्सद्धं मुहुत्तअं । (इति परिक्रामति ।) (क)

(क) अविज्ञातहृदयं भर्तारमभिलषन्त्यात्मनोऽपि तावच्छब्दे । कुतो
 विभवः स्निग्धस्य सखीजनस्येयं वृत्तान्तमाख्यातुम् । न जानेऽप्रतीकारगुरु-
 कां वेदनां कियन्त कालं मदनो मां नेष्यतीति । कुत्र ननु प्रस्थिता-
 स्मि । आम् सदिष्टास्मि देव्या । गौतमचापलादोलपरिभट्टायाः सरुजी मे
 चरणौ । त्वं तावद्गत्वा तपनीयाशोकस्य दोहदं निर्वर्तय । यद्यसौ पञ्चरात्र-
 भ्यन्तरे कुसुमं दर्शयति ततोऽहमभिलाषपूरयितृकं प्रसादं दास्यामीति ।
 यावन्निपोगभूमिं प्रथमं गता भवामि । यावदनुपदं मम चरणालंकारहस्त-
 या बकुलवलिक्वयागन्तव्यं परिदेवयिष्यामि तावद्विश्रब्धं मुहूर्तकम् ।

प्रत्याख्यातं तिरस्कृतं विशेषकं पत्रभङ्गो येन तयोक्तम् । लग्नद्विरेफा-
 ज्ञनैर्लग्नः सक्तो द्विरेफो ध्रमर एवाञ्जनं येषु तैस्तिरलकैस्तिरलककुसुमैस्ति-

(१) A. P. अगहि (P. भि) ण्णाढं. (२) A. Po सिण्णिद्धअणस्स
 and Po. सिण्णिद्धसहीअणस्स. (३) B. G. T. om. (४) N. add
 इति. (५) N. आः कैहं ऋ पत्थिदस्सि. (६) B. G. T. P.
 (शिचित्प), A. (आत्मगतम्). (७) B. G. T. N. आ.
 N. आदिद्वि. (८) B. G. N. T. सरुजो मह चलणो, Po. A परिभट्टा
 ण सक्कोमि अह चलणे चालद्ध. (९) B. G. T. A. P. om. (१०)
 P. A. N. add ति (११) P. दाव; T ता जाव. (१२) B. G. N.
 T. यव. (१३) B. G. T. ता इतिद्विस्स इव.

विदू०—(दृष्ट्वा) वअस्स एदं कसुं सीहुपाणुब्बेजिअस्स मच्छं
ण्डिआ उवणदा । (क)

राजा—अयि किमेतत् ।

विदू०—एमा कसु णादिपज्जत्तेनेसा पज्जुस्सुओ विअ एआहणी
मालविआ अदूरे वट्ठेदि । (ख)

राजा—(सहर्षम्) कयं मालविका ।

विदू०—अह इं । (ग)

राजा—शक्यमिदानो जीवितमवलम्बितुम् ।

त्वदुपलभ्य समीपगतां प्रियां

हृदयमुच्छ्वसितं मम विक्रवम् ।

संवृतां पथिकस्य जलार्थिनः

सरितमारसितादिव सारसात् ॥ ६ ॥

(क) वयस्य एतत्सल्लु सीधुपानोब्बेजितस्स मस्सण्डिकोपनता ।

(ख) एमा नातिपर्याप्तनेपा पर्युत्सुकेवैकाकिनी मालविकादूरे वतति ।

(ग) अयं किम् ।

लकक्रियापि तिलकस्य ललाटिकायाः क्रियाक्रान्तोल्लाङ्घिता । परिभूतेत्यर्थः ।
माधवी मधुसंवाधिनी श्रीलक्ष्मीः । शोभेत्यर्थः । योषितां स्त्राणां मुखप्रसाध-
नविधौ मुखालङ्कारकरणे सावजेवावमानेन सहितेव । अवमाननां कृतवती
वेत्यर्थः । (श्लुप्रेक्षा) । मस्सण्डिका नाम शर्कराविशेषः । त्वदुपलभ्ये-
त्यादि । (आरसितात् शब्दायमानात् सारसात् तत्स्वनमाकर्ष्येत्यर्थः ।
तद्वृतां वृत्तच्छायाच्छत्रां सरितं नदीमिव त्वत् सकाशात् समीपगतां प्रि-

(१) Pn om.; B. G. T. ही ही एं व्नु, Po. A. om. व्नु; (२)
N. Interchange (३) B. G. T. अवलवयितुं. (४) Pn तद्वृत्तं
पथिकस्य जलार्थिनः सल्लुमुद्रसितादिव सारसात् । (५) A. सरसितम्.

अर्थ क तत्रभवती ।

विदू०—एसा तरराइमज्जादो गिकन्ता इदो एव्य परिवट्टन्ती दो-
सइ । (क)

राजा—^१ वयस्यं पश्याम्येनाम् ।

विपुलं नितम्बविम्बे^२ मध्ये क्षामं समुन्नतं कुचयोः ।

अस्यायतं नयनयो र्मम जीवितमेतदायाति ॥ ७ ॥

सखे पूर्वस्मार्दनस्यान्तरमुपास्ता तत्रभवती । तथाहि ।

शरकाण्डपाण्डुगण्डस्थलेयमाभाति परिमिताभरणा ।

माधवपरिणतपत्रा कतिपयकुसुमेव कुन्दलता ॥ ८ ॥

विदू०—एसा वि भवं विअ मअणव्वाहिणा परिमिअ भविस्सदि (ख)

राजा—सौहार्दमेव पश्यति ।

(क) एषा तरराजिमध्याग्निष्कान्तेत एव परिवर्तमाना दृश्यते ।

(ख) एषापि भवानिव मदनव्याधिना परिमृष्टा भविष्यति ।

याम्पलभ्य श्रुत्वा जलार्थिना पिपासोः पथिकस्येव मम विक्रमे हृदयं लक्ष्मि-
सितनिव हर्षेण स्फूर्तिमित्यर्थः ।) अत्र संचित्यनानार्थस्य प्राप्तेः क्रमो नाम
संध्यङ्गमुक्तं भवति । विपुलमिति । (नितवदेशे, श्रोण्यां विपुलं स्यूलं-
मध्ये क्षामं क्षीणं कुचयोः समुन्नतमुत्तङ्गं नयनयोरत्यायतमेतन्मालविकावपु-
रूपं मम जीवितमायाति) ॥ शरकाण्डेति । माधवे पैशाखे परिणतं मत्तं
पत्रं यस्यास्तयाभूता कतिपयकुसुमा परिमितपुष्पा कुन्दलतेव परिमिता-

(१) B. G. T. om. (२) P. add णं & A. om स्ता. (३)
N. अहि for परि & P. A. इदो एव्य आअच्छदि. (४) N. add
(तिलोत्स्य सत्पम ।). (५) B. G. T. om. (६) N. om. (७)
B. G. T. ००. (८) A. कस्मात् for पूर्वस्मान्, आस्ता for जरास्ता
& om तथा हि । N. add अतिमनोहर.

माल०—अयं सो ललितदोहदापेक्षी अगृहीतकुसुमनेपथ्यो उल्कण्डितां मं अनुकरोत्यशोकः । यावदस्य प्रच्छायशीतले शिलापट्टके निपण्णात्मानं विनोदयामि । (क)

विदू०—श्रुतं भवता । उल्कण्डितास्मीति तत्रभवत्या मन्त्रितम् । (ख)

राजा—नैतावता भवन्तं प्रसन्नतर्कं मन्ये । कुतः ।

बोढाकुरवकरजसां किसलयपुटभेदसीकैरानुगतः ।

अनिमित्तोत्कण्ठामपि जनयति मनसो मलयवातः ॥ ९ ॥

(मालविकोपविष्टा)

राजा—वयस्य इतस्तावत् । आवां लतान्तरितो भवावः ।

विदू०—इरावदं विअ अदूरे समर्थेभिः । (ग)

राजा—नहि कमलिनीं दृष्ट्वा ग्राहमेतते" मतङ्गजः ।

(इति विलोकयन् स्थितः ।)

(क) अयं सो ललितदोहदापेक्षी अगृहीतकुसुमनेपथ्य उल्कण्डितां मामनुकरोत्यशोकः । यावदस्य प्रच्छायशीतले शिलापट्टके निपण्णात्मानं विनोदयामि ।

(ख) श्रुतं भवता । उल्कण्डितास्मीति तत्रभवत्या मन्त्रितम् ।

(ग) इरावतीमिवोदूरे समर्थेभिः ।

भरणेषुमाभाति) ॥ अयं सो सुकुमारदोहदापेक्ष्यगृहीतकुसुमनेपथ्य उल्कण्डितां मां (उल्कण्डिताया मम) अनुकरोत्यशोकः । बोधेत्यादि । (कुरवकरजसा तत्पुष्पपरागाणां बोधा वहनकर्ता तेन सुगविरित्यर्थः ।

(१) N. सुउमाल for ललित. (२) N. उल्कण्डिए मह. B. G. T. उल्कण्डिए मह सोअ and om. असोओ. (३) N. Interchange. (४) N. एस्म. (५) P. A. add मविअ. (६) A. प्रसन्नतर्ता. (७) B. G. N. T. शोअ. (८) B. G. N. T. सने. (९) B. G. T. रेक्षामि. (१०) N. लब्धा. (११) N. अपेक्षते.

माल०—हिअअ णिरवलम्बणादो' मणोरहादो विरम । किं मं आआसे-
सि' । (क)

(विदूषको राजनमवेक्षते)

राजा—प्रिये पश्य वैमतां स्नेहस्य ।

औत्सुक्यहेतुं विवृणोपि न त्वं

तत्त्वावबोधैकरसो न तर्कः ।

तथापि रम्भोरु करोमि लक्ष्य-

मास्मानमेपां परिदेवितानां ॥ १० ॥

विदू०—संपदं भवदो' णिस्तसंअं' भविस्तादि । एसा अप्पिअम-
अणसंदेसा विविक्ते णं' वउलावलिआ उवडिडा । (ख)

(क) हृदय निरवलम्बनान्मनोरथाद्विरम । किं मामायासयसि ।

(ख) सांप्रतं भवतो निःसंग्यं भविष्यति । एषार्पितमदनसंदेशा
विविक्ते ननु बकुलवलिकोपरिथता ।

किसलयानां नवपल्लवानां भिनत्ति—भिदअण् । तेन मन्दः । सीकरैरनुगतः
तेन शीतलः । पश्चात्कर्मधारयः । मलयपर्वतसंसर्गो अनिलो नास्ति निमित्तं
यस्यास्तादृशीमपि अनिमित्तां उत्कंठां जनयति ।) हृदय निरवलम्बनादति-
भूमिगताद् (अतिभूमिलघिनस्ते) मनोरथाद्विरम, किं मामायास्यं । औ-
त्सुक्येत्यादि । (हे रंभोरु त्वमौत्सुक्यस्य कारणं न विवृणोषि न कथ-
यसि । तर्कोऽपि अनुमानविशेषोऽपि तत्त्वस्य वस्तुस्वाभाव्यस्यावबोधो नि-
श्चय एव एकं फलं यस्य तथाभूतो न भवति । व्यभिचारादिसंभवादिति
भावः । अनुमानमात्रेण न वस्तुतत्त्वनिश्चयो भवतीत्यर्थः । तथाप्यात्मनं
एषां त्वदुक्तानां परिदेवितानां विलापानां लक्ष्यं उद्देश्यं करोमि । त्वदुक्तप-
रिदेवन मामुद्दिश्यैवेति तर्कयामि । अर्पितेत्यादि । अर्पितो मया संप्रेषितो

(१) Po. णिप्पल्लवो &c. B. G. N. T. add अदिमूमिउपिणो (N.
ते). (२) B. G. N. T. आआसिअ. (३) B. G. T. वीक्षते, N.
अवेक्षते. (४) N. वामव for वानता and B. G. T. एस्य महत्त्वं स्नेहस्य.
(५) Po. om. (६) Po णिस्तसंअं. (७) A. add एसा (त्या).

राजा—अपि स्मरेदस्मदम्यर्धनाम् ।

विदू०—किं दाणि एसा दाणीए दुहिदां दावैगरुअं संदेसं विस्मरेदि ।
अहं वि दाव ण विस्मरेमि । (क)

(प्रविश्य चरणालङ्कारहरता)

बकुला०—अपि सुहं सहीए । (ख)

माल०—अहो बउलावलिआं । सहि सागदं दे । उपविस । (ग)

बकुला०—(उपविश्य) हल तुमं दाणिं लोग्गदाए णिउत्ता । ता
एक्कं चलणं उवणेहि । जाव सालत्तअं सणेउरं करोमि । (घ)

माल०—(आत्मगतम्) हिअअ सुहिहददारुं अत्तं उवड्ढिदो, अअं
विहणे तिं । कहं दाणि अत्ताणं मोचएअं । अहंएदं एव मह
मिअुण्डणं भविस्सदि । (च)

(क) किमिदानीमेषा दास्या दुहिता तावद्गुरुकं संदेशं विस्मरति । अ-
हमपि तावन्न विस्मरामि ।

(ख) अपि मुखं सख्याः ।

(ग) अहो बकुलावलिका । सखि स्वागतं ते । उपविश ।

(घ) सखि त्वमिदानीं योग्यतया नियुक्ता । तस्मादेकं चरणमुपनय ।
यावत्सालत्तकं सन्तुपुरं करोमि ।

(च) हृदय सुखिततया अलमुपारिच्यतोऽयं विभव इति । कयमि-
दानीमत्मानं मोचयेयम् । अयवेतदेव मम मृत्युमण्डनं भविष्यति ।

(१) N. add असौ. (om. अस्मद्). (२) P. A. सुना. (३) P.
N. जुह. (४) Pn. B. G. T. om. अहं &c.; N. om. वि. & A.
Po दाणि for दाव. (५) A. om. चरण. (६) A. Po add उवड्ढिआ.
(७) Pn add देणेए &c. Po A. वेहल्लकरणं. (८) B. G. N.
T. सुहिदार. (९) B. G. T. om. वि. (१०) N. add दाणि.

बकुला०— किं विचारेसि । उस्तुका क्व इमस्स तवणीभासोअस्स कुसुमोगामे' देवी । (क)

राजा—कथमशोकदोहदनिमित्तो ऽयमारम्भ ।

विद्व०—^२ किं क्वु ण जाणासि अकालणादो देवी इमं अन्तेउरणे क्तयेण ण सज्जोअइस्सदि त्ति । (ख)

माल०—हला मरिसेहि दाव ण । (पादमुपहरति) (ग)

बकुला०—अपि शरीर सि मे । (^३ नाट्येन चरणसंस्कारमारभते) (घ)

राजा—

चरणान्तनिवेशिसां प्रियायाः

सरसां पश्य वयस्य रागरेखाम् ।

प्रथमामिव पल्लवप्रसूतिं

हरदग्धस्य मनोभवद्गुमस्य ॥ ११ ॥

विद्व०—चलणाणुरूपो नखुं तत्तहोदीए अहिआरो उवदिखत्तो । (च)

(क) किं विचारयसि । उस्तुका खल्वस्य तपनीयाशोकस्य कुसुमोद्गमे देवी ।

(ख) किं खलु न जानास्यकारणाद्देवीभामन्तपुरनेपथ्येन न सज्जोअपिप्यतीति ।

(ग) हला मरिष्य तावदेनम् ।

(घ) अपि शरीरमासि मे ।

(च) चरणानुरूपस्तत्रभवत्या अधिकार उपलक्षित ।

मदनविषयकरो सदेशो भवदुक्तरूपो यस्यै (यस्या) ताच्छी । चरणान्ते

(१) P. समुगमे, N. मुज्जुगमे. (२) N. सि णु षु जाणासि तुमम् । अकालणादो .. जोअइस्सदि त्ति, B. G. T. किं खु ण जाणासि नो अइस्सदि. (३) N add इति. (४) B G. N. T. om. (५) Pn अलकारो.

राजा—सम्यग्वाह भवान् ।

नवकिसलयरागेणाश्रपादेन बाला
स्फुरितनखरुचा द्वी हन्तुमर्हत्यनेन ।

अकुमुमितमशोकं दोहलापेक्षया वा ।

(प्रणमितैशिरसं वा कान्तमाद्रांपराधम् ॥ १२ ॥

विद्व०—^१ पहरिस्तादि तत्तहोदि तुमं अवरद्धन् । (क)

राजा—^२ प्रतिगृहीतं^३ वचः सिद्धिदांशिनो ब्राम्हणस्य ।

^४ (ततः प्रमिशाति युक्तमदेरागती चेटी च)

इरा०—हज्जे णिउणिए सुणामि बहुसो मदो किल इत्थिआजणस्स

विसेसमण्डणं ति । अत्ति सच्चो लोअवादो अअं । (ख)

(क) पहरिष्यति तत्र भवति त्वामपराद्धम् ।

(ख) हज्जे (चेटी) निपुणिके शृणोमि बहुसो मदः किल छानि-
नस्य विशेषमण्डनमिति । अपि सत्तो लोकावादो ऽयम् ।

त्यादि । (वयस्य मियायाश्चरणान्तनिवेशितां सरसामाद्रां रागरेखां हर-
दग्धस्य शिवकोपानलभस्मीभूतस्य मनोभवद्गुणस्य कामरूपतरोः प्रथमां
पल्लवप्रसूतिमिदं पश्य ।) । (भौ वयस्य चरणानुरूपस्तत्रवत्याः अल्लकार
उपक्षिप्तः) । किं नु खलु जानासि त्वम् । मम कारणाद्देवामान्तः पुरनेप-
थ्येन संयोज्यगर्ताति । नवकिसलयेत्यादि । (बाला मालविकानेन प्रत्यक्ष
दृश्येन नवकिसलयरागेण नवपल्लवताप्रेण स्फुरितनखरुचा प्रकाशित-
नखकान्तिना अश्रपादेन दोहदापेक्षया कुसुमोद्गमार्थमौषधनदानानुरोधेनाकु-

(१) P. A. सम्यग्भिहित भवता (२) B. G. T. आ०. (३) P.

A. प्रणिहितं. (४) P. A. B. G. T. पाठस्तानि तत्तहोदीए अवरद्धन्. (५) T.

N. add मूर्ता. (६) P. A. गतिं. (७) P. A. उन्नतवेवा. (८) B. G.

N. T. ०७. मित्त. (९) A. नत्र. (१०) P. A. ०७.

निपु०—पुढम लोअवादो एव्व । अज्ज सच्चो सवुत्तो । (क)

इरा०—अल सिण्हेभणिदेण । कहेहि कुदो दाणिं अवगंइ दोल्ल-
घर पुढम गदो भट्ठीं ति । (ख)

निपु०—भट्ठिणीए अखण्डिदादो पणआदो । (ग)

इरा०—अल सेवार । मज्झत्यद परिगेण्हीअं भणाहि । (घ)

निपु०—वसन्तोवाअणलोलुवेण अज्जगोदमेण कहिद । तुवरदु
भट्ठिणी । (च)

इरा०—(अवस्यासदश परिक्रम्य) हज्जे^१ मदेण किल्लामिअमाणं
अत्ताण अज्जउत्तदसणे हिअअ तुवरोदि । चलणा उण ण मंगे पसर
दिं । (छ)

(क) प्रथम लोकवाद एव । अद्य सत्यं सवृत्तं ।

(ख) अल स्नेहमणितेन । कथय कुत इदानीमथगतं दोलागृह
प्रथमं गतो भर्तेति ।

(ग) भट्टिन्या अखण्डिताभ्रणयात् ।

(घ) अल सेवया । मध्यस्थता परिगृह्य भण ।

(च) वसन्तोपायनलोलुपेनार्यगौतमेन कथितम् । त्वरता भट्टिणी ।

(छ) हज्जे (चोटे) मदेन क्लाम्यमानमात्मानमार्यपुत्रदर्शने हृदय
त्स्रयाति । चरणौ पुनर्न मार्गं प्रसरत ।

सुमितमपुष्पितमशोक आर्द्रापरद्व प्रणयकृतापरद्व अभिनवापरद्व वा

(१) N सक्किणाससिणा सिण्हेण अल, T. अल मइ सिण्हेण, B G
सक्कित्तससिणा &c (२) B. G अवगमिं, T. अवगमिदच्च, N. अवग
मिदवो (३) B. G. N T. add ण वे. (४) P. A. गेण्हीअ, B.
G. गदुअ (५) A. P. हला. (६) A. P. मिआअमाण, B. G. T.
मिआअमाण. (७) N. add मह. (८) G. B. T. ओगल्लत्ति.

निपु०—णं पत्तल दोलाघरभं । (क)

इरा०—णित्तणिए अज्जउत्तो एत्य ण दीसदि । (ख)

निपु०—भट्टिणी^१ ओलाभदु ।^२ परिहासणिमित्त काहं वि^३ अदिट्ठेणं
भट्टिणा होदव्वं । अह्मे वि^४ इम पिअडुलदापरिक्खित्त असोअसिल्लपट्टं
पविसाह्म । (ग)

इरा०—(तथा करोति)^५

निपु०—(विलोक्य) ओलोअदु भट्टिणी । चूदाडुर विचिण्णन्दीणं
पिपीलिआहं दसिदं^६ । (घ)

इरा०—कह विअ ।^७ (च)

निपु०—एसा असोअपाअवच्छाआए मालविआए वउलावलिआ च-
लणान्णकार णिवट्टेदि । (छ)

(क) ननु प्राप्ते स्वे दोलागृहम् ।

(ख) निपुणिके आर्यपुत्रोऽत्र न दृश्यते ।

(ग) भट्टिन्यवलोकयतु । परिहासनिमित्त कुत्राप्यदृष्टेन भर्त्रा भवित-
व्यम् । आत्मानपीम प्रियडुलतापरितिसमशोकशिलापट्ट प्रविशाव ।

(घ) अवलोकयतु भट्टिनी । चूताडुर विचिन्वन्त्योः पिपीलिकाभि-
र्दष्टम् ।

(च) कयमिव ।

(छ) एषाशोक्रूपादपच्छायाया मालविकाया वकुलावलिका चरणा-
लङ्कार निर्वर्तयति ।

प्रणतशिरस कान्त प्रिय च द्वी हन्तु ताडयितुमर्हति ।) कयय कुत

(१) P. A. om, B. G. T. ण भि.गा. (२) Po A, भट्टिणीए,
(३) Po A. गुम्मे गृहेन, Pn. B. G. T. गृहेन. (४) N. om. (५)
B. G. N. T. वह । for तथाकरोति. (६) A. उम्ण (इयम्). (७) A.
P. B. G. T. वि विअ ए.

इरा०—(शङ्का रूपयित्वा) अभूमी इअ मालविआए । कह^१ एतं तक्केसि । (क)

निपु०—तक्केमि दोलापरिभ्रमए सरुअचलणाए^२ देवीए असोअदो हलाहिअरे मालविआ णिउत्तेत्ति । अण्णहा कह देवी सअ धारिअ णेउर जुअल परिअणस्स अणुजाणिस्सदि । (ख)

इरा०—महती खलु से सभावणा । (ग)

निपु०—किं उण णं अण्णेसीअदि भट्टा । (घ)

इरा०—हज्जे मे चलणाअण्णदो ण पवट्टन्दि । मदो^३ म विओरेदि । आसकिदस्स दाव अन्त गमिस्स । (मालविका^४ निर्वर्ण्य । आत्मगतम् ।) ठाणे खलु कातर मे हिअअ । (च)

वक्कु०—(मालविकायै^५ चरण दर्शयन्ता) अवि^६ रोआदि दे^७ अअ राअरेहाविण्णासो । (छ)

(क) अभूमिरिय मालविकाया । कथमत्र तर्कयसि ।

(ख) तर्कयामि दोलापरिभ्रमया सरुजचरणया देव्याशोकदोहदाधिकारे मालविका निपुक्तति ।

(ग) महती खल्वस्या सभावना ।

(घ) किं पुनर्नान्विष्यते भर्ता ।

(च) हज्जे मे चरणावन्यतो न प्रवर्तेते । मदो मा विकारयति । आशङ्कितस्य तावदन्त गमिष्यामि । स्थाने खलु कातर मे हृदयम् ।

(छ) अपि रोचते तेऽय रागरेखाविन्यास ।

इदानीमवगन्तव्यो दोलागृह प्रथम गतो भर्ता न वेति । (कुत इदमवगत दोलागृह प्रथम गतो भर्ता न वेति ।) पिपीलिकाभिर्दष्टम् । भावेक्त । सखि

(१) P. A. किं तक्केसि (२) A. P. om. (३) B. G. N. T. अण्णजाणिस्सदि. (४) B. G. N. T. om. उण. (५) Po. मणो &c. (६) N. add इति, B. G. मालविका—(आत्मगतम्) &c. (७) A. P. B. G. T. om (८) B. G. T. किं वि (९) Pn. om, देअअ, B. G. T. om. अअ.

माल०—इला अत्तणो चलण गदो' ति लज्जेमि ण पसंसिदुं ।
'केण पसाहणेकलाए अहिनिणादासि । (क)

बकु०—एत्य अहं मैट्ठिणो सिस्स हि । (ख)

बिद्ध०—तुवरोहि दावै ण गुरुदत्तिल्लणए । (ग)

माल०—दिट्ठिआ ण गच्चिदासि । (घ)

बकु०—उपदेशानुरूपे^१ चलणे^२ लम्भिअ अज्ज दाणिं गच्चिदा
भविस्स । (राग विलोक्य । आत्मगतम् ।) हन्त सिद्धं मे दीद्यं ।^३
(प्रकाशम् ।) सखि एकस्य ते चरणस्यावसितो रागनिक्षेपः ।
केवलं मुह्यमारुतो लम्भायितव्यः । अथवा प्रवातमेवैतत्स्यानम् । (च)

राजा—तत्रे पश्य पश्यं ।

(क) सखि आत्मनश्चरणं गत इति लज्ज एनं प्रशंसितुम् । केन
प्रसाधनकलायामभिविनीतासि ।

(ख) अत्राह भर्तुः शिष्यास्मि ।

(ग) त्वस्य तावदेना गुरुदक्षिणायै ।

(घ) दिष्ट्या न गर्वितासि ।

(च) उपदेशानुरूपी चरणौ लब्ध्वेदानो गर्विता भविष्यामि । हन्त
सिद्धं मे दीत्यम् । सखि एकस्य ते चरणस्यावसितो रागनिक्षेपः । केवलं
मुह्यमारुतो लम्भायितव्यः । अथवा प्रवातमेवैतत्स्यानम् ।

न मे चरणान्यतः प्रवर्तेते । मदश्च मां विचारयति । उपदेशानुरूपी

(१) B. G. N. T. om. गणे, A. Po गद. (२) A. Po add
इहेहि, N. वेण. (३) Po सिन्धुसाहणक्याम. (४) A. Po B. G.
T. add ऋ. (५) A. P. B. G. T. वाण. (६) N. °क्त्वा चलणा.
(७) N. दूयम्, B. G. T. सिद्धो मे व्य. (८) Pu. °वित्त्वेणे. (९)
N. om. (१०) N. A. om. one पश्य.

आर्द्रालक्तकमस्याश्चरणं मुखमारुतेन वीजयितुम् ।

प्रतिपन्नः प्रथमतरः संप्रति सेवायकाशो मे ॥ १३ ॥

विद्व०—कुदो दे अणुसओ । १ चिरं भवदा एव कमेण अणुहो
द्व्वं (क)

वकु०—सहि^३ अरुणसदपत्त विअ सोहदि दे चलणो^४ । सव्वहा
भाट्टिणो अङ्कपरिवट्टिणी होहि । (ख)

(इरावती निपुणिकामुखैमवेक्षते)

राजा—ममेयमाशी ।

माल०—हल्लौ अवअणाअ मतेसि । (ग)

वकु०—मन्तिदव्व एव्व मए मतिद । (घ)

माल०—पिआ क्वु अह तुह । (च)

वकु०—ण केवल मह । (छ)

(क) कुतस्तेऽनुशय । चिरं भवतैतत्कमेणानुभूयितव्यम् ।

(ख) सखि अरुणशतपत्रमिव शोभते ते चरण । सर्वथा भर्तुरङ्कपरिवर्तिनी भव ।

(ग) सखि अवचनीय मत्रयसे ।

(घ) मत्रयितव्यमेव मया मन्त्रितम् ।

(च) प्रिया खल्वह तव ।

(छ) न केवल मम ।

चरणौ लब्ध्वाद्य गर्विता भविष्यामि ॥ आर्द्रालक्तकमित्यादि । मुखमारु

(१) B G T शोषयत, शोषयितु (२) P चिरं भवदा एव अणुहोद्व्व
ध्दरेण B G. T एव भवदा चिरकमेण अणुभविव (३) P A cm
(४) B G. N [T चलण (५) B G N T निपुणिकाम्, (६)
N. मा अवअणीअ मतेहि, B. G T add एहा to this

माल०—कस्य वा अण्णरस । (क)

वकु०—गुणेतु अहिणिवेसिणो भट्टिणो वि । (ख)

माल०—अलीकं मन्तेसि । एद एच्च मयि णत्थि । (ग)

वकु०—सच्चं तुइ णत्थि । भट्टिणो क्खित्तेमु 'इमिपरिपण्डरेमु अङ्गेषु दीसइ । (घ)

निपु०—पुढमं भणितं विअ हदासाए उत्तरं । (च)

वकु०—अणुराओ अणुराएण परिक्वित्त्वो' ति सुअणनभणं प्रमाणीकुरोहि । (छ)

माल०—किं अत्तणो छन्देण मन्तेसि । (ज)

(क) कस्य वान्यस्य ।

(ख) गुणेष्वभिनिवेशिनो भर्तुरपि ।

(ग) अलीकं मन्त्रयसे । एतदेव मयि नास्ति ।

(घ) सत्यं त्वयि नास्ति । भर्तुः कृशेष्वोपत्यरिपाण्डुरेष्वङ्गेषु दृश्यते ।

(च) प्रथमं भणितमिव हताशाया उत्तरम् ।

(छ) अनुरागेऽनुरागेण परिक्वित्वय्य इति सुजनवचनं प्रमाणीकुरु ।

(ज) किमात्मनश्छन्देन मन्त्रयसे ।

तेन बीजयितुं शोषयितुं । प्रथमतरो मुख्यतरः । प्रतिपन्नः प्राप्तः ॥ भर्तुः कृशेषु दर (वर) पाण्डुरेषु अङ्गेषु दृश्यते । प्रथमं गुणितमिव हताशाया उत्तरम् । नाहि भर्तुः खल्वेतानि प्रणयमृदूनि विचान्तरितान्यक्षराणि । दुर्जाते

(१) B. G. T. सुन्दरं; N. सत्. (२) B. G. N. गुणित; T. गणित. (३) A. गीडच्छिदन्वो (प्रनिच्छेत्त्वन्वो); N. वच्छेदन्वो (प्रदेष्टव्यः); पुच्छिदन्वो.

वकु०—णहि णहि । भट्टिणो कर्तुं एदाइ पणअमआइ^१ अक्खराइ
विम्बन्तरिदाइ (क)

माल०—हल देवि विचिन्तिअ ण मे हिअअ विस्सदाइ । (ख)

वकु०—मुद्धे भसरसबाधो^२ भविस्सदाइ^३ ति वसन्दावदारसव्वस्स
किं ण चूदप्पसवो ओदसिदव्वो । (ग)

माल०—तुम दौव दुज्जादे^४ अच्चन्त सहाया होहि । (घ)

वकु०—विमदसुरही बैउलावलिआ क्खु अह । (च)

राजा—साधु वकुलावलिके साधु ।

भावज्ञानानन्तरं प्रस्तुतेन

प्रत्याख्याने दत्तयुक्तोत्तरेण ।

(क) नहि नहि । भर्तुं खल्वेतानि प्रणयमयान्यक्षराणि विम्बान्तरितानि ।

(ख) सखि देवी विचिन्त्य न मे हृदय विश्वसिति ।

(ग) मुग्धे भ्रमरसबाधो भविष्यतीति वसन्तावतारसर्वस्व किं न चूत-
प्रसवोऽवतसयितव्य ।

(घ) त्व तावदुर्जातेऽत्यन्त सहाया भव ।

(च) विमर्दमुराभि बैकुलावलिका खल्वहम् ।

दु खे । ' दुर्जात व्यसने क्लीब असम्यग्जातवस्तुनि ' इति केशवस्वामी ।
भावज्ञानेत्यादि । (भावस्यास्या अनुरागस्य ज्ञानानन्तरं प्रस्तुतेन कृत

(१) A. P. om. णहि. (२) B. G. N. T. भिदुआइ. (३) N. वरुत्तरिदाइ, B. G. T. विप्पेरिदाइ (विभ्रितानि). (४) N. A. B. G. सपादो. (५) J. अत्थि, P. A. om., B. G. भमरसपादो वसन्तोत्तर (T. तावत्तर) सभूदो वाणि (T. om. वाणि) णवचूदप्पसवो ओदसिदव्वो. (६) B. G. T. जाव (७) Po add मे (८) P. अच्चन्तसहाइणी T. गच्छत्तस्स सहाइणी, B. G. ओधीत्ताइणी. (९) Pn. वउलिआवलिआ ण अह.

वाक्येनेयं स्थापिता स्वे निदेशे

स्थाने प्राणाः कामिनां दूत्यधीनाः ॥ १४ ॥

इरा०—हजे' पेवख । कारेदं एव वजलावलिआए एदं^३ पदं मा-
लाविआए । (क)

निपु०—भट्टिणि णिविआरस्सं वि उस्सुअत्तणजणओ उवदेसो।(ख)

इरा०—ठाणे वखु संकिदं मे हिअअं । गहीदत्या अणन्तरम् चिन्त
इस्सं । (ग)

वकु०—एसो दुदीओ वि दे भिवुत्तपरिकम्मो चलणो । जाल दुवे विं
सणेउरे करोमि । (इति नाट्येन नूपुरयुगलमामुष्य ।) हला उट्टेहि । अ-
णुचिठ्ठं देविए असोअविआसइत्तअं णिओअं । (घ)

(क) हजे पश्य । कारितमेव वकुलावलिकयैतत्पदं मालविकायाः ।

(ख) भट्टिणि निर्विकारस्याप्युत्सुकत्वजनक उपदेशः ।

(ग) स्थाने खलु शङ्कितं मे हृदयम् । गृहीतार्थानन्तरं चिन्तयि-
ष्यामि ।

(घ) एष द्वितीयोऽपि ते निर्वृत्तपरिकर्मा चरणः । यावद् द्वारपि
सनूपुरी करोमि । हला उत्तिष्ठ । अनुत्तिष्ठ देव्या अशोकविकासपितृर्क
नियोगम् ।

प्रसङ्गेन प्रत्याख्यानं तथा निराकरणे कृते सतीति शेषः । दत्तोचित्तोत्तरेण
वाक्येन स्वे भद्रार्थान्पर्यनाप्रदर्शनरूपे निदेशे तत्प्रतिपालनरूपे इयं माल-
विका स्थापिता । कामिनां जनस्य प्राणा दूत्यधीना यत् तत् स्थानेऽर्थावयुक्त-
मित्यर्थः ॥ भट्टिणि निर्विकारस्यापि उत्सुकत्वजननमुपदेशः ॥ यावदेतं नूपुर-

(१) N. om. (२) कारिम्ब वजलावलिआए मालविकाया पदं. (३) Po.
A. om.; T. एवस्सि. (४) B. G. N. T. णिविआरस्सम् (N. om.)
अहिआरस्स उवदोवदेसो. (५) P. A. मन्तं; B. G. T. वज्ज. (६)
B. G. N. T. ण (खं) सणेउरे. (७) P. add मन्तं.

इरा०—सुदो देवीए णिओओ तिं । हेदु दाणं । (क)

वकु०—एसो उवाहूदराओ उवभोअवखमो पुरदो दे वट्टे । (ख)

माल०—किं भट्ट । (ग)

वकु०—(सस्मितम्) ण दाव भट्ट । एसो असोअसाहावलम्बी
पल्लवगुच्छो । ओदसेहिं णं । (घ)

विट्ठ०—अवि सुद भवदा । (च)

राजा—सखे पर्याप्तमेतावता कामिनाम् ।

अनानुरोत्कण्ठितयोः प्रसिद्धयता

समागमेनापि रतिर्न मा प्राप्ति ।

परस्परप्राप्तिनिराशयोर्वरं

शरीरनाशोऽपि समानुरागयोः ॥ १५ ॥

(क) श्रुतो देव्या नियोग इति । भवविदानीम् ।

(ख) एष उपाहूदराग उपभोगक्षम पुरतस्ते वर्तते ।

(ग) किं भर्ता ।

(घ) न तावद्धर्ता । एषोऽशोकशाखावलम्बी पल्लवगुच्छ । अवत
सयैनम् ।

(च) श्रुत भवता ।

शोभित करोमि ॥ अनानुरेत्यादि । अनानुरोत्कण्ठितयो । अनानुरोऽर्जा
उत्कण्ठित कामोत्कण्ठित इत्यर्थ । प्रसिद्धयता सभवता समागमेनापि स
पर्केणापि मा प्राप्ति मामनु । मत्पल इत्यर्थ । रतिर्न शृङ्गारो न भवति ।

(१) N om ति (२) B. G. T विट्ठ (३) B. G. T.
add दाव (४) N. om (५) B. G. T. add मालविका विषाद
नाम्पति (६) Po A अनासरो (७) B. G. समानरागयो

(मालविका रचितपद्यवत्तंसा सलीलमशोकार्यं पादं प्रादिष्णोति ।)

राजा—वयस्य

आदाय कर्णकिसलयमस्मादियमप्र चरणमप्यति ।

वभयोः सदृशत्रिनिमयादात्मानं वाञ्छितं मन्ये ॥ १६ ॥

माठ०—^१अति पाप अद्भ्युतं संभावना सफल भवे । (क)

वकु०—हल्य णत्वि दे दोषो । ^२णिगुणो अं अतोओ नइ कुसुमोद्भेदमन्यरो भवे जो दे^३ चलणसङ्कारं लहेई । (ख)

(क) अपि नामावयोः संभावना सफल भवेत् ।

(ख) सति नास्ति ते दोषः । निगुणोऽपमशोको यदि कुसुमोद्भेदमन्य-
रो भवेद्यस्ते चरणसत्कारमलभत ।

एकानुरागस्य रपाभासत्वात् । तथा चोक्तम्—^१ एकत्रैवानुरागश्च बहुसक्ति-
श्च योपेतः । अनौचित्यप्रवृत्तत्वात् शृङ्गाराभास उच्यते ॥^२ इति (एतावता
एतादृशश्रवणेनैव कामिनां अर्भाटमिति शेषः । एकस्य अनातुरस्य अपर-
स्य चोत्काण्ठितस्य एतयोर्वैपमानुरागयोर्नायकनायिकयोः प्रादिद्वयता कपचि-
क्षिप्यवमनेनापि समागमेन मां प्रति न वरं । किं तु समानुरागयोः परस्परप्राति-
निराशयोः सतोः शरीरनाशोऽपि वरं । तथा च एतस्या मय्यनुरागवत्त्वान् स-
मागमाभावे मम देहत्यागोप्यभीष्टः) । आदायेत्पादि । कर्णकिसलयं
कर्णमूरार्यं किसलयम् । अत्र कर्ण शब्देन कर्णपूरो लक्ष्यते । कर्णभूषण

(१) N. om. (२) P. अगोच्छादनाय. (३) A. P. N. om
thus, speech. (४) T. add here वयो वृत्तौ असौषो जो वृत्तव्यं
पमाणी वृत्त (व्यदृष्ट प्रमाणी शब्द) कुसुममम न वृत्ति &c.; (५) T. add
जत्र जेव. (६) P. A. समुच्छेदं, T. B. G. उग्नं. (७) P. A.
इति. (८) N. अदृष्टार. (९) B. N. G. T. लीनञ (N. अलम्ब,
A. लम्बे); T. लम्बित.

राजा—

अनेन तनुमध्यया मुखरनूपुराराविणा

नवाम्बुसहकोमलेन चरणेन संभावितः ।

अशोक यदि सद्य एव कुसुमैर्न संपत्स्यसे

वृथां वहसि दोहलं ललितकामिसाधारणम् ॥ १७ ॥

सखे वचनावसरपूर्वकं प्रवेष्टुमिच्छामि ।

विद्व०—एहि । णं परिहासइस्सं । (क)

(उभौ प्रवेशं कुरुतः ।)

निपु०—भट्टिणि भट्ट एत्य पविसदि । (ख)

इरा०—एव्व ममं पुढमं चिन्तिदं हिअएण । (ग)

विद्व०—(उपसृत्य) होदि जुत्तं णाम अत्तहोदो पिअव्वभस्सो
अँअं असोओ वामपादेण ताडेदु । (घ)

(क) एहि । एना परिहासयिष्यामि ।

(ख) भट्टिनि भर्तात्रि प्रविशाति ।

(ग) एवं मम प्रथमं चिन्तितं हृदयेन ।

(घ) भवति युक्त नामात्रभवतः प्रियवयस्योऽप्यमशोको वामपद्मेन
ताडयितु ।

चरणार्पणयोस्तुल्यरूपपरिवर्तेन वाञ्छितं अकृतार्थं मन्ये ॥ यस्ते चरणस-
त्कारं लब्धा (लब्ध्वा) ॥ अनेनेत्यादि । ललितकामिसाधारणं चारु-

(१) B, G, N, T. मुकुलै. (२) B, G, I. मुभा. (३) B,
G, T. °अववारा°, N. °अनुसर°. (४) A. माळविआए for मम. (५)
B, G, N, T. ज्वेल. (६) N. om. & A, P add ण. (७) B,
G, N, T. A. om. अअ. (८) N. °असोओ । ण & c.

उभे—(ससंभ्रमम् ।) अहो भद्रा । (क)

विदू०—बकुलावल्लि गृहीदत्याए तुए अत्तहोदी ईरिणं अविणअं
करन्दी कास ण निवारिदी । (ख)

(मालविका भयं रूपयति^१)

निपु०—भद्रिणि देवेसु । किं पजुत्त^२ अज्जगोदमेण । (ग)

इरा०—कहं ब्रह्मबन्धु अण्णहा जीविस्सदी^३ । (घ)

घकु०—अज्ज एसा देवीए णिओअं अणुत्तिट्ठादि । एदास्सि अदिक्कमे
परवदी इअं । पसीदतु भद्रा । (आत्मना सममेनां प्रणिपातयति ।) (च)

राजा—यदेवमनपराद्धासि । उत्तिष्ठ भद्रे । (इति हस्तेन गृहीत्वो-
त्पापयति ।)

(क) अहो भर्ता ।

(ख) बकुलावल्लिके गृहीतार्थया स्वयात्रभवतीदृशमाविनयं कुर्वती
कस्मान्न निवारिता ।

(ग) भद्रिणि पश्य किं प्रयुक्तभार्यगौत्तमेन ।

(घ) कथं ब्रह्मबन्धुरन्यथा जीविष्यति ।

(च) आर्य एषा देव्या नियोगमनुत्तिष्ठति । एतस्मिन्नतिक्रमे परवती-
यम् । प्रसीदतु भर्ता ।

कामिसाधारणं चारुकाभिगनतुल्यं दोहलं पादनिक्षेपरूपं वृथा मिथ्या बहसि
॥ 'जुत्तणम्' इत्यत्र काकुरनुसधेया ॥ भयं रूपयतीति । अत्र भयकयना

(१) P. A. वारिता. (२) P. A. निरूपयति. (३) B. G. N.
T. वेस्त. (४) Pn om. (५) R G. N T. P. पजुत्त (प्रवृत्त).
(६) B. G. N. P. add क्कु, P. A. add स. (७) N. हंदि.
(८) B. G. N. T. (इत्यात्मना सहैना &७). (९) N. add एना.

विद्व०—जुज्जइ । देवी एत्य माणइदब्बा । (क)

राजा—

किसलयमृदोर्विलासिनि कठिने निद्रितस्य पादपस्कन्धे ।

चरणस्य न ते वाधा संग्रति वामोरु वामस्य ॥ १८ ॥

(मालविका लज्जा नाटयति)

इरा०—अहो षवणीदोहिअओ अज्जउत्तो । (ख)

माल०—बउलावलिए एहि । अणुद्धिद^१ अत्तणो णिओअ देवीए णि
वेदेह । (ग)

बकु०—तेणैहि विण्णवेहि भट्टारं विसज्जेहि ति । (घ)

राजा—भद्रे यास्यसि । मम तावदुत्पन्नात्सरमर्षित्व श्रूयताम् ।

बकु०—अवहिदा सुणाहि । आणवेदु भट्ट । (च)

(क) युज्यते । देव्यत्र मानयितव्या ।

(ख) अहो नवनीतहृदय आर्यपुत्र ।

(ग) बकुलावलिके एहि । अनुष्ठितमात्मनो नियोग देव्यै निवेदयावः ।

(घ) विज्ञापय भर्तारं विसर्जयेति ।

(च) अवहिता शृणु । आज्ञापयतु भर्ता ।

त्सभ्रमण नाम संध्यगमुक्त भवति ॥ किसलयेत्यादि । स्पष्टोर्थ ॥ अत्र
प्रियोक्त्या सगृहो नाम सध्यङ्गमुक्त भवति ॥ अहो अविनीतहृदयोऽप्यमार्यपुत्र,

(१) P. A. लज्जते, N, रूपयति. (२) P add सासृपम (३)
B. G. N. T. Po षवणादकम्प^० (४) A. add एव, (५) B. G.
N. T. om, P. A. om हि.

राजा—

धृतिपुष्पमयमापि जनो वध्नाति न तादृशं चिरात्प्रभृति ।

स्पर्शामृतेन पूरय दोहदमस्याप्यनन्यरुचेः ॥ १९ ॥

इग०—(सहसोपसृत्य ।) पूरेहि पूरेहि । ण' असोओ कुसुमं दधेदि ।
अअ उणं पुष्पइ फलइ अ । (क)

(सर्वे इरावती दृष्ट्वा वध्नान्ताः ।)

राजा—(अपवार्थ ।) वयस्य का प्रतिपत्तिरत्र ।

विदू०—किं अण्ण । जङ्घावल एव्वं । (ख)

(क) पूरय पूरय । नन्वशोकः कुसुमं दर्शयति । अयं पुनः पुष्प्यति
फलति च ।

(ख) किमन्यत् । जङ्घावलमेव ।

(दयार्द्रचित्तत्वात्तयात्वोप्रेक्षा । सेद्भुद्भुनोक्तिरसि) । धृतिपुष्पेति (अयं
मादृशः जनः चिरात्प्रभृति धृतिपुष्पं धृतेः पुष्प न वध्नाति । अतोऽनन्य
रुचेरनन्याभिलाषस्यास्य मादृशस्य जनस्य दोहद अर्भीष्ट स्पर्शामृतेन पूरय ।
पूरय पूरय । अशोकः कुसुमं न दर्शयति (अशोकः पुष्प दर्शयति ।)
अयं पुनः पुष्प्यति फलति च (न तिकाशते किन्तु फलति फलित्य
तीत्यर्थः) । अत्र संरब्धवचनात्तोटक नाम सध्यङ्गमुक्त भवति । वयस्ये-
ह्यादि । का प्रतिपत्तिः को विचारः । क उपाय इत्यर्थः । अत्र भीतेर्गम्य-
मानत्वादुद्देशो नाम सध्यङ्गमुक्त भवति । मया आत्मनो वध्ना
वचन प्रमाणीकृत्य व्याधगीतरक्तया हरिण्येवाशक्तितया न विज्ञातमेतत् ।
एतदित्यनेन राज्ञा कपूटान्तरण परामृश्यते ॥ प्रतियोज्येदानीं किमापि ।

(१) B. G. N. T. असोओ कुसुम ण दधेदि. (२) Po A. अअ उण
ण केवल पुष्पइ फलइ अ, N. अअ उण पुष्पइ एव, B. G. T. अअ उण
प्रतभिने एव, (T. add ण पुष्पइ फलइ केव). (३) T. add (सत्तण).

इरा०—'बकुलावल्लिं साहु उवक्कन्तम् । मालविए ता दाणि तुमं
अज्जउत्तं सफलपथ्यणं करेहि । (क)

उभे—प्रसीदतु भट्टिणी । का अहो भत्तुणो पणअपडिं गहस्त ।
(इति निष्क्रान्ते ।) (ख)

इरा०—अविस्ससणीआ पुरिसा । मएँ क्वुँ अत्तणो वञ्जणावअणं
प्रमाणीकरिअं वाहणीदरत्तारं हरिणीए विअ असंकिदाएँ एदं ण विण्णादं ।
(ग)

(क) बकुलावल्लिके त्वया साधूपक्रान्तम् । मालविके तावादिनानीं त्वं
आर्यपुत्रं सफलप्रार्थनं कुरु ।

(ख) प्रसीदतु भट्टिनी । के आवां भर्तुः प्रणयपरिग्रहस्य ।

(ग) अविश्वसनीयाः पुरुषाः । मया खल्व्वात्मनो वञ्चनावचनं प्रमाणी-
कृत्य व्याधगीतरक्तया हरिण्येवाशङ्कितयैतन्न विज्ञातम् ।

कर्मगृहीतेन कर्मणि चौर्यकर्मणि गृहीतेनापि कुम्भारिकेन चोरेण संधिच्छेद-
ने । संधेः पिहितभूमिः संधिस्तस्य छेदेने भेदने । सुरङ्गकरण इत्यर्थः । शिक्षि-
तः । अभ्यसितोऽस्मीति वक्तव्यं भवति । किमपि प्रतियोजय । उपपन्न

(१) B. G. T. add साहु. (२) P. A. B. G. N. T. add
हुए. (३) B. G. N. T. om. 'मालविए ता तुम; A. P. दाव for दाणि;
B. G. दाणि करेहि. अज्जउत्तं सफलपथ्यणं. (४) P. om. एवसंसेस (प्रसंगस्य).
(५) P. A. om. इति: (६) P. A. add अहो. (७) B. G. N.
'T. om. (८) N. add, अस्सिखत्ताए वाहज्जणांमगहीदचित्ताए विअ हरिणीए
एदं ण विण्णादं; B. G. T. अस्सिखत्ताए विअहरिणीए हिअअसंकिं विअ । एव ण
विण्णादं मएँ वाहज्जणांमगहीदचित्ताए अविस्सविट्ताए हरिणीए विअ विणासो वि ।
(९) N. वाहज्जणांमगहीदचित्ताए; Pn. om. जण, (१०) N. om.

विद्व०—(जनान्तिकम् ।) पंडिओजोहे दाणं किंपि । कथ्य-
गाहीदेर्णे कुम्भील्लएण सधिच्छेअणासिन्निखओ छि ति वत्तव्वं होदि । (क)

राजा—सुन्दरि न मे मालविकायां कश्चिदर्थः । मया त्व चिरायसांति
कथंचिदात्मा विनोदितः ।

इरा०—विस्ससणीओ सि । मए ण त्रिण्णादं ईरिसं विणोदवत्पुअं
अज्जउत्तेण उवलद्ध ति । अण्णहा मन्दभाइणीए एव्वं ण करीअदि ।
(ल)

विद्व०—मा दावं अत्तहोदी अत्तंहोदो दाक्खिण्णस्स उअरोह भिण्णादु ।
संभावत्तिदिट्ठेण देवीए परिअणेणै सकहा वि जइ अर्धराहो श्रवीअदि
एत्य तुम एव्व पमाण (ग)

(क) प्रतियोजयेदानीं किमापि । कर्मगृहीतेन कुम्भील्लकेन साधि-
च्छेदनाशिक्षकोऽस्मीति वक्तव्यं भवति ।

(ल) विश्वसनीयोऽसि । मया न विज्ञातमीदृशं विनोदवस्तुकमार्यपुत्रे-
णोपलब्धमिति । अन्यथा मन्दमगिन्यैव न क्रियते ।

(ग) मा तावदत्र भवत्यत्र भवतो दाक्षिण्यस्योपरोधं भणतु । समा-
पत्तिदष्टेन देव्याः परिजनेन सकयापि यद्यपराधः स्थाप्यतेऽत्र त्वमेव
प्रमाणम् ।

मनुपपन्नं वा उत्तरं कुर्वित्यर्थः । विश्वसनीयोऽसीत्यत्र विपरितरुक्षणानुसंधे-

(१) B. G. T. भो पंडिवज्जेहि विरि उत्तर. (२) N. add
ति, B. G. T. कि ण मणइ । उदका-न्मूले विमाहिले विमाहिदेण (उदकान्त
मूले विपथिके विमथितेन) कुम्भील्लण (B. G. सवेसो रत्तिस्सद्वो वि) (T.
सधिच्छेदो तिन्निखओ छि) . (३) Po. 'A. add. एय. N. 'डेअ &c.
(४) B. G. N. T. मालविका (५) B. G. N. T. add पयां.
(६) B. G. T. अविस्सं, (७) B. कि वि, P. A. एतारिस. (८)
N. दुस्सामं, B. G. T. दुस्सन्नावातिणी एव ण इरेमि, Po A. दुस्सतर एव.
(Po एव) ण इरेमि. (९) N. तावदा. (१०) N. वत्तव्वदो. (११)
B. G. मविदु, N. भणिट्टु (१२) B. G. T. समीवदिट्ठेण. (१३) B.
G. परिहायअज्जेण, T. परिअरितीयआज्जेण (१४) Po. अवराहे, A. अव-
राहो, T. वारिआदि, B. G. सरदा अहिमूआ (B. अवराहो)

इरा०—ण सकदा णाम होदु । किंति' अत्ताणं आआसइस्सं । (इति
रुष्टो प्रस्थिता) (क)

राजा—(अनुसरन् ।) प्रसीदतु भवतो ।

(इरावती रशनासदितचरणा व्रजत्येव ।)

राजा—सुन्दरि न शोभते प्रणयिजननिरपेक्षता ।

इरा०—शठ अविस्ससणीअहिअओ सि । (ख)

राजा—शठ इति मयि तावदस्तु ते
परिचयवत्यवधीरणा प्रिये ।
चरणपतितया न चण्डिं तां
विमृजसि मेखलयापि याचिता ॥ २० ॥

इरा०—इअ पि हदासा तुम एव्व अणुसरादे । (रशनामादाय राजानं ताडयितुमिच्छति ।) (ग)

(क) ननु सकथा नाम भवतु । किमित्यात्मानमायास्तपिष्यामि ।

(ख) शठ अविश्वसनीयद्वयोऽस्ति ।

(ग) इयमपि हताशा त्वामेवानुसरति ।

या ॥ मा तावदत्रभवतो दाक्षिण्यस्योपरोध भणतु । शठइत्यादि । हे प्रिये परिचयवति परिचय ससूतवो यस्य स परिचयवान् । अतिशायने मतुप् । तस्मिन्मायि शठं इति गूढविप्रियकारीति अवधीरणा तिरस्कारोऽस्तु । अत ' अतिपरिचयादवज्ञा ' इति वदन्ति । तस्मादियमवधीरणा युक्तैवेत्यर्थ । हे चण्डि अत्यन्तकोपने चरणपतितया मेखलया रशनया याचि

(१) केचिअ वाल. (२) N. द्वा. A. P. ०१३. इति. (३) N. सगतिव, B. G. T. सदानित. (४) P. A. प्रणयजननिरपेक्षता, N. प्रणयनि जने &c. (५) P. O. A. चण्डता, N. चण्डिता

राजा—एषां

वाष्पासारा हेमकाचीगुणेन

श्रोणीविम्बादव्यपेक्षाच्युतेन ।

चण्डी चण्डं हन्तुमन्युदता मां

विद्युद्दाम्ना मेघराजीव विन्ध्यम् ॥ २१ ॥

इरा०—किं मं एव्वं भूओ वि अवेरद्धं करोषि । (इति सरशनं हस्तमालम्बते ।) (क)

राजा—

अपराधिनि मयि दण्डं संहससि किमुदतं कुटिलकेशि ।

वर्धयसि विलासितं त्वं दासजनायात्रं कुप्यसि च ॥२२॥

नूनमिदानीभिनुज्ञातम् । (इति पादयोः पतति ।)

(क) किं मामेवं भूयोऽप्यपराद्धां करोषि ।

तापि प्रार्थितापि ताम्रधीरणां न विसृजसि न त्यजसि । किमिदं युक्तमिति शेषः (सखीयाचनेन कोपत्यागस्योचितत्वेन कोपाभावे चात्रधीरणात्यागो युक्त एव । तन्नकरोपीत्यनुचितमिति भावः) । वाष्पासारेत्यादि । वाष्प आसार इव यस्याः । श्रोणीविम्बात् प्रशस्तनितम्बस्थानादुपेतया असावधानेन च्युतेन गलितेन विद्युद्दाम्ना विद्युन्मालयेव हेमकाचीगुणेन स्वर्णरशनया चण्डमुत्रं (ययास्यात्तया) मेघराजीव मेघमालेव इयं चण्डी कोपना विन्ध्य पर्वतमियं मां हन्तुमुदता उद्युक्ता । किं मामेवं भूयोऽप्यपराद्धां करोषि । अपराधिनीत्यादि । स्पष्टोऽर्थः ॥ नूनमित्यादि । इदं तद्रशनासंहरणमनुज्ञात

(१) B. G. एषोक्तवी, IT. वपस्वैरावती; N. इयमिरावती, A. पैश.

(२) B. G. N. T. अच्युपेक्षा &c. (३) N. वाह. (४) P. A.

om. (५) B. G. T. अवधारिअ, A. अवरद्ध (अवरोध) (६) B.

G. N. T. read (सरशनं हस्तमालम्बयति) after राजा below. (७)

N. जघ. (८) P. add (आत्मज्ञातम्). (९) N. इहव.

इरा०—ण खु इमे मालविआरं चलणा जे दे हरिसंदोहल पूरयिस्स-
ति । (इति निष्क्रान्ता सचेटा ।) (क)

विट्ठ०—भो उट्टेहि उट्टेहि । किदप्पसादोसि । (ख)

राजा—(उत्थाप इरावतीमपश्यन् ।) कथं गतैव प्रिया ।

विट्ठ०—वअस्सं दिट्ठिआ इमस्स अविणअस्स अर्पसादिदा गदां । तं
वअ सिग्घ अवक्कमाम जाव अद्धारओ रासिं विअ सीं अणुवक्कं ण करेइ । (ग)

राजा—अहो मनसिजेवैपम्यम् ।

मन्ये प्रियाहृतमनास्तस्याः प्रणिपातलङ्घनं सेवाम् ।

एवं हि प्रणयवती सा शक्यमुपेक्षितु कुपिता ॥ २३ ॥

(इति निष्क्रान्त सह वयस्येन ।)^{११}

इति वृत्तीयोऽङ्कः ॥

(क) न खल्विमी मालविकायाश्चरणौ यौ ते हर्षदोहद पूरयिष्यत ।

(ख) भो उत्तिष्ठ उत्तिष्ठ । कृतप्रसादोऽसि ।

(ग) वयस्य दिष्ट्या अस्यविनयस्याप्रसादिता गता । तदावां
शीघ्रमपक्रमाव यावदद्धारको राशिमिव सा अनुवक्र न करोति ।

मनुमतम् । मत्प्रार्थनया इति शेष ॥ वयस्य दिष्ट्या अनेनाविनयेनाप्रसन्ना
गतया । तावदावा शीघ्रमेवापक्रमाव यावदद्धारको राशिमिवानुवक्र (प्रतिगम
न) प्रतीप न करोति । मन्य इत्यादि । प्रियाहृतमना मालविकाहृतमना

(१) N मालविआचलणा. (२) Po परिस, Pu फरिस, A हस्ति
T. विसत्तेण (३) P A (सप्तमी निष्वाभा ।), N सहवेण्या (४)
B G. N. T. om. भो & om. उट्टेहि (५) B. G T अस्सि & c
(६) B. G हत, T तत् (७) P A om. (८) N अप्यसणा,
B G T अप्यसारिण (९) N. add एसा (१०) B G अत्तिणा,
T. अहदाव for वा वअ. (११) B G. N T om. (१२) N. add
पडिगमण. (१३) N. T मदनस्य, B. G. मदन (१४) B. G T
एव मन्वयवती सा नहि शक्यम् & c (१५) P A. (इति परिक्रम्य निष्क्रान्ता
सर्) B. G. T. (इति निष्क्रान्त सर्).

प्रणिपातलङ्घन प्रणामातिक्रम तस्या इरावत्या सेवामनुकूलचरण मन्ये ।
 सेवायाः फलमाह—कुपिता क्रुद्धा प्रणयवती प्रेमवता सा इरावती एव
 मनेन क्रमेण प्रणिपातलङ्घनरूपेणोपेक्षितुमीदासीन्येन वर्तितुं शक्यं हि
 शक्या खलु । शक्यमिति निपात (तदतिकामिणीं प्रसादनविशेष प्रणा
 माधिकामिति यावत् सेवा मन्ये तादृशी सेवैव प्रसादनाया अल नान्येत्यर्थ ।
 सा हि कुपितापि मयि प्रणयवती अत उपेक्षितुं तस्या प्रसादनमिति शेष
 न शक्यम् ।) अत्र वीचानुसंधानादाक्षेपो नाम सध्यङ्गमुक्त भवति । इदं
 श्रीकाट्यवेमभू

योऽङ्क ॥

चतुर्थोऽङ्कः

(तत प्रविशति पर्युत्सुको राजा प्रतीहारी च ।)

राजा—(आत्मगतम्)

तामाश्रित्य श्रुतिपथगतामास्थया लब्धमूलः
 संप्राप्ताया नयनविषय रूढरागः प्रवालः ।
 हस्तस्पर्शे मुकुलितं इव व्यक्तरोमोद्गमत्वा-
 त्कुर्यात्कौन्तं मनसिजतरुमां रसज्ञ फलस्य ॥ १ ॥

(प्रकाशम् ।) सखे गीतम् ।

प्रती०—जेदुं भद्रा । असनिहितो गोदमो । (क)

राजा—(आमगतम् ।) अये^१ मालविकावृत्ता तज्ज्ञानार्थं प्रेषित ।

(प्रीतिर्ष्यं)

विद्व०—बडुदुं भव । (ख)

(क) जयतु भर्ता । असनिहितो गीतम् ।

(ख) वर्धताम् भवान् ।

कविरिदानभिद्वा तस्मारभते—तत. प्र विशतीत्यादिना । ताभिति ।
 मुकुलित इव सजातमुकुल इव का त कामनापुक्त कुर्यादिति प्रार्थनाया (आ
 शसाया) लिङ् । अत्र प्रसङ्गित वान प्रकरास्थाने कृतभिति म तव्यम् ॥
 असनिहितोऽत्र गीतम् ॥ सा खलु तपस्विनी तथा पिडलाद्या सारभाण्ड

(१) B G N T वद्रमू (२) B G N T स्पर्श. (३)
 B G T उमुक्ति (४) P रोमोद्गतं (५) N T. द्रव. (६)
 B G. N T repeat जेदु (७) B G N T. आ (८) N.
 T add मया (९) B G add विद्वर (१०) B. G. T जेदु
 जेदु and P A. जेदु.

राजा—जयसेने जानीहि कं देवी धारिणी क्य वौ सरुजचरण
त्पाद्विनोद्यत इति ।

प्रती०—ज देवी आपणवेदि । (इति निष्क्रान्ता ।) (क)

राजा—सखे^३ को वृत्तान्तस्ते सख्यास्तत्रभवत्यां ।

विदू०—जो विडालगहीदाए परहुदिआए । (ख)

राजा—(सविपादम् ।) क्यमिव ।

विदू०—सा खु तवस्मिणी ताए पिङ्गलच्छिष्टए सारभण्डभूगैरण मि-
चुमुहे^४ विअ णिक्खिता । (ग)

राजा—ननु मत्संपर्कमुपलभ्य ।

विदू०—अह इ । (घ)

(क) पदेव आज्ञापयति ।

(ख) यो विडालगृहीताया परभृतिकाया ।

(ग) सा खलु तपस्विनी तथा पिङ्गलाद्या सारभाण्डभूगृहे मृत्युमुख
इव निलिप्ता ।

(घ) अयं किम् ।

भूगृहे गुहापायिन निलिप्ता । शृणोतु भवान् । परिव्राजिकया मे कथितम् ।
द्य पूर्वेषु किल तत्रभवतीरावती रुजाक्रान्तचरणा देवी सुतपृच्छका
आगता ॥ तयोक्तम् (ततस्तथा व्याख्यात । मदो वा उपचारो वा । य
सर्व परिजनस्य बलभय जानत्यपि पृच्छसीति) । मन्दो न उपचारः ।

(१) N. add तावत्, B. G तावत् । क वा देवी क्य वा &c, and
T. तावत् । दातो &c (२) B. G. N. T. om वच वा. (३) B.
G. N. T गीतम् (४) B. G. N. T. तत्रभवयास्तोतस्या (५) A
Po 'भाडभूमि' and B. G. T 'भाडगेहमुहे परिक्रिस्ता. (७) B. मे,
(मत्सम्बन्धमुपलभ्य) .

राजा—गौतमं क एवं विमुखोऽस्माकं येन चण्डी कृता देवी ।

विद्व०—मुणाद् भवं । परिव्वाजिभौ मे कहेइ । हिओ किल तत्त
होदी इरावदी रुजाविहैन्यचरणं देवि सुहंपुच्छिआ आभदा । (क)

राजा—ततस्ततः । *

विद्व०—तदो सा देवीए पुच्छिदा । किं णं लखिदो जणो वल्ल-
हो ति । ताए उत्तं । मदो वा उवआरो वा जं दे परिअणस्स वल्लहत्तणं
जाणन्ती वि पुच्छसी ति । (ख)

राजा— निर्भेदाद्वतेऽपि मालाविकायामयमुपन्यासः शङ्कयति ।

(क) शृणोतु भवान् । परिव्राजिका मे कथयति । द्वयः किल तत्र-
भवतीरावती रुजाविहस्तचरणां देवीं सुखपृच्छकारता ।

(ख) ततः सा देव्या पृष्टा । किं न लक्षितो जनो वल्लभ इति । तयो-
क्तम् । मदो वा उपचारो वा यत्परिजनस्य वल्लभत्वं जानन्त्यपि पृच्छसीति ।

यत्परिजने संक्रान्तं वल्लभत्वं न ज्ञायते ॥ निर्भेदाद्वतेऽपि स्फुटीकरणं वि-
नापि ॥ ततस्तयानुबन्धमानया भवतोऽविनयमन्तरेण परिगृहीतार्था कृता ।
(धारिणी) राजाविनयमिरावत्याः सकाशाज्जातवतित्यर्थः ॥ किमतःपरम् ।

(१) B. G. N. T. om. (२) N. परिव्वाजिआए मे कहिइ. (३)
N. रुअङ्कत्तं and B. G. T. रुजाअन्तं (रुजायमान). (४) B. G.
T. Po. सुह पुच्छिइ. (५) P. omits this speech and reads
the following speech of विद्वक्क in continuation with
the above. (६) B. G. T. कि अत्तणो वि अणलखिदो हिअअज्जो
वल्लहो ति । & N. कि णु ओलोइदो वल्लहत्तणोति. (७) Po A. मदो वो
उवआरो । ज दे परिअणस्स वल्लहत्तण व ण जाणसि ति । N. मदो.. ज परिअणे
सङ्कत वत्तहत्तणं ण जाणीअदि, and B. G. T. तदो ताए उत्तम्मतीए मतिम्म
पुसो वा उवआरो जं परिअणे सङ्कत वल्लहत्तणं जाणिस्सदि ति । (८) Pn. add
मो & T. अहो. (९) B. G. T. om. अदि.

विदू०—तदो तए अणुबन्धिग्जमाणार्णं भवदो अविणअं अन्तरेण परिगृहीदत्थो किदा देवी । (क)

राजा—अहो दीर्घरोपता तत्रभवत्याः । अतः परं कथय ।

विदू०—अदोवरं किम् । मालविआ वडलावलिआ अ णिअलवदीओ अदिठसुग्जपादं पादाल्वात्त णाअकण्णआ विअ अणुहोन्ति । (ख)

राजा—कष्टम् ।

मधुरस्वैरा परभृता भ्रमरी च विबुद्धचूनसङ्गिन्यौ ।

कोटरमकालवृष्ट्या प्रबलपुरोवातया गमिते ॥ २ ॥

वपस्य अप्यत्र कस्यचिदुपक्रमस्य गतिः स्यात् ।

विदू०—कहं भविस्सदि । जं सारभाण्डघरए वाउदा माहविआ देवीए संदिष्टा । मम अङ्गुलीअर्मुदं अदेक्खिअ ण मोत्तव्वा तुए हदासा मालविआ वडलावलिआं अं ति । (ग)

(क) ततस्तयानुबध्यमानया भवतोऽविनयमन्तरेण परिगृहीतार्या कृता देवी ।

(ख) अतः परं किम् । मालविका वकुलावलिका च निगलवत्यावदष्टसूर्यपादं पातालवासं नागकन्यके इवानुभवतः ।

(ग) कथं भविष्यति । यत्सारभाण्डगृहे व्यापृता माधविका देव्या सदिष्टा । ममाङ्गुलीयकमुद्रामद्द्वया न मोक्तव्या त्वया इताशा मालविका वकुलावलिका चेति ।

मधुस्वरेत्यादि । (मधुरस्वरा मधुरनादा परभृता कोकिला भ्रमरी च तत्तु-

(१) Po. णिवधि &c and N. अणुबन्धिग्जमाणा सा (२) B. G. T. परिगृह. (३) N. कि अदो वत्, and B. G. T. कि अवरं. (४) B. G. N. repeat. (५) P. मधुरता परभृतिद्या; मधुरस्वरा परभृति. (६) B. G. N. T. om., P. वयस्याप्यत्रोपक्रमस्य कस्यचित् &c. (७) B. G. "माडग्जावारिण, and T. माडग्गिहन्वावारिण. (८) N. अणुहोअअ &c. B. G. "मुदअ and T. मुदिअ. (९) Po. om.

राजा—(नि.श्वस्य) सखे किमत्र प्रतिर्कर्तव्यम् ।

विद्व०—(विचिन्त्य ।) अत्य एत्य उवाचो । (क)

राजा—क इव ।

विद्व०—(सद्यष्टिक्षेपम् ।) को वि अदिष्टो सुणादि । कण्णे दे कहे
मि । (^३ उपश्लिष्य कर्णे^४ ।) एव विअ । (इत्यावेदयति ।) (ख)

राजा—(सहर्षम्^५) सुष्ठु चिन्तितम् ।^६ प्रयुज्यता सिद्धये ।

(प्रविश्य)

प्रती०—देव प्रवादसअणे देवी णिसण्णा रत्तचन्दणधारिणी परि
अणहत्थगहीदेणं चलणेण भभवदीएँ कहाहिँ^७ विणेदिअमाणे चिद्धइ ।

(ग)

राजा—^८ अस्मत्प्रवेशयोग्योऽयमवसरः ।

(क) अस्त्यत्रोपायः ।

(ख) कोऽप्यदष्टः शृणोति । कर्णे ते कथयामि । एवमिव ।

(ग) देव प्रवातशयने देवी निपण्णा रत्तचन्दनधारिणा परिजन
हस्तगृहीतेन चरणेन भगवत्या कथाभिर्विनोदयमाना तिष्ठति ।

ल्ये मालविकाबकुलावलिके इत्यर्थात् विबुद्धचूतसगिन्धौ विकसितसहकार
सक्ते मदाश्रिते इतिञ्चानि. प्रबलपुरोवातया वृष्ट्या कोटर वृक्षकोटर त

(१) B. G. N. T. add सपरामर्गम्. (२) B. G. N. T. om.
प्रति. (३) N. add इति. (४) B. G. T. om. वर्णे (५) A. P
om. (६) N. om चिन्तितम्. (७) B. G. T. add (B. G.
अनुष्ठित & T. अनुष्ठेयम्) (८) B. G. T. °वारिणा. (९) B. G. N.
T. इत्यगदेण. (१०) P. A. षडिञ्चाजिआए. (११) B. G. T.
Interchange. (१२) B. G. T. add वस्मात्. and N. तैवहि.
(१३) B. G. T. °प्रयाणं.

विदू०—तां गच्छदु भव । अह वि देवि पेन्निखदु अरित्तपाणी
भविस्स । (क)

राजा—जयसेनायास्तावत्सवेद्य गच्छे ।

विदू०—(कर्णे ।) होदि एव्व विअ । (इत्यावेद्य निष्क्रान्त ।)
(ख)

राजा—जयसेने प्रवातशयनमार्गमादेशय ।

प्रती०—इदो इदो देवो । (ग)

(तत. प्रविशति शयनस्या देवी परिव्राजिका विभक्तश्च परिवार)

देवी—भगवदि रमणिज्ज * क्खावत्सु । तदो तदो । (घ)

परि०—(सहस्रिलोपम् ।) देवि अत पर पुन कययिप्प्यामि । अत्र
भवोनीस्वर सप्पात् ।

देवी—अहो अज्जउत्तो * । (इत्युत्थातुमिच्छति ।) (च)

(क) तद्गच्छतु भवान् । अहमपि देवीं द्रष्टुमरिक्तपाणिर्भविष्यामि ।

(ख) भवति एवमिव ।

(ग) इत इतो देव ।

(घ) भगवति रमणीय कवावस्तु । ततस्ततः ।

(च) अहो आर्यपुत्रः ।

तुल्य निविडान्धकार इति ध्वनि । गमिते प्रापिते) । अत्र राज्ञः कर्णे वि-
दूषकोक्त उपायो निषमेन मालविकाप्राप्तिहेतुत्वान्नियतातिर्नाम चतुर्थी

(१) B. G. T. ओ (२) A. सगाय, B. G. T. सविस्सि & N.
अस्सपदहस्य विस्सि क्ख (३) B. G. N. T. तह । (कर्णे) एव विअ होदि.
(४) A. P. अस्सिमणिज्ज. (५) T. अरमवान् विविशेस्वर and N.
अत्र भगवान् विविशेस्वर. (६) B. G. N. T. मद्दा. (७) B. G. अ-
for इति.

राजा—अल्मलमुपचारयन्त्रणया ।

अनुचितनूपुरविरहं नाहंसि तपनीयपीठकालम्बि ।

चरणं रुजा परीतं कलभापिणि मांच पीडयितुम् ॥ ३ ॥

परि०—विजयता देवः । *

धारिणी—जेदु अञ्जउत्तो । * (क)

राजा—(परिव्राजिकां प्रणम्योपावेश्य * ।) देवि अपि सद्वा वेदना ।

धारिणी—“अत्यि मे° विसेसो । (ख)

(ततः प्रविशति यज्ञोपवीतब्रह्माङ्गुष्ठः सभ्रान्तो विदूषकः ।)

विदू०—परित्ताअदु परित्ताअदु भव । सप्पेणं दद्योस्सि । (ग)

(सर्वे विषण्णाः ।)

राजा—कष्टम् ° । क्व भवान्परिभ्रान्तः ।

(क) जयत्वार्थपुत्रः ।

(ख) अस्ति मे विशेषः ।

(ग) परित्रायता परित्रायता भवान् । सप्पेण दद्योस्सि ।

वस्या सूचिता । अत्र पूर्वं प्रकरीस्थानोक्तबीजस्यानया नियताप्या सम-
न्वयादवमर्शोनाम चतुर्थस्यधिः प्रतिपादित इति मन्तव्यम् ॥ परिजनहस्तग-
तेन चरणेन । अहो भर्ता ॥ अनुचितेति (अनुचितनूपुरविरहं सतत
परिचितनूपुरसंगमित्यर्थः । रुजा परीतं रोगव्याप्तं चरणं तदर्शनेन रो-
गाक्रान्तं मा च पीडयितुं नाहंसि) । अद्यास्ति मे विशेषः ॥ तत इति ।

(१) B. G. N. T. पाठिज्ञा°. (२) B. G. N. T. Inter-
change the speeches, (३) B. G. T. add च. (४) Pn.
add. ते. (५) N. add अञ्ज (६) P. add दाणि. (७) Po. A.
आदिहा सप्पेण दद्योस्सि, and B. G. T. सप्पेणास्सि दद्यो. (८) B. G. N.
T. repeat,

विदू०—देवीं देविस्वसं' ति आआरपुष्कग्राहणकालणादो पमदवर्णं गतोऽस्मि ।^१ (क)

देवी—हृदी हृदी । अहं एव ब्रह्मणस्त जीविदसंशयानिमित्तं जादा । (ल)

विदू०—तहिं असोअत्यवअस्यै कालणादो मरुं पसारिदे दक्षिणहस्त्ये कोटरनिगगदेण कालेणं सप्परुविणीं दट्ठोऽस्मि । णं एदीइ दुवे दंत पदाइ । (इति वसं दर्शयति ।) (ग)

परि०—तेन हि दंशच्छेदः पूर्वकर्मेति श्रूयते । स सावदस्य क्रियताम्^२ ।

^३ छेदो दंशस्य दाहो वा क्षतेर्धारकमोक्षेणम् ।

एतानि दष्टमात्राणामायुष्यैः प्रतिपत्तयः ॥ ४ ॥

(क) देवीं द्रक्ष्यामीत्याचारपुष्पग्रहणकारणात्प्रमदवर्णं गतोऽस्मि ।

(ल) हाधिक् हाधिक् । अहमेव ब्रह्मणस्य जीवितसंशयानिमित्तं जादा ।

(ग) तस्मिन्नशोक्तस्तवकस्य कारणान्मया प्रसारिते दक्षिणहस्ते, कोटरनिगतिन कालेन सर्परुपिणा दट्ठोऽस्मि । नन्वेते द्वे दन्तपदे ।

यज्ञोपनीतेन बद्धोऽद्भुष्टो यस्य स तयोक्तः । अत्र कपटकल्पनाया गम्यमानत्वाच्चलनं नाम संध्यङ्गमुक्तं भवति ॥ तस्मिन्नशोक्तस्तवकारणात्प्रसारिते दक्षिणहस्ते कोटरनिगतिन सर्परुपेण कालेन दट्ठोऽस्मि । छेदो दंशस्ये-

(१) दक्षिणहस्ति. (२) B. G. T. cum ग्राहण. (३) P. add परिचा, अइ परिचाअइ. (४) A. om. (५) P. ससए &c. N. जादाहि and B. G. T. जादा ब्रह्मणस्त. (६) B. G. T. असोअत्यपुष्कालं, and N. त्यत्रअरा. (७) N. om. (८) B. G. T. पसारिदो दक्षिणहस्त्यो । वदो &c. (९) P. अगहस्त्ये, A. हस्त्ये. (१०) B. G. T. Interchange. N. सप्परुवेण कालेण. (११) B. G. N. T. ण एसाणि दुवे वसणवाणि (B. G. om. वसण). (१२) B. G. T. om तेन... क्वियताम्. (१३) A. reads the verse and the following and P only the following first in the king's speech below. (१४) N. मोचनम्. (१५) P. आयुष..

संप्रति विपवैदानां कर्म ।

राजा—जयसेने सिप्रमानीर्षतां ध्रुवसिद्धिः^१ ।

प्रती०—अं देवो आणवेदि । (इति निष्क्रान्ता ।) (क)

विदू०—अहो पावेण मिच्चुणा गहीदोस्मि (ख)

राजा—मा कातरो भूः । अविपो^२ ऽपि कदाचिदंशो भवेत् ।

विदू०—कहं ण भाइस्सं^३ । सिमसिमाअन्ति मे अड्ढाईं । (विषवेगे
दृश्यति ।) (ग)

देवी—ही ही आहिअं दंसिदं विआरेण । हल अवलम्भह णं । (घ)

(परिजनः^४ ससंभ्रममवलम्बते)

विदू०—(राजानं विलोक्य ।) भोः भवतो बालत्तणादो पिअंवअ-
स्सो हि । तं विआरिअ अपुत्ताए मे जणणीए जोअकरोमं वहेहि । (च)

(क) यदेव आज्ञापयति ।

(ख) अहो पापेन मृत्युना गृहीतोऽस्मि ।

(ग) कथं न भेष्यामि । सिमिसिमायन्ति मेऽड्ढानि ।

(घ) ही ही आधिक्यं दार्शितं विकारेण । हल अवलम्बध्वमेनम् ।

(च) भोः भवतो बाल्यात् प्रियवयस्योऽस्मि । तं विचार्यापुत्राया मे
जनन्या योगक्षेमं वह ।

स्यादि । ध्रुवसिद्धिरिति तस्य वैद्यस्य नाम ॥ अनेन संतापः मूच्यते ।

(१) B. G. N. T. Interchanges. (२) P. om. अवि. (३)
A. interprets माइस्स by मेष्यामि. (४) B. G. N. T. add इति.
(५) B. G. T. हा हा वसिद विआरेण । अवलवध ण । (T. पल्ल for ण)
N. हा दसिद असुह विआरेण (दशितमशुभ विकारेण अवलवध वल्लण and P.
होही असुह वसिद (असुह दृष्ट &c.) .. अवलवह ण. (६) N. T. परिजाजिका
& B. G. परिजाजिका. (७) B. G. T. भो बालव्यिअवअस्सोहि वे
(T. दुए) अविआरेण (अविआरेण) अपुत्ताए जणणीए &c । N. भो बालादोपि
&c. (८) A. मुच्चार and P. मुच्चार मे.

राजा—भा भेषी. ' । अचिरान्ता वैद्यश्चिकित्सते । स्थिरो भव ।

(प्रविश्य)

जय०—देव आणावदो^१ भुवसिद्धि विष्णवेदि । इह एव आणीअ-
हुं गोदमो ति । (क)

राजा—तेन हि वर्षधरप्रतिगृहीतमेन तत्रभवतः सकाशां प्रापय ।

जय०—तदा । (ख)

विदू०—(देवीं विलोक्य ।) भोदि ज्ञिवेअं वा ण वा । जं मए,
अत्तभवन्तं सेवमाणेण दे अवरद्धं तं मीरेसेहि । (ग)

देवी—दीहाऊ होहि । (घ)

(निष्क्रान्तो विदूषकः प्रतीहारी च ।)

राजा—प्रकृतिभीरुस्तपस्वी । भुवसिद्धेरपि ययार्थनाम्नः सिद्धिं न
मन्यते ।

(क) देव आत्रापितो भुवसिद्धिर्नेत्रापयति । इहैवानीयतां गौतम इति ।

(ख) तथा ।

(ग) भवति ज्ञिवेय वा न वा । यन्मयात्तभवन्तं सेवमानेन तेष्वपराद्धं
तन्मुप्यस्व ।

(घ) दीघायुर्भव ।

विपवेगं विपप्राप्यै रूपयति प्रकाशयति । विपवेगास्तु वसन्तराजोये कथिताः—

(१) N. add गौतम. and take स्थिरोभव here after it. (२)
N. T. विविचिस्सप्यति and B. G. विविचिस्सप्यति. (३) A. P. प्रविहति
all through, (४) A. P. om. (५) N. add सो. (६) P. वपवर
परि० & N. om. वर्षधर. (७) Po add त सन्व. (८) N. निष्क्रान्तौ.
(९) Pn. A. भुव.. सिद्धि मन्वे. N. भुवसिद्धिमपि ययार्थं नामान सिद्धिमन
न मन्यते.

जय०—जेदु भट्ट । भुवसिद्धी विष्णवेदि । उदकुम्भविहाणेण सप्प
मुदिअ किपि कप्पइदव्व । त अण्णेसीअदु त्ति । (क)

देवी—इद सप्पमुदिअं अङ्गुलीअअ । पच्छा मम हत्ये देहि ण
(ख)

(इति प्रयच्छति ।)*

राजा—जयसेने^१ कर्मसिद्धावाशु प्रतिपत्तिमानय ।

प्रती०—ज देवो आणवेदि । (इति निष्क्रान्ता ।) (ग)

परि०—यथा मे^२ हृदयमाचष्टे तथा निर्विषो गीतमः ।

राजा—भूयादेवम् ।

(प्रविश्य)

जय०—जेदु भट्टौ । णिवुत्तविसवेगो गोदमो मुहुत्तेणं पक्खित्त्यो
सवुत्तो । (घ)

(क) जयतु भर्ता । भुवसिद्धिर्विज्ञापयति । उदकुम्भविधानेन सर्प
मुद्रित किमपि कल्पयितव्यम् । तदन्विष्यतामिति ।

(ख) इद सर्पमुद्रितमङ्गुलीयकम् । पश्चान्मम हस्ते देद्येतत् ।

(ग) यदेव आज्ञापयति ।

(घ) जयतु भर्ता । निवृत्तविषवेगो गीतमो मुहुर्तेन प्रकृतिस्य
सवृत्तः ।

‘ वैवर्ण्यं वेपथुर्दाह. फेन. स्कदस्य भञ्जनम् । दु ख जाड्य मृतिश्चेति वि
षवेगा. स्युरष्टधा ॥ ’ यन्मया तत्रभवन्त सेवमानेन अपराद्ध तन्मृष्यताम्

(१) B. G. N. T. Pn विहाणे । सप्पमुदिअ कपिअण्णेमाअदु । (२)
B. G. T. om. & N. इति अगुलायक व्वाति and add प्रतिहारा गृह्णात्वा
प्रस्थिता. (३) N. om. (४) B. G. T. om. मे (५) B. G. T.
repeat. (६) N. देवो (७) Pn. णिवुत्त. गोत्तमो । मुहुत्तएण पक्खित्त्य
एव सवुत्तो. Po. A. णिवुत्त... गोत्तमो पक्खित्तएणव &c.

देवी—दिष्टिआ वअणाआदो मुत्तद्धि (क)

प्रती०—एसो उण अमच्चो वाहतओ विण्णवेदि । राअकज्जं बहु मन्तिदव्वं । तौ दंसणेण अणुग्गहं इच्छामि त्ति । (ख)

देवी—गच्छदु अज्जउत्तो कज्जसिद्धीए । (ग)

राजा—आतपाकान्तोऽपमुद्देशः । शीतक्रिया चास्या रुजः प्रशस्ता । तदन्यत्र नापतां शपनीम् ।

देवी—बालिओ अज्जउत्तवअणं अणुचिट्ठह । (घ)

परिजनः—तहाँ । (च)

(इति निष्कान्ता देवी परिव्राजिका परिजनश्च ।)

राजा—जयसेने गूढेन पया मां प्रमदवन प्रापर्यं ।

प्रती०—इदो इदो देवो । (छ)

राजा—जयसेने समाप्तकृत्यो ननु गौतमः ।

(क) दिष्ट्या वचनौपान्मुक्तास्मि ।

(ख) एष पुनरमात्यो वाहतको विज्ञापयति । राजकार्यं बहु मन्त-
पितव्यम् । दर्शिनानुग्रहमिच्छामीति ।

(ग) गच्छत्वार्थपुत्रः कार्यसिद्धये ।

(घ) बालिका आर्यपुत्रवचनमनुतिष्ठत ।

(च) तथा ।

(छ) इत इतो देवः ।

इति ॥ दर्शितमशुभं विकारेण । अवलम्बध्वं ब्राह्मणम् ॥ विवृत्तविषयेषो

(१) N. om. (२) B. G. N. T. om. (३) B. G. om. ५.
(४) N. G. शपनम्. (५) B. G. T. पालिआ, N. बालिआओ and
A. बालिशा. (६) अज्जउत्तस्स सत्तेस. (७) add (परिजनस्तया प्रव्रजन्तः).
(८) N. om. इति (९) Pu. गुदपयेन. A. B. G. T. Po om. मां.
(१०) B. G. T. काम्यो & N. करणीयो.

प्रती०—अह इ । (क)

राजा—

इगधिगमनिमित्त प्रयोगमेकान्तसाध्यमपि मत्वा ।
संधिग्धमेव सिद्धौ कानरमाशङ्कते चेतः ॥ ५ ॥

(प्रविश्य)

विद्व०—वददुं भव । सिद्धाह दे मडलकज्जाइ । (ख)

राजा—ज्ञयसेने त्वमपि नियोगमशून्य कुरु ।

प्रती०—ज देवो आणवेदि । (इति निष्क्रान्ता ।) (ग)

राजा—वयस्यं क्षुद्रा माधविका । न खलु किञ्चिद्विचारितमनया ।

विद्व०—देवाए अडुलीअममुह देविस्त्रअ कह विआरीअदि । (घ)

राजा—न खलु मुद्रामाधिकृत्य ब्रवामि । एतयोर्वर्द्धयो किं निमित्तोऽयं
मोक्ष । किं देव्या परिजनमतिक्रम्य भवा सदिए इत्येवमनया प्रष्टव्यम् ।

विद्व०—ण पुच्छिदोबि । पुणो मन्दस्सवि मे तस्सि पञ्चुप्पण्णा
मदा । (च)

(क) अय किम् ।

(ख) वधता भवान् । सिद्धानि ते मडलकार्याणि ।

(ग) यदेव आज्ञापयति ।

(घ) देव्या अडुलायकमुद्रा दृष्ट्वा कथं विचारयति ।

(च) ननु पृष्टोऽस्मि । पुनर्मन्दस्यापि मे तस्मि प्रत्युत्पन्ना मति ।

गौतमो मुहूर्तमात्रेण प्रकृतिस्थ सवृत्त ॥ इष्टाधिगमेत्यादि । (इष्टस्या

(१) N इव्यम् (२) P A. जेटु & B G. T repeat. (३)
B G T °कम्माइ (मम कज्जाइ) (४) B G N T गौतम
(५) B. G N I. मुदिअ (६) B G. 1 तयोर्द्वयो & N
सयोर्द्वयो (७) B G N T om. अय. (८) B G N T
दिना (९) B G T मरस्सवि पुणो मे वह पञ्चुप्पण उत्तर आसि, P.
पञ्चुप्पणवुदिणा मए कहिद A पञ्चुत्तरपञ्चुप्पणवुदिणा मए कहिद.

राजा—कथ्यताम् ।

विद्व०—भणिदो मए । देवचिन्तएहि विण्णाविदो राआ । सोपसग्गो नखत्त । सर्वबन्धणमोखो करीअदु त्ति । (क)

राजा—ततस्ततै ।

विद्व०—त सुणिअ देवीए इरावदीचित्त रक्सन्तीए राआ किल्ल मो-
एदित्ति अह सदिदो त्ति । तदो जुज्जइदि त्ति ताए सपादिदो अत्तो । (ख)

राजा—(विद्वपक परिप्लव्य ।) सखे प्रियोऽह तव ।

नाहि बुद्धिगुणेनैव सुहृदामर्थदर्शनम् ।

कार्यसिद्धिपथः सूक्ष्मः स्नेहेनाप्युपलभ्यते ॥ ६ ॥

(क) भणिता मया । देवचिन्तकैर्निज्ञापितो राजा । सोपसर्गो नो नक्ष-
त्रम् । सर्वबन्धनमोक्षः क्रियतामिति ।

(ख) तच्छ्रुत्वा देव्येरावतीचित्त रदान्या राजा किल्ल मोचयतीत्यहं
सदिष्ट इति । ततो युज्यत इति तथा सपादितोऽर्थः ।

धिगमे प्राप्तो निमित्त कारण एकान्तसाध्य नि सन्देहेन सभवदुत्पत्तिकसा
ध्यमेव रूपमपि प्रयुज्यत इति प्रयोग उपायस्त सिद्धये साव्यनिष्पादनाय
सदिग्धमेव कार्यं स्यान्नवेति कृतसदेह मत्वा चैत. कानर यया तथा आग-
ङ्गते ॥ पुनर्मन्दस्य मे तस्मिन्प्रत्युत्पन्ना मतिः ॥ (पुनर्मन्देनापि प्रत्युत्पन्नबु-
द्धिना मया कथितम् । उपसर्गेण ज्योतिषोक्तकूरग्रहवेधमूचितदैवोपद्रवेण
सहितमित्यर्थः ।) । नाहि बुद्धीत्यादि । (मुहदा बुद्धिगुणेनैव अर्थदर्शन
न किन्तु स्नेहेनैव सूक्ष्म. हृद्यदनुद्भवनीय. कार्यसिद्धिपथः अर्भाष्टसिद्धे

(१) A. P. omit the speech and read the follow-
ing in continuation with the above speech of विद्व०.
(२) T. भणिद and A. P. om. भणिता मए. (३) B. C. A. P.
omit the speech and read the following speech of विद्व०
in continuation with the above. (२) A. उपलभ्यते.

विदू०—तुवरदु भव । समुद्रघरण ससाहं मालविभं ठानिभ भवन्तं
पञ्चुगदालि । (क)

राजा—अहमेना सभावयामि । गच्छाम्रत ।

विदू०—एदु भव । (परिक्रम्य ।) इद समुद्रघरअ^२ । (ख)

राजा—(माशडुम् ।) वयस्य एषा कुसुमावचपव्यग्रहस्ता सख्यात्त
इराक्यौ परिचारिका चन्द्रिका समागच्छति । इतस्तावदावा भित्तिगूढी
भवाव ।

विदू०—कुम्भीलएहिं कामुएहिं अ पडिहलणीआ खु चन्दिआ । (ग)

(उभौ पयोक्त^३ कुरुत ।)

राजा—गौतम कथ नु ते सखी मा प्रतिपालयति । एहि । एना
गवासमाभित्य विलोकयामि ।

विदू०—तह । (घ)

(उभौ विलोकयन्ती रियती^४ ।)

(तत प्रविशति मालविका बकुलावलिका च ।)

(क) त्वरतां भवान् । समुद्रगृहे ससखी मालविका स्थापयित्वा भव-
न्तं प्रत्युद्रतोऽस्मि ।

(ख) एतु भवान् । इदं समुद्रगृहम् ।

(ग) कुम्भीलकैः कामुकैश्च परिहरणीया खलु चन्द्रिका ।

(घ) तथा ।

रूपस्य उपलभ्यते उद्भाव्यते इत्यर्थः) । सखी सहितां । अहो इत्यामन्त्रणे ।

(१) B. G. N. T. सहीसहिदः. (२) B. G. T. गेहक. (३) N.
om. इराक्या. (४) B. G. N. T. सनिष्ठमागच्छति. (५) B. G.
N. T. add अहो. (६) A. om. (७) B. G. T. यथासर्वाथ.
(८) A. om. (९) N. तिष्ठत .

चकु०—सखि प्रणम भट्टार । जो परसदो विठ्ठदो देकरीअदि ।

(क)

राजा—मन्ये प्रतिरुति मे दर्शयति ।

माल०—(सहर्षे) णमो दे । (द्वारमवलोक्य सविपाद ।) हला,
म विप्रलम्भेति । (ख)

राजा—सखि हर्षविपादाभ्यामत्र भवायाः प्रीतोऽस्मि ।

सूर्योदये भवति या सूर्यास्तमये च पुण्डरीकस्य ।

वदनेन सुवदनायास्ते समवस्थे क्षणादूढे ॥ ७ ॥

चकु०—ण एसो चित्तगदो भट्ट । (ग)

उभे—(प्रणिपत्य ।) जेदु भट्ट । (घ)

(क) सखि प्रणम भर्तारम् । यो पार्श्वतः पृष्ठतः दृश्यते ।

(ख) नमस्ते । सखि मा विप्रलम्भयसि ।

(ग) नन्वेष चित्रगतो भर्ता ।

(घ) जयतु भर्ता ।

सूर्योदय इत्यादि । (पुण्डरीकस्य पद्मस्य सूर्योदये यावस्या विकाशरूपा
सूर्यास्तमये च या सकोचरूपापस्था भवति ते विकाशसकोनात्मिणे द्वे
समवस्थे सुवदनाया मालविकाया वदनेन क्षणादूढे धृते) । सखि तदा

(१) Pn om, the sentence, and B. G. T. read it
after णमो दे along with मालविका's speech. (२) 'B. G. N.
T. om, and read after 'णमा दे ।' राजा—सङ्के मे प्रतिक्रति निर्दिशति ।

(३) B. G. N. T. om (४) B. G. T. add जोरस्तो (T.
add सिद्धय) वस्त्राअदि, B. G. N. T. मालविका—(सहर्षे द्वारमवलोक्य)
&c. (५) Pn Interchange. (६) B. G. N. T. om.

माल०—हला तदा ससभम उक्कंठिआ अहं भट्टिणो रुवदंसणेण तह ण वित्तिण्हस्सि जह अज्ज विभावितो चित्तगद्दसणो भट्ट । (क)

विट्ठ०—सुद भवदा । अत्तहोदी चित्ते जह दिट्ठो भवं तह अदिट्ठो ति मन्त्वेदि । मुधा दाणं मञ्जुसा विअ रअणभण्ड जोव्वणगव्य वहोसि । (ख)

राजा—सखे कुतूहलवानपि निसर्गशालिनः स्वजनः । पश्य ।

कास्नेन निर्वर्णयितुं च रूप-
मिच्छन्ति तत्पूर्वसमागतानाम् ।

(क) सखि तदा ससभ्रमनुत्कठिता अह भर्तृरूपदर्शिनन तथा न वितृष्णास्मि यथादा विभावितश्चित्रगतदर्शनो भर्ता ।

(ख) श्रुत भवता । अत्रभवती चित्रे यथा दृष्टो भवास्तयाऽदृष्ट इति मन्त्रयते । मुधेदानो मञ्जुषेव रत्नभाण्ड यौवनगर्वं वहसि ।

सभ्रमदृष्टे भर्तृरूपे यथा न वितृष्णास्मि तथाद्यापि मया भावितोऽवितृष्ण-
दर्शनो भर्ता (सखि ससभ्रमदृष्टे भर्तृरूपे यथा सतृष्णास्मि तथा अद्यापि
मया न विभावितो वितृष्णदर्शनो भर्ता) ॥ तत्रभवती चित्रे यथा दृष्टस्त
या दृष्टो भवानिति मन्त्रयते (तत्रभवती चित्रे यथा दृष्टो न तथा दृष्टो
भवान् इति मन्त्रयते) । कास्नेन्येनेत्यादि । (प्रियेषु तद्दर्शनायेत्यर्थः ।

(१) B. G. T. तहिसममेट्टिवा भट्टिणो रुवस्स ण तह वित्तिण्हस्सि जह अज्ज मए भावितो अवित्तिण्हदसणो भट्टा । Pn हला तदा समुहट्टिवा भट्टिणो रुवस्स ण तह वित्तिण्हस्सि जह अज्ज विभावितो चित्ताण्हदसणो भट्टा । Po हला तदा समुहट्टिवा अह भट्टिणो रुवदसणेण तह ण वित्तिण्हस्सि जह अज्ज विभावितो चित्तादो एण्व भट्टा । N. हला तदा सभ्रमदिट्ठे भट्टिणो रुवे जह ण वित्तिण्हस्सि तह अज्जेवि मए भावितो अवित्तिण्हदसणो भट्टा. (२) P. सुद भवदा । अत्तहोदाए दिट्ठो जह विट्ठेण तह दिट्ठो भव ति मन्त्वेदि । B G. T. सुद भवदा । ण कि अत्तहोदाए जह दिट्ठो तह ण दिट्ठो भव &c. N. सुद भवदा । तत्तहोदाए चित्ते जह दिट्ठो तह दिट्ठो भव ति मन्त्वे दि । (३) B. G. N. T. समागतानाम्.

न चं प्रियेष्वायतलोचनानां

समप्रपौत्रानि विलोचनानि ॥ ८ ॥

माल०—हला का एसा ईसिपरिउत्तवर्णा भट्टिणा सिणिद्धाए दि-
ष्टिए णिज्झाईआदि । (क)

वकु०—णं इअं पस्सगदा इरावदी । (ख)

माल०—सहि अदक्खिणो विअ भट्टीं मे^१ पडिभादि । जों सव्वं
देवीजणं उज्झिअ एक्काए मुहे वद्धलवखो । (ग)

वकु०—(आत्मगतम्) चित्तगदं भट्टारं परमत्यदो^२ गेण्हिअं अ-
सूपादि । होदु । कीलिसं दाव एदाए । (प्रकाशम् ।) हलीं भट्टिणो
वद्धहा एसा । (घ)

माल०—तदो किं दाणि अत्ताणं आआसेमि^३ । (सामूयं परामर्तते ।)
(च)

(क) सखि कैषा ईपत्परिवृत्तवदना भर्त्रा स्त्रिग्धया दृष्ट्या निध्यायते ।

(ख) नन्दिनं पार्श्वगतेरावती ।

(ग) सखि अदक्षिण इव भर्ता मे प्रतिभाति । यः सर्वं देवीजननु-
ज्झित्वैकस्या मुखे वद्धलक्ष्यः ।

(घ) चित्रगत भर्तारं परमार्थतो गृहीत्वामूयति । भवतु । अदि-
प्यामि तावदेतया । सखि भर्तुर्वल्लभैषा ।

(च) ततः किमिदानीमात्मानमापासपिप्यामि ।

आयतलोचनाना व्यापारितनेत्राणां स्त्रीणामिति शेषः । तत्रेचनानि तन्पूर्व

(१) T. ननु, B G. ननु. (२) B. G. *अदि, N. J. *अदि
(३) पासपरिविनियववर्णेण. (४) B. G. T. Interchange. *अदि
om. भा. (५) P. परमत्य. (६) B. G. N. T. *अदि
P. A. om. (७) B. N. G. T. *अदि

राजा—सखे पश्य ।

भूभङ्गभिन्नतिलकं स्फुरिताधरोष्ट्रं
सासूयमाननामितः परिवर्तयन्त्या ।
कान्तापराधकुपितेष्वनयां विनेतुः
संदर्शितेव ललिताभिनयस्य शिक्षा ॥ ९ ॥

विट्ठ०—अणुणअसज्जो दाणिं होहि । (क)

माल०—अज्जगोदमो एत्य एवमं सेवदि ण । (पुनः स्थानान्तराभि-
मुखी भवितुमिच्छति ।) (ख)

वक्कु०—(मालविका रुद्धा ।) ण खु कुविदा दाणिं तुम । (ग)

माल०—जइ चिर कुविद एवमं म^३ मण्णेसि एसो पच्चाणीअदि
कोवो । (घ)

(क) अनुनयसज्ज इदानीं भव ।

(ख) आर्यगौतमोऽत्रैव सेवते ननु ।

(ग) न खलु कुपितेदानीं त्वम् ।

(घ) यदि चिर कुपितामेव मा मन्यसे एष प्रत्यानीयते कोपः ।

समागमाना स एव पूर्वः । तैः नेत्रैः पूर्वः) समागमो येषा कृतप्रथमदर्श
नाना प्रियाणामित्यर्थः । रूप लावण्य कात्स्न्येन समग्रवृत्त्या निर्वर्णयितु
द्रष्टुमिच्छन्ति सोत्सुकानि कितु समग्रवृत्तीनि सपूर्णव्यापारवन्ति न भवन्ती
ति शेष । इष्टविषयदर्शने औत्सुक्ये सत्यपि समग्रतया स्त्रियो न पश्य
न्ति लज्जाशीलत्वादिति भावः ।) पार्श्वपरिवृत्तवदना । चित्रगत भर्तारं
परमार्थतः सकल्प्यासूयति । भूभङ्गेत्यादि । (विनेतुः शिक्षकस्य इति
कर्तारिषष्टी । कान्तापराधकुपितेषु कान्तस्य योऽपराध अन्यस्त्रीसगमादिकृता

(१) B. G. विपयेयनया. (२) B. G. T. पच्चा, N. एथ ण
ससेदि. (३) P. A. om.

राजा—(उपैत्य ।)

कुप्यसि कुवलयनयने चित्रार्पितचेष्टया किमेव मयि ।

ननु तव साक्षादयमहमनन्यसाधारणो दासः ॥ १० ॥

वकु०—जेदु भट्ट (क)

माल०—(आत्मगतम् ।) कहं चित्रगतो भट्ट मर असूइदो ।

(व्रीडवदनमञ्जलिं करोति ।) (ख)

(राजा मदनकातर्यं रूपयति ।)

विदू०—किं भवं उदासीनो विभ । (ग)

राजा—अविश्वसनीयत्वत्सप्ट्यास्तव ।

विदू०—अत्तहोदीए अथं तुह अविस्सासो । (घ)

राजा—श्रूयताम् ।

(क) जयतु भर्ता ।

(ख) कथं चित्रगतो भर्ता मयासूयितः ।

(ग) किं भवानुदासीन इव ।

(घ) अत्रभवत्यामयं तवाविश्वासः ।

पराधस्तत्र कुपितेषु नपूसके भावे क्तः । ललिताभिनयस्य मनोहरस्य कोपव्यनकचेष्टाविशेषस्य कर्मणि पठौ । शिखा उपदेशोऽनया मालविकया सदर्शितेव तत्र हेतुगर्भविशेषणं पूर्वार्धे) । कुप्यसीत्यादि । (चित्रार्पितचेष्टया किं कस्मात् कुप्यसि मद्यमिति शेषः । ननु अहं साक्षादनन्यसाधारण एकभक्तिकः इत्यर्थः तव दासः) । भवत्यामयं तवावि-

(१) B. G. T. क्यप किमिदं मे & N. विमेतन्मे for किमेव मयि. P. A. किमेव मयि. (२) N. (इति सत्रणपण्डन &c.), B. G. T. मनास । छन्दोऽपठम्. (३) P. A. निरूपयति. (४) B. G. T. कहं for अथ तुह, P. A. मा गव अचहोदाज तुह &c.

पथि नयनयोः स्थित्वा स्थित्वां तिरोभवति क्षणाः

त्सरति सहसा बाहोर्भङ्ग्य गतापि सखी तव ।

मनसिजरुजा क्लिष्टस्यैव समागममायया

कथमिव सखे विश्रब्ध^१ स्यादिमा प्रति मे मनः ॥ १२ ॥

षकु०—सखि बहुसो किल भट्टा विप्पलद्धो । दाणिं दौव अत्ता वि
स्ससणिज्जो करीअदु । (क)

माल०—सखि मह उण मन्दभग्गाए सिविणसमाअमो वि भट्टिणो
दुल्लहो आसि । (ख)

वकु०—भट्टा देहिं से उत्तर । (ग)

राजा—

उत्तरेण किमात्मैव पञ्चवाणाग्निसाक्षिकम् ।

तव सख्ये मया दत्तो न सेव्यः सेविता रहः ॥ १२ ॥

(क) सखि बहुश किल भर्ता विप्रलब्ध । इदानीं तावदामा वि
श्वसनीय क्रियताम् ।

(ख) सखि मम पुनर्मन्दभाग्याया स्वप्नसमागमोऽपि भर्तुर्दुर्लभ
आसात् ।

(ग) भर्ता देह्यस्या उत्तरम् ।

श्वास । अस्मिन्वाक्ये काकुनसधेया । पथि नयनयोरित्यादि । उ
क्तरूपेण बहुश प्रतारणेन अविश्वासकारणाचरणादिमा मालविका प्रति मे
मन कथ विश्रब्ध विश्वस्त स्यादापि तु कथमपि न । प्रतारिकाया प्रतारणा
वश्य भावेन तत्राविश्वासस्यैव युक्तवादिति भाव । उत्तरेणेत्यादि ।

(१) P A स्वभ. (२) P A B G अबग्न सती (३) B
G T कथमपि (४) N विश्रब्ध (५) B G. T ता for दाण दार
Po दावएथ &c A दावअथ &c (६) B G T add एदु (७)
N कहि

वकु०—अनुगृहीदस्मि । (क)

विदू०—(परिक्रम्य । समंभ्रमम् ।) वकुलावलि एषो बालशोकृदास्य पल्लवानि लङ्घयति हरिणः । एहि निवारयाम णं । (ख)

वकु०—तह । (इति प्रस्थिता ।) (ग)

राजा—वयस्य एवमेवास्मिन्क्षणेऽवहितेन तया भवितव्यम् ।

विदू०—एवं वि गौतमो सदिस्सीअदि^१ । (घ)

वकु०—अज्ज गोदम अहं अप्पआसे चिच्छामि । नुमं दुवाररक्खंओ होहि । (च)

विदू०—जुज्जइ । (छ)

(क) अनुगृहीताः स्मः ।

(ख) वकुलावलिके एष बालशोकृदास्य पल्लवानि लङ्घयति हरिणः । एहि निवारयाम एनम् ।

(ग) तया ।

(घ) एवमपि गौतमः सदिश्यते ।

(च) आर्य गौतम अहमप्रकाशे तिष्ठामि । त्वं द्वाररक्तकौ भव ।

(छ) युज्यते ।

[उत्तरेण किं उत्तरसाध्यं नास्ति । पंचवाण एवाभिस्तापकत्वात् साती यत्र तद्यथा तथा अनेनाभिसातिकल्पेन दुर्भेद्यता दर्शिता । मया इदानीं

(१) N. om. (२) B. G. T. असोजगडुवाडे. (३) P. A. लविदु आमच्छंरि, B. G. T. अदि लविदु इच्छंरि. (४) N. om., Po A. वा एहि. (५) omit this and the two following speeches. (६) A. P. om. (७) B. G. N. T. एवमग्मद्रक्षण्ये &c. B. G. T. एवमेवास्मिन्क्षणेऽवहितेन &c. (८) P. ए वि. (९) P. A. add ण (म्नु). (१०) B. G. T. विदिताअदि. (११) N. add परिष्म्य, (१२) दुवाररक्ता.

(निष्क्रान्ता वकुलावलिका ।)

विदू०—इम दाव फलिहत्यल' अस्सिदो' होमि । (इति तथा क
त्वा ।) अहो सुहण्कारिददा सिलाविसेसम्म । (इति निद्रायते ।) (क)

(मालविका ससाध्वस' तिष्ठति ।)

राजा—

विसृज सुन्दरि संगमसाध्वसं

तवं चिरात्प्रभृति प्रणयोन्मुखे ।

परिगृहाण गते सहकारतां

त्वमतिमुक्कलताचरितं मयि ॥ १३ ॥

माल०—देवीएँ भएण अत्तणो वि^६ पिअ कादु ण पारोमि । (ख)

राजा—अयिं न भेतव्यम् ।

माल०—(सोपालम्भम् ।) जो ण भाएदि सो मए भट्टिणीदसणे
दिट्ठसमवत्पो^{१०} भट्ट । (ग)

(क) इम तावत्फटिकस्यलमाश्रितो भवामि । अहो सुखस्पर्शता
शिलाविशेषस्य ।

(ख) देव्या भयेनात्मनोऽपि प्रिय कर्तुं न पारयाभि ।

(ग) यो न विभेति स मया भट्टिनीदर्शने दृष्टसमवस्थो भर्ता ।

आत्मा तव सख्यै दत्तः । रहमि निर्जनेऽस्या सेविता सेवक एव भविष्या-
भि न तु सेव्य इत्यर्थः ।] विसृजेत्यादि । [चिरात्प्रभृति बहुकालावाधे तव
प्रणयो-मुखे प्रणयसमुत्सुके सहकारिता सहचारितामभ्रवृक्षत्वञ्च गते मयि
त्वमतिमुक्कलताचरितं माधवीलतासादृश्य बन्धनाश्लेषेणेति शेष परिगृ

(१) B. G. T. °त्यम् N क्लमम् (२) B. G. T. ससिगे. (३) N.
ससाध्वसा, A. साध्वस (४) P. A ननु (५) B, G 1. देवां भआदो.
(६) Pn om. अवि. (७) B. G T. om (८) A. P repeat.
(९) P A. om (१०) N. T. °समयो (°सामर्थ्यो), B. G.
°समाव दो, A. दिहो समवस्थो

राजा—

दाक्षिण्यं नाम विम्बोष्टि वैम्बिकानां कुलव्रतम् ।

तन्मे दीर्घाक्षि ये प्राणास्ते त्वदारानिवन्धनाः ॥ १४ ॥

तदनुगृह्यतां चिरानुरक्तोऽयं जनः । (इति संक्षेपमुपजैनयति ।)

(मालविका नाट्येनै पारिहरति ।)

राजा—(आत्मगतम् ।) स्मर्णायः खलु नयाङ्गनातां मदनविषयो-
व्यापारः । तथा हि ।

हस्तं कम्पवतीं रुणाद्धि रशनाव्यापारलोल्लाङ्गुलिं

स्वीं हस्तौ नयति स्वनावरणतामालिङ्ग्यमाना घलात् ।

पातुं एवमलनेत्रं मुञ्चमयतः साचीकरोत्याननं

व्याजेनाप्याभिलाषपूरणसुखं निर्वर्तेयत्येव मे ॥ १५ ॥

(ततः प्रविशतीरावती निपुणिका च ।)

इरा०—हञ्जे गिउगिए सच्चं तुमं परिगदत्या चन्दिआए ।

समुद्वरअलिन्दए छइदो एअई अञ्जगोदमो दिष्टो ति । (क)

(क) हञ्जे निपुणिके सत्यं त्व परिगतायां चन्द्रिकया । समुद्रगृह-
लिन्दे शयिते एकाक्यार्थगीतमो दृष्ट इति ।

हाण । दाक्षिण्यमित्यादि । [हे विम्बोष्टि । नाम सभक्तनायां प्रकाश्ये
वा । दाक्षिण्य सर्वदायितास्वानुकूल्यं नायकानां कुलव्रतमवश्यपालनीयो
नियमः । यद्यपीति शेषः तत् तथापि ये मे प्राणास्ते त्वदारानिवन्धनास्तत्रा-
कांक्षा परवशा इत्यर्थः ।] वैम्बिकास्तद्वश्या राजानः ॥ हस्तामित्यादि ।

(१) B. G. T. नायकानान्. (२) जनुरकदृश्यो &c. (३) P. A.
अभिनयति, (परन्त्यति); (४) N. om. (५) B. G. N. T. A. अञ्जना.
(६) B. G. N. T. स्मयते. (७) B. G. T. अङ्गुलिं, N. अङ्गुलिं.
(८) P. Interchange. (९) P. A. चञ्चु. (१०) P. A.
तुह चन्दिआए सदिः समुह &c. (११) N. अञ्जगोदमो, B. G. T. काञ्चिद्
सदो. (१२) B. G. T. om. एआइ.

निपु०—अण्णहा कंह भट्टिणीए विण्णावेमि^१ । (क)

इरा०—तेण हि तहिं एव्व गच्छामो । संसआदो मुत्तं अज्जउत्त-
स्सं पिअवअस्सं पुच्छिदुं अ । (ख)

निपु०—सावसेमं विअ भट्टिणीए वअणं । (ग)

इरा०—अण्णं अं चित्तगदं अज्जउत्तं पसादेदुं । (घ)

निपु०—अह कंह दाणिं भट्टीं एव्व ण प्पसादीअदि । (च)

इरा०—मुद्धे नारिसो चित्तगदो णं तारिसो एव्व अण्णसकन्ताहिं
अओ अज्जउत्तो । केवलं उअआरादिक्कमं पमज्जिदुं अंअं आरम्भो ।
(छ)

(क) अन्यया कयं भट्टिन्यै विज्ञापयामि ।

(ख) तेन हि तत्रैव गच्छामः । संशयान्मुक्तं आर्यपुत्रस्य प्रियवयस्यं
प्रष्टुं च ।

(ग) सावशेषमिव भट्टिन्या वचनम् ।

(घ) अन्यच्च चित्रगतमार्यपुत्रं प्रसादयितुम् ।

(च) अथ कथमिदानीं भर्तृव न प्रसाद्यते ।

(छ) मुग्धे यादृशश्चित्रगतो ननु तादृश एवान्यसंक्रान्तहृदय आर्य-
पुत्रः । केवलमुपचारातिक्रमं प्रमार्जितुमयमारम्भः ।

[रशनाव्यापारलोलांगुलि रशनायां व्यापारे तद्ग्रन्थिमोचनरूपचेष्टायां

(१) Po कि अण्णहा, A. कि अलीअ, (२) P. B. G. T.
विण्णावाअदि, A. विण्णाविद. (३) Po A. णिमुत्त. (४) B. G. N. T.
om. (५) P. A. take अ last. (६) Pn महा, (७) N. om.
महा, B. G. T. णु महा एव्व अणुं &c, (८) B. G. T. अणुणीअदि,
P. A. कि ण (A. om ण) एव्वणुणीअदि. (९) B, G, T. A. P.
om, (१०) P, A. अस्साण.

निपु०—इदो इदो भट्टिणी । (क)

(उभे परिक्रामत ।)

(प्रविश्य)

चेटी—जेदु भट्टिणी । देवी भणादि । णं मे एसो मच्छरस्स काली । तुह वैखु बहुमाण वड्ढेदु वअरिसआए सह णिअलवन्धणे किदा मालविआ । जइ अणुमण्णेसि अज्जउत्तवि तुहकिदे विण्णावइस्स । ज^१ तुह इच्छिउद त मे^२ भणाहि त्ति । (ख)

इरा०—णाअरिए विण्णवेहि देवि^३ । का वअ भट्टिणि णिओजेदु । परिअणोणैअलणेण दसिदो मइ अणुग्गहो । कस्स वा अण्णस्से पसादेण अअ जणो वड्ढदि त्ति^४ । (ग)

चेटी—तह । (इति निष्क्रान्ता ।) (घ)

(क) इत इतो भट्टिनी ।

(ख) जयतु भट्टिनी । देवी भणति । नम एष मत्सरस्य काल । तव खलु बहुमान वर्धयितु वयस्यया सह निगडवन्धने कृता मालविका । यदा नुमन्पस आर्यपुत्रमपि तव कृते विज्ञापयिष्यामि । यत्तवेष्ट तन्मे भणति ।

(ग) नागरिके विज्ञापय देव्यम् । का वय भट्टिनीं नियोजयितुम् । परिज ननिगडनेन दर्शितो मय्यनुग्रहः । कस्य वान्यस्य प्रसादेनाय जनो वर्धत इति ।

(घ) तथा ।

समुत्सुकत्वेन व्यग्रागुलीर्यस्य त हस्त रुणद्धि रोद्धु गृह्णाति । बलाद्धटेनालि

(१) P. A. om. one इत्ये. (२) P. A. जति. (३) B G T. ण मे एसो मत्सरस्स कालो तव बहुमाण वड्ढेदु &c, N. मत्सास्स एत्तो &c. (४) N. वेण. (५) B. G. T. A. Po. om. (६) N. Po अज्जउत्तरस विअ वाडु तह ममि (७) B. G. T. omit the sentence. (८) P. om. मे. (९) Po. A. भट्टिणी. (१०) P. A. णिम्महेण. (११) B. G. N. T. om. (१२) Po. A. add भणारि.

निपु०—(परिक्रम्यावलोक्य च ।) भट्टिणि एसो दुवारदेशे समुद्रघर
अस्त विपणिगदो विअ बलीवदो अजगोदमो आसीणो एव्व णिदाअदि
(क)

इरा०—अच्चाहिद^१ । ण खलु सावसेसैविसविआरो भवे^२ । (ख)

निपु०—पसण्णमुहवण्णो^३ दीसइ । अवि अ धुवसेद्धिणा चिइ छि
दो । ता से असङ्गणिज्ज पाव (ग)

विट्ठ०—(उत्स्वमायते) भोदि मालविए । (घ)

निपु०—सुद भट्टिणीए । कस्स एसो अत्तणिओअसपादणे विस्स
साणिज्जो हदासो । सब्बकाल इदो एव्व सोथिवाअणमोदएहिं कुच्छि
पूरिअ सपद मालविअ सिविणावेदि । (च)

(क) भट्टिनि एष द्वारदेशे समुद्रगृहस्य विपणिगत इव बलीवर्द आर्य
गौतम आसीन एव निद्रायते ।

(ख) अयाहितम् । न खलु सावशेषविपविकारो भवेत् ।

(ग) प्रसन्नमुखवर्णो दृश्यते । अपिच ध्रुवसिद्धिना चिकित्सित ।
तदस्याशङ्कनीय पापम् ।

(घ) भवति मालविके ।

(च) श्रुत भट्टिन्या । कस्यैष आमनियोगसपादने विश्वसनीयो
इताश । सर्वकालमित एव स्वरितवाचनमोदके कुक्षि पूरयित्वा साप्रत
मालविकां स्वमायते ।

ग्यमाना स्वौ हस्तौ स्तनावरणतां स्तनावरकव नयति । पक्षमलनत्रमानन

(१) B G 1 दुवारे A. P दुवारोच्छ्रंटे N दुवारदेशे (२) B
G T A वुसहो and A P add विस्सदो (३) B. G 1 कि
णु खु अच्चाहिद । सावसेसो पिअ विस^० &c (४) N सावसेसो &c (५) A
विसो & Po विसवेओ (६) A P पसण्णमुहो (७) Pn अत्तणागो
हदासो । सब्बकाल &c Po A अत्तणागो अभवहारसवादापेक्खी (A adds
फित्तवो) इयासा आरिओ इमे (Po एसकार) (for स च्चवाल) &c T
B G अत्तणागो (1 add एस फित्तवो) अम्भवहारि अ (B G add
एतावे अ) विट्ठो (B G. add सक्कामो) इदो &c

विदू०—इरावदि अदिकमन्दी होहि । (क)

निपु०—सुदं अघाहिदं । इमं भुअङ्गभीरुअं बह्वन्धुं शिणा
भुअङ्गकुडिलेण दण्डकट्टेण तम्भन्दरिदा भाअइस्सं । (ख)

इरा०—अरुहादि एव्वं किदग्घो उवदवस्स । (ग)

(निपुणिका विदूषकस्यांपरि दण्डकाष्ठं पातयति ।)

विदू०—(सहसा प्रनुद्वय ।) अविधा अविहा । भो^१ दर्वीकरो^२
मे उवारि पडिदो । (घ)

राजा—(सहसोपसृत्य ।) सर्वे न भेतव्यं न भेतव्यम् ।

(क) इरावतीमतिक्रामन्ती भव ।

(ख) श्रुतमत्याहितम् । इमं भुजंगभीरुकं बह्वन्धुमनेन भुजंगकु-
टिलेन दण्डकाष्ठेन स्तम्भान्तरिता भीषयिष्यामि ।

(ग) अर्हत्येव कृतत्र उपद्रवस्य ।

(घ) अविधा अविधा । भो दर्वीकरो म उपरि पतितः ।

पातुं चुंवापितुमुन्नमयत उत्तोलयतो साक्षाकरोति वक्रं स्थापयति । अतो
व्याजेन हल्लेन ममाभिलाषपूरणसुखं अभिलाषस्य पूरणेन पत्सुखं तन्नि-
र्वर्तयति निष्पादयत्येव ॥) हल्ले निपुणिके सत्यं त्वं परिगतार्या चंद्रिका-
याम् । अत्याहितं नाम जीपनपेक्षि कर्म । ' अत्याहितं महाभीतिः कर्म जीवान-
पेक्षि च ' इत्यमरासिंहः । अत्र दोषोद्घाटनादपवादो नाम संध्यङ्गमुक्तं भ-
वति । अत्रैव रोपभाषणात्संकोटोनाम संध्यङ्गमुक्तं भवति । दण्डकाष्ठेन
स्तम्भान्तरिता भीषयिष्यामि । ' उवदवस्स ' इत्यत्र क्वचित् अघादेः इति
प्राकृते कर्मणि पठौ । अवत अवत । अत्रोद्वेजनाद्युक्तिर्नाम संध्यङ्गमुक्तं भ-

(१) B. G. N. T. P. इ. (२) B. G. T. P. A. om. (३)
B. G. T. add अत्तणो. (४) B. G. T. om. A. किल. (५) Po
A. तिष्ठो. (६) B. G. T. om. and N. add वमस्स. (७) N.
स्यो. (८) B. G. T. om.

माल०—(अनुसृत्ये ।) भद्रा मा दाव सहसा गिक्कर्म । सप्पो ति
भणीअदिं । (क)

इरा०—हद्धि हद्धि । भद्रा इदो एव धावदि । (ख)

षिट्ठ०—(सप्रहासम् ।) कह दण्डकठ एद । अह उण जाणे ज
मए केदईकण्टएहिं दस कारिअं सप्पस्सं विअ दसो किदो त मे
फलिद तिं । (ग)

(प्रविश्य पटाक्षेपेण ।)

वकुला०—मा दावं भद्रा पविसदुं । इह कुटिलगई सप्पो विअ
दीसदी । (घ)

इरा०—(रोजानमुपसृत्ये ।) अविं गिविग्घमणोरहो दिवासकेदो
मिहुणस्स । (च)

(क) भर्त मा तावत्सहसा निष्क्राम । सर्प इति भण्यते ।

(ख) हा धिक् हा विक् । भर्ता इत एव धावति ।

(ग) कथ दण्डकाष्टमेतत् । अह पुनर्जनि यमया केतकीकण्ट-
कैर्दश कृत्वा सर्पस्येव दश कृतस्तन्मे फलितमिति ।

(घ) मा तावद्भर्ता प्रविशतु । इह कुटिलगति सर्प इव दश्यते ।

(च) अपि निर्विघ्नमनोरथो दिवासकेतो मिथुनस्य ।

वति । भर्त मा तावत्सहसोपसर्प । प्रसीदतु भट्टिनी । किं नु खलु दर्दुर

(१) B. G. T गिक्कमिस्तसि (T as an alternative गिक्कमद्
भद्रा) (२) B. G. T. A P मणादि. (३) Po A om. इंस करिअ,
N. स्यस्स उवरि अअसो विद, B G T. सपस्स (T. alternative
स्यदसो) अअसो विद. (४) N. om. (५) P. A. add ससधम्म
(६) B. G. I क्वु. (७) B A कीह सप्यो । मा क्व पविस, (मा
क्वु मा क्वु भद्रा मिससि अ. (८) N. om. (९) N. स्तंभत्तित्ता राजाननु
पेय (१०) B. G. T add सहसा after राजानम् (११) Po A.
अवि सिग्ग मणोरहा दिवा सकेमिहुणस्स.

(सर्वे इरावतीं दृष्ट्वा संभ्रान्ताः ।)

राजा—प्रिये अपूर्वोऽयमुपचारः ।

इरा०—बकुलावल्लिं दिष्ट्वा दुष्प्रकारविषया संपुष्णा दे
पशुष्णा । (क)बकु०—प्रसीदतु भट्टिणी । किं मया कृतं त्वि देवो पुच्छिदव्यो ।
दुर्दुरा व्याहरन्तीति किं देवो पुद्वि वरिसिदुं स्मरोदि । (ख)विदु०—मा दात । होदीर्णं दंसणमेत्तेण अत्तभवं पणिपातलङ्घणं
विमुमारोदी । होदी उण अज्ज वि प्रसादं ण गेह्हादि । (ग)

इरा०—कुपितापिदानीं किं करिष्यसे । (घ)

राजा—अस्याने कोप इत्यनुपपन्नं त्वयि । तथा हि ।

(क) बकुलावल्लिके दिष्ट्या दुष्प्रकारविषया संपुष्णां ते प्रतिज्ञा ।

(ख) प्रसीदतु भट्टिणी । किं मया कृतमिति देवः प्रष्टव्यः । दुर्दुरा व्या-
हरन्तीति किं देवो पृथिवीं वर्षितुं स्मरति ।(ग) मा दात । भवत्या दर्शनमात्रेणात्र भवान्प्रणिपातलङ्घनं वि-
रमृतः । भवती पुनरप्यापि प्रसादं न गृह्णाति ।

(घ) कुपितापिदानीं किं करिष्यामि ।

व्याहरन्त्याक्रोशन्तीति पृथिव्यां देवो वर्षितुं विरमति (दुर्दुरा व्याहरन्तीति
किं देवः पृथिवीं वर्षितुं स्मरति । भेकशद्वश्रवणेनैव किमिदो वर्षणाय
प्रवर्तते अपि तु नैव । यदा तस्येच्छा तदैव वर्षति । अतः देवेच्छैवात्रकार-

(१) Po. A. om. (३) P. N. om. the sentence, (१)

किं तु पु दुरा व्याहरन्तीति देवो पुद्वि वरिसिदुं स्मरोदि, P. कि दुरा व्याहरन्तीति
देवो पुद्वि वरिसिदुं स्मरोदि, A. om. the sentence. (२) Po. A. अत्तहो-
रि. (५) B. G. N. T. Po. A. तुम. गेण्दि, (६) N. om. (७)
Po A. add अह.

कदा मुखं वरतनु कारणाद्वे

तद्वागत क्षणमपि कोपपात्रताम् ।

अपर्वणि ग्रहकलुपेन्दु मण्डला

विभावरी कथय कथं भविष्यति ॥ १६ ॥

इरा०—अद्याने ति सुष्ठु वाहरिद' अज्जउत्तेण । अण्णसकतेसु
अह्माण भाअहेएसु जदि उण कुप्पेअ' तदो हस्सा भवेअ' । (क)

राजा— त्वमयथा कल्पसि । अह पुन सत्यमेव कोपस्थान न
पश्यामि । कुत' ।

नार्हति कृतापराधोऽप्युत्सवदिवसेषु परिजनो बन्धम् ।

इति मोचिते मयैते प्राणिपतिर्नु' मामुपगते च ॥ १७ ॥'

(क) अस्थान इति सुष्ठु व्याहृतमार्यपुत्रेण । अन्यसक्रातेष्वस्माक
भागधेषु यदि पुन कुप्येय ततो ह्यस्या भवेयम् ।

ण किं मम प्रतिज्ञेयैतिभाव) । कदेति । (हे वरतनु तव मुख कारणाद्वे
अपराधादिरूप हेतु विना कोपपात्रता कोपभागीता क्षणमपि कदागत ।
अपि तु अपराध दृष्ट्वैव कुप्यसि नायथा कदापीत्यर्थ । कारणाभावे कोप
स्यानुचितत्व दृष्टा तेन दृढयति । अपर्वणि पूर्णिमाप्रतिपत्साधिकालभिन्ने
विभावरा रात्रिर्ग्रहकलुषे दुमडला कदा भवति । अपि तु नैव । तथा च
कोपकारण विना इद कथ भवति त'कथयेत्यर्थ) । नार्हतीत्यादि । (कृ
तापराधोऽपि परिजन उत्सवदिवसेषु बन्धन नार्हति सयतु योग्यो न भवति
इति हेतोर्मिया मालविकाबकुलावलि के बन्धना मोचिते । ते च प्राणिपतिर्नु'
नमस्कर्तुं मामुपगते नान्यकारणादिति वाक्यशेष ।) भो अनर्थं सपतित ।

(१) P A भणित् B G. T. अकथयि (२) B G T. न अह
(३) कुपिस्त and भणित् (४) N om (५) A N इण्डम
T बन्धुम (६) रामानुजपितु (७) add विदूषक -दयालु सु एतो भीहओ अ

इरा०—णिउणिए गच्छं । देवि विण्णवेहि । दिट्ठो भवदीए पक्ख-
वादो णं अज्ज ति । (क)

निपु०—तह । (इति निष्क्रान्ता ।) (ख)

विदू०—(आत्मगतम् । *) अहो^१ अणत्थो संपडिदो । बन्धन्म-
ट्ठे गिहकपोदो^२ चिच्छाए^३ मुहे पडिदो । (ग)

(प्रविश्य)

निपु०—(अपवर्ष्य ।) भट्ठिणि जदिच्छादिट्ठिए माहविआए अन्व-
क्खिदं । एवं लु एदं णिव्वुत्तं ति । (इति कर्णे कययति ।) (घ)

इरा०—(आत्मगतम् ।) उववणं एवं । बंधवन्धुणा किदो
अअं^४ पओओ । (विदूपकं विलोक्य प्रकाशम् ।) इअं इमस्स काम-

(क) निपुणिके गच्छ । देवीं विज्ञापय । इष्टो भवत्याः पक्षपातो
नन्ययेति ।

(ख) तथा ।

(ग) अहो अनर्थः संपतितः । बन्धभ्रष्टो गृहकपोतो चिच्छाया मुत्ते
पतितः ।

(घ) भट्टिनि पदच्छादय्या माधविकयाख्यातम् । एवं स्वल्पेतिर्वृ-
त्तमिति ।

बन्धभ्रष्टो गृहकपोतः पारावतो विडालिकाया आलोके पतितः (विडालिक-

(१) B. G. T. गच्छिअ, Po. A. om. (२) P. A. दिट्ठ भवदीए पक्खवा-
दिण अज्ज ति, B. G. T. एह before पक्खवावो and अवादिद (अवधून)
मे दिअअ before अज्जति; दिट्ठपक्खवाद अवगट्ठे दिअअं ति. (३) स्वगत-
म. (४) N. मोः. (५) B. G. N. T. Po बन्धवन्धुणो. (६)
B. G. T. नेहकपोदओ. (७) B. G. N. T. विडालिआए. (८)
A. मदारलालयो विअ कपोदो चिच्छाए मुहे पडिदो, (९) P. cm ति, B. G.
T. णिमत्तम्. (१०) B. G. T. सब्ब जेअ, and A. N. om. (११)
N. add सब्ब अअ एअ and om. अअ after विदो. (१२) जग्गिणो.
(१३) N. om.

तत्तसचिवस्त गादा । (क)

विदू०—होदि जदि गादिणं एक वि अक्षर पठेअ तदो गाअत्त वि विसुमरअ । (ख)

राजा—(आत्मगतम् ।) कथ नु खल्वस्मात्सकटादात्मान मोक्षयामि ।
(प्रविश्यै)

जय०—(सावेगम्) देव कुमारा वसुल छा कदुअ अणुधावन्दा पिङ्गलवाणरेण बलिअ तासिदा अङ्गणिसण्णा देवाए पवादिंकिसलअ विअ वेवमाणा ँ किं वि पकिदिं पडिवज्जइ । (ग)

(क) उपपन्नमेव । ब्रह्मबन्धुना कृतोऽय प्रयोग । इयमस्य कामत न्नसचिवस्य नाति ।

(ख) भवति यदि नीतेरेकमप्यक्षर पठेयम् तदा गायत्रीत्यपि विस्मरयेम् ।

(ग) देव कुमारी वसुलक्ष्मी कन्दुकमनुधावन्ती पिङ्गलवानरेण बल कत्रासिताङ्गनिषण्णा देव्या प्रवातकिसलयामिव वेपमाना न किञ्चित्प्रकृति प्रतिपद्यते ।

या आलोकित) । भवति यदि नीतिगतमेकमप्यक्षर पठेयम् (भवति यदि नीतौ एकमपि अक्षर पठित) तदामान गोहत्या प्रापितोभवेयम् । परि श्रतस्त्वया स्वपक्ष अहमिति शेष । अत्र देव्यनुग्रहरूपकार्यसग्रहणादादान नाम सभ्यदुक्त भवति । इद मालविकारुतमुद्यानपालिकानुसरणमुत्तराङ्को

(१) N गादिणद, (२) N ण मए अक्षरव पेक्षितो हुवे । T ण मए अक्ष मव ससिदो मवे (न मया सभितो &c), (३) B G, सक्षितो (सशित) (४) T अपवार्य, स्वगतम् (५) P A om (६) N मोक्षयिष्यामि B. G T om, आत्मानं and read मोक्षयामि, मोक्षयामहे, (७) T P add सावेग मयसेना and omit सावेग below, B G सावेगा (८) अणुसोवा, (९) P A उजासिदा, B. G T, विजासिदा (१०) अके &c (११) P. पशतत्क (१२) P. A दाणि किं ियु गादि.

राजा—कष्टम् । क्रान्तरो बालभ्रातः ।

इरा०—(सविगम् ।) तुवरदु अणजउत्तो णं समस्सासइदुं । मा
से संतासजणिदो विआरो वडुदु । (क)

राजा—अयमेनां संज्ञापयामि । (इति सत्वरं परिक्रामति ।)

विदू०—साधु रे पिङ्गलनागर साधु । परित्रादो तुए सपक्खो । (ख)

(निष्क्रान्तौ राज्ञौ विदूषकश्च । इरावती निपुणिका प्रतीहारी च ।)

मारु०—हलौ देवि चिन्तिअं वेदि मे हियमं । ण नाणे अदो-
वर किं वा अणुहनिद्व्व हुविस्सदि ति । (ग)

(नेपथ्ये)

अच्चरिअं अच्चरिअं । अपुण्णे एव पञ्चरत्ते दोहलसस मुउलेहं संण-
ओ तनणीआसोओ । नाव देवीए णिवेदेमि । (घ)

(क) त्वरतामार्षपुत्र एनां समाधासपितुम् । मास्याः संत्रासजनितो
विकारो वर्धताम् ।

(ख) साधु रे पिङ्गलनगर साधु । परित्रातस्त्वया स्वपक्षः ।

(ग) सखि देवी चिन्तयित्वा वेपते मे हृदयम् । न जानेऽतः परं
किं वानुभावितव्यं भविष्यतीति ।

(घ) आश्चर्यमाश्चर्यम् । अपूर्णं एव पञ्चरात्रे दोहदस्य मुकुलैः
संनद्धस्तपनीयाशोकः । यावदेव्यै निवेदयामि ।

पमुक्त्वा द्वेन्दुरित्यनुसंधेषम् ॥ इति श्रीकाठयवेमभूपविरचिते कुमारगिरिरा-

(१) B. G. repeat. (२) B. G. T. A. Po सवाव°. (३) P.
A. अह. (४) Pq A. निष्क्रान्तो इयस्येन राजा &c; Pn निष्क्रान्त. समस्यो
राजा &c. (५) B. G. T. om.. (६) A. चित्तवरीए. (७) B. G. T. हि
अदो &c. and om. न वा; P. A. om. वा. (८) B. G. T. om.

(१२६)

(उभे श्रुत्वा प्रहृष्टे ।)

बकुला०—अस्ससदु सहा । सच्चप्पइण्णा देवी । (क)

माल०—तेण हि पमदवणपालिआए पिठ्ठदो होमै । (ख)

बकुला०—तह । (ग)

(इति निष्क्रान्ते ।)

इति चतुर्योऽङ्क ।

(क) आश्रसितु सखी । सत्यप्रतिज्ञा देवी ।

(ख) तेन हि प्रमदवनपालिकाया पृष्ठतो भवाव ।

(ग) तथा ।

जीये मालविकाभिभिन्नव्याख्यानं चतुर्योऽङ्क ।

पञ्चमोऽङ्कः ।

(ततः प्रविशत्पुद्यानपालिका ।)

उद्यान०—उपविशतो मए किदसत्कारविहिणो' तवणीआसोअस्स वेदि-
 आवन्धो । जाव अणुठ्ठिदणिओअं अत्ताणं देवीए णिवेदेमि । (परिक्रम्य ।)
 अहो देवस्स अणुकम्पणीआ मालविआ । तस्सि तह चण्डिआ देवी
 शमिणा असोअकुसुमवुत्तन्तेण पसादसुमुही भविस्सदि । काहिं णु खु हुवे
 देवी । (विलोम्य ।) अट्ठो एसो देवीए परिअणव्वन्तरो किमि जटुमु-
 शालञ्छिद चीरमञ्जूसं करे गोद्धिअ चंउस्सालदो कुञ्जो सारसओ णिक्कम-
 दि । पुच्छिसं दाव णं । (क)

(ततः प्रविशति ययानिर्दिष्टः कुञ्जः ।)^{१०}

उद्यान०—(उपसृत्य ।) सारसअ काहिं पत्विदोसि । (ख)

(क) उपलक्षितो मया कृतसत्कारविधेस्तपनीयाशोकस्य वेदिकाव-
 न्धः । यावदनुष्ठितनियोगमात्मानं देव्यै निवेदयामि । अहो देवस्थानुकम्पनी-
 या मालविका । तस्यां तथा चण्डिका देव्येनाशोककुसुमवृत्तान्तेन प्रसाद-
 सुमुखी भविष्यति । कुत्र नु खलु भवेदेवी । अहो एष देव्याः परिजनाभ्य-
 न्तरः कामपि जतुमुद्रालाञ्छितां चीरमञ्जुषां करे गृहीत्वा चतुःशालतः
 कुञ्जः सारसको निष्क्रामति । प्रक्ष्यामि तावदेनम् ।

(ख) सारसक कुत्र प्रस्थितोऽसि ।

काविरिदानीमङ्कान्तरमारभमाणः कयासंघटनार्थं प्रथमं प्रवेशक नामा-
 र्थोपक्षेपक प्रस्तौति—ततः प्रविशतोत्यादि । उपलक्षितो मया कृतस-

(१) B. G. T. सत्कारविहिणा (१) A. Po. भित्ति, B. G. T.
 मितिवेदिआ. (३) B. G. T. इस्सिदोहवुत्तणेण, A. कुमुनयवण (२)
 B. G. T. om. सु, A. Po. पसादाहिमुही. (५) N. Interchange.
 (६) A. Po. om. (७) वेवोपरिअणं &c. (८) B. G. N. T.
 om. (९) B. G. N. T. चतुस्सालावो कुञ्जो (N. सारसको) णिक्कमदि.
 (१०) N. om. the bracket and read the following speech
 along with the above.

सारसकः—महुअरिए विज्जापारअण अणुचिद्धन्ताण बह्मणाण इयं
णिच्चदक्खिणा मासिआ दादब्बा। ता अज्ज पुरोहिदस्य हत्थ पाविदुं । (ग)

उद्यान०—किं निमित्त (क)

सार०—जदप्पहुदि सुदं सेणावहणीं जण्णतुरगरक्षणे णिउत्तो
भट्टिदारओ वसुमित्तो त्ति तदप्पहुदि तस्स आउसो णिमित्त अट्ठोदससुव-
ण्णपरिमाण दक्खिण देवी दक्खिणीएहिं पडिग्गाहेदि । (ख)

उद्यान०—अह काहे देवी । किं वा अणुचिद्धदि । (ग)

सार०—मङ्गलगरे आसणत्था भविअ विदम्भविसआदो भादुणा
वीरसेणेण पेसिदं लिपिअरोहे वाचीअमाण लेहं सुणादि । (घ)

(ग) मधुकरिके विद्यापारायणमभृतिष्ठता ब्राह्मणानामिय नित्यदक्षि-
णा मासिका दातव्या । तामार्यपुरोहितस्य हस्त प्रापयितुम् ।

(क) किं निमित्तम् ।

(ख) यदाप्रभृति श्रुत सेनापतिना यज्ञतुरगरक्षणे नियुक्तो भर्तृदारको
वसुमित्र इति तदाप्रभृति तस्यापुषो निमित्त अष्टादशसुवर्णपरिमाणा दक्षि-
णा देवी दक्षिणीयै परिग्राहयति ।

(ग) अथ कुत्र देवी । किं वानुतिष्ठति ।

(घ) मङ्गलगृहे आसनस्या भूत्वा विदभविपयाद्भ्रात्रा वीरसेनेन प्रेषित
लिपिकारैर्वाच्यमान लेख श्रृणोति ।

त्कारविधिस्तपनीयाशोकस्य वेदिकाबन्ध । तस्यां तथा चण्डीकृता देव्य

(१) महुअरिए विज्जापारआमीण बह्मणाण इमाणि वन्धिणा णिक्कणि ।
वाइ पुरोहिदस्स हत्थ पाविदु । Po. महुअरिए विज्जापारआण ..इमा ङc. B. G.
T. महुअरिए विज्जावरिआण इम. मासि (B. G अ) अज्ज .पावत्स.. N
महुअरिए विज्जाभरिआण बह्मणाण णिबर्गस्सवणा माडिआ पुरोहिन्स हत्थ पावत्स
(२) B. G. T. add अह (३) N. om. मु. (४) N. सेणावही.
B. G. T. om. वसुमित्तो. (५) N. आउसणिमित्त, B G. T. आउस-
त्थ. (६) N. णिद्धसदं, B. G. T. अट्ठसदं. (७) B. G. T. दक्षिणा
एहिं पडिग्गा हेदि. (or दक्षिणा ङc. (८) P. A. add पुज्जद, and om
इमा ङc. (९) Po. लिपिअरोहे N. लेहरोहे and take ले before
thiz. (१०) तेषरच.

उद्यान०—को उण निदम्भराभवत्तन्तो' । (क)

सार०—वशाकिदो किल वीरसेणप्रमुहोर्हि भट्टिणो विज्जअदण्डेर्हि
विदम्भणादो । मोददो अँ से दाआदो माहवसेणो । दूदो अ तेण महासारा-
णि रअणवाहणाणि सिण्णआरिओभूइठं परिअणं अँ उवाअणीकरिअ भट्टिणो
सआसं पेसिदो सुँवो किल भट्टां देविलस्सदि त्ति । (ख)

उद्यान०—गच्छ । अणुचिट्ठ अत्तणो णिओअं । अहं वि देवि पे-
क्खित्तस्सं । (ग) ।

(इति निष्क्रान्तौ ।)

प्रवेशकः

(क) कः पुनर्विदर्भराजवृत्तान्तः ।

(ख) वशाकृतः किल वीरसेनप्रमुखैर्भर्तुर्वैजयदण्डैर्विदर्भनायः । मो-
चितश्चास्य दायादो माधवसेनः । दूतश्च तेन महासाराणि रत्नवाहनाणि
शिल्पकारिकाभूयिष्ठं परिजनं चोपायनीकृत्य भर्तुः सकाशं प्रेषितः श्वः किल
भर्तारं पश्यतीति ।

(ग) गच्छ । अनुतिष्ठ आत्मानो नियोगम् । अहमपि देवी प्रेक्षिष्ये ।

नेनाशोककुसुमवृत्तान्तेन प्रसादमुमुखी भविष्यति । कुत्र खलु देवी भवेत्
। अहो एष खलु देव्याः परिजनाम्पन्तरः किमपि जतुमुद्रालम्बितां
मञ्जुषा गृहीत्वा चतुःशालातः कुब्जः सारसको निष्क्रामति । मधुकारिके
विद्यापारायणमनुतिष्ठतां ब्राह्मणानां निरुपदक्षिणानिष्क्राणि । आर्यपुरोहित-
स्य हस्त एव वितरीतुम् । यदाप्रभृति श्रुतं सेनापतिना यज्ञतुरगरक्षणे

(१) B. G. N. T. add मुगांअदि. (२) B. G. T. वड्ढेर्हि.

(३) B. G. T. किल. (४) N. रअणाणि &c. (५) Po A. B.
G. T. गरिअ. (६) B. G. N. T. om. अ. (७) N. om.
the sentence मुगो &c and take last वि here; B. G. T. om.
last वि. (८) N. अहं वि देवि उवाअ गच्छति । तुम वि अत्तणे णिओअं
अणुचिट्ठ । (९) N. add इति.

(ततः प्रविशानि प्रतीहारी ।)

प्रती०—आणत्तहि अत्तोअरुक्कारवाहुदाएँ देवीए । विण्णवेहि अज्जउत्त^१ । इच्छँहि अज्जउत्तेणसह असोअरुक्खस्सै पसूणलच्छ पचक्खीकादु त्ति । तौ जाव धम्मासणगद देव पडिवालेमि । (इति प्रिक्रामति ।) (क)

(नेपथ्ये वैतालिकाः)

प्रथमः—दिष्ट्या दण्डैरेव रिपुशिर सु वर्तते देवः ।

परभृतकलव्याहारेषु त्वमात्तरतिमधुं

नयासि विदिशातीरोद्यानेष्वनङ्ग इवाङ्गवान् ।

विजयकरिणामालानाङ्गैरुपोढवलस्य ते

वरद वरदारोधोवृक्षः सहाचनतो रिपुः ॥ १ ॥

(क) आज्ञप्तास्म्यशोकसत्कारव्यापृतया देव्या । विज्ञापयार्थपुत्रम् । इच्छाम्यार्थपुत्रेण सहाशोकवृक्षस्य प्रमूनलक्ष्मीं प्रत्यर्क्षार्तुमिति । तदावद्दर्मासनगत देव प्रतिपालयामि ।

नियुक्तो भर्तृदारको वसुमित्रः इति । तदाप्रभृति तस्यायुर्निमित्त अष्टशतमु-
वर्णपरिमाणा दक्षिणा देवी दक्षिणीयैः परिग्राहयति । दक्षिणीयो दक्षिणार्द्धः ।
' कडङ्करदक्षिणाच्छः च ' इति छप्रत्ययः । युज्यते । कुत्र देवी । किं वा
नुतिष्ठति । (अत्र च दृत्तस्य अशोकविकासस्य वर्तप्यमाणस्य शिल्पिदा-
रिकावृत्तातस्य निदर्शन) । ततः प्रविशतीत्यादि ॥ आज्ञप्तास्म्यशो-
कसत्कारवत्सलया देव्या । विज्ञापयार्थपुत्रम् । इच्छाम्यार्थपुत्रेण सहाशोक-
वृक्षस्य कसुमलक्ष्मीं प्रत्यर्क्षार्तुमिति । तस्मादावद्दर्मासनारिथत देव प्रतिपा-
लयामि । परभृतेत्यादि । (आत्तरतिगृहातरतिनामपत्नीको गृहीतसतोपश्च
विदिशातीरोद्यानेषु विदिशाख्यनदीकूलस्थारामेष्वनग इव काम इव अन-

(१) P. A. om., B. G. 'I'. देवाएँ असोअ &c. (२) N. om.

(३) N. om. (४) P. A. एस्सरसूणं. (५) P. om. (६) N.

आज्ञप्ता इति. प्रथमस्य वं.

द्वितीयः—

विरचितपदं वीरप्रोत्या सुरोपम सूग्भि-
 श्रितमुभयोर्मध्ये कृत्य स्थितं क्रयकैशिकान् ।
 तव हृतवतो दण्डानां विदमपतेः श्रियं
 परिघगुहभिर्दोभिः शौरेः प्रसह्य च रुक्मिणोम् ॥ २ ॥

प्रती०—एतो जअसदसुइदप्पत्याणो भट्टा इदो एव्व आभच्छडिदि ।
 अहं वि दाव इमस्स पनुहादो किंनि ओसरिअ एदं मुहालिन्दतोरणं
 समस्सिदा होमि । (इत्थेकान्ते स्थिता ।) (क)

(ततः प्रविशति सवयस्यो राजा)^६

(क) एष जयशब्दसूचितप्रस्थानो भर्तेत एवागच्छति । अहमपि
 तानदस्य प्रनुत्तार्किकविदपसूत्य एतन्मुहालिन्दतोरणं समाश्रिता भवानि ।

गवान् प्रशस्तांगान् परभृतकलव्याहारेषु परभृतानां कौकिलानां बन्दिनां च
 कलव्याहारेषु कलोक्तिषु मधुं वसंतं मधुं च नयति । हे वरद अभीष्टद
 उपोदबलस्य समर्पसेन्यस्य उन्नितसामर्थ्यस्य च ते तव रिपुः शत्रुः विजयक-
 रिणां विजयहास्तिनां आल्यनाकैः बन्धनसन्धैः वरदारोधकैः वरदाप्य-
 नदीतीरस्थवृक्षैः सह अवनतः नम्रतामनुकूलतां च गतः) । विरचितेति ।
 क्रयकैशिकान्विदमपतेः आक्रम्येत्यर्थः । ' मध्ये पदे निवचने च '
 इति गतिसंज्ञायाम् ' कुगतिप्रादयः ' इति समासः । समासानन्तरं क्वो-
 ल्यविनिल्यवादेशः । (सुरोपम देवतुल्य परिघगुहभिः परिघास्त्रवदृष्टैर्दो-
 भिर्बाहुभिः चतुर्भारित्यर्थात् रुक्मिणीं हृतवतः शौरेः रुक्मस्य विदमपतेः
 श्रियं दण्डप्रधानसेनैः हृतवतः तव च एतयोरुभयोश्चरितं सूग्भिः
 पण्डितैर्वीरप्रोत्या शूरभक्त्या च विरचितपदं कीर्तितमाहात्म्यं क्रयकैशि-

(१) B. G. N. T. किणोः (२) देवो last for भट्टा. (३) B.
 G. T. मुहाणे. (४) N लोआणे for किंनि and B. G. T. om it.
 (५) B. G. समोत्तीअ. (६) N. मन्वंतस्सिदा for एदं. सिद्धा. (७) P.
 A. om. इति (८) B. G. N. T. प्रविश्य सवयस्यः.

राजा—

कान्ता विचिन्त्य सुलभेतरसंप्रयोगां

श्रुत्वा विदर्भपतिमानमितं बलैश्च ।

धाराभिरातप इवाभिहतं सरोजं

दुःखायते चं हृदयं सुखमश्रुते च ॥ ३ ॥

विद्व०—अहं अहं पेयसामि तहं एक-तसुहिदो भव भविस्सदि । (क)

राजा—कथमिव ।

विद्व०—अज्ज किल देवीरै पण्डितकोसिई भणिदा । भअवादे जइ तुमं पसाहणगव्वं वहासि तं दसेहि मालविआए सरीरे विवाहणेव त्य ति । ताएअं सविसेसालकिदा मान्णविआ । तत्तहोदी कदावि पूरए भव दो^१ मनोरह^२ । (ख)

(क) यथाह पश्यामि तथा एकान्तसुखितो भवान्भविष्यति ।

(ख) अद्य किल देव्या पण्डितकौशिकी भणिता । भगवति यदि त्व प्रसाधनगर्भं वहासि तदर्शय मालविकाया शरीरे विवाहनैपथ्यमिति । तथा च सविशेषालकृता मालविका । तत्रभवती कदाचित्पूरयेद्रवतो मनोरयम् ।

कास्तदाख्यनिपय मध्ये कृत्य अधिष्ठाय स्थित अनेन तव विदर्भश्री हरण कृष्णस्य रुक्मिणीहरणमिव तवातीवयशस्करमिति भाव) । अहमपि तावदस्य प्रमुखादपसृत्य एतदलिदतोरण समाश्रिता भवानि । फान्तां विचिन्त्येत्यादि । सुलभेतरसंप्रयोगामसुलभ (दुर्लभ) समागमाम् ।

(१) N. नम मन (२) B, G. (T. as in alternative) इ पेस्वामि. (३) P. A. om अह and read वेस्वामि. (४) N. om. सह & A सवहा for it. (५) P. A. B. G. 1, परिणए and N. add ए-३. (६) B. G. T. तुमजदि, T. add सच (७) पसाहणणेज्ज (८) B. G. I' om. (९) P. A. पैदम्भअ. (१०) N. om. अ, B. G. I'. तयो for ताए अ; and read त भोणए after मान्णविआ. (११) B. G. I'. om. (१२) N. add वि (१३) P. A. take पूरे (P. वि for इ.) here for पूर.

राजा—तस्वै मवपेक्षानुवृत्त्या निवृत्तेर्प्यायां धारिण्याः पूर्वचरितैः संभाव्यत ऐतत् ।

प्रती०—(उपगम्य ।) जेदुं भद्र । देवी सिण्णवेदि । तवणी-आसोअस्स कुसुमसोहंगदंसणेण मह आरम्भो सफलो करीअदुत्ति । (क)

राजा—ननु तत्रैव देवी ।

प्रती०—अहं इ । जहरूहंसमाणसुहिअं अन्तेउरं विसज्जिअ माल-विआपुरोएण अत्तणो परिअणेर्ण सह देवं पडिवालेदि । (ख)

राजा—(सहर्षं । विदूषकं विलोक्य ।) जयसेने गच्छाप्रतः ।

प्रती०—एदु एदु देवो । (इति परिक्रामति ।) * (ग)

विदू०—(विलोक्य ।) भो वअस्स किञ्चिं^० परिवृत्तजोव्वणो विअ वसन्दो प्रमदवणे लक्खीअदि । (घ)

(क) जयतु भर्ता । देवी विज्ञापयति । तपर्नायाशोकस्य कुसुमसी-भाग्यदर्शनेन ममारम्भः सफलः क्रियतामिति ।

(ख) अथ किम् । यथाहंसमानसुखितमन्तःपुरं विसृज्य मालवि-कापुरोगेणात्मनः परिजनेन सह देवं प्रतिपालयति ।

(ग) एत्सेतु देवः ।

(घ) भो वपस्य किञ्चित्परिवृत्तयौवन इव वसन्तः प्रमदवने लक्ष्यते ।

दुःखायते । 'सुखादिभ्यः कर्तृवेदनायान्' इति कपञ् । अत्र मालिकास्य वी-जानुसंधानात्सधिर्नाम निर्धहणसंध्यङ्गमुक्तं भवति । कथमिषेति प्रश्ने । अत्र

राजा—यथाह भवान् ।

अग्रे विकीर्णकुरवकफलजालविभुज्यमानसहकारम् ।

परिणामाभिमुत्तमृतोस्तुकपाति यौवनं चेतः ॥ ४ ॥

विदू०—(परिक्रम्य ।) भो^१ अअ सो दिष्णणेवत्यो विअ कुसुन-
त्यवर्णहि तवर्णाआसोओ । ओलोअदु भव । (क)

राजा—स्थाने खलु प्रसवमन्यरोऽभूश्चैदयभिदानीमनन्यताधारणी
शोभानुद्ब्रहति । पश्य ।

सर्वाशोकतरूणा^२ प्रथमं सूचितवसन्तविभवानाम् ।

निर्वृत्तदोहदेऽस्मिन्संक्रान्तानीव कुसुमार्नि ॥ ५ ॥

(क) भो अय स दत्तनेपथ्य इव कुमुनस्तवकैस्तपनीयाशोक^३ ।
अवलोकयतु भवान् ।

कार्यान्नेपणाउरोधो नाम स-यद्भुमुक्त भवति । तत्रभवती धारिणी कदा-
चिपूरयेद्भवतोऽपि मनोरथम् । अत्र कार्पोपदर्शनःपूर्वभाव इति सध्यद्भुमुक्त
भवति । अग्रे विकीर्णकुरवकेत्यादि । (अग्रे पुरतो विकीर्णाना व्याप्ता
ना कुरवकाणा फलजालकैः फलसमूहै भिद्यमानोऽवलव्यमानः सहकारो
यत्र तादृशमृतोर्भसतरस्य इद परिणाममुत्त परिणतेः परिपाकस्य आरभात्मक
यौवन चेतः समुत्सुकपाति उत्कठित करोति) । सर्वाशोकतरूणानि-
त्यादि । (प्रथम सूचितवसतविभवाना ज्ञापितवसंतसपत्नीना सर्वाशोकल-
ताना मध्ये निर्वृत्तदोहदे निष्पन्नौषधे प्राप्तमालविकापादस्पर्शे इति
यावत् आरिभस्तपनीयाशोके मुकुलानि सर्वासामित्यनुषंगः सक्रान्तानीव ।
अन्येषा दोहोदाभावात् सर्वेषा मुकुलानामेकत्र समादेशादिव पुष्पप्राचुर्यमि

(१) P. A. यथाह (Pu. om. इत्) भवानाह. (२) A विवर्ण तुल
फलजालनिभग्यं. (३) N. T. जालरभिषं, B G. जालरहायं. Po. भग्य
(४) N. अहो. (५) P. अय before प्रसव and N. before अभूत्, and
both complete the sentence after अभूत्. (६) T. (as an
alternative) तुष्पति. (७) B G. T. ह्याना. (८) B. G. T. मुकुलानि

विदू०—भो विसद्वो होहि । अद्येसु संनिहिदेसुं वि धारिणी पस्प-
परिवट्टिणं माल्यनेअं अणुमण्णेदिं । (क)

राजा—(सहर्षम् ।) सखे पश्य ।

मामियमभ्युपतिष्ठति देवी विनयाद्दुपस्थिता प्रियया ।

विस्मृतहस्तकमलया नरेन्द्रलक्ष्म्या वसुमतीव ॥ ६ ॥

(ततः प्रविशति देवी परित्राजिका मालविका विभवतश्च परिवारः ।)

माल०—(आत्मगतम् ।) जानामि निमित्तं कौटुआलंकारस्स ।
तह वि विसिणिपत्तगदं सलिलं विअ वेवदि मे हिअअं । आवि अं दक्खि-
णेदरं वि मे णअणं बहुसो फुरदि । (ख)

विदू०—भो वअस्स विवाहणेवत्येण सविशेषं खु सोहदि अत्तंहोदी
मालविआ (ग)

(क) भो विसद्वो भव । अस्मानु संनिहितेऽपि धारिणी पार्थपरिव-
र्तिनी मालविकामनुमन्यते ।

(ख) जानामि निमित्तं कौटुआलंकारस्य । तथापि विसिनीपत्रगतं
सलिलमिव वेपते मे हृदयं । अपि च दक्षिणेतरमपि मे नयनं बहुशः
स्फुरति ।

(ग) भो वयस्य विवाहनेपत्येन सविशेषं खलु शोभतेऽत्रभवती
मालविका ।

त्याशयः) । मामियमिति । (विस्मृतहस्तकमलया प्रियया मालविकया

(१) N. add तह । and B. G. T. for भोः. (२) T. Po. A.
उज्जट्टेमु, B. G. तह्गट्टेमु (३) B. G. पस्पपरिवट्टिअ. (४) Po. A.
अणुण्णेदि. (५) B. G. 'T. अनुपिआ, N. A. अनुपिआ. देवी वचनादनुपिआ.
(६) N. 'T. विस्मृत. (७) P. परित्राजिका वेदी &c; B. G. N. T.
धारिणी मालविका परित्राजिका &c. (८) T. add मह. (९) B. G. N. T.
A. मे हिअअं before विसिणि &c. B. G. N. T. विअ सलिल. (१०) B.
G. T. P. A. om. आवि अ. P. also मे, B. G. T. om. वि and add
अ after णअणं. (११) P. A. असदेह for वअस्स. (१२) N. om.

राजा—पश्याम्येनाम् । पैपां ।

अनतिलम्बिदुकूलनिवासिनी
लघुभिराभरणैः प्रतिभाति मे ।
उडुगणैरुदयोन्मुखचन्द्रिका
गतैर्हिभैरिव चैत्रविभाचरी ॥ ७ ॥

देवी—(उपेत्य ।) जेर्दु अज्जउत्तो । (क)

विद्व०—बड्डु भोदी । (ख)

परित्रा०—विजयता देवः ।

राजा—भगवति अभिवादये ।

परित्रा०—अभिप्रेतसिद्धिरस्तु ।

देवी—(सस्मितम् ।) अज्जउत्त एसो दे अहोहि तरुणीजणसहाअ
स्स असोओ सकेदघरैअ कप्पिदो । (ग)

विद्व०—भो आराहिदो षि । (घ)

(क) जयत्वार्यपुत्रः ।

(ख) वर्धता भवती ।

(ग) आर्यपुत्र एष तेऽस्माभिस्तरुणीजनसहायस्याशोकः सकेतगृह
फल्मितः ।

(घ) भो आराधितोऽप्रि ।

अनूरुपिता अनुगतेति यावत् देवी धारिणी नरेन्द्रलक्ष्म्या नृपत्रिया अनुगता
वसुमतीष्व मामभ्युत्तिष्ठति) । अनतिलम्बिदुस्यादि (अनतिलम्बिदुकूलनि-

(१) P. A. add आमारणाल्लत्ताम् (२) P. om पैपा, B. G.
T. om. पा. (३) N. बड्डुमि. (४) मुत्तभैमुसी. (५) B. G. N. T.
स्स. (६) B. G. T. repeat. (७) Po A. N. पाओ, B. G. T.
गेस्समे.

राजा—(सवाडमशोक्रमभित परिक्रामन् ।)

नायं देव्या भाजनत्वं न नेयः

सत्काराणामोद्देशानामगोकः ।

यः सावज्ञो माधवश्रीनियोगे

पुण्यैः शंसत्यादरं त्वत्प्रयत्ने ॥ ८ ॥

विदू०—भो विसद्वो भविअ तुम' इम जोव्यणवदि पेक्ख । (क)

देवी—क । (ख)

विदू०—भोदि' तवणीआसोअस्स कुसुमसोहम् । (ग)

(सर्व उपविशन्ति ।)

राजा—(मालविका विलोक्य । आगतम् ।) कष्टं खलु सनिधि-
वियोगं ।

अहं रथाङ्गनमिव प्रिया सहचरीव मे ।

अननुज्ञातसपर्का धारिणी रजनीव नौ ॥ ९ ॥

(क) भो विसद्वो भूत्वा त्वमिमा यौवनवर्ता पश्य ।

(ख) काम् ।

(ग) भवति तपनीयाशोक्रस्य कुसुमशोभाम् ।

वासिनी परिहितानतिदीर्घवसना । नायं देव्या इत्यादि । (अपमशोको देव्या
इदशाना सत्काराणा सम्मानाना भाजनत्वं न नेय न प्रापणीय इति न ।
अपि तु नेय एव । तत्र हेतुत्वेन द्वितीयार्थं । योऽशोको माधवश्रीनियोगे वसत
सपदो नियोगे सपुष्पत्वभवनरूपे आदेशे सावज्ञ कृतानादर सन् त्वत्प्रयत्ने
तत्र प्रयासे पुण्यै विकासो करणे आदर शसति सूचयति । अहं रथाङ्ग-

(१) P. om. तुम, A. om. इम, B G. T. om. तुम इम (२)
B G. T. P. A. om भादि, P. A असाअकुसुमसोह. (३) P. A.
चट (४) P. A. add ममाद्य.

कञ्जुकी—जयतु जयन्तु देव । अमात्यो विज्ञापयति । तस्मिन् विदर्भ-
राजोपायने द्वे शिल्पकारिके मार्गपरिश्रमादलघुशरे इति कृत्वा न प्रवे-
शिते । सप्रति देवोपस्थानयोग्ये । तदाज्ञा देवो दातुमर्हतीति ।

राजा—प्रवेशय मे ।

कञ्जुकी—यदाज्ञापयति देव । (इति निष्क्रम्य ताभ्या सह प्रविश्य ।)
इत इतो भवत्यौ ।

प्रथमा—(जनान्तिकर्मे ।) हला मदाणि^१ अपुव्व इम राअउल
पविसन्तीए पसीदादि मे हिअअ^२ । (क)

द्वितीया—^३ज्योतिणीए^४ आथि वखु लोअप्पवादो^५ आआमि सुह दुक्खं
वा हिअअसमवत्या कहेदि ति । (ख)

(क) सखि मदनिके अपूर्वमिम राजकुल प्रविशन्त्या. प्रसीदति मे
हृदयम् ।

(ख) ज्योस्त्रिके अरित खलु लोकप्रवाद आगामि सुख दुःख वा
हृदयसमवस्था कथयतीति ।

स्यादि । (अहस्थाङ्गनामा चक्रवाक इव । मे मम प्रिया मालविका सहचरीव ।

(१) P. A. (तत प्रविशति रजुर्मा, A. कालुमेय for कजुर्मा), (२)
N विजयता, I जयति, जयाति, A जयतु. (३) N. add देव. (४) N.
om. and I add मले. (५) P. A. N. °विशयो (६) Po. A.
and T. (as in alternative) दारिके. (७) P. A. अल्पशरीरे.
(८) N. पूर्व (९) N. add सस्ते. (१०) B. G. T. om. (११)
N. om. (१२) N. om. (१३) P. A. रअण्णि. (१४) P. A.
अम्मदग्गो अप्पा, B. G. I. अम्मद (B. G. अम्म.) सग्गो अप्पा.
(१५) P. A. add ह जे. (१६) P. A. add महवि एव्व एव्व, B. G.
T. महवि एव्व. (१७) Pu. लोअवागे.

प्रथमा—सो' सत्रो दाणिं होदु । (क)

कञ्जुकी—एष देव्या सह देवास्तितति । उपसर्पता भवत्यो ।

(उभे उपसर्पतः ।)

(मालिका परिव्राजिका च चेटयौ इष्टा परस्परमवलोकयतः ।)^५

उभे—(प्रणिपत्य ।) जेदु भट्टा । जेदुं भट्टिणी । (ख)

(राजाज्ञया उभे उपनिष्टे ।)^६

राजा—कस्या कलयामभिविनीते^७ भवत्यौ ।

उभे—भट्टा सगीर्दे^८ अभिविर्णादे^९ स्त । (ग)

राजा—देवि गृह्यतामनयोरन्यतरा ।

देवो—मालविके इतो पेक्ख । कदरा दे सगीदसहआरिणी^{१०} रुच्चइ ।

(घ)

(क) स सत्य इदानो भवतु ।

(ख) जयतु भर्ता । जयतु भट्टिनी ।

(ग) भर्तः सगीतेऽभिविर्नाते स्वः ।

(घ) मालविके इतः पश्य । कतरा ते सगीतसहकारिणी रोचते ।

वक्रमाक्येव निकटस्थैवेति ध्वनिः । धारिणी नौ अवयोरननुज्ञात-
सपर्का अनभ्युषगतसयोगा रजनीव प्रतिबधिकेति शेष । नानुज्ञातः प्रति-

(१) B. G. T. om. सो (२) P. A. add जो. (३) B. G. T. उपसर्पताम्. (४) B. G. T. मालविका परिव्राजिका च इष्टा &c. (५) B. G. T. repeat. (६) P. A. add राजा-स्वागतम् इतो निपाद्यन्म T. add राजा-निर्पाद्यन्म, राजनिर्देशात्; B. G. प्रविष्टे. P. A. om. राजाज्ञया. (७) P. A. अभियोगो मग्यो (८) B. G. N, T P. A. सगीद (९) B. G. N. T. P. A. अभिवि. (१०) B. G. T. इत्थं इति for देव्य वदता. (११) P. A. B. G. T. सहाइणी.

उभे—(मालविका दृष्ट्वा ।) अहो भर्तृदारिआ । (प्रणिपत्य तथा सह वाप्यं विकिरतः ।) (क)

(सर्वे सविस्मयमवलोकयन्ति ।)

राजा—के वौ भवत्यौ । का वेयम् ।

उभे—देवै अह्माण भट्टदारिआ एसां । (ख)

राजा—कथमिव ।

उभे—सुणादु भट्टा । जो सो भट्टिणा विअअदण्डेहिं विदब्भणाहं वसीकिरिअ वन्धणादो मोइदो कुमालो माहवसेणो णाम तस्स इअ कणीअसी भइणी^१ मालविआ णाम । (ग)

देवी—कहं राअदारिआ इअं । चन्दणं कखु मए पादुओवँओएण दूसिदं । (घ)

राजा—अथात्रभवती कथमित्यंभूता ।

(क) अहो भर्तृदारिका ।

(ख) देवअस्माकं भर्तृदारिकेया ।

(ग) शृणोतु भर्ता । यः स भर्त्रा विजयदण्डैर्विदर्भनाथं वशीकृत्य वन्धनान्मोचितः कुमारो माधवसेनो नाम तस्येय कनीयसी भगिनी मालविका नाम ।

(घ) कथं राजदारिकेयम् । चन्दनं खलु मया पादुकोपयोगेन दूषितं ।

पिद्धः संपर्को यस्याः । पक्षे मुनिशापात् प्रतिपिद्धः संपर्को यस्यामिति विग्रहः ।

(१) Po. A. B G. T. भट्टिं. (२) B. G. T. जेदु जेदु भट्टिदारिआ (इति प्रणिपत्य...विमृन्तः), N. (इति प्रणम्य) जेदु जेदु भट्टिदारिआ । (तथा सह &c.), Po विमृन्त . (३) Po. A. om. (४) Po. A. च for पा, Pn. वेयना. (५) B. G. T. om, N. भट्टा (६) P. इअ; B. G. T. om. (७) B. G. T. वहिणिआ. (८) P. A. अहो. (९) B. G. T. अपरेसेण, P. A. परिभोएण.

माल०—(निःश्वस्य । आत्मगतम् ।) विधिंणिओएण । (क)

द्वितीया—मुणादु भट्टा । दाभादवपंगदे अद्भाणं भट्टदारए माहव-
सेणे तस्म अमञ्जेण अञ्जसुनदिणा अद्भासिं परिअणं उञ्जिअ गूढं
आणीदां एसा । (ख)

राजा—श्रुतपूर्वं मयैतेत् । ततस्ततः ।

द्वितीया—भट्टा अदोवरं ण आणीमो । (ग)

परित्रा०—अतः परमहं मन्दभागिनीं कययिप्यामि ।

उभे—भट्टदारिणं अञ्जकौसिई ए विअ सरसंजोओ । (घ)

माल०—णं सा एव्व । (च)

उभे—त्रदिवेषधारिणो अञ्जकौसिई दुक्खेण विभावीअदि । भग-
वदि वन्दामो । (छ)

(क) विधिनिपोगेन ।

(ख) शृणोतु भर्ता । दायादवपंगं गतेऽस्माकं भर्तृदारके माहवसेने
तस्यामान्येनार्यसुमतिनास्मादृशं परिजनमुञ्जित्वा गूढमानीतं वा ।

(ग) भर्तः अतः परं न जानीमः ।

(घ) भर्तृदारिके आर्यकौशिक्या इव स्वरसंयोगः ।

(च) ननु चैव ।

(छ) पतिवेषधारिण्यार्यकौशिकी दुःखेन विभाज्यते । भगवति वन्दा-
वहे ।

(१) P. A. विधिंणिओ. (२) N. om. मुणादु भट्टा, and read भट्टा-
आह &c. (३) B. G. T. N. om. (४) P. A. अवपंगं. (५)
Pn. एसावद and om. त्वन्तः. (६) P. A. एविअ एव for भट्टा.
(७) B. G. T. जानामि. (८) N. तवः परं and om. अह. (९)
Pn. °माणा. (१०) N. om. (११) P. A. अञ्जाए कौसिईए. (१२) P
add मुणाददि, B. G. T. take णं सा एव्व । here and read below.
मालविंस अह किं. (१३) B. G. T. गमो दे.

परिव्रा०—स्वस्ति भवतीभ्याम् ।

राजा—कथमाप्तवर्गोऽय भगवत्याः ।

परिव्रा०—एवमेतत् ।

विदू०—तेण हि कहेदु भअवदी अत्तहोदीए उत्तन्ताविसेसं । (क)

परिव्रा०—(सवैकुण्ठम्^३ ।) श्रूयतां तावत् । माधवसेनसचिवं सुमतिं^४
ममाश्रजमवगच्छ ।

राजा—उपलक्षितम् । ततस्ततः ।

परिव्रा०—स इमा तथागतभ्रातृकां मया सार्धमपवाह्य भवत्संवन्धा-
पेक्षया पयिकस्यैर्यं विदिशागामिनमनुप्राविष्टः ।

राजा—ततस्ततः ।

परिव्रा०—स चाटव्यन्तरे निविष्टो गताध्वा वणिग्जनं ।

राजा—ततस्ततः ।

परिव्रा०—ततश्च ।

नूणोरपट्टं परिणद्धं भुजान्तराल-

मापौर्णालम्बिशिखिर्वहकलापरोभिः^५ ।

(च) तेन हि कथयतु भगवत्यत्र भवत्या वृत्तान्ताविशेषम् ।

भेदः । अतः पर न जानीमः । नूणोरपट्टेत्यादि । (नूणोरपट्टेन परिणद्ध

(१) P. A. भवत्या . (२) B. G. N. T. वृत्तन्त (B. G. T. add दाव असेत्) (३) B. G. T. (सवैकुण्ठम्), (४) B. G. T. Interchange (५) B. G. T. उपलक्षित., P. A. उपलब्धम्. (६) B. G. om. (७) N. सार्ध. (८) P. वैदिशा. (९) B. G. गन्तव्यमतरेण, P. A. अत्रत्य वे. (१०) P. A. add अप्पधमार्तो विष्मि-
मित्तु, T. इव विष्मिन्नुमात्तव. (११) N. B. G. किञ्चायत् ; विन्नुभूय .
(१२) T add किञ्चायत्. N. om. च. (१३) P. °बन्ध.° (१४) N. °पयिन्द.° (१५) P. °वर्ण.° (१६) P. N. विच्छ. (१७) P. A. N. T. °षारि.

क्रोदण्डपाणि निनदत्प्रतिरोधकानां

मापातदुष्प्रसहमाविरभूदनीकम् ॥ १० ॥

(मालविका भयं रूपयति ।)

विदू०—भोदि" मा भआहि । अतिक्रान्तं खलु भगवती कथेहि । (क)

राजा—ततस्तवः ।

परित्रा०—ततो मुहूर्तं बद्धयुद्धास्ते पराङ्मुखीकृताः सार्थपादयोद्धार-
स्तस्करैः ।

राजा—भगवति अतःपरमिदानो कष्टं श्रोतव्यम् ।

परित्रा०—ततः सं मत्सौदर्यः ।

इमां परीप्सुर्दुर्जति" पराभिभवकातराम् ।

भर्तृप्रियः प्रियैर्भर्तुरानुप्यमसुभिर्गतः ॥ ११ ॥

प्रथमा— "हो गदो तादो मरणं (ख)

(क) भवति मा विभेहि । अतिक्रान्तं खलु भगवती कथयति ।

(ख) अहो गतस्तातोमरणम् ।

भुजान्तरालं यस्य । आपाणि पाणिपर्यन्तं लम्बिनं दोलायमानं शिखिनो
मयूरस्य पिच्छानां वर्हाणां कलापेन शोभि । क्रोदण्डपाणि धनुष्पाणि
प्रतिरोधकानां दस्युनिशेषाणामनीकं सैन्यं आपातदुष्प्रसहं प्रबलसंपोग-
मात्रेण अत्यंतदुःसहं यथा तथा निनदत् शब्दायमानं सन् आविर-
भूत्) । भवति मा विभेहि । अतिक्रान्तं पुनरत्रभवती कथयति । इमा-
मित्थादि । दुर्जति आपदि पराभिभवकातराम् परेषां शत्रूणामभिभवं

(१) N. विनदत्. (२) Po. A. om. (३) B. G. T. अतहोदी;
N. तत्तहोदी. (४) T. (alternative) मुग्धयोदारः T. B. G. N.
यन्नाकुषा. (५) B. G. N. T. भूताः, P. A. take तस्करै here
after this (६) N. हत, T. add हत. (७) B. G. T. अत., N.
इत.परं. (८) N. अतःपरं; कठतरमिदानीम्. (९) N. समति. (१०) Po.
A. B. G. T. दुर्जति. (११) N. Pn. हंही (N. अहो) हने सुमदी,
B. G. T. अं हा हंही सुमदी न, इदं तादो अत्रसुमदी अज्ञान.

द्वितीया—अदो क्खु भट्टिदारिआए इअ समवत्या सवुत्ता । (क)

(परिव्राजिका वाग्य विकिरति ।)

राजा—भगवति^१ तनुभूतामीदशी लोकयात्रा । न शोच्यस्तेत्रभवान्सफलीकृतभर्तापिण्डैः । ततैः ।

परिव्रा०—ततोऽहं मोहमुपगता यावत्संज्ञामुपलभे तावदियं दुर्लभदर्शना सवृत्ता ।

राजा—महत्खलु कृच्छ्रंभूतं भगवती ।

परिव्रा०—ततो भर्तुः शरीरमग्निसाकृत्वा पुनर्नवीकृतैर्वैधव्यदुःखयामया त्वदीय^२ देशमवतीर्षमे काषाये गृहीते ।

राजा—युक्तः सज्जनस्यैषा पत्न्याः । ततस्ततैः ।

परिव्रा०—ततै इयमप्यादाविकेभ्यो वीरसेन वीरसेनादेवीं गता देवीगृहे लब्धप्रवेशया मया पुनं दृष्टा । इत्येतदवसानं कथायाः ।

(क) अतः खलु भर्तृदारिकाया इयं समवस्या सवृत्ता ।

आक्रमण तस्मान्कातरा दुःखितामिमा मालविकां परीप्सुः पर्याप्तुं परिव्रानुमिच्छुः । ' आप्तप्युधामीत् ' इतीत्वम् । अत्र ' लोपोऽप्यासस्य ' इत्यभ्यासलोपः ' पर्याप्तिः स्यात्परिव्राण हस्तधारणमित्यापि ' इत्यमरः । भर्तृप्रियः स्वामिभक्तः । प्रियैरिष्टैरमुभिः प्राणैर्भर्तुरानृण्यमनृणत्व गतः प्रातः

(१) B. G. T. तयो. (२) N. विमुञ्जति, B. G. T. मुञ्जति. (३) Po. A. om. (४) B. G. N. T. 'त्वया. (५) Po. A. शोचि त्वय, N. शोच्य. (६) भर्तृशक्ति, B. G. T. add वरस्ता. (७) P. A. B. G. T. om.; N. ततस्तन. (८) N. लभे, T. प्रातीलभे, B. G. प्रलिलभे. (९) N. मयवृत्ता. (१०) Po. वट. (११) B. G. T. त्वयं वया, (१२) Po. A. भानु (१३) N. 'भूत, B. G. T. om. वैधव्य. (१४) N. त्वदीययोग. (१५) B. G. T. om. (१६) B. G. N. T. सेनमाग्विकेभ्यो वीरसेन वीरसेनाच्च (B. G. T. om. च) देवीं गता । देवार्ते लब्धप्रशया (B. G. T. add मया) दृष्टव्यवशान इयाया. (१७) N. om.

माल०—(आत्मगतम् ।) किं णुखु संपदं भट्टा मणादि । (क)

राजा—अहो पारिभचोपहारिणो विनिपाताः । कुतः ।

प्रेष्यभावेन नामेयं देवीशब्दक्षमा सती ।

स्नानीयवस्त्रक्रियया पञ्चोर्णं चोपयुज्यते ॥ १२ ॥

देवी—भगवति तुष्ट अभिजनवदि मालविअं अणाचकखन्तीए असंपदं किदम् । (ख)

परिव्रा०—शान्तं पापं शान्तं पापम् । कारणेनं ललु मया नैभृत्यै मवलम्बितम् ।

देवी—किं विअ तं कारणम् । (ग)

परिव्रा०—‘ इयं पितरि जीवति केनापि लोकापात्रागतेन सिद्धादेशेन साधुना मत्समसर्थादिष्टा संवत्सरमात्रं प्रेष्यभावमनुभूय ततः सदशभर्तृगामिनी भविष्यतीति । तदवर्द्धं भाविनमादेशमस्यास्त्वत्पादशुश्रूषया परिणामन्तमवेक्ष्य कालप्रतीक्षया मयी साधुकृतमिति पश्यामि ।

(क) किं नु ललु संपदं भर्ता भणति ।

(ख) भगवति त्वयाभिजनवती मालविकापनाचसमागण्यासाप्तं कृतम् ।

(ग) किमिव तत्कारणम् ।

अहो हतः सुमतिः । प्रेष्यभावेनेत्यादि । देवीशब्दक्षमा देवीशब्दयोग्या

(१) B. G. परिभवप्रहारिणो. (२) A. पञ्चोर्णं. (३) B. G. N. T. om. one शान्तं पापम्. (४) N. वेण च कारणेन. (५) B. G. N. T. कैर्गण्यम्, कैर्गण्यम्. (६) P. A. अत. P. N. (७) किं वा कारणम्. (८) P. A. add राजा—यदि वक्तव्यं तत्कथ्यता. (९) P. N. add श्रूयतां. (१०) परिवन्वन्ती for पितरि जीवति. (११) B. G. N. T. देव. (१२) B. G. T. शिवादेशेन, N. सिद्धादेशेन. (१३) B. G. T. न्यामिष्यति, N. समादिष्यति. (१४) B. G. N. T. take इयं here. (१५) N. तत्रैव भाविन, B. G. T. om. from this upto विहायपति in क्वचिन्मै's speech and read his remaining speech along with this. (१६) N. परिणत. (१७) P. A. add वत्.

राजा—युक्तोपेक्षा ।

कञ्चुकी—देव कथान्तरेणान्तरितम् । अमात्यो विज्ञापयति । विदर्भग
तमनुष्ठेपमवधारितमस्माभि । देवस्य तावदाभिप्रेत श्रोतुमिच्छामीति ।

राजा—मीढ्रल्यै तत्रभवतोर्ध्रात्रोर्यज्ञसेनमाधवसेनयोर्द्वैराज्यमिदानीमव
स्थापयितुकामोऽस्मि ।

तौ पृथग्वरदाकूले शिष्टामुत्तरदक्षिणे ।

नक्तं दिवं विभज्योभौ शीतोऽजाकिरणाविव ॥ १३ ॥

कञ्चुकी—देव एवममात्यपरिपदे निवेदयामि ।

(राजाङ्गुल्यानुमन्यते ।)

(निष्क्रान्त कञ्चुकी ।)

प्रथमा—(जनान्तिकम् ।) भट्टदारिए दिष्टिर्भा भट्टदारओ अद्दरज्जे
पडिड्ड गमिरेत्तादि । (क)

(क) भर्तृदारिके दिष्ट्या भर्तृदारकोऽर्धराज्ये प्रतिष्ठा गमिष्यति ।

सतीय मालविका प्रेष्यभावेन परिचारकत्वेन उपयुज्यते किल । पत्नोर्ण वा
धौतकौशेयमिव । वेत्युपमायाम् ' उपमाया विकल्पे वा ' इत्यमरसिंह ।
स्नानीयवस्त्रकियया स्नानीयवस्त्रकरणेन ॥ भगवति त्वयाभिजनवती माल
विकामनाचक्षाणयासाप्रतमयुक्त कृतम् । तौ पृथगित्यादि । तौ यज्ञ
सेनमाधवसेनी पृथक्पार्यक्येनोत्तरदक्षिणे वरदाकूले । वरदा नाम तत्रत्या
नदी तस्या कूले उभे तीरे शिष्टा रक्षताम् । भर्तृदारिके दिष्ट्या भर्तृदार

(१) N. स्नीज्ञा. (२) P A. प्रविश्य इवुरी &c. अर्वात्तनिदममात्यो
&c. (३) B. G. T. उपस्थितमभूत् । (अन्वधारितमस्माभि), N
अभुष्टितमनूत् and om. अस्माभि (४) Po. A अभिमन, B. G N
T. अभिज्ञाय. (५) B G om. (६) B. G. N. om. (७) Pu.
इयोरारव्य स्थापयितुमिच्छामि (८) B G I. विन. (९) B. G T
Pu. विस्तारयामि (१०) N. add महिषा (११) N. गमयिष्यते.

माल०—एद' दाव बहुमन्तव्यं जं जीविदसंसआदो मुक्तो । (क)

(पुनः^३ प्रविश्य ।)

कञ्चुञ्जी—विजयतां देवः । देवं अमात्यो विज्ञापयति । कल्याणी देवस्य बुद्धिः । मन्त्रिपरिपदोऽप्येतदेव दर्शनम् । कुतः ।

द्विधा विभक्तां त्रियमुद्वहन्ती

धुरं रथाश्वाविव संग्रहीतुः ।

तौ स्थास्यतस्ते नृपतीनिदेशे

परस्परावग्रहनिर्विकारौ ॥ १४ ॥

राजा—तेन हि मन्त्रिपरिपदं ब्रूहि । सेनापतये^{१०} वारसेनाय लिं-
ख्यतामेवं क्रियतामिति ।

कञ्चुञ्जी—पदाज्ञापयति देवैः । (इति निष्क्रम्य सप्राभृतकं लेखं
गृहीत्वा पुनः प्रविश्य ।) अनुद्विता प्रभोराजा । अयं पुनरिदानीं देवस्य
सेनापतेः पुण्यामित्रस्य सकाशान्तर्प्राभृतको लेखः प्राप्तः । प्रत्यक्षीकारोत्वेन देवः ।

(क) एतत्तावद्बहु मन्तव्यम् यज्जीवितसंशयान्मुक्तः ।

कोऽर्धराग्ये पतिष्ठां गमयिष्यते । द्विधा विभक्तामित्यादि । (उक्त-
प्रकारेण द्विधाविभक्तां संग्रहीतुः संयन्तुः धुरं रथाश्वाविव त्रियं वहन्ती धार-
यन्ती तौ यज्ञसेनमाधवसेनौ नृपती परस्परावग्रहे युद्धादिना आक्रमणे

(१) Pn. एचिअ. (२) B. G. N. T. मणिद्वय. (३) P. A. om. पुनः (४) P. A. om. and B. G. T. देवस्य after अमात्यो for देव. (५) Pn. add अहो. (६) Pn. एवमेवद्वारं. (७) B. G. A. T. Po. om. (८) T. नृपतेः, B. G. N. नृपते. (९) N. उग्रह. (१०) B. G. N. T. सेनापते. (११) N. T. लेख्यता B. G. कथ्यता. (१२) Po. A. तथा for the sentenc. (१३) B. G. N. प्रविष्ट. (१४) B. G. N. T. om. पुनरिदानीं. (१५) B. G. N. T. शोचतीपदाभृतक &c.

(राजा सहस्रोत्थाय सोपचार परिगृह्य प्राभृतकं परिजनापार्षयति ।
लेख च नाट्येनोद्द्रेष्टयति ।)

देवी—(आत्मगतम् ।) अहमे तदोमुहं एव णो हिअभ । सुणि-
स दाव गुरुअणस्से कुसलाणन्तर वसुमितस्स वुत्तन्तं । अहिआरे खलु मे^१
पुत्तओ सेणावदिणो णिउत्तो । (क)

राजा—(उपविश्यं वाचयति ।) स्वस्ति । यज्ञशरणात्सेनापतिः
पुष्पमित्रो वैदिशस्थ^२ पुत्रमायुष्मन्तममिमित्र स्नेहात्परिष्वज्य अनुदर्शयति ।
विदितमस्तु । योऽसौ राजसूययज्ञदीक्षितेन मया राजपुत्रशतपरिवृत वसुमित्र
गोक्षारमादिश्य सवत्सरोपावर्तनीयो^३ निरर्गलस्तुरगो^४ विसृष्टः स सिन्धोर्दक्षि
र्षेरोधसि चरन्नश्वानीकेन यवनाना^५ प्रार्थितः । तत उभयोः सेनयोर्महानासी
त्समर्दः ।

(क) अहमे ततोमुखमेव नो हृदयम् । श्रोष्यामि तावद्गुरुजनस्य
कुशलानन्तर वसुमित्रस्य वृत्तान्तम् । अधिकारे खलु मे पुत्रकः सेनापतिना
नियुक्तः ।

निर्विकारी द्वेपरहितैः सती ते तव निर्देशे आज्ञायां स्यास्यतः) । अहमे
इति हर्षे । अतिभारे खलु पुत्रकः सेनापतिना नियुक्तः । यज्ञशरणा-
दित्यादि । अत्र राजयज्ञो नामाश्वमेधः । राजपुत्रशतपरिवृत राजपुत्राणा

(१) Pc. A. सहस्रोत्थाय प्राभृतक (B. प्राभृत) सोपचार शिरसि ह्यत्र
परिजनापार्षयति । लेख च नाट्येनोद्द्रेष्टयति, B. G. N. T. उत्थाय प्राभृतक
सोपचार गृह्णात्वा लेख (B. G. सलेख, N. लेख after सोपचार) एति-
असयति । परिजन- उद्गायति, उद्देयति. (२) P. A. B. G. T. गुरुअण-
ई. (३) B. G. T. अतिभारे, N. अविशोते (४) B. G. N. T.
om. मे. (५) B. G. T. सेणावदी. (६) N. add लेखं सोपचार गृह्णात्वा.
(७) N. वैदिशस्तस्थ. (८) N. add इह (९) B. G. N. T.
राजयज्ञ. (१०) B. G. T. सव सताय निरर्तनीयो, N. सवत्सरोरा-नियुक्तो.
(११) B. G. T. तुरगमो, A. तुरगो. (१२) B. G. T. तिसार्धतः.
(१३) B. G. T. वसिणे रोधसि. (१४) B. G. N. T. एवमेव.

(देवी विषादं नाटयति ।)

राजा—ऋषमांशं संवृत्तम् । (शेषं पुनर्वाचयति ।)

ततः परान्पराजित्य वसुमित्रेण धन्विना ।

प्रसह्य न्हियमाणो मे वाजिराजो निवर्तितः ॥ १५ ॥

देवी—दाणं आस्तसदि मे ह्रिअं^१ । (क)

राजा—(लैवशेषं वाचयति ।) सोऽहमिदानीमिंशुमतेन सगरः
पीत्रेण प्रत्याहृताशो पक्ष्ये । तद्विदानीमकार्लहीनं विगतरोपचेत्तसा भवता
बधूजनेन सह पद्मसेवनापागन्तव्यमिति ।

राजा—अनुगृहीतोऽस्मि ।

परित्रा०—दिष्टया पुत्रतिजयेन दम्पती वर्धते^२ । (देवीं विलोक्य)^३ ।भर्त्रांसि वीरपत्नीनां श्लाघ्यानां^४ स्थापिता धुरि ।

वीरसूरिति शब्दोऽयं तनयास्वामुपस्थितः ॥ १६ ॥

(क) इदानीमाश्वसिति मे हृदयम् ।

शतेन परिवेष्टितम् । तथा च श्रुतावधमेधप्रकरणे ' शतेन राजपुत्रैः सह '
इति ॥ ततः परानित्यादि । (न्हियमाणः परैरिति शेषः । मे मम वाजिरा-
जः अश्वश्रेष्ठः अश्वमेधापत्यलक्षणाक्रान्तत्वान् श्रेष्ठत्वं । प्रसह्य बलेन निवर्तितः
प्रत्याहृतः इत्यर्थः) । अनेनाश्वस्तं मे हृदयम् । भर्त्रांसीत्यादि । (भर्त्रांस्वामि-
ना अग्निमित्रेण वीरपत्नीनां वीरः पतिर्यासातासा श्लाघ्यानां स्त्रीणां धुर्यत्रे स्था-
पितासि । तनयाद्देतोः वीरसूरिति वीरमातेत्ययं शब्दः त्वामुपस्थितः प्राप्तः)

(१) P. निरुपयति, A. रुपयति. (२) B, G. T. om. शेष. (३)
B. G. N. T. आस्तसदि मे ह्रिअं. (४) N. शेष पुत्र &c. (५) N.
अशुमता सगरपुत्रेषु &c. (६) P. A. कालज्ञान. (७) P. A. सशरणाव.
(८) N. वर्ति. (९) B G N. T. om. (१०) P. A. श्लाघ्यानां.

विदू०—होदि परितुष्टोस्मि ज पिदरं अणुगदो वच्छो । (क)

परित्रा०—कलभेन यूयपतिरनुकृतः ।

कञ्चुकी—देव अयं कुमारः—

नैतावता वीरविजृम्भितेन

चित्तस्य नो विस्मयमादधाति ।

यस्याप्रधृष्यः प्रभवस्त्वमुच्चै-

र्वहेरपां दग्धुरिवोरुजन्मा ॥ १७ ॥

राजा—मौद्गल्य यज्ञसेनश्यालमुररीकैत्य मुच्यन्तां सर्वे बन्धनस्था ।

कञ्चुकी—यदात्तापयति देवः । (इति निष्क्रान्तः ।)

देवी—जपसेने गच्छ । इरावंदिप्पमुहाण अन्तेउराण पुत्तस्स वुत्तन्त
णिवेदेहि । (ख)

(क) भवति परितुष्टोऽस्मि । यत्पितरमनुगतो वसः ।

(ख) जपसेने गच्छ । इरावतीप्रमुखेभ्योऽन्तपुरेभ्यः पुत्रस्य वृत्त-
न्तं निवेदय ।

। भगवति परितुष्टोस्मि । यत्पितरमनुजातो वसः । नैतावतेति । (एतावता
शत्रुपराजयपूर्वकाश्वाहरणरूपेण वीरविजृम्भितेन शूरचेष्टितेन नोस्माकं
चित्तस्य विस्मय न आदधाति । अविस्मयाधानकत्वे हेतुमाह । अप्रधृष्यः

(१) B. G. T. धारिणी-भांटे &c. and om. मे. N. देवी-भारति
परितुष्टोस्मि अणुजागे मे वच्छो. (२) B G N. T. P. A. राजा-
मौगल्य (B. N. G. T. ननु) कलभेन (P. A. कलु) यूयपतिरनुकृतः
(३) B. G. T. यूयवते (४) B. G. T. P. A. om. दे
अयं कुमार (५) पुत्रस्य. (६) B. G. N. T. अग्नेः (७) B G. N.
T. ऊरीकैत्य. (८) N. मोच्यता. (९) P. A. तथा for एता...दे
(१०) B. G. T. मेलक for इरावति (११) P. A. add विजभ.

(प्रतीहारी तयेति प्रस्थिता ।)

देवी—एहि दाव । (क)

प्रती०—(प्रतिनिवृत्त्ये ।) इअं लि । (ख)

देवी—(जनान्तिकम् ।) जं मए असोअदोहद्वणिओए मालनिआ-
ए पइष्णोदं तं से अहिजणं अ णिवेदेअ मह वअणेण इरावदि अणुणे-
हि । तुए अहं सच्चादो ण ढैभंसइदव्वेत्ति । (ग)

प्रती०—जं देवी आणवेदि । (इति निष्क्रम्य पुनःप्रतिश्ये ।) भट्टिणि
पुत्तभिअभिमित्तेण परितोषेण अन्तेउराण आहरणाण मञ्जूष लि संवृत्ता ।
(घ)

देवी—किं एत्थं अच्चरिअं । णं साधारणो ताणं मह अ अअं अ-
ध्मुदओ । (च)

(क) एहि तावत् ।

(ख) इयमस्मि ।

(ग) यन्मयाशोकदोहदनिवोगे मालनिकापै प्रतिज्ञातम् तदस्या भ-
भिजनं च निवेद्य मम वचनेनेरावतीमनुनय । त्वयाहं सत्यान्न भ्रशयि-
तव्येति ।

(घ) यदेव्याज्ञापयति । भट्टिनि पुत्रविजयनिमित्तेन परितोषेण
पुराणामाभरणाना मञ्जूषास्मि संवृत्ता ।

(च) किमत्राश्चर्यम् । साधारणः खलु तासां मम चान्न-
-

अर्धैर्धर्षयितुमशक्यो यस्य पीरस्य अवान्दम्पुरेभेर्दृष्ट-
न्मा ऊरुतो जन्म यस्य स और्विकपिः । अथ च उद-
-

प्रती०—(जनान्तिकम् ।) भद्रिणिं इरावती उर्णं विष्णवेदि । सारि-
सं क्वु पहवन्दीए दे वअणं पुढमसकप्पिदं ण जुज्जइ अण्णहा कादुं
त्ति । (क)

देशी—भवदि तुए अणुण्णादा इच्छामि अज्जसुमदिणा पुढमसंक-
प्पिदं अज्जउत्तस्स मालविअं पडिवादेदुं । (ख)

परित्रा०—इदानीमपि त्वमेवैस्याः प्रभवसि ।

देशी—(मालविकां हस्ते गृहीत्वा ।) इमं अज्जउत्तो पिअणिवेदणाणु-
रूवं पारितोसिअं पडिच्छदु । (ग)

(राजा सर्वाङ्गं जोषमास्ते ।)

देवी—(स्मितम् ।) किं अवधीरोदि मं अज्जउत्तो । (घ)

(क) भद्रिणि इरावती पुनर्विज्ञापयति । सदृशं खलु प्रभवन्त्यास्तव
वचन प्रथमसंकल्पितं न पुज्यतेऽन्यथा कर्तुमिति ।

(ख) भगवति त्वपानुज्ञातेच्छाम्यार्यसुमतिना प्रथमसंकल्पितामार्य-
पुत्राय मालविका प्रतिपादयितुम् ।

(ग) इदमार्यपुत्रः प्रियनिवेदनानुरूपं पारितोषिकं प्रतीच्छतु ।

(घ) किमवधीरयतिमामार्यपुत्रः ।

तथाभूतस्त्वं च प्रभव उत्पत्तिकारणं उत्पत्तिस्थानं । एतादृशोत्पत्तिकस्य-
वीरचोदितं उचितमेवेति न विस्मयाधानकत्वं इति भावः । यज्ञसेनशालमु-
रीकृत्य ग्रहीत्वा तेन सहेत्यर्थः । तस्याभिनववद्धत्वात् पृथगुक्तिः । अत्र
किमाश्रयम् । साधारणोऽन्तःपुराणां मम चायमभ्युदयः । भद्रिणि इरावती

(१) P. A. om. (६) P. A. G. T. om. (२) N. देशी
पहवन्तीए । तुह वअण सअण्णिण्ण &c; B. G. T. क्वु पहवन्तीए व
वअण । सअण्णिण्ण &c Po. A. क्वु देशी विष्णवेदि पुढम सकप्पिद &c
(३) Po. A. B. G. T. अणुमद, अणुमद (४) B. G. T.
दिदं. (५) B. G. T. om. एव. (६) P. A. add मालविअं. (७) B.
G. N. T. यांढां नारयति (८) P. A. add त. (९) B. G. N. T. om.

विदू०—भोदि एत्तो लोअव्वहारो । सर्वो णववरो लज्जातुरो-
होदि । (क)

(राजा विदुपकमवेक्षते ।)

विदू०—अहवां देवीएँ षणअविसेत्तं दिण्णदेवीसदं मालविअं अत्त-
भवं पदिग्गहीदुं इच्छदि । (ख)

देवी—एदाएँ राअदारिआएँ अहिजणेण एव्व दिण्णो देवीसदो । किं
पुणरुत्तेण । (ग)

परिब्रा०—मा मैवम् ।

(क) भवति एष लोकव्यवहारः । सर्वो नववरो लज्जातुरो भवति ।

(ख) अपवा देव्या प्रणयविशेषं दत्तदेवीशब्दां मालविकामत्रभवा-
न्प्रतिग्रहीतुमिच्छति ।

(ग) एतस्या राजदारिकाया अभिजनेनैव दत्तो देवीशब्दः । किं
पुमरुक्तेन ।

विब्रापयति । सदृशं खलु प्रभवन्त्यास्तव वचने प्रथमसंकल्पितं न
पुज्यतेऽन्यथाकर्तुमिति । इदमार्यपुत्रः प्रियनिवेदनानुरूपं पारितोषिकं माल-
विकां प्रतीच्छतु । अत्र प्रीत्युत्पादनात्प्रसादो नाम सध्यङ्गमुक्तं भवति ।
भवति एष लोकव्यवहारः । सर्वोऽपि नववरो लज्जातुरो भवतीति । अपवा देव्या
प्रणयविशेषं दत्तदेवीशब्दां मालविकां तत्रभवान्प्रतिग्रहीतुमिच्छति ।

(१) T. अतिथ स्यु लोअप्पवागे सर्वो जणो णववरो लज्जातुरो होदिदि,
B. G. एत्तो लोअपणवग्घतो लज्जजलोहोदिदि, P. A. एव्वं लोअप्पवासे &c.
(२) P. A. add वि, P. A. लज्जातुरो, (३) G. T. add ति.
(४) N. अवेक्षते. (५) add देवां-एव्वं विअ. होदि एत्तो लोअप्पवासे
सर्वो णववरो लज्जातुरो होदिदि । (६) B. G. N. T. अह, A. इम वेवाएँ
दिण्णदेवीसर; Po. अहवा इम देवीएँ षणअ &c. (७) B. G. N. T.
read एव्वं किण्णणं &c. (८) B. G. T. add अ, (९) B. G. T.
एव्व after दिण्णे.

अप्याकरसमुत्पन्ना मणिजातिरसंस्कृता ।

जातरूपेण कल्याणि नै हि संयोगमर्हति ॥ १८ ॥

देवी—(स्मृतौ ।) मरिसेदु भवदी । अभ्युदयकहाए मर्षे ण लक्षितम् । जयसेणे गच्छ दाव । कोसेअपत्तोण उवणोद्दि । (क)

प्रती०—ज मट्टिणी आणवोदि । (इति निष्क्रम्य पञ्चोर्णं गृहीत्वा प्रविश्य ।) देवि एदम् । (ख)

देवी—(मालविकामवगुण्ठनवती कृत्वा ।) अज्जउत्तो दाणी इमं पडिच्छद् । (ग)

राजा—देवि त्वच्छासनादप्रत्युत्तरा वयम् ।

(क) मर्षयतु भगवती । अभ्युदयकथाया मया न लक्षितम् । जयसे ने गच्छ तावत् । कौशेयपत्त्रोर्णमुपनय ।

(ख) यद्मट्टिनी आज्ञापयति । देवि एतत् ।

(ग) आर्यपुत्र इदानीमिमा प्रतीच्छतु ।

अप्याकरेत्यादि । स्पष्टोऽर्थः । अत्र लब्धार्यस्य स्थिरीकरणात्कृतिर्नाम सध्यङ्गमुक्त भवति । मर्षयतु भगवती । अभ्युदयकथयोचितं न लक्षितम् । जयसेने गच्छ तावत् । कौशेयपत्त्रोर्णपुगलमुपनय । हन्त हर्षे । प्रतिगृ

(१) N अप्याकर. तन्नो मणिजातिपुरस्त्व, B G. T. अस्मान्मासव भीर्गमणिजातिपुरस्त्व (२) B G N. 1 सहि (३) P A. om. (४) N. उद्द for मृष्ट, T पदम अवगुह्दि, B. G पदम ण &c. (५) N पचोण्णजुअल, T. एत्तोण्णजुअल, B. G. कोसेअ; (६) Po. A. तद् for the sentence, N, देवि for मट्टिणी (७) B. G N. T. A. निष्क्रान्ता. (८) N. add पुत्र (९) A. इति इय हि (१०) Pn add त (११) Pn अवर्ग्य, (१२) P. A. interchange (१३) B G अज्जउत्त इअ पडिच्छिआ, T. अज्जउत्त इअ पडिच्छिअद् P. A. om. इम (१४) B G. N. T. तच्छासनात् (N प्रश्ना एव, B G. T. प्रत्यनुक्ता) एव । (अरशयं) इत्त (N प्रतिगृहीत्वा, B. G. T. प्रतिगृहीत्वा) .

परित्रा०—हन्त प्रतिगृहीता ।

विदू०—अहो देवीए अत्तहोदो' अणुजलदां । (क)

(देवी परिजनमवलोकयति ।)

परिजनः—(मालविकामुपेत्य ।) जेदुं भट्टिणी । (ख)

(देवी परित्राजिकामवेक्षते ।)

परित्रा०—' नैतच्चित्र त्वयि' ।

प्रतिपक्षेणापि पतिं सेवन्ते भर्तृवत्सलाः साध्व्यः ।

अन्यसरितां शनानि हि' समुद्रगाः प्रापयन्त्यधिर्म ॥१९॥

(प्रविश्य)

निपु०—जेदुं भट्ट । इरावदी विष्णवोदी । न' उवआरादिक्लमेण तदा भट्टिणी अपरिद्ध व' सअ एव्व भट्टिणी अणुजल णाम मए आ-

(क) अहो देव्या अत्रभवतोऽणुकूलता ।

(ख) जयतु भट्टिनी ।

हीता वशीकृता । अत्र वाञ्छितावाप्तेऽनन्दो नाम सध्यद्गुमुक्त भवति । प्रतिपक्षेणेत्यादि । (भर्तृवत्सला स्वाम्याराधनतत्परा नार्यः प्रतिपक्षेणापि

(१) B. G. N. T om. (२) B. G. T. add धारिणाए (इति परिजन &c. omitting रेवा), A. om. from देवी एहि &c. upto देवी परित्राजिका &c. (३) B. G. T. repeat. (४) N. निरीक्षते. B. G. T. निष्णयादि. (५) B. G. T. add देवि. (६) A. om. (७) B. G. N. T. अवि जल (T स as alternative), (८) B. G. N. T. अविम् (९) B. G. T. Repeat. (१०) B. G. T. add हि (११) N. अवरद्धा; Po. A. अहं अवरद्धा; B. G. T. अहं मणिो अवरद्धा (१२) B. G. T. न सो अत्तणो मदा । अणुद मट्टिणी अणुरूप एव्व मए आआदि । सवद पुण्णमणोहो मदा जारो सपसदमेणेण &c. Pn. त मट्टिणी अणुजल ण मए &c. Po. A. om from व. &c. & read सवद पुण्णमणोहो मदा । अहवि &c., Pn. add अहवि before मणिा.

अरिदं । संपद पुण्णमणोरहेण भट्टिणा पसादमेत्तेण सभावइदव्व ति । (क)

देवी—णिउणिए अवस्स ताए सदेस अज्जउत्तो अणुजाणिस्सैदि ।
(ख)

निपु०—अणुगहोदस्सि । (ग)

परिव्रा०—देवै अहममुना भवत्संबन्धेन चरितार्यं माधवसेनसभाज-
पितु इच्छामि यदि मे तव प्रसाद ।

देवी—भअवदि ण जुत्त अंणे परिच्चइदु । (घ)

राजा—भगवति मदीयेषु लेखेषु तत्रभवतस्त्वामुद्दिश्य सभाजना-
क्षराणि पातयिष्यामः ।

परिव्रा०—युवयो. स्नेहेन परवानयं जनः ।

(क) जयतु भर्ता । इरावती विज्ञापयति । यदुपचारातिक्रमेण तदा
भर्तुरपराद्ध तत्त्वयमेव भर्तुरनुकूल नाम मयाचरितम् । साप्रत पूर्णमन्त्रो-
त्थेन भर्ता प्रसादमात्रेण सभावपितव्येति ।

(ख) निपुणिके अवश्यं तस्या. सदेशमार्पणुत्रोऽनुज्ञास्यति ।

(ग) अनुगृहीतास्मि ।

(घ) भगवति न युक्तमस्मान्परित्यक्तुम् ।

सहायै तृतीया । प्रतिपत्तास्त्रिया सहापि पार्ति सेवते । तत्र दृष्टान्तः समुद्रगा

(१) वसुदे सेविइ अज्ज' &c; T. N. दे सेविइ, P. ताए सदेस. (२) N. जाणि
स्सदि; A. ताए सेविइ जाणिस्सदि अज्जउत्तो. (३) P. A. न देवी आणवेदि । (इदि
निष्प्राप्ता ।). (४) Om. देव, N. देव अमुनापुक्कसव' &c. T. देव अमुक्कसव
&c. B. G. देव त्वदुक्ता एवस &c; (५) तदाज्ञया इया मयमसाकल्पं कृन्नि-
च्छामि; N. समानपिदुं गच्छाम (६) N. मअवरीए and Po. A. add
to this अवसिइक्कजाए (७) B. G. N. T. add एव. (८) B. G.
T. समानानि पातयिष्यामि. (९) B. G. N. T. स्नेहात्.

भरतवाक्यम् ।

आशास्यमातिविगमप्रभृति प्रजानां
संपत्स्यते^१ न खलु गोतरि नाग्निमित्रे ॥ २० ॥

(इति निष्क्रान्ता सर्वे ।)

इति श्रीमत्कालिदासरुत मालविकाग्निमित्र नामनाटक समाप्तम् ।

रत्निमित्रस्य कथन तत्कालराजोपलक्षणमिति मन्तव्यम् । इति श्रीकाट्य
येमभूपविरचिते कुमारगिरिराजीये मालविकाग्निमित्रव्याख्याने पञ्चमोऽङ्कः ॥

श्रीनरसिंहचवेमस्य कृतिर्विज्ञानशालिनः ।

कुमारगिरिराजीया जीयादाचन्द्रतारकम् ॥

NOTES.

ACT I.

P L मालविकाग्निमित्रं आधिष्ठीयौ यस्मिन्मत्न् मालविकाग्निमित्रं गायकम् । For particulars vide introduction

(1) May that lord—who though established in sole (highest) supremacy which yields manifold blessings to supplicants himself wears skin garment, who, though his body is united with that of his beloved (though united in body with his beloved), stands at the head of ascetics whose minds are averted from worldly objects, in whom there is no self conceit though he supports the whole universe with his eight forms, may he remove your state of darkness in order to enable you to behold the path of good. सन्ध्या.

As a नागी, according to the writers on rhetoric, ought to consist either of eight or twelve पदाः (feet) Professor Taracatha does not call this as नागी but a mere invocation of the tutelary deity (मंगलाचरण). But the rule about पद्य is optional (पदनियमोऽपि वा). Hence his objection is not valid. Besides if we take the verse to be a mere मंगलाचरण, नाद्यते would have no meaning. The poet here, as in most of his other works addresses his benediction to शिव which leads us to suppose that he must be a devotee of शिव in spite of the traditional belief that he was a worshipper of फालि. Yet his devotion to मङ्गल and विष्णु does not appear less, but he has nowhere shown any signs of his being a votary of the goddess शक्ति from whom his name is supposed to be derived vide. Introduction of almost all his works. The real opposition in this verse consists in प्रणववद्गुणले एतैरव्य स्थितोऽपि & य स्वय उचितात्ता , वा वातमिभ्रदेशोऽपि and अविषय &c , and अष्टाभि &c. and यस्य नाभिमान , though there is verbal opposition in एक and बहु एतैरव्य &c.— विभुति (superhuman power) consists of eight faculties viz —अग्निमा , उचितात्ताति प्रारण्य महिमा तथा । ईशित्व च वशित्व च तथा कामवतापिता !! cf—

विक्रमोत्थाय I 1 'यस्मिन्नीश्वर इयमन्यविषयो' &c. The reading 'न
 क्लो' &c. is not preferable as the propriety of श्री as well as of
 the whole line is lost thereby of 'तृहिगाढे भिवता' शाकु IV 18.
 But Dr Bhandarkar seems to have preferred it. शक्तिवता —
 refers to the skin of a panther or elephant which शिव is supposed
 to wear. कर्तामन्त्रि &c. refers to the one and duality of शिव
 and his consort the right portion of the body being male and the
 left one female. cf अन्नारानश्वर अर्धनाराश &c. अविषयमगता &c.—
 विषय. An object of sense or sensual pleasure. This shows a con-
 trast with कर्तासामभ्रह्म &c. पुरस्तात् Foremost. परस्तात् Far beyond
 is another reading which is preferred by Dr Bhandarkar. cf
 प्लो शाकु राजते शिवमावहाहारी हर । नारायु जनो विमुल्लनात्ते न
 यम्मातर cf — शाकुतल I. 1 शुक्लविषयुष्मा &c P. 'अराभि' &c. The
 eight forms are the five elements (earth water fire air and
 ether or sky) the sun the moon and the sacrificing priest
 (पृष्ठा जग् तेज वायु — न सूर्य चंद्र, & यजमान) यजमान—Probably
 a person who employs priests to perform a sacrifice hence a
 celebrant, a spiritual client cf — शाकुतल I. L. also cf —

जल चिह्नतया यदा स्नानात्मनी तथा ।

आवारा वायुरवनी मृतया टी निनादिन ॥

also cf — भविष्यपुराण —

शिवाय नितिमतये नम । भवाय जलमतये नम ।

धरायाग्निमृतये नम । उषाय वायुमतये नम ।

भामायाऽग्नमतये नम । यजमतये यजमानमृतये नम ।

महात्वाय साममतये नम । इशानाय सुधमतये नम ।

समालानाय &c.—In order to enable you to see the path of good,
 (the path of good is either the path of virtue that we have to
 lead in this world or the path of absolute or final beatitude) In
 माता, the commentator काश्यप also supposes the dancing idea of a
 kind of dance vide Com and this is in accordance with the rule
 that the नाट should be कात्यायनवद्म (cf सदाय सधुरे शक्ति न-
 व्याथमूरै' &c) as being at the dancing performance that forms
 the chief incident of the play. But this is perhaps far fetched. Mr
 Pandit would prefer the reading 'व' only when माता is understood
 in this sense and not in the ordinary one. But I cannot see any ob-

jection to prefer the reading generally, तामनी(तमन इति तामनी) - Belonging to the तमन् property—one of the three -मन् quality of goodness , रज्ज् quality of passions and तमन् quality of darkness— properties of the world, supposed to have resulted by the admixture of त्रय and मन् with a greater part of the latter and consequently causing illas on. मन्ना, विष्णु and मित्र - The tripod of the Hindus, represents these qualities respectively. This verse illustrates the figure विरोधाभास.

मन्ने(नद्)— Benediction or a form of prologue - (मन्ने देवा पय) Def,—

आर्धनिर्मितियास्त. श्रेयः सायन्मुपोति (सायार्थमुच्यते) ।
 सायति रम्यते प्राप्ते पराशिनिरमोऽपि वा ॥
 अर्थन. भजनो वादि मनाः सायार्थमुच्यते ।
 मल-यागापनकाश्चरोर्द्धिररागिनो ॥
 पराशानिर्द्वाग्निरदाग्निरेव वा ।
 द्वार्दिगया पर्यादि सा सायति प्रसीति ॥

From this it will be noticed that Taraspath's objection has no real foundation.

नायने-नायं इति वा सूत्रारः सूत्र धारयते पस्तु सूत्रारः म उच्यते(प्रधानतः. or स्वामिन)-The director of the stage business,the stage manager.He ought to be a Brahmin. नेऽप्य (ने- The eye & रम्य - Agreeable)-What is agreeable to the sight, hence (1) tiring room, or (2) dress or embellishment, of 'उभारनरम्यभूता रति.' Here it means the former. मारिन (मून्- to bear patiently)-A respectful term by which the सूत्रार addresses his assistant (पारिम-रद), who in his turn addresses सूत्रार as भाव (मना नोऽ भावेति नेनास्मी मारिनेते च). पारिम-रद्वरु (पारिम रद्वरे or पारिमरद्वरु इति सूत्रारसाम्प्रविष्टो नदः)— An assistant to the manager of the play. P. 3 पारिम रद्वरु originally meant the place about the stage. पारिमरद्वरु अस्यानिनि. The place where men sit, hence audience. From the tone of the सूत्रार towards the audience, the omission of विद्म before पारिम in many Ms. appears a mistake of the copier. काश्चिन्नेन कश्चिन् वस्तु पन्व । वस्तु- (अनिर्दे)subject matter, plot, of -काश्चिन् where the author talks of the differences between the several kinds of dramatic compositions.

due to differences in वस्तु of — वेणात्तहार 1. 'उदात्त्यावस्तुगौरवान्'

नाटक—This is one of the ten kinds of दृश्य or अभिनेय वाच्य वि

नाटक च प्रकरण भाग प्रहसन डिम ।

व्यायोसमवाकारी वीध्यकेहामृगा दश ॥

Def —नाटक एवातवृत्त स्यात् पचसहितमचित ।

विलासव्यादिगुणवत् युक्त नानाविभूतिभि ॥

In a नाटक some one sentiment must be predominant and the others subordinate. Here the predominant sentiment is शृंगार (love) For fuller particulars about it vide Critical notes on नाटक in the introduction of — वारशृंगारयोक्त्व प्रधान यत्र वर्ण्यते । प्रख्यातनाय कोपेत नाटक तदुदाहृतम् ॥

वसन्तीत्सव —The vernal festival to welcome the advent of spring which annually comes on the first day of the dark half of चैत्रगुण and seems to have been formerly enjoyed by the public in general especially by women in a most decent form The same appears to have been abused in these days by vulgar classes in the form of Holi obscenities The observances enjoined for this festival were —(1) To touch a Mahār and then to bathe to secure freedom from all sins, sorrows and diseases, (2) To worship a holi spot to secure the destruction of all pain, and (3) to eat the mango blossom mixed with sandal wood to secure the highest happiness, by reciting the following मन्त्रः—वन्दितासि सुरे द्वेण वल्लभा शक्रेण च । अतस्त्व पाहि नो देवि भूते भूतिप्रदा भव ॥ चूतमग्रथ वसन्तस्य मानदस्सुभ तव । सवन्त विदाम्यद्य सर्वकामायसिद्धये । निष्पसिधु । Also compare the opening of the first act of रत्नावली Of course this corresponds to the modern Holi festival.

Bollensen inserts नव before वसतो सवे प्रयोक्तव्य—should be acted (represented) संगीतद (स+गातरु) —The exhibition of singing, dancing and Music. I have taken the reading भाव for मा तावत् from a reliable Ms. The reading मा तावत् (Let it not be acted, not so) appears objectionable in as much as the परिपात्र्यैव being subordinate to सूत्रधार cannot contradict him in such flat words especially when he is told by the सूत्रधार that it is (the special request of the audience to whom it was the duty of both to please. प्रथित यशो ये पा तेषा—Of established renown honoured. भाष, सभिडु & रत्निपुत्र— are the names of ancient poets but nothing is known of the dates when they flourished and also of their compositions. Taranath and

the German edition read धावक in place of भाव which enables us to fix the date of कालिदास, if this धावक be the author of नागानन्द, रत्नावली and other works which he allowed to pass off in the name of his patron श्रीहर्ष who flourished in the 7th century? But Taranath is not sure of this धावक being the same as the author of नागानन्द &c

निम्न—Worthy प्रवच (प्र + वच्) —Composition, work अतिक्रम्य—
Passing over, or disregarding वदमानकवि —A poet of the present day
Modern poet बहुमान —Regard The reading कृती किं कृतो बहुमान
(परिचय) —Why does the audience show greater regard for the
composition &c

विश्वेको विश्वतो यस्मान् तद् तथा (निघातस्य परनिघात) —An irregular
बहुवाहि वा आहितायादिषु शब्देषु । In words like आहित अग्नि &c.
the members of the compound may be put first or last, as
सचरात or पतमद्य । अभिहितम्— &c. You have spoken thoughtlessly,
your remark is wanting in critical acumen

(2) Everything (composition) is not good simply because
it is old *Nor is a composition unworthy of praise (or fit to be
condemned) because it is new The wise (critics), having
made a due examination adopt the one or the other The block-
head has his judgment guided by the conviction of others इदं वचना

पुरा नवमिति पुराण— Which was new formerly, hence old
इति— Because. अवयम्— Not fit to be spoken of, hence fit to be
condemned च्च meant originally to praise. P 4 परप्रययनेन नेया तु
द्विषस्य, परि+इत्— To see round carefully, hence to examine.
आपनिषा —The honourable ones, (Honourable spectators)
आपनिषा &c (पूजार्थे निषम) —The honourable spectators are the
authority (best judges) This does not refer to सूचयार तनादि
So then, when you show reliance in their judgment

(3) I long to execute (perform) the order of the audience
(spectators) already received with bowed head, as this servant of
the queen धारिणा, very prompt in attendance, (longs to perform
her order) आपज—

अप— Pointing to the character that is just entering the
stage सेनाया कुराल

This mode of introducing a character on the stage is known
as प्रयोक्तिभय— One of the five kinds of प्रस्तावना is म) क) & part
or performance is supercoded by another in such a manner that

is a past participle and what is required here is a noun, so the reading appears to be wrong. The reading पुरातन (an old and legendary story) is correct and yields good sense. परिभ्रमति—Walks about (on the stage) सगीतार्थे शाला.

आभरण हस्ते यस्या सा हला—A term of address to low persons of —हडे हडे हलाह्वाने नीचा चेगी सर्वा श्रति.—‘Halloo’ कुत &c—Why are you so pre occupied धारता meaning ‘gravity, seriousness proceeding from the absorption of the mind towards something अतिशामन्ता—Passing इतो &c—Do not cast a glance in my direction अहो—A particle showing surprise (Oh, why, bless my soul) शिल्पिन्—An artisan, used here for a goldsmith संप्रमुद्रासनाथ—Almost all manuscripts read गाअ ° (नाग) for सय (सर्प)—With a seal on which a snake is engraved This ring plays an important part in the fourth act, when विदूषक pretends to have a snake bite शिष्य—closely निश्चयायती—looking at, contemplating, cf चिर निश्चयी दूहत स मोदुह’ and निदयुरवपुगपयना इव.P 6 स्थाने &c—justly your gaze is riveted on a proper object जडितरिण-पंसरण (जभिदा रिणा एव रेसरा यस्मात्)—From which filaments (a stream) of rays breaks forth कुमुमित इव—As if in blossom. (कुमुममस्य सजात इति । तदस्य सजातमिति तारनादिभ्य इतच्. It is an उपेक्षा.) अग्रहस्त (हस्तस्य अग्र-तल्पुष्य) —The fore part of the hand, i e The fingers उपदेशग्रहणे &c.—In receiving instructions i e What sort of pupil she has shown herself P 7 इदंशत व्यासरेण—By such employment, i e engaging मालविना in dancing &c under गणपत and thus keeping her off the King’s sight असभिहितानि—Though kept out of the way (of the King) वृष्ण फिलि &c—She was seen, they say (फिलि इति एतन्निवे — ‘They say’ in English) वामु- means that though the queen had done her best to keep मालविना out of the sight of the king yet she was seen by him आम—An interjection of assent—Oh yes’ of —विक० III ‘आम तस्मिन्नुक्त्या वनत स्पलित मासात्.’ शाकु. III. ‘आम् ज्ञान.’ वार्षे मता वारवगता—By the side दर्शना समुद्र-रूप—A collection of ribs चित्रशाला—The printers studio प्रथमशरणा चित्रलेखा—The picture on which the hues of the colouring were (still) vivid (fresh) उपचारः (उपचरति पश्चिन्निति)—Salutation, customary of osanaco. cf शाकु. III. ‘नोपचारमर्हति’ &c I ‘उपचार ताव शक्तिपद्यस्व.’ Also रघु. III 2. ‘उपचारात्तलित्विहस्तया.’ परित्रमम-पनता-

Drawn in the midst of queen's attendants. P 8 अर्वा—Mr Pandit, and Pr Tawney render this by 'New one, one not seen before (न पूर्व दृष्टा) But it may mean The like of which did not exist before, extraordinary, wonderful' I do not see any necessity of taking it in the sense of Mr Pandit कालिदास has used अपूर्व in several places, cf — शकु. L 'अभिज्ञानशाकुंतल नामापूर्व नाटक प्रयोगऽधिक्यवान् ' Also infra III. अपूर्वोऽयमुपचार 'These will bear out our meaning clearly The other reading अपूर्वरूपा gives the same sense but it is too open for the king to say so and it expresses his passion for her very flatly आदृतिविशेषेषु &c — Good forms attract attention, admiration naturally follows lovely forms.

(पठ ऊ—to take place naturally आकृति विशेषा) विशेषाश्च ता आकृतय (or आकृती विशेष or विशिष्टा आकृतय —Extraordinary (special) forms. cf —अतिथिविशेष. अर्थादितिवचन —अवधारित वचन यस्य स —Find question अनुवद् (9 P)—To 69—' पुन पुनश्चानुवक्ष्यमाना Also as &c, is less common in Sanskrit literature The form निवक्षितु (found in many editions) is not correct as the root वक्ष् belongs to the list of अनिद् roots. वसुलक्ष्मी was the younger sister of धारिणी आरुच (मगिनोरति) —The sister's husband) cf S 6 सद्गता सत्तु &c —It is quite in keeping with child nature That is child nature all over सद्गता may be used with the genitive or instrumental सविशेषम्—With special care or precaution. भर्तृदरानवयात्—out of the range of the King's eye, ablative is used here because it was the source of fear (भावाधाना भयहेतु). P 9 अनुतिष्ठ आ मनो &c —Look or attend to your own duty, attend to your business. cf —शकु. L 'स्वनिधोग अरूय पुव' occurring in many places in dramas अनुतिष्ठस्व occurs in some editions. The root though belonging to उभयपद generally appears in परस्मैपद. दशयामि—Present used for the immediate future. सुलक्ष्णा (सुलागता विद्या)—Hereditary learning (lore) बहुमता—(Is) highly prized, prized much न पुनरस्माक—In my case however, yet again cf विक IV 'तयारि न पुनस्ति विश्वास'. निष्वा गौरवम्—False (groundless) importance, vain respect

(4) Sages regard (mention) this a lovely (favourite) eye-sacrifice to gods This is exhibited (divided) in two different ways by शिव in his body which is blended with that of उमा (or the unity of which is brought about by उमा. Here (in it) is seen the

(whole) conduct of the world which arises from the three (prime) qualities and marked out by various sentiments. Scenic art is the only (chief) amusement of men of diversely varied tastes. शास्त्रविस्तीर्णित.

By मुनयः we are to understand मरुत and others, the professors of scenic art. आ + म्ना—Lit. to dictate, to lay down in sacred texts, hence, to regard. cf.—कुमार. II. 13 'एवामामनति प्रवृत्तिं पुरुषार्थप्रवर्तनीनां.' also V. 18.; मट्टी.—XVIII. 5. महावीर. IV. 30 चाक्षुष—चक्षुषानुमायं—Fit to be enjoyed by the eye. कर्तिं कर्तुं चाक्षुष—Which pleases gods as much as a sacrifice does, the only difference being the absence of animal slaughter. From the attributes व्रत and चाक्षुषं Mr. Pandit infers that the passage refers to a period when animal sacrifice had come to be regarded with disfavour as being horrid and disagreeable to the eye—a time, that is to say, when the Buddhistic ideas of the Vedic sacrifice predominated. The reading शात (quiet, without any slaughter) also goes to prove the same. P. 10 उमाञ्जनव्यतिकरे—This refers to the duality in unity of शिव and his wife, the left side of शिव being the same as पार्वती, i. e. his left side is female while the right one is male. This implies his extreme love for his beloved, cf. 'वन्तासामिषवेद्देः' in the benediction. वि + व्यति + कृ - To unite. शिव's fondness for dancing and music is well known. He is represented as dancing and singing with his consort thus united with him. स्वये &c.—The style of dancing invented by पार्वती, (confined, according to Monier Williams, to attitude and gesticulation, with a shuffling motion of the feet, seldom lifted from the ground) is called हास्य. It is opposed to ताड्य the more boisterous style of dance of शिव, and his followers.

cf. :—रास्य १० 'मधुरोद्भवभेदेन तद्व्य द्विविधं पुनः ।

हास्यताडनरूपेण नाटकानुपचारकम् ॥'

अगुण्योद्भव (त्रयार्णा गुणाना समाहारः त्रिगुणमेव त्रैगुण्यम्.)— Arising from the three principal qualities (सत्त्व, रजस्, and तमस्) of nature. नाट्य—अवस्थाभिन्नम्. रस. - Taste, sentiment. As an object of poetry, 8 रसाः are generally enumerated. (१) प्रेम—Love, (२) वीर—Heroism, (३) करुण—Tenderness, (४) रौद्र—Wrath, (५) हास्य—Mirth, (६) भयानक—Terror, (७) अद्भुत—Surprise, and (८) वीमल—

Disgust. शान्त—tranquility or वात्सल्य—Paternal tenderness is sometimes considered as the ninth. बहुधा—To be construed with भिन्नत्वे.

P.11 मदे— Good lady. आये देवी पृच्छति is another reading, which is also good क्लिप् (4 generally A, rarely P.)—To be tormented or troubled and (9 P.)—To torment or to trouble. Both the senses are applicable here. The former is intransitive and the latter is transitive. The former would be better विज्ञाप्यता—Let her be informed. विमान्यताम् is another reading. The former is preferable, because विमान्य् means 'to bring one into a certain condition of knowledge' and then 'inform.' But its natural meaning is 'to put a thing before one's mind' किं बहुना—Where is the need of saying much, to put the matter concisely

(5) In the sphere of dramatic representation (by way of acting), whatever sentimental acting (movement expressive of sentiment) is taught to her by me, that, the child, as it were, teaches to me in return by improving upon it अर्थात्.

The force of अपि after बाला is implied प्रयोगविषये (प्रयोगार्थे) भाविक (भावय दित)—Whatever is calculated to bring out a feeling is called भाविक. प्रत्यक्षा इव पद्मताः क्लिप्ते भूतभाविकः। तद्भाविक। वाच्यः P. 10.

P.12 अतिशर्मती &c— I see her cutting out (अतिशर्मती) इरावती; i.e.—I think she will surpass इरावती. इरावती was the second (uncrowned) queen of the king Pr Taranath explains इरावती by अप्तारो विशेष । This is उपेक्षा. छतार्या (छतिनी)—जनातिक्रम (Indelible)—Aside (to another). Def —

उत्तस्याभक्षणं तार्यात्तार्वर्थे स्यात् जनातिक्रमः। (मत)

or. क्षिप्रतादृष्टेणान्धानसकपातेराम्या।

अप्योपासनेन परस्याज्जन्तान्ते तदज्जनातिक्रमः ॥ S.D 425.

Mr. Pandit's explanation of जनातिक्रम does not appear quite natural. It is but natural that चतुर्लक्षलिरा should exult in the success of her friend but would not like to display that feeling of hers before गणतस. अत्रादित—अत्रादिते जेनावार्थे— Apart, aside, to another (opp. of प्रकाश). It is more confidential than नगाधिक्रम. It is speaking in

such a way that only the person addressed may hear it.

Def.— निगूढभावस्युपमाकारितक भवेत् । (भारत)

सङ्गवेदप्रकारित । रहस्य तु यदनस्य परावृत्य प्रसारयते ।

त्रिपताकरेणान्यमरावायोतराद्या ॥ S D 6

प्रकार— Aloud, audibly कृतोद्यो यस्या यया or सा कृतार्था— Successful

Incky यस्या— Either locative or instrumental गुरुवजन (कर्मभार)-

सा विवा यातायाता— Persons of her kind or description, like her असुल

भाव— Rarity देव्या. better पात्र— Worthy object or person

तदात्र— Refers to मालविका वर्णावर (वर्णनावर)— Of inferior caste

वर्णा's are four in number ब्राह्मण, क्षत्रिय, वैश्य & शूद्र. Of these a

person of higher order could marry a girl of his own caste as well

as a girl of any of the inferior castes. Thus a Brahmin could

marry a girl of a Brahmin and even a girl of the क्षत्रिय, वैश्य or

शूद्र caste, a क्षत्रिय, one of क्षत्रिय caste and even one of

वैश्य or शूद्र caste, and so forth मनुस्मृति III 12 13. So वीरतेन

appears to be born from धारिणी's father of a वैश्य or शूद्र mother ;

अंतरालदुर्ग (अन्त—frontier, पाल—Guard दुर्ग—fort)—A fort in charge

of a frontier guard A fort on the frontier of one's territory.

मगदिनी (मग्गदि अक् णिनि)—Usually represents the Ganges or a

feeder of it before it reaches the plains. cf—रघु XIII-48 &

मेघ—67 According to वायुपुराण it is an independent river flow-

ing from Kuksha mountain. cf. विष्णुपुराण P 184. But

here it is neither the former nor the latter मगदिनी of the pre-

sent passage is a river rising from the विष्णु range and it was

a river of the Deccan. It is also probable that according to the

usual practice of the Hindus all over India of designating any

holy river by the most sacred name (as we do कृष्णा by

गङ्गा at present), it might be used here for तमसा as Dr Bhandaker

seems to think शिल्पाविहार (शिल्पस्य—शिल्पविषयकोऽधिकार) Fitness for

the occupation of arts. Finding the girl fit to learn &c.

दारिका (दृ+ण्वृट्)—A girl उपायन (उर्+ङ+ङण् गती)—A present.

P 13 आकृतिविनयप्रयत्नान् (आकृतिश्च विनयश्च तयो प्रत्ययान् आकृति

A good form, विनय—Polite conduct, good manners)—Judging

from her good form and polite conduct, I consider her to be not of an

inferior stuff. cf—शा हृ.'आकृतिमनुगृह्णाति गुणा' also 'पचाक्ष्वित्तत्र गुणा

वसति.'न (ऊन— Inferior. वस्तु—stuff, material of which [a thing is made quality, descent &c) न ऊन वस्तु यस्या स्तादृशीं मयापि &c.— I am sure (destined) to be successful. Notice the construction.

(6) The art (skill) of a teacher imparted to an excellent recipient attains greater excellence, as the water of a cloud, (dropped) into a sea-shell acquires the nature of a pearl आर्या.

आत्माताति आभात. cf ' वितरतिगुरुः प्राप्ते विद्या यथैव तथा जडे ' &c. पत्तरामचारित्र. जलमिव &c.—Refers to the notion, that drops of rain, fallen into the sea shell under the auspices of the asterism Arcturus (स्वाति), produce pearls. cf —भर्तृहरि—'स्वात्या सागरशुक्तिमध्यपतित स मौक्तिकं जायते.' पञ्चांगभिनय—Acting exhibited by (consisting of) five parts अभिनय—Acting is the imitation of condition which is of four kinds, (1) Gestural, conveyed by bodily actions, (2) Vocal, conveyed by words, (3) extraneous, conveyed by dress, ornament &c. (4) Internal, conveyed by the manifestation of internal feelings, such as perspiration, thrilling &c. For Definition &c. vide Commentary अभिनय—Acting in which the mind, the eye, the eyebrow, feet, and hands are equally employed (Tarauath) It is also explained as a movement consisting of five parts, two of which are dancing and singing विश्रम्यताम्—Take rest Passive imperative दारिणा &c (दारिणाया अवलोकन यस्मात्तद्गृहं गच्छ गता)—Gone to the window that overlooks (commands the view of) an artificial lake गच्छ (गा+अक्षि इव or गवानां क्रिणानां अक्षीव)—A window, probably originally circular in size like the eye of a cow. प्रवात प्रठटो वातस्तम् or प्रठटो वातो यत्र तम् The first mode is appropriate here. अग्रवात or पुरोवात are also good. अग्रवात—Frent wind, fresh and free air cf. 'प्रवातवापनस्या दवा' माड. IV 4, where however the other sense ' an airy place ' is more appropriate. ओसेवमानं तिष्ठति—Is enjoying दारिणा . तिष्ठति— cf Canonbury House , ' She sat down at the open casement to inhale the freshness of the breeze &c. ' & ' The Canonbury House overlooked the piece of water ' . से (अस्या) may either be taken as an objective genitive qualifying निवेदन or a possessive qualifying उच्छाह. आर्यं &c.—By informing her of your honour & satisfaction. वयदादि—वृष् L. A. (but P. also in the second future Aorist and Conditional, and also in Deacidative.). वं (The primi

ive from) will also do यावत्पुत्रनिधातयोः लृट् (पा.)—The present is used in the sense of immediate future with पुस & यावत्. यावत् भुङ्क्ते, पुस भुङ्क्ते. The two indichinables show certainty P 14 लृट्क्षण - (लृञ्, क्षणो निश्चायारस्थिति येन)—That has got leisure of -शाकुन्तल- ' लृञ्क्षणे गोऽस्ति ' (विद्.), cf —This with Marathi ' सग ' For fuller particulars about this word vide Infra note on गृहीतक्षण - act II. निष्कात - Exit (pl. exuent)

विष्कम्भक (विष्कम्भ)—An interlude at the beginning of an act of a drama and performed by one or more characters, middling (मध्यम) or inferior (नाव) who connect the story and the subdivisions of the plot by briefly explaining to the audience what has occurred in the intervals of the acts or what is likely to happen later on S D Defines it thus —

वृत्तगतिव्यमाणाणां कथाशाना निदर्शक ।
साक्षितार्थस्तु विष्कम्भ आगवकस्य रक्षित ॥
मध्येन मध्यमान्या वा पानान्या सवयोजित ।
शुद्ध स्यात् स तु स्त्रीणां (मित्र) नावमत्यमकलित ॥

भरत as quoted by जगद्गुर in his commentary to मालतीमाधव defines it thus —

वृत्तौऽपि स्वेच्छया प्रातः सववेभोभयोरपि ।
विष्कम्भक स विज्ञेयो यन्तु काव्यार्थसूचक ॥
विष्कम्भस्तु दिक्षा सोऽय शुद्ध सत्रीणं एव च ।
शुद्धो मध्यमवादेण सत्रीणो मध्यमाधमै ॥

प्रवेशक —The introducer An interlude acted by inferior characters (such as servants, buffoons &c.) for the purpose of acquainting the audience with events not presented on the stage, but the knowledge of which is essential for the proper understanding of what follows, like the विष्कम्भक it connects the story of the drama between two acts. This is a मित्रविष्कम्भक.

The difference between विष्कम्भक & प्रवेशक —

- (1) विष्कम्भक may come at the beginning i. e. before the first act or between any two acts, but प्रवेशक never occurs at the beginning of the first act or at the end of the last act (अरुद्रयतावर्तय).
- (2) विष्कम्भक is acted by characters either middling or middling and inferior together, but never by the inferior characters alone.

while प्रवेशक is acted by inferior characters alone, and thus there is no distinction as शूद्र and मिथ in प्रवेशक. S. D. defines it thus —

प्रवेशकोऽनुदातोक्त्या नाचपात्रप्रयोजित ।

अकद्रपात्रविधेय शेष विष्कभके यथा ॥

Com अनुदातोक्त्या भात्रोक्त्या नीचेनैव नाचाभ्या वा पात्राभ्या प्रयोजित ।

एष कारणे सत्रीर्णप्रवेशकच्युदास ।

जगद्ग in his com to मालती, defines it thus —

यत्तु प्रयोगबाहुरूपार्थके ऽर्थो न समाच्यते ।

बहुवृत्तातोऽप्यथै • स विधेय प्रवेशकौ ॥

अस्मानामतरालेषु साक्षिभार्यप्रयोजनै ।

भृपर्वो कथाबद्धो वित्तयोऽय प्रवेशक • ॥

एतदस्य (एतत्तद्व्यति) परिजनो यस्य—With his retinue standing at a distance (standing apart) लेखो हस्ते यस्य स. (स्वयिवरण बहु०).
अवास्यमान—Governs the accusative, cf सू I 56 ' अन्वासितमहन्ध्या' &c अनुवाच (causal)—To read to oneself (before reading aloud)
cf विक० ' अनुवाचय तावत्'. वाहृतव—The name of the minister
प्रतिपद (4 A)—To behave or act towards. कि प्रतिपद्यते—What does he propose to do what does he say in reply of —
मुद्रा. II 18 ' निर्वाह प्रतिपन्नवस्तुषु सतामेवदिगोचरवत्'. also शाकुतल.
IV ' न जान कि तात प्रतिपस्यते (say in reply) इति. ' प्रपद्यते—
What steps is he going to take ? विदम्—The modern Behar in
माज्जा was the capital of अग्निमित्र. It was situated on the bank of
the वेन्नवती modern बेगवा. आमघिनाश (प्रतिपद्यते) — (He says in
reply) His own destruction : o his reply will involve his own
destruction निदिरयते इति निदेश —Lit. instruction, specification.
Here, simply contents or communication. The same as सत्तेश. Tara-
nath explains it by ' पण, अभिसावि '.

P 15 इट—Stands for the following contents of the letter. From
' शितुव्यपुत्रो मेवायित य इति' is the (अनुवाद) recapitulation of अभिमि
त्र's letter to the king of विदम्, addressed before and the following
up to यजनामव is his reply to it. शितुव्यमानुष्मातामहरिता
महा स्ते निपाता । निपात is a word formed by itself without any ety-
mology शितुघातारिभ्यत् ; व्य is added to शित् to show the brother
of the father प्रतिभूत एवभाषनस —Who had promised (to enter
into) a matrimonial alliance (with अदिमित्र). अत्रा On the way,
अन्तरालेन—Frontier guard अवस्था—Attacked गृहीत—Taken
prisoner. मरुक्षया—Out of regard form (अदिमित्र). न षो म-

विदित—It is not unknown to you & you positively know this
 Such construction is common with the author cf. Infra. 'न च न
 परिचितो न चाप्यगम्य' &c. 1 11 The reading of Mr Pandit & that of
 the commentator is तत्र वो विदित where the negative is understood
 by the commentator as नानु (A negative used in such a manner
 that it implies the contrary & a. affirmative as in the question
 appeal) च Plural is used showing respect नु-याभिजनेषु (तुभ्योऽभि-
 जनेषु येषां तेषु. तुल्यवशेषु)—Persons sprung from equally noble family
 as माधवसेन & myself

न वो &c—You only too well know the conduct of kings towards
 persons sprung from the equally noble family वैदर्भ means that
 आशिमिन should not be partial to माधवसेन Taranath reads तत्र वो न वि-
 दित यच्च याभिजेनेषु भुनिधरेषु साना वृत्ति & explains thus—माधवसेन अस्मा-
 कमेका वज सत्र ज्ञातिभिः सह वैर विशेषतो नृपाणां भवयेव—Co sharers sprung
 from the same family would naturally be on equal terms
 with one another, especially this would be applicable in the
 case of kings So you need not interfere in our matter Mr Pandit's
 reading in the new edition would mean 'Do you not know that
 the conduct of kings towards persons of the same family is like
 that of the earth (impartial) सर्वसहा वसुमता &c There is no name
 for the earth showing impartiality It is सर्वसहा—Tolerating every
 thing But I would prefer the first मध्यस्थ—Neutral सार्या (सो-
 दरा)—समानमुद यस्या सा cf. रघु XV 26 com. 'समानोऽरे शयिता सौंदर्या' ग्रहण
 विलुप्त—The confusion of capture विनष्टा—Disappeared अथावर्य &c
 —Now if your Majesty wishes that माधवसेन should be caused to be set
 at liberty without fail माचदितव्य is causal from मुञ्च having for
 its causal agent एज्येन (आभिनिनेण), & मया वैदर्भेण for its primi-
 tive agent अभिसाधि—Terms, conditions

P 16 (7) If your Majesty will set my brother in law the mini-
 ster of the मौर्य kings (मौर्यसाधिव) free that has been imprisoned
 by you, then I too shall immediately release माधवसेन from con-
 finement

आर्या.

The commentator supposes मौर्यसाधिव to be the proper name of
 the brother-in-law साधिव—One who is always with the king,
 from साधि friendship & दा to go. Mr Pandit observes that if the

supposition were not correct and he was the Minister of the मीय king of पाण्ड्यपुत्र, it might be probable that he was imprisoned by अग्निमित्र to prevent him from exciting the people to rebel against his (अग्निमित्र) father — पुष्पामित्र — that had murdered the last of the मीयास—बृहद्रथ, and usurped his throne in his son's favour, and that the imprisonment of माधवसेन, the intended brother-in-law of अग्निमित्र by his cousin, the king of the विद्या was only a retaliation for his brother-in-law's imprisonment by अग्निमित्र.

सयन (सयम्)—Fettered of वेणी । मोका—According to commentator (कर्मणि लृट्)—Passive first future माधवसेन मया मोका । e मोक्षयेते माधवसेन will at once be set at liberty by me The full reading being मोका माधवसेनस्वतो मया बधनात्तय , मुञ्च (G U)—To liberate to deliver from captivity The Form मोका can either be, (1) first future or (2) A noun in तृdenoting agent (I also on my part, am a deliverer of माधवसेन). For the use of the accusative instead of the genitive (माधवसेनस्य अहं मोक्षयामि &c. cf प्राणिति 627 (न लोकाव्ययानिशास्त्रार्थतृणाम्) In the case of these words the accusative and not the genitive is used (वच्छले ननु पशो विनु द्विताया) पायविनिमयेन &c—Does the foolish fellow bargain with me about, the exchange of services. विनिमय (वि+नि+मे । A)—Exchange, barter व्यवहृ—To deal. Words meaning to deal with, behave, take the locative of the object, cf शत्रुः 'तस्यात् स साधुनात्वा.' अनात्मज्ञ (न आत्मानं जानाति स)—That does not know himself of—शत्रुः VI ' भा तावदनात्मज्ञे द्वेन प्रतिदिश्वेऽग्निः' &c प्रकृत्यमित्र—com प्रकृत्यमित्रत्वं विषयान्तरत्वात्—He is a natural enemy because his territory is close to mine, cf—अमरश्लो. विषयानन्तरो राजा शत्रु— a king who is an immediate neighbour is an enemy (अन्तरं नो दूरात् Hence अन्तरत्व—Neighbourhood, proximity विषय—Domain, territory प्रकृत्यमित्र (प्रकृत्या अभिन्न) ; cf 'प्रकृत्यमित्रा हि सतामसाश्च, also 'तस्मिन्निवापमित्रास्ते.' अग्निः is always used as masculine. प्रातरूल्वचारी—One that sets himself in opposition to me पानश्यामा (पानु योग्याना) पक्षे भियतस्य (वैभूरस्य)—Who belongs to the party that make themselves liable to be attacked, i. e. who has now assumed an attitude of hostility पृषत्सालिन may be taken as an adverb modifying उन्मूलनाय or an adjective qualifying इन्द्रपत्न The

first interpretation will be supported by connecting it with इदमेव निमित्तमादाय (Veda King's speech below). उमूच्छाय— To root out, to be taken with स्थितस्य. वीरसेनः प्रमुखो यस्य वरु. दंडपत्र अनेतेषु वडाः सेन्यानि तेषा वरुं समुदायम्—The division of the army.

इदो यमे मानयेते लगुडे दनसैत्ययोः ।

स्युहमेते प्रकडेऽश्वे यौगमंयागपोरि ॥

अभिमाने ग्रहे दंडशंकाशौ पारिपार्श्वके । इति विश्वः ।

वरुः कोके पुमान्हीयं वने सैव्यरथागयोः ॥

राष्ट्रे वंभा तरे कुम्भकारोपकरणारूपो ।

जलावतंसरि । इति मेदिनी ॥

or we might take वडा एव वरुम्. अथवा—Or, but. शास्त्रेण (नांतिशास्त्रेणार्यशास्त्रेण च) दृष्टम्—शास्त्रेण दृष्टं यथा तथा वा (obj. to आह or adv. modifying आह) —What is in accordance with (political) science. What you have said is just in keeping with political science.

P. 17.(8) Because of his not having taken a root in (the hearts of) his subjects, an enemy, that has taken possession of a kingdom lately, is easy to root out, like a tree loose on account of its only being newly planted.

आर्षा.

apparently a fool he does not altogether want sense.

Def — कुतुम्बवृत्ताशुभिष पुत्रैवपूर्वभाषाद्यै ।

— हास्यकर कलहरनिर्विदूक स्यात् स्वकर्मज्ञ ॥ S. D 79

यथा&इति(both, together) — To this effect उपाय—Expedient. यदृष्ट्या
दृष्टा प्रतिष्ठितिर्यस्या सा—Whose picture was seen by me by accident

प्रयत्न दर्शन यस्यास्तादृशी — should be personally seen तत्— His
request. तथा—Refers to the execution of the king's request by

विदूक. कार्योत्तर &c अयत्नार्थे कार्योत्तर, तत्र साधिव (नमसधिव)—A mini-
ster in a different affair [love affair]. P 18 सिरार वपम् —With a nod

of the head कश्चित् is used in introducing a question. cf —स्यु V जे
धोरायदर्शने &c.—Is your mental eye engaged [or I hope &c] in find

ing out means for the object of desire? The reading
उपायोपिय &c means 'Is your eye able to receive the sight of that

approachable by means p प्रज्ञाया चक्षु— Mental eye. As a बहुव्रीहि
(प्रज्ञा एव चक्षुस्यस्य)it means a blind man आ— Why, where is the

necessity of asking that question विदूक takes it an insult to his
ability that the King should ask him the question 'Whether he

has been able to find out &c.' आ an angry contradiction of.
मुरासात्त 1 'आ क एव मयि स्थिते.' Also वेगात्तहा 1 'आ बुधामगलसादक'

प्रयोगसिद्धि—Success of the scheme विदूक means that the King
should not ask him whether he has been able to find out the

means, but should ask him about its success प्रयोग is used in
three different senses by the poet in this work, (1) Exhibition,

action, cf —Infra. ' प्रयोगप्रधान हि नायशास्त्र ', (2) Plan, device
scheme, (p the present passage) (3) The practice or experimental

portion of a subject, Infra — ' तद्व्यवधानिन् मान शस्त्रे प्रयोगे च विमुखात्.
P. 1^o. साधु—Well, well done, very nice, bravo निपुण—Cleverly, skilfully.

उपक्रम—Begun. दु वेनाविगम्यत इति दुरविगमा, दुरविगमा सिद्धिर्यस्य तस्मिन्—
The success in which is difficult to attain आरम्भ — Undertak-
ing of स्यु I. 15 ' आरम्भस्तुगोदय. ', also रत्नावलि—'आरम्भेस्मिन् स्वामिनो बुद्धिरे

ती.' वय—The king talks of himself in the plural here. आरात्—
To hope.

(9) Only that person who has a companion is able to attain a
purpose, beset with obstacles. A man though furnished with eyes
does not perceive an object which is to be seen, in darkness
without a light. आरात्.

प्रातिपक्षेण सहित. प्रमु - प्रभवति. Or it may be construed as प्रमुरति सगतिव्यमर्थमविगतु सहायवानेव (यथा यथा) सवधुराणि सतमत्त दृश्य द्रष्टुं दीवानेव (योय). This illustrates what is known in rhetorics as अवयव्यतिक (two kinds of propositions, one positive and the other negative) This is a complete दृष्टान्त. मेगस्थे — Behind the curtain, in the tiring room, the postscenium. अलमल &c—A trace to excessive boasting of—'अत्मन्पया गृहीत्वा' &c. I. 20 अक्षय समीरे समक्ष (अव्ययीभाव). नातिहास - The tree of intrigue नाति may be taken in a slightly ironical sense of politics अधरस्थोत्तरस्य वा व्यधि — The decision of inferiority and superiority (It will be decided which of us is inferior & which superior) व्यधि of - रणु I 10 उद्दित्र - Shot forth, broken forth, germinated कपुरी (ककुयोःस्पास्तादि) - A chamberlain (an important character in dramas)

Def - अत पुरचरो वृद्धो विदो गुणगणावित ।

सवधुराणां कुशलं कपुरी यभिधीयत ॥

(He must be a Brahmin very old &c. Cf - V III I S V 3) 'विधातासारागितरहो सोऽनु कपोऽविकार' । P. 20 प्रभोराज्ञा - Refers to the order of the king to the minister about the sending of a detachment against the king of विन्धा. To take इति after आज्ञा is better, as this much is the request of the minister, while the latter part is the independent information given by the कपुरी to the king. Several editions read verse 10 as a prose passage along with हुरत्त गणदासौ &c एतौ पुन -

(10) While here are the two preceptors of, acting, each eager for the victory over the other, wishing to see you, in person, who are as it were the incarnate forms of two mental emotions. अनुदुःख

The other reading would be translated as - While here are हुरत्त & गण who wish to see you in person, both preceptors of dramatic representation and intent on getting victory over each other, as if they were sentiments incarnate. The अलकार in this verse is उद्देश्य. (प्रच्छत्योक्तम् इत्या). Cf उत्तरात्म III 4 प्रवेश्य नौ - Introduce them, show them in दुरातद (दुःखेनासायितुं योग्य) - Difficult to be approached राजसहिमा - Splendour of the king

(11) Not that he is not familiar to me, nor is he stern, still with awe I approach his presence (side) Like the great store of water (ocean), every moment he appears to my eyes new पुष्पिताम्र also called औरच्छदिक.

न च न &c.—cf Snj 2 तत्र चो न विदित and the note thereon— P 21 पुष्पोऽविकारो यस्य तत्—Resembling in a man. अविकार (अविकारण) —A place. महत्त्वत् पुष्पाविकारमिदं ज्योति — महत्त्वत् पुष्पाविकारमिदं ज्योति, महत्त्वत् पुष्पाविकारमिदं ज्योति.— Great indeed is this lustre in the form of a man Of the two readings पुष्पाविकारणम् is better अविकारण—स्थान. अविकार is not generally used in the sense of अविकारण.

(12) I, whose entrance was allowed by the person (guard) appointed at the door, while advancing (towards the king) with the attendant that (always) moves about his throne, have been repelled a second time by his effulgence that has averted my gaze वसतिलक

For द्वारे नियुक्त &c Vido तारानाया's explanation in the commentary विनियतौ (repelled) दृष्टिपातो (glance) पेश्तादरीं । पुनरिव — As if again (once more) The first occasion of his being repelled being at the door by the door-keeper, this is the second आसने तावन्— Just have two seats &c It is rather strange that the king should be made by the poet, to order seats himself उपसर्गताम् is wrong because neither सुप् nor उपसृप् is At शिष्योऽदेशनाडे — at a time when you ought to be instructing your pupil युगाद्—Simultaneously आनायाभ्याम्— Is not better P 22 तीर्थे (गुरु) —A preceptor (तापते अनेन वा) — तीर्थे शास्त्राभ्युपदेशनादीनां सुव । अनायासं युगात् पात्रोऽभ्यायनविद्यु (इति शेषः) . दत्तयोगोऽस्मि— I have given lessons in the art (of dramatic representation) I am an experienced teacher Taranath's reading दत्तयोगोऽस्मि देवम and its explanation 'दत्तेन दत्त द्योः प्रयागविकार' (I had the preceptorship conferred upon me by your majesty) is queer and not good and natural. परिगृह्यत —Favoured or patronized साऽहम्— That I, I, a man with such antecedents प्रयागविकारमर्हन्— In the presence of the principal persons (of the court) The reading अरि गृह्ये some farcical here—अरिद्वित—Insulted. परिगृह्यत

—engaged in the abuse (of me) परिवाद—to speak disparagingly of
 रघु V 21-मा ' भूदसीवाभ्यामवार ' Took liking to abuse me परिवाकर—
 Took or had a fancy for abusing me. अवभवत a horse used for गणराज
 in a slight & ironical sense. विरोधन may be taken either as an adject-
 ive or as a noun. (1) Critical, (2) Critic or connoisseur.
 प्राज्ञिक (from प्रच्छ प्रश्ने, मुक्त)—An umpire, judge of—।।।। अहो प्रयो
 गान्तवर प्राज्ञिक ।।।। or तद्गण वा प्राज्ञिकः &c समर्थे प्रतिज्ञात—Wellproposed,
 a fair proposal प्रथम कल्प. (कल्पने जनेति),—A very good (best)
 alternative. कल्प—an alternative rule, hence a proposal or suggestion
 cf.— मनुस्मृति III 147 ' एव वै प्रथम कल्प प्रदाने ह्यव्यवस्थयो ' , also
 शास्त्रक VII ' उदार कल्प ' Hence the best course to follow तित्तु
 &c—।।।। Let it be (stand) for a while, wait a moment पक्षमात—
 Partiality मन्यते for मन्थेत ' considers—।।।। e would (surely) consider '

Here it will be remembered that हस्त was patronized by
 the king and गणराज by the queen, so the king, wishes to
 avoid any suspicion by the queen. The dancing masters also appear
 to have been taken into full conspiracy by विद्वद्, but to
 show his apparent indifference, the king asks the presence of
 the queen and the learned रीशिकी, who was also included in
 the plot, as will be seen here after. Though apparently this
 कौशिकी is called merely as a learned person and better fitted to
 decide in such matters, yet the real object in calling her was that
 she should assist the king wherever the queen would bring any
 obstacle, by giving apparently just advice which was however
 to be favourable to the king. How does Mr Pandit conclude
 from the fact that these masters were patronized by the king and
 the queen respectively, that each had given a pupil of his own to
 each of them is a question न्याय्य—(नियति अनेन इति)—
 Just, proper न्यायान्ते यत् तत्राध्याय पाणिनि — 1650 धर्माम्यय
 न्यायान्ते व्यवहार—Trial, investigation, of—मुच्छ. 9 ' अल
 लभ्या व्यवहारुना पृच्छते. ' व्यवहार न्याय्य—The trial will be
 proper or just. P 23 प्रताव—(प्र + स्तु)—Affair, case, incident
 matter at issue, or occasion (उरस्थित वस्तु). सारभ—Contest
 पर्यापि—Think अल—Cease स्वपक्षस्य अवसादस्य शक्या—Fearing

that your protege will be defeated परिहीयते (परिहा passive)—
 To be inferior, to fall short of; cf —II. ' न निच्छान् परिहीयते
 इत्यगमधुरता. It takes the ablative of the object. व 1 न पत्ता
 जीयते केनविगणत is too simple. P 24 राजपरिग्रह—Royal favour, the
 favour of the king. से (अस्य)—refers to हरदत्त. प्रधानत्व—Superiority,
 advantage उग्रहरति (उग्रह)—to offer, present, give, used with
 the dative or genitive. The reading अग्रहरति would mean
 'Will deprive him (गणत) of his superiority.' The queen means
 that though गणत is actually superior to हरदत्त, he will be
 defeated on account of the partiality of the king for हरदत्त.
 राज्ञी षड्भाजन—The holder of the title of queen, adj qualifying
 आत्मान—(a pronoun used in the masculine form for all genders)

(13) The fire attains extreme brilliancy by the
 favour of the sun, while the moon also being favoured
 by the night acquires greatness (shows great excellence) आपा.

Here the king, हरदत्त, the queen & गणत are respectively
 compared to the sun, the fire, the night & the moon अतिमात्र—
 मासामधिकृत or अतिशयिता मास (भ्रमाण) यस्य तन्, अतिमात्र च तदा
 स्वर व च. अतिमात्र—Exceeding the proper measure, inordinate, excess-
 ive, beyond measure. भास्वर (भास् + वरच् as in हस्वर, स्यार)—
 Shining V 1 भास्वर (भास् + वरच्) is given as an equivalent of भास्वर
 by मंडिनाय of रघु V 30 (भजभासभिवो वरच् पाणिनि 3141 भगुर, भानु
 मेरिः). परिग्रहात् &c.—This refers to the common notion that the
 sun transmits its lustre to the fire at sunset. Cf रघु IV 1 'दिना
 ष्वे निहिते तत्र सविभेव हुताशन' and the commentary thereon. सौर तत्र
 सायमग्नि सक्रमे । 'आग्नि यो वा अस्त यन्निमनुदिराति । अग्नि वा आदित्य साय
 प्रविराति' । इ यदिभुतिद्रमाण. व 1 मानु परिग्रहात्. is preferable, because in
 the reading we have adopted, अनल & चन्द्र and मानु & निरा will be
 the pairs between which the contrast is shown. But the more
 usual, as well as, more appropriate word to show contrast with वरच्
 is सूर्य. In the case of मानु परिग्रहात्, &c. also there is one ob-
 jection that we have to compare अद्ग. (a neuter word) with
 हरदत्त (a masculine word) But such cases are not unusual. For
 example it may be found that the word मृत्यु is compared to वरच्,

In this reading the meaning is very natural. But notice the objections of Taranath, vide Com. The अल्कार is इटात.

अरिहा अरिहा—An interjection showing surprise. Vide Taranath's Com. Some also render it by अविहा—'Help, help; take care, be cautious, 'as a caution against danger to the king विदूषक by this tells the king to be careful, how he behaves before the queen. The latter explanation appears good as there was nothing of surprise in the coming of the queen. पाटमर्ग—One who assists the hero of a drama in securing his mistress, so पाटमर्गा is a lady who assists the heroine in securing her lover. The reader of this play will easily find that it was through her assistance that the king's love for मा-विहा was developed, and it was she who informed विदूषक of the imprisonment of मालविहा by the queen. (IV)

Def— दूतानुवर्तिनिम्पातस्य प्रासादिकेतिहोपु ।

किंचित्दृग्गहीन सहायकस्य पाटमर्गस्य ॥

Or— पाटमर्ग स्त्रीरस्य कर्षालोक्तकादि-

Or— शताकान्तकस्तस्य पाटमर्ग विवक्ष्यते ।

वर्षैशानुवर्तो मक किंचित्दृग्गही ॥ आरूपपरि. ॥ 10

The readings सत्तद्गही धारिणी or धारिणी are not good.

P 25 (14) पर्याप्ति, &c.—I see her who, auspiciously decorated and in company of कर्षिको clad in the garb of an ascetic, appears as if she were the incarnate triad of the Vedas attended by the Metaphysical lore in bodily form अनुपुव.

मगल यथा तथा अलक्ष्णा यथाणा समाहार त्रयी (cf — त्रयी वै विद्या क्रमो पशुषि सामानि), आत्मन सपदा [आत्मानि अत्रि (इत्ता) वा, अप्या मा च सा विद्या च अप्या न विद्या—The knowledge of the holy (Supreme) spirit (इह) अच्यम—The Supreme spirit manifested as the individual self, or the relation between the individual and the Supreme soul. अहं मय परम स्वभावोऽप्या मनुष्यते । Br. 8. 3 (स्वर्ग्यैव ब्रह्मण एव अशतया जायतेनेन मातो मयन स ज्ञाना नाम देह अविच्छेद्य भोक्तृत्वेन वतमान अच्यम भासन्नाप्यते), Brahman is the Supreme, the indestructible, its manifestation (as an individual self) is अच्यम—Telang's The अल्कार is उद्देशा.

(15) Be you for a hundred of years the lord of पारिणी (the

queen) and also of भूतधारिणी (the earth—the supporter of the creation), of whom both, the productions are of great vigour, and who have the same degree of forbearance (patience) अनुर-

प्रसव—Offspring production (oft. at the end of a compound) cf.—
 विदमो. V I कैवल वीरप्रसवा भव. The imperative has the sense of the benedictive The attributes महासागरप्रसवयो & सदराक्षमा ययोस्तया धारिणी च भूतधारिणी च तयो. Mr Pandit thinks that these attributes are used to flatter the queen to avoid any suspicion about her conduct—supposition which appears to me rather far fetched.
 शब्द—A year; cf—रघु. X I I think it better to apply the adjective महासागरप्रसवयो as a whole अभास्त्रेण dissolving it thus —महासागरो विदते यस्य स महासागर, महासागर प्रसवो यस्या सा. The other way suggested by Mr Parab brings to a little dependence in the case of the earth, because to say that the earth yields crops by ample rain is hardly any compliment. पृथिवीं शासनस्वस्य . . . शब्दमायुर्व पयो. त्व जीव शास्त्रत also उतर. L 15 शब्द more generally means ' autumn ' It may have come to mean ' a year ' from the peculiar mode of reckoning the years among the ancients Even at the present time illiterate persons reckon their time by season cf.—
 सौर—' परयेम शब्द शतम् जायेम शब्द शतम् ' &c Also cf—मा तुद्वयारस्ता वाच पाचसात्रे ज्यास्त वाहिने आहने. शास्त्रत is accusative of time cf—
 माहिनाय, रघु II 8 ' दार चत्वार. ' देशकालाचगतन्या कमसज्ञाचकमस्यगा, पाति नि 555 स्वागत—Welcome, governs the dative. P 26 ज्ञानस्पर्शने—
 A dispute about superiority in knowledge. दात्रिद्वरं &c—You should occupy the position of a Judge (umpire) or the judgment seat,) अल &c. spare taunts एतने &c.—When a town is accessible, do men go to a village to get their jewels tested? Here कौशिकी, out of modesty compares herself with a village and the king with a town. वदित &c—You are certainly the learned कौशिकी Here the predicate वदित is not given a prominent place so this will come under अविमृशविशेषतादोष. (अविमृश प्रारम्भना-
 निर्वैशो विशेषणो एव तत्र) cf— ' वगुर्वैश्यासुमलक्ष्यवमता ' &c एत-
 वारिन्—Partial नौ गुणदायक &c.—Would be pleased to measure

us with reference to (i. e. pass a judgment on) our merits and demerits v. l. गुणदोषौ नः &c.— To measure our merits and demerits is wrong as the preceptors being two, they would not put us for two. प्रयोगः प्रधानं (chief. thing) यस्मिन् तत्र or प्रयोगः प्रधानः (chief)-यस्मिन् तत्—The science of dancing chiefly consists of representation वाच्यव्यवहारः (वाचा व्यवहारः)—Verbal controversy. कथं वा &c.—The speech should be in continuation of the speech of परिनायिका as we have taken, because the following answer of the queen is to परिनायिका and not to the king So Mr. Pandit's reading here appears wrong P. 27. न मा देवीं समानविद्यतः परिहीनमनुमनुमर्हति— You ought not to consent (allow) to my being (supposed) inferior to one who follows the same profession with me. cf.—विक्र. III. ' भोजनियतया न परिहीयते शय्या. ' Also Infra III. न प्रदिच्छं- शायनिर्हायते भस्या मधुरता. ' Mr. Pandit reads देवि न मां अभिनय- विद्यतः परिभवनीयं मनुं अर्हति.—Please, do not consider that I am one capable of being beaten in [the art of acting. G. and B. read देवि न मां समानविद्यतया परिभवनीयमनुमनुमर्हति (' अवगन्तुं or अवमन्तुं) अर्हति— You should not make me attain contempt by thinking me to be equal in point of learning by the side of one (who follows the same profession as myself) The reading न मा देवीं समानविद्यतः परिभवनीयमनुमनुमर्हति= I hope the queen will not consent to my being looked upon as capable of defeat by one who follows the same profession with myself.' Dr Bhandarkar would prefer. ' देवि न मां...विद्यतः परिभवनीयमनुमनुमर्हति— It is not proper for you to regard me as capable of being defeated by one &c. उरध्रसपात— The contest between two rams. उरध्रः (उद+ध्रमति or उना शमुना रभ्यतेः फल्जति वा)—A ram. मेटोरभोरणोर्गार्गुमर्देवकुण्ड पृष्ठे (अमरः). सपात— (Contest) could be used with उरध्र and not सपात, hence Mr. Pandit's reading cannot be accepted here. Of course विष्णुः— here calls the two dancing masters ' rams ' in his usual jocular way. उरधरि. &c.—Would be also a good reading. पेटन—Both (1) salary & (2) means of subsistence. Mr. Pandit thinks that Marāṭhī पेटण might probably have been derived from this. पेटन, however, is transferred into Marāṭhī without any change in form or meaning. This speech is quite in keeping with the definition of

विदूषक, cf साहित्यदर्पण, 'कुसुमवस्तुताद्यभिर्द कर्मवपुर्वेषमापाद्यै ।

हास्यकर कलहरति विदूषक स्या स्वकर्मज्ञ ॥

भोजनकर्मज्ञ कलहप्रिय - Taking delight in squabbles. चडी - A passionate or angry woman. It is often used by a husband to his mistress as a term of endearment कालिदास uses the word in the latter sense very often. cf - विक. IV 38 'चडी मामकभूय पादपालित जातानुतापेव सा. Also Infra. III. 20 V 20 रघु 12 5 मेघ. 104³ विदूषक rather takes too much liberty in addressing the queen by the term चडी. कलहवियोग - (कलहोऽनयो सनात इति कलहवियोग) - That take to quarrelling, that are fighting एवस्मिन् &c - Until one of them is quelled down by the other Tarasath reads कलहप्रियाणां in the plural, but dual is preferable स्वंगसौष्ठवाभिनय - (स्वगो सौष्ठवेनाभिनय) - The beautiful gesticulations exhibited in their own persons सौष्ठवातिराप - The excessive grace in their own person. प्रत्याययितव्य - (from प्रति + इ can) - To convince. किमत पर &c - In what more should they convince you now, what further assurance should they give now ? तदेव &c - This is the point I am going to speak about.

(16) The acting of one is excellent as resting in his own person while the power of imparting it to another is marked with distinction in another. He, of whom both are good, must certainly be placed at the head of teachers.

इदमत्रा.

क्रिया - Possession of some art (such as acting, dancing &c), knowledge कालिदास uses this word in various places in different senses, cf - (1) doing, execution - 'प्रयुक्त हि प्रणयिषु स्तार्मान्ति-तापदिर्वै' मेघ. 114 (2) Business, undertaking, 'प्रणयिक्रिया' - विक. IV 15 (3) Teaching 'क्रिया हि वस्तुप्रतिष्ठा प्रसादति.' रघु. III 29 (4) Composition - 'भुजत मनोभिरसाहितै &c' विक. I 2 Also कालिदासस्य क्रियायां - मालवि. I (5) The above one. विशेषणयुक्त - Is marked with distinction. P. 28. सिद्धित (collected, summed) अर्थ - This is the meaning on the whole, this is the gist of it निगम - Decision परमुचित न - It suits me very well. एव स्थित &c - Then thus it stands? परा पुनमेवादिनो &c. - If, however, a dull headed pupil brings disgrace upon the instruction, then should that be considered a blame of the teacher? न has an interrogative sense.

The reading *भ्रमेण* is worth considering उपपद्यते - Even as you say, just so आपद्यते or आपवति - 'Happens' is equally good विनेतु &c.—The very acceptance of a bad pupil shows the sharpness (superiority) of a preceptor as giving a proof of the confidence in the power of his imparting instructions (बुद्धिलाघव — सूक्ष्मबुद्धि as opposed to बुद्धिनाहव). Taranath & others read विनेतु एव बुद्धि &c and explain ' The improvement in (favouring) a dull headed pupil shows the quick intelligence of a teacher, ' which comes to the same thing But he and some others make it a part of the king's speech above, which is not good as it would be too flat in the king to express himself thus. Our reading might also be interpreted as ' The very acceptance of a bad pupil shows the want of judgment in a preceptor, ' which is not a compliment for him, so the interpretation is not good P. 29. देवी &c— In this speech I have followed Mr Pandit in adopting the stage directions. The stage directions given in all others present some difficulty or other, too plain to need any explanation If प्रकाश is not taken before विरम, then it would be inexplicable विद्वद्गुरु could not hear the speech and give the following answer nor can we take the whole speech प्रकाश as she cannot say अल अज्ज &c in the presence of the king Some take क्व दार्ण as अथवायं which may be done क्व दार्ण - How now? What shall I do now? उसाह &c—The desire which will increase his zeal or which will serve to encourage him. निरयच्छान्तरभात् - From useless undertaking An undertaking which will not be profitable even though you were to establish your superiority, nor disadvantageous if you were to be defeated

सर्गावापदेशेन &c — As you are eating the sweetmeats offered to सरस्वती, on the pretence of (being a teacher of) dancing, what have you to do with a contest in which you may easily be defeated?

सर्गावापदेशेन—Under the pretext of your being a teacher, as a teacher सरस्वत्युपायन &c—The gift of मीदह्य (A kind of sweetmeat) offered to सरस्वती, when any person is newly initiated in any art or learning by the person so initiated and given to the preceptor अपदेश - Pretext, plea. उपदेश— Initial ०), communication

of an initiary सूत्र or formula. सुलभनिग्रहेण (or सुख &c)—In which defeat could be had with ease

अर्थ—Implied sense अवसरप्राप्तम्—(अवसर प्राप्त—Adj used as a noun) What is adopted or suited to the occasion or what is necessitated by the occasion प्राप्त&आपन्न may be used either first or last in a compound

P. 30. (17) Who shrinks from a contest on the ground that he has secured a position, and who puts up with the censure (aspersions) cast upon him by others and to whom his knowledge only serves as a means (source) of subsistence, him they call a Bania, having knowledge as his ware (that traffics in knowledge.) इद्रवजा.

इति—With the thought तितिक्षमाणस्य—स्वार्थे सन् and not सन्नर्थे-सन् as in the case of गुप्, तिज्, & कित्. After परेण supply क्तान्. In the other reading केवल would be redundant as it has no force where there is एव. So our reading is preferable ज्ञानमेव पण्य. अचिरोदनीता-उपनीत or उपनयन means आचार्यवरण in Panini's language i e making over a pupil to a teacher for being initiated (instructed) अपरिनिहितस्य &c—It is not proper to show forth that instruction which is not firmly fixed (or which has not struck its root &c—) cf - रघु. VIII. 10 प्रतिष्ठित &c—The reading अचिरोदनीतापि &c would mean, ' The manifestation or representation of the instruction taught to a pupil who is newly given in charge is unjust. Some put this speech into the mouth of विदूषक in which case it must be understood ironical. अतएव &c—It is for that very reason that I am so importunate निर्वैध—Importunity or persistency of—शाकु. III सहि अतो ज्जेव गिम्बधो | सहागण &c (सहि अतएव निर्वैध | एली जमसाविमह दि ट्टु स सद्यवेदन भवति) .**P. 31.** सर्वज्ञस्यादि &c—The undertaking of giving a decision by one, without any assistance, though he were omniscient, is liable to be faulty निर्णयाम्युपगम (निर्णयगारार)—Taking upon himself to decide Understand कल्पते after दोषाय. मूढे &c—Though I am wide awake, why do you think me asleep? i. e. do you take me to be ignorant of your intentions? The queen by her remark (तेन हि द्वापदि &c) wanted to keep the king along with herself absent at the performance, but परित्राजिया brings in another reason for the king's presence. From this as well as from other

remarks of the queen (viz १ अलमार्दपुत्रस्य उहाहराण &c. २ प्रम-
विप्यामि आमन परिजनस्य, ३ यदि राजकार्यं त्वरि, &c २ अहो अविनय आय
पुत्रस्य &c) it will be clear that the queen had a strong suspicion
about the intrigue by which विद्रुपक & others wanted to bring मालविहा
in the king's presence. But she does not openly say so, Tarasath a
explanation here is too nice, vide *com.* सासूय—Angrily, jealously.
परावतने—Turns aside

(18) Why, oh moon faced lady do you turn your face from
his honour without a cause? House wives, though they domineer
over their husbands want some reason for being angry आयां.

परावृ (परावृ) — Turned away; averted परावृत्त मुख यस्या सा or
परावृत्त (परावृत्त परात्त मुखं) यस्या सा. प्रभू I P — To have control or
power over, prevail over (usually governs genitive, but some-
times dative or locative) cf - शासु' L. ' सति प्रभविप्यामि आमन &c ,'
मालता. IV ' प्रभवति निजस्य पयकाजन्तस्य महाराज , ' वेणी. II ' त प्र
भवति अनुशातने वैवी ' मनु . २—७४ ' विवितां न येभ्यः प्रभवति '
also below ' प्रभवति आय शिष्यजनस्य. ' प्रभुपु—The locative is here
वैवापिक. मरणेन कोरो यासा ता An irregular बहुव्रीहि अविद्यमान निमित्त
यथास्वाध्या. P. 32 मुशिक्षितोऽपि—Even the well-trained becomes clever
by exhibiting instruction एव जनो &c—Thus will people interpret you
(19) If you do not permit me who am desirous of showing the pow-
er of imparting instruction in acting in this contest, then, (I must say)
I am given up by you अनुशु.

या गति — What help The reading प्रभवति आत्रायां &c would
give it general sense अयम्—Wrong place अयम् &c — My doubts
were out of place, (ill founded, groundless) निरमनशर्मास्वाग्निम्—
Long I was afraid of your refusal राजा अस्य सजाता इति गतिः ।
सदस्य सजाता इति तारादिभ्य इत्त्. as तारादित नम . अभिनयवस्तु—Subject
(matter) of dramatic representation अभिनयवस्तु— Subject mat-
ter to be acted or dramatically represented. P. 33 विरक्त—confident-
ly, fearlessly, without reserve

मनु प्रमवि &c is a particular proposition while the reading
प्रभवति प्रभू &c is a general proposition, मयम् &c—Say over me
also: A fine stroke of gallantry! Pt: Tarasath's other explanations

given in the foot note are far-fetched and out of place. चतुष्पदोद्भव (चत्वारि पदानि यस्य तस्माद्भुव)— Arising from or consisting of a verse made up of four पदाः (lines). भगवती ' चौपाई ' is a corrupted form of चतुष्पद. चलित— A kind of dance in which a dancer while acting the part of another gives expression thereby to her own sentiment. उदाहरति—Call. प्रकार्यसुभय (प्रकार्य. सुभयो यस्य)— Having the same subject, with regard to the same subject. उपदेशात्तात्पर्य— The relative worth of their instruction (where we can have the use of तर & तम—Better and best). Vide Com. द्वौ अति वारौ— Even both the parties. The reading वर्णोपेक्षागृहे is, I think, a mistake arising from writing the word पग्न्या and वेस्त्रागृहे as one word and ष्य and ग्ना being very similar. प्रेक्षागृह— The representation-hall, theatre. The reading ' न हि &c. ' that we have selected is natural and good and at the same time very forcible, but in this गृहि is to be taken as a quite independent clause in the sense of ' certainly not '. P 34 विजय &c— I shall not be an obstacle in the way of your honor's success, i. e. I shall not be hostile to your success. This is said to assure गणदास who looks at her with doubt, for her approval. The reading of Taranath मनु विजयाभ्यर्षिणी &c— I am certainly anxious (desirous) about your success श्रुत्यै अस्या अस्मादि मयाभ्यर्षिणी. विजयस्य श्रुत्यर्षिणी or विजय प्रार्थयते सा. Note the different readings at the foot of the page. निर्णयाधिकारे— In virtue of my office of the judge. सर्वाणां अगानां सौष्टवस्याभिव्यक्तये— For the display (exhibition) of the gracefulness of all limbs. विगत &c— Stage-dress, cf — II नेत्र नेत्रस्यसगीतकं & the note there-on. विरल &c— would mean without heavy stage-dress. नेत्रम् &c— we are not required to be told this also. प्रेक्षागार— The place of exhibition-घरं — Party. घर्यं — One that belongs to the party. वर्णोपेक्षागृह— The house where the dressing and colours are done. A wrong room. This reading is not good.

P.35 (20) Enough with judging wrongly. This is not arranged by an intelligent lady, by me. Generally persons of equal learning are jealous of one another's fame. आर्षा.

अप्यया गृहीता— judging me wrongly, putting an uncharitable construction upon my conduct. प्रायः &c— A general

proposition. पुरोभागः—Fault finding, jealous (From पुरोभाग Lit.—The act of asserting one's own case first, hence jealousy.) cf:—सु. XII. 22. 'दियोरभोगविन्देयु पुरोभाग्यामिचनरन्'. कालिदास has also used this word in राकुं V. in the sense of 'self-willed', cf:—'किं पुरोभागिनि स्वातंभ्यमवलबधे.' 'शैवेकद्रुकु पुरोभागी' (अमर) (पुरः पूर्वं मज्जते सेवते इति षण्ण्).

(21) The deep मयूरी sound, which proceeds from the high-pitched middle note of the drum, responded by the Peacocks with their necks upturned suspecting it to be the rumbling of the cloud, gladdens the mind. प्रहार्थिणी.

जीमूत &c:—Peacocks are supposed to dance cheerfully when they hear the rumbling of rain-clouds. मयूरी:—These must be domestic Peacocks as kings used to rear such animals. पुष्करः (पुष्पाति पुष्पते अ-मेन वा + कर्त्)—A drum. निहारिणी— Deep. उच्चितः (मयूरस्वरानु-नादनेन बहुलमित्), मध्यमस्वरः तन्नामधेयः स्वरस्तस्मादुत्था—उद्भवा). उ-च्चित—Gathered together, developed, hence high pitched. This reading is better than the other.

निषाद्वर्मगांधारषड्जमध्यमधैवताः ।

पंचमश्चेरमी सप्त तंत्रीकंटोपिषताः स्वराः ॥

(1) षड्ज (ष) said to be produced by peacocks, (2) ऋषभ (री) by cows, (3) गान्धार (ग) by goats, (4) मध्यम (म) by cronchaa. (5) पंचम (प) by cuckoos, (6) धैवत (ध) by horses, and (7) निषाद (नी) by elephants. लय is keeping time in music, which is of three kinds:— (1) द्रुत (quick), (2) मध्यम (middle), and (3) विलंबित (slow). मार्जना—The beginning stroke of music (what is called in Marāthi ' मृंगगावर याव दहली. ') मयूरी—Gladdens. The reading मयूरी (Intoxicates) is not suited to the metre nor does it give a good sense.

P. 36. सामानिकाः—Belonging to the party. 'Let us join the assembly'. सामयिकाः (समयः प्रायः अस्व or समयमनुवर्तते इति उच्य)—Conforming to the agreement; keeping an appointment. सामवायिकाः—Means the same as our reading. अयवार्थ is still more confidential than जनार्थिकम्. It refers to some secret thought avoiding the other people. शान्त—Calmly, slowly. मा कुरु विस्मयवापिप्यति—Lest she will cause you

to be disappointed (of course by thwarting your plan) of — शाकु० VI 'रमणाय स्व-वचि विविता विसरुष्यति' Tarapath reads तत्रभवती धारिणा विसरावपिष्यति—Will she make you a traitor of yourself will detect your deceit. विसरुष्यति—Will withdraw her consent This is also a good example of — विक्र० II 'विमि वन्ती तत्रभवती उवशी भवतो मनारथानां कुतुसु वशयिना फले विसरुष्यति—', Will she disappoint you, to the fruit ?

मा—A particle of prohibition (rarely) of negation) usually joined with the imperative also with (a) the imperfect (b) the aorist (c) the future and (d) the potential mood in the sense of 'Lest that not' compare for the future शाकु० II 'मा व-स्यादि तरदिन इन्दुदीर्घमिधविद्वन्शार्धस्व हस्ते पतिष्यति.'

(22) Though I put on gravity (attempt to be calm) the sound of the drum makes me hasten like the noise of my own desire descending the path of fulfilment. आर्या

This speech should have been preceded by the stage direction जनातिक्रम But as it is a reply to the speech of विदूषक which is itself जनातिक्रम it is implied that it is so. A similar case also occurs in Act II verse 5 in the reply to विदूषक

For the pun on the word, उत्तोरथ (Lift the chariot of) the mind.) of —रघु० II 72 7

श्रोत्राभिरामध्वनिना रथेन स धमवलीसहित सहिष्णु ।

ययौ अनुद्वातसुक्तेन मार्गैस्सैनेव पूर्णेन मनोरथेन ।

P. 37 The closing part of this act is called अन्तःकरणम्. When an act hinted by persons at the end of the preceding act is brought in continually with the latter it is called अन्तःकरणम्. अन्तःकरणम् prepares the audience for the next act. Def —साहित्यदर्पणे—

अन्तःकरणे सूचितं पार्श्वे तद्वक्तव्याविभागत ।

यत्रात्रोद्भूतस्यैव अन्तःकरणम् इति स्मृतम् ॥

अन्तःकरणम् Defines —

अन्तःकरणरत्नकाले पातोऽकस्मादविभागत ।

एभिः समुच्येत, मूल्या दूषयन्तु प्रशंसयन्तु ॥

For example vide शाकु० बल्क० VI, 1 and महावीर II end

ACT II.

P. 38. संगीतरचनायां &c— After the orchestral (Theatrical) arrangements had been completed. विनवत् (विनवानुत्प.) परिभारः— The return in order of their rank. तन् &c— I think though their position with respect to knowledge is equal, i. e. though they are equal in learning. वयोधिकत्वात्— On account of his being older in age. पुरस्कार &c— Deserves precedence. cf.— Supra note on अमृतिष्ठ आमनो नियोग &c— Act I. शर्मिष्ठा—The daughter of वृषपर्वा, the companion of देवयानी and the wife of ययाति. She was the authoress of the piece which मालविका was going to exhibit. She is well known in 'महामारत. cf— शाकुन्तल IV. 6. 'ययातिरिव शर्मिष्ठा मनुर्विभ्रमता भव.' लय—मध्यलय or ह्रस्वलय (medium time) is preferred for love songs. For further particulars vide com. cf— Supra II. 9. चतुष्टयस्तुक प्रयोग— The exhibition of a piece consisting of four feet (or lines). The मात्रा here are 30 and the ending syllable is long. एकमता—एकस्मिन्मता इति. An irregular बहुव्रीहि. बहुमानात्— Out of great respect for the preceptor (for you). बहुमानान्— May also refer to the author of the piece.

P. 39. (1) My eye, eager to behold her, who is in the turning room, through impatience, is as it were ready (desirous) to draw up the curtain. दार्ढ्या.

नेत्रध्यागृह् is better. तिरस्कृतिष्ठी (तिरस्कृत्यते अनया + ल्युट् or तिरस्कृत्योति + ङिति)— A curtain. सनिहित &c— (सनिहिता महिष्ठा पत्र)— The bee is near. धरिणी is compared with महिष्ठा (bee). As a person wanting to approach honey must be careful about the bees on the bee-hive, so निद्रु tells the king to behave carefully in the presence of the queen. अद्रमत्— Without losing the balance of your mind, cautious. च—But आचार्यंप्रापयेद्दय &c—

With the gracefulness of her limbs being looked into by the preceptor of — शाकु० VI. 'पत्यवेक्षिता प्रमत्वनमूय . ' प्रतिच्छात् &c—

• Her loveliness does not fall short of the picture

P. 40. (2) My heart had doubts whether the beauty of her as drawn in the picture would be found inconsistent with her reality. Now I consider the artist who drew her as having an imperfect concentration. आर्या.

चित्र &c—When she was seen by me in the picture. विसवाद—Disagreement शिथिल समाधियस्य—Whose concentration towards the object to be drawn was not perfect. The king means to say that he thought the reality was much short of the picture but now he thinks the reality has exceeded the picture. Taranatha's explanation 'अनिगुणलेख्यतामर्थो मये । एतस्या कालिलेखने या या सामग्री अपेक्षिता सा तस्य नासादिति मय्ये । समाधि may be taken to mean कारण सामग्री—Materials of—रघु० १. 29 'तत्रेधा विद्ये नून महामूतसमाधिन्' समाधायते उ राचवे अनेनेति समाधि मुक्त साञ्चय यस्या सा मुक्तसाञ्चय भव—Dismiss your fears मुग्धसाञ्चयसा मत्र (Let your fear be lovely) yields no sense सचे स्वभावे प्रहृती वा तिष्ठताति सवस्था—Composed undisturbed. सतो भाव सव—that which does not allow the mind to be excited अहो &c—Oh the faultlessness (perfection) of beauty under all conditions of—शाकु० VI 'अहो सवासवस्थामु रानणोपवम् आ उल्लिखिषोपायाम अवस्था—State अवस्थान—Adjustment (of limbs), स्थान—Position The last is better

P. 41. (3) Her face has got long eyes and has the splendour of the autumnal moon her arms are curved at the shoulders, her chest is compact and has protuberant breasts her sides are as if were planed off her waist may be measured by the hand her hips are sloping (elegantly rounded), and her feet have toes slightly curved, her body has been moulded just as to suit the fancy in the mind of the dancing master. शादूलविकारित

अस्योरसमागयो पार्श्वे &c—They were so smooth that they appeared &c पार्श्वमित—पार्श्वपुलक्षणेन मुष्टिमित, मित is used in the sense of मेय The reading अमित च जघन—(The hips are wide) is also a good reading, नितव—Slope We take the last line as

'नर्तयितुमनसि यथैव उदस्ययास्या इवु श्लिष्टमसि'. उदस्य and उदसान् mean in music 'preliminary singing,' humming a tune before beginning to sing aloud. करोतु—A mode of holding the hands together, clasping of the hands by way of saluting

P. 12. (1) The one beloved is hard to obtain, be thou, oh heart, without any hope with respect to him, ah, the outer corner of my left eye throbs on some account. How is this one, seen after a long time, to be approached? My lord, dependent as I am, consider me to be ardently longing for thee.

अशांते &c.—The throbbing of the left eye in the case of women and of the right one in the case of men is supposed to portend some good omen इति—For some cause which I cannot perceive

i. e. she means that the throbbing must bring some good for her which she has no hope of getting under the present circumstances. This verse displays four feelings in the four lines viz—(1) निराशा (dispair), (2) आशा (hope), (3) महत्त्वं (attempt), and (4) आत्मसमर्पण (making oneself over).

इति यथास्त—With these words (while singing) she gesticulates according to the sentiment. The reading तुं यदास्त &c—

After the singing was over she &c. This is also in accordance with the practice of singing any song first and then dancing with gesticulations expressive of the sentiments of the song, by which we must understand here अभिवादनप्रत्ययान्तरम्.

sense. द्वारीक्या is not correct. चतुष्पदावस्थाः—वत्वारि पदानि एव चत
 श्लोकावस्था यत्र तादृश पद्य (to be understood) or अनुप्यदे स्थिता अवस्था —
 Making the composition consisting of four lines indicative of
 four different states, as the medium त्वयि &c—Her ladyship
 has as it were thrown herself at you : e made herself over to
 you. एव &c—Such is the state (relation) of our heart , i e.
 just as I have conceived love for her , so she on her part is
 attached to me.

(5) खलु ' नाथ इमं जनमनुत्तरं विद्वि ' इति वचनं गेये स्वानिर्देशपूर्वं
 मभिनयत्या तया धारिणासन्निवर्षात्प्रणयगतिमदृष्टा मुकुमारप्रार्थनाभ्याज (यथा
 वया) अहमुक्त इव.

(5) ' Know, oh lord, that this person is attached to you, ' while gesticulating these words by actions of her own limbs I was as it were addressed by her under the pretext of a gentle request, not knowing an opening (outlet) for her love owing to the neighbourhood of धारिणी. मालिनी.

वचनं &c —Representing the words in the song, accompanied by the indications of her limbs. स्वस्यागस्य निदर्श पूर्वो यथा स्यात्तथा—Expressing the sentiment by her limbs

P. 44. मुकुमारा प्रार्थना एव भ्याज यस्मिन् कमणि यथा तथा.

(1) विविक्त् (विमरि) को विस्मृतं कर्मभेद —Some (particular) action is forgotten to a certain extent.

Different readings —

(1) विविद्विस्मृतं कर्मभेदेन—' You have forgotten something by way of the breach of some act (to be necessarily performed) ' appears a proper reading, where, the instrumental case is प्रकृत्या तृतीया (An instrumental case of identification)

(2) विविद्विस्मृतं कर्मभेद —Some particular act is forgotten by you This is also good विविद्विस्मृतं कर्मभेद —' You have forgotten some particular usual order ' will also do But ' विविद्विस्मृतं कर्मभेदेन ' is indefensible There is no कर्मभेद whatsoever in the whole story Here the case would be हेवर्था तृताया which it is not evidently, as कर्मभेद is not the cause of विस्मृति. In the second and third readings ' भेद ' is to be interpreted by ' particular '

meaning विशेष as in 'पुष्पभेद.' उरदेशविशुद्धी &c—You will go when your exhibition of instruction is declared to be pure (free from fault) The reading 'उरदेशविशुद्धी यास्वसि'—Go when you are declared free from fault in the instruction (imparted to you)-
 स्वदो &c—Oh, her beauty gains charms in all attitudes (conditions)
 वाहता is the physical appearance (natural beauty) while शोभा
 is the external appearance (accidental state) शोभातर (अथैव शोभा)
 —Indescribable beauty. |

P. 45. (6) Far lovelier than her dancing posture is her standing posture, in which the long (upper) half of the body is kept straight, and in which she, after placing on the hip her left hand with the bracelets collected round the wrist (clinging motionless at the wrist) and making the other, resembling the branch of a रयामा creeper hung down loosely, has let fall her eyes on the pavement, the flowers on which are slightly pressed by the thumb of her feet

महाकला.

तस्या इन्त नितो न्यस्य स्थित—Here the agent of न्यस्य and रुद्धा is सा out of तस्या which is an example of कर्त्तरिण्यो. न्यस्य here is पूर्वकालनक्ष्या and स्थित अररकालनक्ष्या. सरौ स्तिभितानि बलया नि पत्र. लक्ष्मणुह—आग्नी लक्ष्मणश्चान्मुक्त (विशेषणोभयपदकमन्वय) or स स्र यथा तथा मुक्त—Letting down the other so as to hang loosely. Taranath explains this by 'स्रस्तानि मुक्तानि यस्मात्—From which the pearls have' fallen' not a very good idea रयामाविशुद्ध &c.—रयामा is commonly identified in this part of India with वा-
 चार्थ. A woman is generally compared with this creeper, cf—भेद. 104 'रयामास्वग-जलरयानि', also रघु. III 18. 'रया-
 मालता तुमुमभारतवयालाः । स्र्णिगः । हरति धृतभूषणग्राहकान्तिम. '
 फलुचत्पायत राव वत् आस्यते, (cf कुमार. III 45, पर्यन्तवस्थिरपूर्वकार्यं
 अग्रावत् सन्नमित भयासम्,) seems to be applied here to the trunk of
 the body from the neck to the waist. We might take either अलुलित or अलुलित, but the former is better, it being quite in keep-
 ing with the nature of young girls that they will be doing some-
 thing with their thumb when standing thus. पातितोऽक्षिणी यस्मिन्त-
 यातिदास. स्थितम्—See पाणिनि 3070 'तुमुमे भावे क । कुचवदिविदिटे

भावे कामनामाये क स्यात् 'as जलित, शपितम्, हसितम्, आलिखितम्
 हृदये क (अथा)-To pay heed to ननु-It is really astonishing
 or strange ननु-Do you take seriously the words even of गौतम.
 The queen means that गणदास ought not to have detained मालविका
 by the words of विदूषक who is a mere trifler and buffoon
 Observe the anxiety of the queen to keep मालविका out of the
 sight of the king as far as possible प्रत्यय-Conviction, that which
 leads to a certain belief (प्रतीयते) ज्ञायत अनेनेति, देवप्रत्ययात्- Judg-
 ing him by his majesty's standard i.e. as he is a constant com-
 panion of the king it is possible that he may have learnt acate-
 ness (of perception-सूक्ष्मदर्शिता) from him cf -Supra आकृतिप्रत्ययात्
 &c I also शाश्व. 1 आमन्वयप्रत्यय वेत् &c Bollensons explanation
 'owing to the confidence which the king reposes in विदूषक (इवेन
 निहिता प्रत्ययात्)' does not appear to be a correct one देव
 प्रत्ययात् is also not a good reading-

(7) Even a dullard attains cleverness by the contact of a
 wise person as turbid water is made clear by contact with the
 mad d speps ng fruit. अनुदुप्.

विषम्बित—A wise person, of रघु III 29 अथोरमीत निदि
 शदिषम्बित । एक दिनतीति पक्वच्छिद्र also called कृतक. It
 is known in Maratha by the name निवळी, whose dry fruit
 rubbed with muddy water (commonly used in Bengal) occasions
 a precipitation of the earthy particles diffused through the water
 and removes them निक्व - Rubbing निक्वर्दन - By squeezing आ-
 विल (आविलति हॉट स्तृणानि)- Turbid, dirty, generally applied to
 water cf -कृषोऽमच्छाविल (अमर). cf -रघु. 13 36 'तस्याविलाम्भरि-
 शुद्धिहेता 'also VIII 35 P.46. विवक्षित (past participle of the Desider
 of वच्) - Lat ' what is intended to be said. साक्षिन् - साक्षत् इष्ट
 साक्षी-साक्षारुःरि सत्ताया इति ' पाणिनि 1891 The eye witness generally
 Here it means umpire or judge यथा शास्त्रं &c. - All that is in accord-
 dance with the rules of art, was faultless To take it as ' all was in
 accordance with science and faultless,' there ought to have been च-
 The readings यथादृष्ट as also यथादर्शित are better. अनवद्य-Of Supra
 I 2 ' नवानि काव्य मवमित्यवद्य '

(8) By her limbs full of language the sense (intended to be conveyed) was clearly indicated; the tread of (her) feet was in accordance with musical time, (was in perfect time ()); there was absorption, in the sentiments (to be expressed), the gesticulation produced by the movements of hands was gentle; while in its successive developments one feeling displaced another (while) the same interest holds on account of the same permanent sentiment.

मराठीवा.

अतर्निहितवचनैः = (As if) words were hidden in them, hence expressive of the sense of the song. पाठ्यासौ &c—cf मराठी ' निवा राप दाखार पढव होत. 'तमपाव &c—She fully represented the sentiment that was expressed by the song. शान्ता (करः) योनिर्व-
स्य दाहसः (अभिनयः)—Arising from or as expressed by the hand.
काटवेम takes शान्ता in the sense of नृच्छस्तानां मान्यचारः—Mani-
festation of the movements of the hand at the time of dancing.
I think शान्ता may be taken in the sense of ' hand ' in which sense however it is rarely used. Dr. Bhandarkar seems to interpret शान्ता
by fingers. वदिकल्पानुवृत्तौ वक्ष्य (अभिनयस्य) विकल्पस्य (भेदस्य) अनुवृत्तौ—
As one acting followed another. अभिनयः (Acting)
S. D. defines thus—' मनेदमित्योऽवस्थानुसारः स वृत्तार्थः ।

आगिदो वाविक्रमैव साहाय्यः सात्विकस्वभा ॥ '

Acting is the imitation of condition. Far better says मट्टिनाय ' अभिनयो रसमात्रादिव्यंनरुचेदाविरोधः '

अन्यद्वावाच्यं नृत्यं नृत्तताललयानयम् ।

आद्य पदायामिनयो मानो वेरो उभावरम् ।

Distinct therefrom (from नृत्तार्थः, which he defines as रस-
व्यं—as having sentiments for its 'basis) is pantomime, grounded
on externalization of the feelings and still different is rhythmical
movement which is regulated by the marking of the musical
intervals and time. Each of these is two-fold, gentle and vehe-
ment, as exhibited in the हास्य & in the रोह्य and they are subor-
dinate to नाट्य & the real भावो भाव विपदात् नुवृत्ति — One feeling
drives another from its resting place and itself takes seat there.

According to Rhetoricians certain feelings (भावः), are either स्थायि (primary, fixed and permanent) or व्यभिचारिण (subordinate transitory or accessory) The former are eight or nine which are developed in the course of composition and give rise to रस each रस having its own स्थायीभाव, while the latter are 33 or 34 in number which rise in the course of a composition often feeding and strengthening the prevailing sentiment. The व्यभिचारिभावः are made manifest by विभाव, अनुभाव & सहचारिभाव

विभावानामुभावेन व्यक्तं सहचारिणम् तथा ।

रसगमनेति रथादि स्थायीभावः स चेतसाम् ॥ S. D. 76.

विभाव—Any condition which produces or develops a particular state of body or mind (रसाद्युद्बोधना लोके विभावा काव्यनाट्ययो) Its chief subdivisions are आलंबन & उदाहरण, the attending circumstances which assist the रस (sentiment) आलंबन is that on which a रस as it were hangs—person or thing with reference to whom or which a sentiment is produced the natural and necessary connection of sentiment with the cause which excites it and उदाहरण is any aggravating circumstance which gives poignancy to a feeling or passion (उदाहरणविभावास्ते रसमुदाहरयति ये । 12 S. D. 160) And अनुभाव is an external manifestation of a feeling (भावः) by appropriate symptoms, such as by look, gestures &c

भाव मनीषित्वात् स्वगतं व्यजयति यः ।

तेऽनुभाव इति ख्याता । यथा धूमः कोरस्य व्यक्तः ॥

उदबुद्ध कारणै स्वै स्वैवहिभावः प्रकारायन् ।

लोके यः कायरूपः सोऽनुभावः काव्यनाट्ययो ॥ S. D. 163

Vide Dr Bhandarkar's note on भावलो. IX. 35 The व्यभिचारिभावः assists to produce the स्थायीभाव—the producer of रस For instance in अयोगविप्रलम्भशृंगार a lovely woman in the moonlight garden is the cause of the permanent feeling of love produced in the mind of a youth, accompanied with certain transitory feelings, such as joy, dejection &c, and the pleased or dejected

contenance is the effect and external manifestation of them. So here the king अस्मिन्, seen at the time of singing, is the cause of the feeling of love produced in मालविका accompanied by the transient feelings of hopelessness, joy, contemplation and helplessness, and the weeping, heaving, breathing &c are the effects and external manifestations of them. विषयात् may be construed with मावो माव &c, as मावो विषयात् नृपति—one emotion drives another from its resting place (विषय), or with the last sentence as विषयात् सारथ्यं स ष्व—The continuance of interest (सारथ्यं) was the same on account of the same permanent sentiment (विषय).

From the above explanation it will be clear that it is better to take विषय with the latter clause in the sense of स्वायामाव. रञ्जने मना यस्मिन्निति सा . P. 47. स्वस्ते (स्वरक्षयिष्ये) शिष्योऽभिमानो येषां तादृशा Our high opinion about our protegee (इत्थं) has been slackened. गिष्यत् being predicated of स्वरक्षयिष्यते. It is better to read शिष्यस्वरक्षयिष्यते. Mr Apte quotes this passage as शिष्यत् &c in his Dictionary, though this is not to be found in any Manuscripts or printed copies that are available to me अद्य—Today I am when my performance is pronounced faultless by the persons competent to judge

(3) The wise regard that teaching of a teacher to be faultless which does not turn black (prove faulty) in the opinion of you as gold in fire अनुत्पृ.

For similar idea of — रघु I 10 हेमन् सस्रज्यते ह्यग्रीं विगुद्रे रया निहारी वा, also शकु I 2 आररितोवाङ्किट्वा न चाबु मन्वे प्रयोगविज्ञानं also कुमार. VI 20

लोहितस्यामट्त्वानि हर्षार्थसुखानि च ।

मुञ्ज निद्रा ह्या भूमा वरुणा निष यमणी ॥

इत्येव स्वप्न । रयामा भवति रयामायते, परीहाराधन —Satisfaction or gratification of (given to) the judges of — उत्तर I 12 ' यदि वा पानदीमवि आराधनाय लोकानां मुञ्चती नालि मे व्यथा ' बुद्धि—Success, advancement, rise of — शिशुपाल I ' परवृद्धिमत्सरी मनो द्वि मति नः ' P 48. वो विस्मृता—The genitive is used for the instrumental

here: प्रयोगेऽभ्यतर (प्रयोगशास्त्रानिपुण) . अभ्यतर is used either with locative or sometimes with genitive, but generally in compound of —Infra V ' समातरेऽभ्यतरे स्व ' also रामु III ' अनभ्यतरे आवु मदनगतवृत्तवस्य. अहो इतन — How closely is the question connected with representation The reading प्राक्षिक — would mean Oh the questioner has gone deep (into the very heart) of representation The speech of विदूषक given below as a retort to this appears to me objectionable on several grounds, viz.

(1) The position of the speech as given by वाचस्पयि is not correct (2) Its language does not suit to the usual smooth flow of कालिदास's language (3) The retort is too sharp even for the character of a buffoon towards a person like the कौशिकी who was so much respected by the court, especially when विदूषक had to get his object accomplished through her assistance (4) If we suppose him so very sensitive, he makes no reply to कौशिकी's calling him a fool elsewhere, and allows the rebuke pass off quietly of — विदू — तेन हि पण्डितपरितोषप्रत्यया मूढजाति &c परिना. — एवमेव. (5) The use of भी is incorrect which a scholar like कालिदास cannot be supposed to make. By adopting this reading (अथि पण्डितमन्दे &c) the wit loses its happiness at once & only becomes too rude Besides our reading is in full harmony with विदूषक's मया नाम &c. पण्डितमामान मन्यत इति पण्डितमन्य — Fancying one self to be learned, a conceited person भाययति ought to be भाययति भी cau (1) भाययते or भीययते — To frighten e. g मुडो भीययते, (२) भाययते — To frighten any one with any one a g क्वचुकिना एत भाययते. आत्तसार — The eye has grasped the real essence from its object (चक्षुषा) आत्त सारो यस्मान् यस्य वा आत्तसार is used predicately विषय — An object of the sense These are five corresponding to the five organs of sense, — शब्द, स्पर्श, रूप, रस, & गन्ध corresponding to the ear, skin, eye, tongue, & nose So here the विषय of the eye is रूप, i. e. any visible object and therefore मालाविका is the विषय of the eye

(10) यदनेन &c—Since by it was seen the smiling face of

the long-eyed one, the face appearing to advantage by the teeth partially displayed (visible) like an opening lotus with its filaments partially visible. आयो.

अथो सद्भि (सान) समय, न समय असमय (यथा तथा)
हृदयानि हेसराणि यस्य तन् .

P. 49. नैम्यमात्रकम् is explained by some as ' a concert in the tuning room ' i. e. a concert in private. We would have worshipped you who deserves to be worshipped had it been नैम्यमात्रक, but this is a सानमात्रक, a concert on the public stage. But I would rather interpret it as ' A ceremonial concert in the stage-dress. ' Had it been such a one we would not have forgotten to worship &c. ' It must have been the usual practice in old times, as it is even at the present day, to worship any tutelary deity and to offer her some eatables that are afterwards given to any worthy Brahmin, before commencing any public exhibition. तत्र means to say that as this is a private exhibition only undertaken for establishing his superiority, the usual practice observed at the time of public exhibition is not followed here. Pr. Tawney explains it by ' An inaugural rehearsal in the tuning room ' .
Ramanath reads it as ' न सद्भि यथा नैम्यमात्रकम्— This sacrifice in the form of musical representation is not the first of its kind, otherwise how should we not have worshipped you who deserve the sacrificial donations (दानादयः). This reading also is not bad. The word यथा refers to the general practice of worshipping a tutelary deity and of offering something to a worthy Brahmin at the time of initiating any person into any new art or science मया नाम &c.—I forsooth like a silly चानक, longed for a drink of water in the sky rumbling with empty clouds i. e. as the चानक, incompetent to distinguish rain-clouds from empty ones, is anxious to get water from each and every cloud that appears in the sky, so I incompetent to distinguish a नैम्यमात्रक from सानमात्रक longed to have my share from each and every concert. The चानक bird is supposed to live on rain drops, hence its eagerness at the sight of every cloud.

हृदय, though the sense is clear and not confounded. वृत्ति - Happiness, pleasure, cf - रु III. 10 ' वृत्तेषु वीरान्तरीं &c. विरमो. II 8. ' न वृत्तं वीरि वृत्ति. ' It may be taken also in the sense of ' cheerfulness or courage ' The reading विरमद्वय is better than विरमद्विणी as the comparison stands more between two acts than two objects वरिष्ठ आनुर. &c - Like a poor patient, you desire the medicine to be brought by the doctor himself विद्वक्क seems to mean that the king wishes that the whole trouble required to effect a union between himself and मालविद्या should be taken by him while he himself should do nothing P. 51. व्यसित (अङ्गो) - Ended. द्वात्म्याय - The object to be seen or the motive of seeing व्यसित &c. may either mean ' The object to be seen is no more or the motive of my seeing is ended (over). ' गङ्गिण्य व्यस्य - Putting on (a garb of) politeness. अनुहातोऽस्मि - I am much obliged to you. This means nothing more than ' I thank you ' for your being anxious &c वैवाग्निः - (विविग्नात् विनालदेन कल्पि व्यवहसि वा इति इम् ॥

A bard, a minstrel whose business it is to announce the time of the day जावत् मध्याह्न (अहो मध्य) The midday has arrived.

(12) The geese have their eyes half closed under the shade of the leaves of the lotus-plants in the (pleasure) lakes, the palaces have their roofs such that their acquaintance is shunned by the pigeons (the contact of the roofs of the palaces is shunned by pigeons) owing to excessive heat. The peacocks desirous of drinking the particles of water (continually) flung out, are hovering about the revolving water wheel. The sun possessed of (accorded with) all his rays is blazing as thou with all thy princely qualities. स्वरा.

हंस. (हंस+अन्, वाताम) - The goose The bird is the object of frequent allusion by the Sanskrit poets. It is supposed to be the vehicle of the God नन्दन्, & is also said to fly to the मानस lake at the approach of the rainy season and gifted with the po-

cular power of separating milk from water cf—शाकु. VI. 27
 'हवो हि क्षीरमाद्ये तमिनावर्षपत्वर.' मेर. L 11 सौव (सुखा निर्मित)—
 Lat a white washed mansion, hence a palace or any large
 house cf—रघु. XIX. 2 'सौववासमुग्जेन विस्मृत सविक्रय फलनिस्सृहस्व.'
 वलभि—मी (वत्यते आच्छादने वल्+अभि वा ङीप्)—The sloping roof
 or the wooden frame of a thatch cf—विक्रमो. III 2 'धूमैजालविनि-
 सृतैरलभ्य सादिधारावता ।' परिचय—Acquaintance, familiarity Tara-
 nath's reading विदूक्षेरात् will have to be construed with परिवद-
 ति—Hovers about &c, because it throws out water-particles from
 it. This is not a very good reading सम्रैः to be taken with नृ
 गुणैः सप्त सवयो यस्य स—One that has seven horses, the sun. P. 59. अरिवा-
 विदे note on the same act: I. Some read it अरिहा (अरि—a parti-
 cle of grief and हा a particle of surprise) in the sense of ' oh
 wonder &c ' but I think that the same meaning that is given to
 अरिवा in the first act would be applicable here cf—विक्रमो. II
 ' वि०—अरिहा अरिहा । भो विनु स्वदुस्तद् भुजानिर्मोक्षनिव समुक्षे नो निरावितम्.'
 also शाकु. VI. (नेरप्ये) ' भो वपस्य अरिहा अरिहा.' It will be seen
 after comparing the various readings at the foot that the reading
 preferred is a better one The cunning विदूक् naturally takes ad-
 vantage of the opportunity & puts forward an excuse in order to re-
 lieve the king of the unnecessary task of hearing हरदत्त.
 उचितं ज्ञाति &c — Whn the usual time (of dinner) is trans-
 gressed the physicians find fault with it नास्ति &c — There is no
 room for my words Taranath explains his reading 'अत्र मध्याह्न
 समये अयस्य वचनस्यावशाशोऽन्नाति वाग्वा प्रश्न' which is not very good
 Taranath's reading विरम्यता भवान् is wrong It ought to be either
 विरम्यता भवता or विरमन्तु भवान् श्वो द्रत्याप—From the speeches of the
 two maids in the third act, we are led to conclude that the exami-
 nation was conducted the next day and the decision was in favour
 of गणपत

The reading मञ्जुगविहिम् (मध्याह्नविहिम्) appears to me better
 than मञ्जुगविहिम्. When the queen asks the king to go
 through the midday ceremony, of course विदूक्'s anxiety
 for getting dinner soon (as he is represented as

an epicurian) makes him request the queen to expedite especially the dinner soon. ह्येते ङे—may be rendered either by 'मन्ता विशेषेण पानमांजनं त्वयन्तु' or मन्ता विशेषेण पानमांजनं त्वयन्तु. जदि-
 चीया—Untrilled.

P 53. (13) while noting her artless beauty with lovely intelligence, the creator has rendered the arrow of the God of love besmeared with (dipped in) poison. आर्ण.

The अल्कार here is निशाना, ci—इत् 1 2 'स्व मुन्दनचोत्त' &c, भावु. 1. 16 'इह त्रिलोक्याजमनोहरं वयं । वरं त्वम सायपितु य इच्छति' भवन्ति. 'इदमिह मन्मस्य जदिमस्य' &c of also 'Nature unadorned is adorned the most.' दिनयित्तुोऽग्नि—You ought to take my helpless condition into your consideration. of—शाङ्. VI 'राजा—सपे प्रायस्व माम्.' In the case of potential P P. the agent is put either in the genitive or instrumental अहन्ति &c.—The विष्णुः in his jocose way asks the king to take his helpless condition into consideration. Mr Parah's explanation, 'That in finding a remedy he would be detected by the queen and then the king should save him from parliament' is not good. विनागि (M & F. वयं— to transact business)—Market place. कृ f. m (स्वर्गनि—स्वर्गः स्तोत्र इति कुः)—An oven, an iron pan. उपरम्यान्तर—The interior of my belly. हृद्यान्तर is not a good reading एवेन &c—As you are expeditious about your meal so you should be about your friend's business.

गृहोत्थान — शय (क्षणोति इत् + अन्)—Lit. that breaks down pain, hence leisure. This word occurs very frequently in श्राद्ध ceremony where the वजमान (host) requests the Brahman invited for the ceremony to give his leisure to him by the words 'आमने क्षणः स्वयं,' which is complied with by the Brahman by saying ' तथा. ' गौतमस्मृति has the formula thus:—

' गृही वामुत्थानस्यान्मोक्षस्य चामुक्ते ।
 आद्रे नु वी-वरेवाधे करणाय क्षणस्वया ॥
 इत्येव श्राद्धेनूपात् त श्रात्रो भवानिति ।
 स वदेव्याश्रयानिति इतरस्त्विति द्विनः ।
 विश्राद्धेनैव ज्ञात विदित दिज्ञान ॥ '

Mr Pandit also quotes दक्षस्मृति, ७. १९, ' उदयास्तमयं पानघ्नं क्षणिकं भवेत् ' and नागोजीभट्ट's comment there on ' क्षणो निर्व्यापारमिदं स्तुतुं न भवेत्. ' Hence गृहातक्षण must have been very common among the Brahmins of that class in the sense of ' my leisure is at your disposal ' or ' I pledge my word to do your work. Even now ' ब्राह्मणाला क्षण घेजे ' and क्षण घेजे is a common technicality in Marathi with respect to व्रात ceremony of—शाकुतल. II ' किं माणकवडिकाया ! तेन हि अयं सुगृहीतक्षण ' also Supra I. लब्धक्षणं स्वगृहं गच्छामि.

P 54. शूना (श्वि अधिहारेण ऋ सप्र वीघ)—A slaughter-house आमिप (1) A bet an object of enjoyment (2) Flesh अत्वातुरो &c.—I like (am amused) to see you soliciting the success of the work being very much distressed of—Marathi मला तुझा मोर्झा मोज वागते

(14) That lovely-eyed one has become the sole object of my affection whose heart is diverted from all the occupations with respect to the women of the harem आर्या

With the reading व्यापार प्रति, प्रति will have to be taken as an independent indeclinable governing व्यापारं. निरत (पराङ्मुखाभूत)—Turned as do एष अयनम्—The sole resort The closing part of this act is called विद्म—' The remaining part of the link of a drama which is abruptly broken by a digression '

ACT III.

P. 55. उरायनापेऽ उरायनाः—For presenting it. For देव्या उरायनायै

many of Mr Pandit's Ms read देवस्तु समाजनायै - For honoring his Majesty (the king) But there is no reference in the sequel to this interview, and to introduce it here without any motive would be meaningless. So the reading adopted by Mr Pandit in his new edition is correct is a good one, as we shall find in the sequel that परिनामिका had an actual interview with the queen to inquire after her health in the fourth act. Mr Pandit seems to have an objection to the word अथरति which is also not groundless. वात्रे पूयत इति वाजसुक् (क is a diminutive termination)—A citron fruit known in Marathi by the name महादुल. प्रमथ्वन् - प्रमथन्ता वन् or प्रथ्वन् मन् प्रथ वन् प्रथमद, प्रमथ च प्रथन् च प्रमथ्वन्. In the case of words ending in आ & इ the final आ or इ is shortened in a compound when the compound is used as an epithet or when it occurs in Vedas. cf तावत्, ऋ IV 'वैश्विनो हृत्विप्रो.' नमनमिव पाव नमनाय तस्य विकार , नमनाय-वासी अशाह Gold like (yellow) अशाह. समावयामि (To pay respects to) is too big a word for the maid servant. उसरामि (I shall approach her) appears natural here. अरि मुन्ता &c - Are you going on well with your garden duties. मुष्टु आत स्वात-Welcome. P.56.ननु Indeed As for &c. तावत् - First. सवर्धितयो - Vying with each other (स+वृ - To vie, to compete) किर-They say, we are told. आगामोऽ-स्पास्तानि (आगामिन्-आम Lit Any traditional lore handed down from ancestors)—learned. शिन्वापा गुणविशेषण - By reason of the special merit of the pupil उत्तमिव : - Was declared superior (as opposed to अधस्तः). किमिति &c - How is it that we hear a scandal &c. कीलान - Scandal, rumour, (कुलानाम् - That belongs to a family, or वी पुण्या ल्योऽह्वाति - that which degrades

a man in the opinion of the public) cf मेघ. II 2 ' मा कौलीनाच्चवित-
नयने नम्यविश्वसिना भू' &c सप्तमिलाप (अभिलाषेण सति)—Attached.
P. 57 प्रभुत्वं—His independence his power to do any thing Mr Paadit
renders it by ' the strength of his passion for मालविका' which
does not appear to me good here पेशलतर — Nicer than this सभा.
means that in return for the fruit that मधु. had given, she would
get a nicer fruit (that of happiness in the next world)

चिराद्यमानमुसुमोद्गमस्य (चिरायमानं मुसुमोद्गमो यस्य)—Whose flower-
bearing is delayed (चिरायते असी इति चिरायमानं). दोहदनिमित्तं — As
regards the fulfilment of the condition of blossoming दोहद
(दोह आकर्षं ददातीति)—Longing This fancy perpetually recurs in
Sanskrit poetry For the different दोहदास of different trees cf—

स्त्राणां स्वशाप्रियं गुर्विषसति वकुल सधुगद्वसोभात् ।
पादाघातादशकस्तिलकनुरवकौ वासुगालिगनाभ्याम् ॥
मदारो नमवाक्यात्पटुमृदुहसनाच्चपको वक्त्रात् ।
च्युतोगातान्नमेरु विवसति च पुरो नन्दनाद्वार्षिकार ॥

also cf नीपथ III 21. ' महीदहा दोहसेवशकेरावालिक कोरकमुद्रिरति. '
also मेघ 78. '

प्रवेशक—An interlude vide Sutra P 13 & 14

' It can never come in the beginning of the first act.

P. 58. वामयमानम् अवस्था इव अवस्था यस्य (An irregular बहुव्रीहि)—
In a state of a person smit with love, in a love sick state

(1) The body may be lean if there is no pleasure of the
beloved's embrace the eye may be full of tears because she is
not seen even for a moment, you have never been separated from
that fawn eyed one why then, oh heart, do you suffer agony
when the highest bliss is so near you. शिखरिणी.

स्यात्—It may be i e it has reason to be so प्रसक्त (प+सक्त)—
Let closely adhering, uninterrupted, cf—रघु. XIII. 40 ' प्रसक्तगत-
मृदगघोष. ' मालता. IV ० Dr Bhandarkar explains it by ' प्राप्ते निर्वा-
णस्य प्रसक्ते सति —' When satisfaction exists or when there is occasion

for satisfaction निर्वाण (निर् & वा - To blow)—Originally final extinction, highest bliss. There is an apparent contrast (विरोध) in निर्वाण and परिहार.

अलं &c — Away with giving way to lamenting having laid aside all strength of mind. अलं in this sense governs either the instrumental or the gerund in वा. For similar idea cf—वि० II ' विदूः-अलं परिदेवितेन । अविरेण ते इत्संगान्विता &c. ' तरङ्गिणी—A helpless pitiable person. cf—शां० IV 'सा तरङ्गिनो निर्देना भवतु.' P. 59. वा रत्नं इव निधि—Like the treasure taken care of by the serpents. This refers to the supposition that the whole wealth hidden in the earth is taken care of by the serpents. A miser is supposed after his death to become a serpent and seat himself on the treasure hoarded by himself. We have similar legends in Greek and Roman Mythologies—Dragons and serpents guarding golden girdles &c. The reading मणिनिधि would refer to the general notion of the serpents having a jewel in his head. This reading is not good as in that case रक्षमाण loses all its sense and कालिदास rarely uses any word without any propriety सूच (Ad)—Easily. घटिन्यामि—Shall bring about is better than दतिष्ये, as the king under the present condition requires some positive assurance which विदूषः would be the last person to disappoint him in

सम्पद्योनि (सकल्यो योनिर्दम्प)—The thought born one of—supra II. 8. ' शास्त्रार्थानि . ' प्रविशत &c—Having applied or directed (the heart of) persons towards objects though beset with obstacles. अभिनिरेष—cf सिंगुल. I. 15. कालान्तरस्य क्षम. &c—So as to make him unable to brook delay.

(2) Where the heart-tormenting agony and where thy weapon which inspires confidence What is known both soft and sharp at once, is here, oh heart-tormentor, seen in thee ईदालय.

क-क (श्री कवारी महदन्तर सूचयत)—Show difference, ' what great difference is there between the two ? How disproportionate they are ? ' हृदय प्रमथतीति हृदयप्रमाथिनी. ममय-मनो मथ्याताति or मां मथ्यतीति—

of शकुमार. 'मन्मथो मां मथन्त् निजनाम सान्धय करोति.' For parallel idea of —शाकु 'कृतस्ते पुंसुमायुधस्य सतस्तीक्ष्ण्यम्.' P.60 तस्मिन् &c—I have made a beginning with regard to the object to be gained परं. स्थापय—To compose oneself सस्तभयतु of विक्र० I चित्रलेखा—हला पयत्र स्थापयमानम्.' उचित व्यासाराडमुवेन चेतसा—Having my mind turned away from the usual functions of शाकु. VI 'इदं विनोदस्थानं तदमेव मार्गमादेशय.' प्रथमावतारसुभगानि—Charming on account of their first appearance. Mr Pandit's reading here does not give so good a sense Besides there would be a repetition of ideas in that with वसन्तावतार &c वसन्तावतारावदेशेन—Under the pretext of the advent of the spring of विक्र० II 'विदू— रयतु भवान् वसन्तावतारसूत्रमभिरामव प्रदत्तस्य. 'दोला—Swing अभिशोहण—Mounting क्षम—Possible P.61. निसर्गनिगुणा (निसर्गनिगुणा—Shrewd by nature of —शाकु. 'स्वाणामशिक्षितयत्नव &c'अयस्रान्तहृदयम् (अयस्या स्रान्त हृदय यस्य)—One whose heart has been transferred to another i e who is attached to another A pronoun in a compound is used in its original base (सवनाम्नो सत्तमाने पूवपदस्य पुवद्वाच) hence अन्य which otherwise ought to have been अन्त्या. उरलाह्यन्तमरि—Though I were to fondle her ते सखा—Your friend my wife of —मेघनू 85 'निर्विनोदा सखी ते.' and 78 'एव सख्यास्तव सह मया.'

(3) It is better to cut short the usual attention, since many causes for doing so can be seen (assigned) But external attention without affection, even greater than before, will not do in the case of proud women

माल्यभारा.

The first two lines are explained by many by ' It is better to refuse the proper request, for, many causes have been seen for doing so '—an explanation which does not suit the following two lines, nor does it yield so good sense as ours, though in रघु the same idea is expressed in the same terms of रघु II. 53 ' तद्वतनायानुम नाहंसि त्व सखिनो मे प्रणय विहतु ' वर (युज्यते) serves the purpose of predicate (क्वचिद्विरातेनाप्यभिधान भवति), of —शाकु. ' एव न आल्लितु शक्यम्. ' ५७ कुमार. II 55 ' विदहोऽपि सख्यं स्वय च्छेतुम सांभवम्. ' लंडनहेतव—विहननहेतव—There could be put forth many plausible causes for doing so. उपचारविधि A form of courtesy

hence a mere show of courtesy of—मुद्राराक्षस. 'अनुचित उपहारो हृदयस्य परिभवाभि द्रु संपुपाद्यति.' मनस्विनीनां—Is used here as objective genitive. भाव—Affection, of—कुमार V 31 'ममार भार्गवरसे मनस्वित.' cf—विष्णु II. 29 'दियवचनरातीर्षि योविता दयितजनानुनयो रसाहते । प्रविशति हृदय न तदिदा मणिरिव कृमिरागयोजित.' पूर्वार्थार्थिक is explained by Iarunath as पूरे अर्थाधिक—Before excessive but now void of passion

नारुति &c—Your honour will do well not to throw aside the politeness at barem. प्रतिष्ठित (विरुद्ध)—firmly fixed दक्षिणस्य भाव दक्षिण्य—It is thus defined—'दक्षिण्य चेटया वाच पराविसानुवतनम्.'

P. 62. पवनचलित्वाभि—Shaken by the wind दृ-इंपत् of—शाकु 'वातरिताभि पङ्क्त्यांगुलिभिस्त्वस्यति मा केसरद्व.' स्वशे रूपयित्वा Showing that he felt the touch of the wind अभिजात—Nobly born Mr Pandit quotes the following from भर्तृहरि on the meaning of this word—

प्रथम प्रच्छन्न गृहमुपगते सद्यमिवि
निहस्रैर्नो लक्ष्म्यामनभिभवसारा परकथा ।
मिय ऊत्र भैनि सदसि कयन ताप्युपच्छे
श्रुतेत्य तासि पुष्पमभिजात कथयति ॥

Where he has अनभिभवगन्धा & वाप्युपच्छे which I have changed to 'सारा & न as occurring in many manuscripts of भर्तृहरि and suiting the meaning (sense)

(4) By cooings agreeable to the ear of cuckoos slightly intoxicated, as if making sympathisingly if the love-melody is bearable the spring is as it were stroking my body with the palm of his hand of close touch in the shape of the southern wind fragrant on account of the mango-blossom. मङ्गलता.

उमत्तानां is not good इयमचा आमत्ता स्तेषां सद्यता—सोदु योग्यता, bearableness. of Infra IV 'राजा-हेवि अवि तदा वे वेदना.' Also मुद्रा. 'आर्षे सदा ते शिरोवेदना.' दक्षिणो माहत—Southern breeze proceeding from the मध्य mountains It is usually represented by poets as being fragrant with sandal particles of sandal trees which the mountain is

supposed to abound with of विक्र० ' प्रत्युदतो भवानगन्तुको दक्षिण-
मास्तेन. | The wind is here likened to the hand of the
spring and he is represented as touching the king with
the hand in order to show his sympathy, because he
was ' nobly born The songs of the cuckoos, the king
considers to be the words of the spring, asking him
sympathisingly ' Whether he could endure the pain.
सानुकोश-अनुकोशेन सहित यथा स्यात्तया—Sympathisingly The wordsymp-
pathy is very appropriate here अनु—after and क्रुश—To cry To cry
with or along with another Sympathy (syn together and pathos
feeling) rather expresses exactly the same thing

P 63. विलोभ&c-Desirous to attract you. युवतिवेष&c—that would
put to shame the dress of a young woman विस्मय—Wonder

(5) The red dye (lac-dye) of the nether lip (of women)
has its colour excelled by the lustre of the red अशोक, the black
white and red कुरवक sets aside the painting on (their) faces,
also the mark on the forehead is surpassed by तिलक flowers to
which is attached collyrium in the shape of bees. (Thus the)
vernal beauty as it were looks down upon women's mode
of decorating their face.

शार्दूलविनाडित.

The poet 'here personifies Vernal beauty to a young
woman. विशेषितगुण Has the quality (of redness) surpassed
of—मृच्छकटिक IV ' किं त्व परैर्मम पदानि विशेषयन्ती ' &c Also
' मदनमपि गुणैर्विशेषयती रतिरिव मूर्तिमती विभाति वैयम्. ' विशेषित
गुण & प्रत्याख्यातविशेषक are predicates. विशेषक—The arrange-
ments of colours or painting on the face of a woman.
ह्रीं रेणौ वणिकिरेणौ यस्य स द्विरेको अमर लमाश्च ते द्विरेकाश्च लमादि
कास्त एवाजन येषु (or लमानि द्विरेकाजनानि येषु) , of—कुमार III 30

' लमाद्विरेकाजनभातिविचि मुखे मधुनास्तिलक प्रकारय ।

रागेण बालारणकोमलेन चूत प्रवालोटमलचकार ॥

तिलक—A mark of beauty, also a kind of flower

निर्वर्णयत—Observe, mark carefully पर्युत्सुका—Uneasy, sick at

heart, pensive on account of love P. 64. अविज्ञातदृश्य, cf —शाकु, III. 'तत्र न जाने हृदय.' This is the usual diffidence of lovers with respect to the love of the opposite party महार (मवार) ought to be महारख (महारक), as the king is simply the lord of मालविजा, not her husband अभिलाषतुं—Longing for. आत्मनोऽपि &c—I am ashamed even of my own self. वि पुन. &c—How much less have I power &c The communication to friends is for the sake of lightening the agony of suffering, cf शाकु II. 'स्मिन्धनसचिनक हि दुःख सदादेन मवति.' Also राजमती, 'आमादि म यस्य उदशस जनयति.' विम्व—Power अप्रतिकारुणी (अविशमान प्रतिज्ञात पस्या सा, अप्रतिकृता अत एवगुनी)—Heavy as having no remedy, great because irremediable चारल—Rashness, mischievous playfulness, cf —कुमार, 'दिव्यातिभावाद्दृश्यप्रचारल,' वाग्गता, 'स्वचित्तवृत्तिरेव चारलभ्यो निशारताया.' परिमृष्टा—Fallen down. दोहद (राह—desired object दृग्तीति)—Satisfaction पचरात्राम्बन्तरे (पचरानां रात्राणां समाहार पंचरात्र तस्याम्बन्तर)—Within five nights. अन्तरा नि—स्वस्य—Sighing in the interval मालविजा stops here and gives out a heavy sigh before completing the sentence because she thinks that the fulfilment of the queen's promise to gratify her desire was quite improbable, and naturally a host of conflicting ideas came in her mind before she could utter the word अहिलाससूत्रदन्व (अभिलाषतुंयितुं), अभिलाषतुंयितुं—That would gratify her desire नियोगभूमि—To the place where I have to execute my commission, appointed place. अनुद (पदानां पश्चात्) &c—She shall follow me विश्व—Freely.

P. 65 सधुदानो &c—Here is fine sugar (ready) for one who is satiated by liquor-drunk. On this Mr Pandit has the following note—

'By साधुदानो ज्ञेयिअन्स &c विदूक means that the king who is intoxicated or maddened by his passion for मालविजा, will now be assuaged, when he sees her alone, just as a man that is intoxicated by drink and is helpless under its influence is cured by eating मालविजा or sugar मस्यद्विजा is a kind

of fine sugar more refined than purified lamp-sugar (धौतगुड) and less refined than खंड or सिता sugar. It is soft and yellowish-white like sand and is so called because it is composed of globules resembling in size the eggs of fish (मत्स्य+अंड). cf. the following from the वैशेषिकः—

मत्स्यडिका खंडसिताः क्रमेण गुणवत्तमाः

पयायथा हि नैर्मल्यं मधुरत्व तथा तथा ।

वालुकेव भृशं सूक्ष्मा मुस्तिग्धा सितापिगला

मत्स्यंडाद्यतितादृश्ययोगमत्स्यडिका स्मृता ॥

also वाग्भट 1. 5. 49, वृष्या. क्षतक्षीणाहिता रक्तपित्तानिलापहाः

मत्स्यडिका खंडसिताः क्रमेण गुणवत्तमाः ॥

Sch मत्स्यंडिकादयस्त्रयो वृष्याः तथा क्षीणक्षनहीना रक्तपित्तानिलापहाश्च ।
तथा क्रमेण गुणवत्तमाः ॥ धौतगुडादपि मत्स्यंडिका गुणकरान्निर्मलतरत्वात् ।
ततोऽपि खंडो गुणवत्तरः । खंडादपि शर्करा गुणवत्तमा निर्मलतमत्वात् ॥

The use of sugar as an antidote against intoxication by liquor is borne out by the following verse from अजीर्णांशृतमजरी by केरितानजः—मदयति नहि मद्य जातुचित् पीतमद्यं ।

पिबति घृतसमेतां शर्करामेव सद्यः ॥ ३२ ॥

And by the following from the योगरत्न (मदात्यथविक्त्रिणा)

मद्यं पीत्वा यदि वा तत्क्षणमेव लेह्यात् (sic तत्क्षणमवलोकितं) शर्करां सघृतां ।

मदयति न जातु मद्य मन्नादि प्रयितवीर्यमपि .

सीधु (सिध् + लृ) — Spirit distilled from molasses. cf.—रघु XVI. 52. उद्वेजित (causal. P. P.) — Disgusted cf.—शांड. II. मत्स्यडिका (मत्स्य + अंड + इका) In compounds with words beginning with a vowel, the vowel of words of शक्यु classes is dropped; as शक + अंधु शकंधु &c. Taranath has the following explanation on this sentence. ' मद्यपानविह्वलस्य यथा मत्स्यडिका फाणितमुपकारकं तथा मदनानुरस्य तत्र स्वयमुपगता (अनार्कितमुपस्थिता) भालविद्या. अपि (प्रश्ने) — A particle of gentle inquiry. cf.—धुमार. IV. 3, ' आदि जीवितनाथ जीवसि, ' नातिपर्याप्तवेधा — Not fully

depressed पयुंसुता - Uneasy, love sick, of - विक. II 16, 'पयुंसु
कां कथयसि रिपयगना ती । आर्ते न पयसि पुररवत वार्य ॥' & एक
अश्रुताति एमारिनी - One who goes alone कथ - A particle
showing surprise अय किं - Yes, exactly (so) शक्य &c - It is
possible now to sustain life आलेवितु is used passively, of -
उचित प्रणयो वर विहृतु & our note there on

(6) having learnt from you that my beloved is near, my
depressed heart has taken breath like that of a traveller wishing
for water after knowing from the cries of cranes that a river
surrounded by trees is at hand इवविलचित,

उच्छ्वसित-Has taken breath : e become comforted of - स्वसेनि
भी उच्छ्वसताव धेत । आरसित-Making a sound, used in the active
sense सरत्वा-The idea expressed by these two lines must be,
familiar to many observers of nature It is a beautiful idea beautifully
expressed सरित् is better than सरित्, because it keeps up a complete
simile सरतः सरतं उरसितं Past passive participle used in an
active sense P. 66. वराजि - It is grove of trees The word सर has
directly come into our language without any change of form.

(7) Broad at the region of her hips, slender in the waist,
prominent at the breasts, long in eyes, here comes my life आर्षा.

In भिनवार्धने विष is taken in the sense of 'region'
part. equal to 'वरा'

अवस्थानर &c - Has reached (attained) a condition different
from the previous one पूर्वमात् is used absolutely -When he saw
her last time.

(8) With her cheeks white like the stalk of सर grass and
with but few ornaments, she appears like the मुद्द creeper
bearing a few flowers and leaves ripened by the spring आर्षा.

This is an example of पूर्णरमा, सर is a kind of white
grass, its inner part being still more so of -रपु XIV 26. 'मुद्देन

सौता शरपाङ्गुरेण ' &c स्थल has the same sense as देश, प्रदेश or विषय
यातवयानि कुसुमानि यस्यां सा, माधवेन परिणतानि पत्राणि यस्यां सा.

मदनव्याधि - Love sickness. परिमृष्ट - Affected सौहार्दमेव
परयति &c.—Friendship alone sees so You think so on account of
your affection for me

P.67. ललित &c.—Desirous of lovely gratification of his longing,
of—Infra verse 17 ' वृथा बहसि दोहद ललितकामिसाधारणम्. ' ल
लित दोहद अपेक्षत इति, अगृहीत &c. - That has not put on the dress
of flowers &c. मालविका means that she is uneasy on account of
the non fulfilment of her desire like the अशोक प्रच्छदा ज्ञया यत्र प्रच्छाय
प्रच्छाय अत एव शातल -Cool by its thick shade of—' प्रच्छायसुलभनिद्रा '
&c in शाकुन्तल. उत्कथित - Love sick प्रसन्न—clear of मालती
' प्रसन्नप्रायस्ते तर्क. '

(9) Carrying with it the कुरबक pollen and charged with the
particles of water received from the opening of the folds of tend
er leaves, the मलय breeze produces uneasiness in the mind even
without a cause

आर्या

विस्तृतपुष्पेदात्र निगता सावरा (मयमपदलोपां) पुत्र - Cavity वेद-
Opening अविद्यमान निमित्त यस्यां सा अनिमित्ता, अनिमित्ता च सा उत्तरा
मलय is supposed to be the present निलगिरी समथये — I fancy
(guess) कमलिनी &c.—The elephant does not care for an alligator
having seen a lotus The king means that he would care for noth
ing while मालविका is near him Here also is seen the inaccara
cy of the poet It appears from this speech of विरूपक
that he as well as the king had a knowledge of the presence of
the queen, yet the whole scene goes on as if they even do not
dream of her presence and again when she appears all of a sudden
they are confused ग्राह (गुणहतीति ग्राह) A shark, an alligator
मतगज (मतगजपेजात इति)—Elephants are supposed to descend
from the sage मलय The elephants love for lotus is proverbial,
of—' रवितमो गज पद्मान्तद्गुहान् बाधितुं भुव । सरो विशति न स्वातु,
गजस्वाम हि निष्फल. मालिनी is explained by some by ' Collection

of lotuses ' a sense which is not required here. P. 68. निरन्वयम्—
That has no support. अदेत्ने—Looks significantly यानता स्नेहस्य
—Perverseness (or crooked nature) of love. Love never takes
one by the right path, it always acts indirectly

(10) You do not disclose the cause of your uneasiness, guess
has not the rare happiness of perceiving the truth, still, oh love,
whose thigs are like the stalk of a plantain tree, I make my-
self the object of these wailings. इदञ्चा.

तत्त्वभ्यावबोधो ष्वरसो यस्य स . रत्न—The characteristic proper-
ty- तत्त्वबोध—Knowledge of the truth. of शाकु. II. 2
' कामी स्वता पर्यार्थी.' The knowledge of truth is not the
only characteristic of guessa here; a guess or inference
is not always true

नि स्राय (निरित सगयो यस्मिन्तत्. Generally निरित सगयो यस्मि-
न् इमणि यथा तथा)— Generally an adverbial compound, very
rarely used as a noun For example , शाकु. II. ' एन भवता
निनक्षिक ' where निनक्षिक is similarly used. If we accept the read-
ing नि स्राय , it must be taken as a तत्पुरुष compound which
we are not authorized to do नि स्राय —स्रायस्य अभाव .

अर्पितमदनसंदेश (अर्पितो मदनसंदेशो यस्यै)—To whom your love
-message is entrusted P. 69. तादनुवृत्त—Of so much importance.
योग्यतया नियुक्त—You have been appointed on account of your fit-
ness of fulfilling the longing Mr Pandit and some
others explain as ' you have been invested with the
equality with the queen ' Of course अस्मिन्नाधिपति is
to be understood. इत्या ङ—इत्या धारिण्या समतया युक्त (धारि-
ण्यसमाख्यासि) , which does not appear to me correct ,
and good सन्पूर्व of — कुमार III 26, ' वारेन नारीक्षत सुवर्णा
सार्धमासिहितनूपुरेण.' मुलिततया अल—Do not deem yourself
happy because ङ. यूपुनहन—funeral ornamentation. This
refers to the custom of decorating virgins and married women
after their death whom they are burnt Mr Parab thinks,
it appears from his notes, that मालविका's anxiety proceeds

from the fear, that in case the अशोक does not put forth flowers she would be sentenced to death. But this does not appear to me natural. The idea is that she is love sick, and under the present state any externally gratifying circumstance would be to her more painful than death. Her mind appears to be disturbed at the thought of certain disappointment of her expectation even if अशोक were to put forth flowers, as the queen would be far from granting her wishes even though she had promised her to do so, cf कुमार. IV 22 P. 70 आरभ—An undertaking of रघु 'आरभसशोभ्य'. अल पुर &c—Would not have made her wear (her own) harem dress. The reading भ्रमकारणात् &c is worth noticing. It is quite in keeping with the intriguing nature of विदूषक that he should have purposely used the fall of धारिणी from the swing.

अयि शरारमसि &c—You are (as dear to me as) my own lady (I e) of शाकु V. 'मेनसासबधेन शरारभूता शकुतला.'

(11) See, oh friend, this wet line of colour which is placed (painted) on the end of the foot of my beloved, and which is like the first putting forth of the leaves of the tree of love burnt by हर. मालविका.

ससता—Wct. हरद्वय—This refers to the burning of cupid by शिव when he tried to seduce the God's mind towards पार्वती for the birth of a deliverer of the Gods from the demon तारक. आचर—The duty of kicking the अशोक tree. The reading अलकार is not at all good here. इह होदीए—It is better to understand तन्मवया for देया (as the agent) taking तन्मवया मालविकाया understood than to understand the Instrumental for the locative.

P. 71 (12) With the fore part of her foot, whose colour is like that of tender foliage and which shines by the lustre of nails, it becomes the lady to smite the two, —This अशोक not bearing flowers being desirous of the fulfilment of its long ug, or the lover who, having committed a fresh fault, has bowed down his head before her. मालिका.

बाला—A young lady. प्रणमित is better than प्रणिहित, प्राणिषा
 'To arrange' gives no meaning here आर्द्र—Fresh, therefore re-
 cent, new of —' कानीना निराश स रामपति दुरित भाभवो वा शरानि '.
 It may also mean 'gentle' or 'slight,' प्रहरिष्यति &c—Her lady-
 ship will strike you who will have committed a fault This appears
 to me a better reading than the one accepted by Mr Paudit.
 प्रतिगृह्यतम् &c—I accept the words of a Brahmin that foresees suc-
 cess This notion viz a Brahmin's words are sure to be fulfilled
 does not refer to any particular knowledge on the part of
 विष्णु, but to the general notion prevailing among the Hindus
 of—विक्र. II ' राजा—प्रतिगृहीतं प्राण्यनन ' Also addressed to विष्णु-
 क. Al-o रु 1 44 ' अमोशं प्राणाङ्गुणतौ अय्यांनुग्मातिव ' . युक्तम् (यु-
 क्तो नो यस्या सा or मदेन युक्ता)—In a state of intoxication (which
 may be supposed to have caused both by youth and drink)—
 युक्त is generally used in the sense of ' proper, fit ' But here
 it may be understood in the sense of ' with ' in which
 it is rarely used विशेषमदन—Special ornament (as serving
 to set women to advantage) लोकप्रवाद —Popular opinion, cf-
 कुमार IV 12, ' असति एषि वाणीमह प्रमत्तानामधुना विडम्बना. '
 P. 72 अल &c—Away with this talk of affection अवलङ्कि-
 तम्—From the unbroken, unobscured, used in the general
 sense When the reading भर्तृणो (मर्तु) is accepted it
 means ' from the unbroken love of his majesty to-
 wards you. ' मर्दित in love matters means ' disappointed, cross-
 ed in love ' and is generally applied to males मर्त्यस्य &c-
 Speak like a third person (by stander) मये विदताति मर्त्यस्य .
 वस तोगायन &c—Refers to the custom of worshipping a Brahmin
 and offering him eatables on the occasion of the advent of spring
 of—स्वस्तिवायनमोदकै &c Infra IV भृगु लुप्तताति लोभ्य —Lit. ' one
 who is anxious to snatch away something, ' hence greedy ह्याम्बमान.
 Drooping रसाने—शनाय, Locative is used for the dative, of—
 ' यमणि द्वादिन हृदि, ' न प्रसरत (अस्मत्प्रत अस्तनव)—Do not
 move forward P. 73. ननु—Why It has a corrective force परिहास
 निमित्त—For the sake of joke परिहित—Encircled, surround-

ed वृत्ताकुर &c—While searching for a mango sprout, we are bitten by ants (used metaphorically), i. e. while seeking after pleasure we have a mishap here, i. e. while we are searching for the king we have the unpleasant sight of मालविका and her companion. Why this sight should be unpleasant cannot be told unless it be that they also had some suspicion about the king's love for मालविका and it will appear from इरावती's speech below that they had it; cf 'इरावती ह जे आशंकितस्य तावदतगामिव्यामि' and farther on 'स्थानं तलु शंकित मे हृदय' &c. Mr Pandit has the following note on this It is doubtless the red ants living on trees that are meant here They are known in कन्नड by the name हुमले The mango tree is a very favourite abode of them They configure its leaves into hollow globular nests for themselves The प्राद्व 'विशालिआदशन' may be rendered into sanskrit by विशालिकादशन or विशालिनादशन The former reading is preferable चण्डालहार निरवतानि—Is performing the decoration of मालविका's feet. P 74 अभूमि &c. This is not a proper place for मालविका to be present, cf —शाकु VI 'अभूमितियमविनयस्य.' अनुज्ञा—To allow

महती खलु &c—Great indeed is this honour to her cf — शाकु VI 'अनुगृहातोऽग्नि अनया मज्जत सभावनया' also स्यु V II 'प्रातोऽसि सभाविनु वनामा' This is said simply out of jealousy प्रदत्त—To proceed मनो मा विचारयति—Intoxication renders me unable to go The reading मनो मां &c—My mind is in doubt my mind makes me pause and think आशंकितस्य &c.—I must first get my doubts cleared स्थाने—Said with respect to मालविका वातर—Confused From which our मराठी 'का वरा' seems to be derived रागरेत्रावियास —The placing of the red lines, colour painting P 75. प्रसाधन—The art of decorating अभिविनात Trained The addition of अभि does not alter the meaning of — verse 5 'सावक्ष्व मुखप्रसाधन' &c अप्र &c.—As the question of मालविका was not a very serious one बटुलाविका takes advantage of it to introduce the topic about the king's love and jocosely says that she was taught the art by the king also indirectly hinting thereby that what she

was about to speak was regularly taught to her by the king गुरुदक्षिण्यै (गुरुवे देया दक्षिणा or गुरोर्दक्षिणा used as objective genitive) विष्णु—Happily (The instrumental of शिष्टि—fortune). It is used in the sense of an adverb like यदृच्छ्या. सिद्ध मे दौष (दूया कर्म)—This undoubtedly refers to the commission with which she is charged by विदूषक. Observe the intrigues of विदूषक throughout the play चकुलावलिना means that she has done her duty by keeping मानविका in a condition fit for the king's interview. The reading 'सिद्धो मे दः' is not preferable. केवल &c—All that is necessary is to blow the wind of the mouth (for the purpose of drying the colour) लम्बितम्ब (स्वायम्बित्). The causal is here used in the premitive sense. प्रकृतो वातो पत्रं वादश श्याम—The place is exposed to the wind.

P. 76. (13) Certainly an excellent opportunity to serve her has presented to me in the shape of fanning by the breath of my mouth, her foot the red dye on which is wet. आया.

प्रथमदर (उत्कृष्ट)—Where the comparative termination दर does not alter the sense, as मूय—greater is generally translated by great वीजिपित्—To fan.

अनुशय—Painful feeling, regret, cf—मान्सी, VIII. 'नन्तु शयस्थानमेतद्.' शाकु. VII 'वाप्यप्रपृष्यविराजानुशयो भवेय.' अनुशय Lit. means 'regret or sorrow felt at the commission of what ought not to have been committed or at the omission of what ought not to have been omitted' विदूषक does not seem to be very accurate in its use here अदणशतपत्र—Red lotus. सवया मर्तु रसपरिवर्तिनी भव—By all means repose on the lap of his majesty. भव is used in the sense of मूया. अके &c cf—शाकु. III. 18. 'अके निवाय वस्मोह यथासुव ते । सवाहयानि चशायुत रज्जवाश्री.' आशी—Blessing, desire अवचन्त्य—What ought not to be said, both on account of its impossibility and impropriety) भवितव्य—What deserves to be said, also what has to be said (she is commissioned to say) प्रिया सद् &c. cf—supra. 'अत

स्नेहमणितेन' &c P. 77. अभिविबेदिन्—Fring (the mind) on, attracted to, cf—रित्तो. I 'अने लखु दुर्कभानिविबेणे मन्' . इत्त—Stands for 'ments' taken collectively इत्तरिगंदुर—A little pale, द्यन भणित—Tangit (learnt) alnaly, learnt by rote. सुत्त found in some Ms. has the same meaning इत्त—Whose hopes are dashed down, hence a wretch अनुगतो &c—Make true (or justify) the saying of the good, viz 'Love should be tested by lore.' इत्ति + इत्त—To seek. सुत्तवदन is better than सुत्तवदित. The conduct of the wise has nothing to do here Here बहुमन्त्रिण indirectly asks मास्त्रिण to lore the king : : return P. 78 इत्तनपानि—Full of lore. The reading इत्तनपानि lacus 'Gentle on account of lore.' विद्वात्तरितानि—With the only difference of form or person. In this case the king's own words are transmitted through बहुमन्त्रिण अतरित—Something between the two things. Indirect. It may also mean revealed as through the medium of विद्वात्त which is possible as it is विद्वात्त who is managing this who's affair of—रित्तो. II मात्तनपानिर्दत्तौ Mr Pandit explains it by 'An exact image of, reproduced exactly,' इत्तेन According to your own fancy (whim) न मे हृदय—My heart feels dead at it is this. The reading न मे हृदयस्य इत्तवित्तामि—I am not master of my own heart, I cannot do what I wish to do इत्तवदत्त &c—Because bees cling to it इत्तवदत्त &c—Because there is no lostation from bees इत्तत्त—Att., encountering The first reading is better. इत्तवदत्तवत्त—The all in all of the advent of spring इत्तवत्त—An object dearly prized This is generally used in its own gender इत्तवत्त—The all property (वत्त). बहुमन्त्रिण means that मास्त्रिण should not lose the opportunity of securing the king for fear of the queen. इत्त तावत् &c—Oh you sly one, be my helper upto the last अत्त—Upto last, cf—'अत्तवित्त.' इत्तवत्त—An abusive term of endearment इत्तवत्त may also mean 'In difficulty' Then the whole would mean, 'Be my helper in this difficulty upto the last. नह्वित्त being a modest man cannot do any thing herself and

therefore, wants वृत्तावलि to assist her not only when she is in distress, but always. वृत्तावलि also understands it in the same sense as will be clear from her reply. Mr. Pandit and others take it in the latter sense and explain that it is uttered by वृत्तावलि in one sense while understood by वृत्तावलि in the other. Yet we find that the poet has used the same word in the latter sense in his other works, cf — वृत्तः II 'विलेपा—ननु मुतासिनो इति नदरात्र पत्र गगन आम्नत्,' खु. XIII 72 'इतिवत्प्रमृष्टात्पत्नी मे' &c. where वृत्तावलि explains इतिवत् by 'इतिवत् अत्र प्रक' इति वृत्तः, and this leads us to believe that the word might have been used with the double intender here. The Saradit reading in the Bengali edition इतिवत् &c.—(Assist me in a difficulty upto last) is rather absurd.

विनम्रानि &c.—Here वृत्तावलि plays upon her name. She means that as वृत्त garden gives out more fragrance the more it is squeezed (worn), so she would be more and more serviceable to वृत्तावलि the more she is addressed in familiar (abusive) language. Mr. Pandit explains this by विनम्रानि—Fragrant (helpful) in distress विनम्र—Pressing, squeezing of — खु. V. 65, 'शयानाच्छयिमाच्छयिमात्तान्.'

(14) By the speech which is introduced after knowing the state of her heart (feelings) and by giving a proper reply when contradicted, she has been made to act according to her instructions. Rightly it is that the lives of lovers rest with the go-between.

शयिनी.

मान—Heart, sentiment. प्रसन्नानि—When contradicted. May be understood either as locative absolute or mere locative इति युक्त इत्येव. P. 19. स्पष्टिनि न्व निरोगे—As rendered by Dr. Bhandarker, 'She (नरविद्या) is made firm in the purpose she (वृत्तावलि) had in view' निरोग (From निरोग—To point out)—Lat. means what is pointed out, hence instructions or direction. cf — खु. IV. 'पुं गगन निरोगे,' which has the same idea. Some Ms. have निरोगे for निरोगे which means 'Comm. as, entrusted work.' And निरोगे also may be taken in the sense of instructions (given

to her by विदूषक). अधीन (आधि—ईन)—Dependent on, or अधिगत ईनम् अधीन—One who is in a subordinate position अधीनरप्यास अलंकार.

कारिण &c—मालविका has been made by बकुलावलिना to take a step already एव has the force of already. 1 e वक्रु० has already induced माल० to enter upon the step of trying to become the King's wife, which इरावती infers from the speech of माल० 'त्वत्वावद् दृजति' &c cf—शाकु० IV 'येनासत्यसधे जने सखी पद कारिता.' निर्विकारस्य &c.—I would rather explain this as '(This) teaching would produce restlessness even in the mind of one free from passion.' than take it as a general proposition in the sense of 'Teaching produces desire &c' as many seem to have done, though there is no word for 'this' it can be taken understood. But to take it as a general proposition here has not any great propriety. जसुखत्वजनक is not a very good compound as the words ending in त्व are not generally compounded.

गृहीतोऽर्थो यथा स गृहीतार्था—When I have got at the facts of—विक्र० 'यदि भवर्गाय भवेद्गृहीतार्था भवामि.' अनंतर s equal to अनंतरकरणीय—What is to be done next परिक्रमन् Decoration (especially of the feet) cf—कुमार० IV 19, 'विविधैरसि यस्य दारुणै असमाप्ते परिक्रमणि स्मृत' आमुच्—To put on विकारायितृ (same as विकारायितरम्)—Calculated to cause the अशोक to flower P 80 भवतु इदानी—Let it be now 1 e Now I can bear her being here to certain extent. Mr Pandit explains श्रुत &c by 'It is heard to be the queen's order' and भवतु &c by 'There let it rest [she wants to know no more]' and concludes therefrom that इरावती had been suspecting धारिणा to have been at the bottom of bringing about the love affair between मालविका and the king and that her suspicion is confirmed by the speech of बकुलावलिना. From the words as they are in the text I do not think that conclusion, though possible, yet quite necessary I would merely understand that by 'श्रुतो &c' she draws attention of her maid to the fact that her suspicion had

not any strong ground and that मालविद्या had been there by the order of the queen to execute her commission.

जालन्धराग (जालन्धराग प्राणि रत्नरत्न न वस्व स.)—[1] As applied to the king, 'Whose love has matured or developed,'
 [2] As applied to पद्मवृक्ष, 'Whose redness is increased.'
 उभोरे better of—act V L उभोरेण क्षम—In a condition fit for enjoyment. This sentence is purposely so worded as to be applicable both to the king and the tender sprout of अमोह as to cause misunderstanding in the mind of माला so as to test her passion. पद्मवृक्ष—Bunch of tender leaves पयान प्लावना—It is sufficient [for lovers] मालविद्या's asking the question किं भवा would be a sufficient guarantee for her love towards the king of—दिक्. II. ' पुन न पुन पयान ह्ययम्य ' प्लावद्वपयान or प्लावना पयानि are better, but they are to be found in no Ms

[15] To me there is no delight even from union brought about between two persons one of whom is indifferent and the other anxious. Better is even the loss of the bodies in the case of parties equally affectionate but hopeless of getting [securing] each other.
 उभोरेवना.

The king means that as he has known the heart of माला pining for him he would not care even if he were to die without ever being united with her in wedlock. अनानन्द &c is a bad reading अनानन्द simply shows 'not showing respect and cannot be contrasted with 'उकलिन' at all. प्रनिद्रवना—Bringing about or effecting (successfully) P. 81. अक्षरम्—Ornament in general. सुललम्—Gracefully, playfully

(16) Having taken a sprout for her ear from the अमोह tree she presents to it her foot. From the similar interchange between them both, I consider myself to be deceived (duped) अथा.

अत्र is used for अग्निम्—To it वामायादि—Gives her foot. i. e. touches (or kicks) it with her foot. सृष्टादिनिमित्तम्—Consists in the interchange of similar things (the sprout and the foot

both being red) वन्—To deprive one of what is due to one, hence to have lost the pleasure of &c. cf —रघु VII 18 'तद्रक्षित वामनेत्रा' समानुरागयो, cf —विक० II 14 'तुल्यानुरागरिभुन' इत्येव नास्ति &c—Friend it will be no fault of yours if this अशोक having received the honour of this sort by means of your foot is slow in putting forth flowers, he must be devoid of any good quality. The Bengal as well as some other printed editions add before the speech of माला, given at the foot in our text. But it is to be found in no MS. Even Mr Pandit's reliable Mss G & K. do not give it. Dr Bhandarkar rejects it on the ground that माला being a modest girl would not likely have any confidence in her own power (greatness). But it would be very difficult to count for the remark of वत्सला, unless it were occasioned by some such remark of माला as is given in the text at the foot.

P 82 (17) Having been honoured by this lady whose waist is slender, with her foot as tender as a fresh lotus and tinkling with its noisy anklets, if, oh अशोक, you do not bear flowers at once in vain it is that you bear (have) this long ug common (to you) with graceful lovers
पृथ्वी.

मुखर &c—मुखरी मुखरी ताभ्यामालत इति &c र in मुखर shows possession मुख यस्यास्तीति—Whose mouth is ever talkative of— 'मां मुखरी करोति' तुमुने सरस्यते, cf —'पुष्यरीं सरत' ललित (कसनगादा) इति ललितो साधन; ललित—Graceful lovely gallant. Mr Pandit explains A desire common to persons fond of the graceful actions of young women. वचनावसरपूर्व—वचनावसर पूर्व यस्मिन्कमणियथास्यात् तथा बहुनाहि Compound used adverbially. So as to have an opportunity to speak. Compare the very similar scene in शाकुन्तल III. 'अवसर एतद्यमात्मानं व्यथितु' परिहासयिष्यामि—I will play a joke at her प्रतिनि &c. shows the surprise of निनु at the sudden appearance of the king, while इरावती in reply says that there is nothing surprising in it as her heart had already that misgiving नाम is used here simply to emphasize the question दाहयितुं पुं—Is it proper to kick. cf —Supra III and the note thereon. The reading of Mr Pandit 'न पुं' &c does not appear

natural as well as good **P. 83** गृहीतायया—Who knew the fact that the अशोक belongs to his majesty, the king of —Sapra. 'गृहीतायां अनन्तरं चित्तयिष्यामि.' अद्विनय —Rude act, ill-bred act. ब्रह्मजन्तु Is used here as a sort of contemptuous term ब्राह्मणन्तु ननु कर्मणा बन्धु —Professing to be a Brahmin but not characteristically so of —सन्तु बन्धु —A क्षत्रिय only in name not in action. Also of —अस्मत्पुत्रोऽपि अतन्तुच्य (not having studied the Vedus) ब्रह्मजन्तु इति भवति. Def —विप्राचाररहितो निद्यकर्ममारी जायाविप्र इति ब्रह्मजन्तु ' of —मराठी ' भृगुर्गा'. एतस्मिन्नतिक्त्वे &c—In this transgression (in the shape of kicking the tree that belongs to his majesty) she is dependent of another (of the queen) चकुला० means that if any body is to be blamed for this fault it must be the queen and not माला० **P. 84** मानयितव्या—Must be honoured (respected)

[18] Oh beautiful—thighed and charming [sportive] lady, I hope your left foot as tender as a sprout has no pain at present from being placed on the hard trunk of (this) tree. आर्या

विलासा यस्या सन्तति विलासिनी. विलास —Playful or lovely movement, amorous gesture वाया—Pain नवनातहृदय —How soft like butter is the heart &c नव नात नवनात—Newly brought from the butter pot, hence figuratively 'butter' as पक्व &c नवनातहृदय— is better than नवनातहृदयहृदय. उपजावसर आर्थिव &c—First please bear my request for which an opportunity has presented itself (has arrived) उपजावसरो यस्य तत्र प्राक्काल आर्थिनो मादोऽर्थिव आज्ञापयन्—May you be pleased to direct Whatever comes from the lips of a superior person is आज्ञाप्ति while that coming from the lips of an inferior person is विसृति.

P 85. (19) This person also has not for a long time put forth similar flowers in the form of comfort Fulfil, therefore, the long ing of him also who does not like anything else but the nectar of your touch मद्रिका

पुतिपुत्य &c—This person does not feel comfort पुत्य here is the gratification to be got by the king by मालिका's com-

plying with his request धृति —Def — ' ज्ञानाभीष्टागमाद्यैस्तु
 संपूणस्वहता धृति ' — The state of being fully satisfied by know-
 ledge and it is a more permanent feeling than satisfaction,
 cf—किक. II. 8 ' न चक्षु र्वन्नाति धृतिं तद्भूयालोकदुःखलिनम्. ' अनन्य &—
 न अन्यस्या हवि or न.अया हवि यस्य तादृश —Who does not like
 anything else or who does not love any other lady अशोक &—
 The (ordinary) अशोक will only bear flowers while this one
 (The king) will not only put forth flowers but fruits
 also The putting forth of fruits has a sly reference to
 the children that मालविका would bear from the king It
 is more of jealousy than coarseness [as Mr Pandit takes it]
 that prompts this speech इरावती here wants to give a taunt to the
 king Dr Bhandarkar has the following note on this —

The Bengal edition reads अशोकं कुम्भं न दार्यवति । अयं सल्लु पुन
 र्द्वर्त्तमान एव ॥ उपमित—Impatient. This reading is preferable because
 what इरावती wishes to do is to taunt the king cf —उत्तरराम
 ' पुष्प्यत्त पुष्परवासिनो ' &c

प्रतिपत्ति —Recourse From प्रतिपद्—To take steps न
 &c—What is to be done now नङ्घ्रावत्—The strength
 of legs Taking to heels नङ्घ्रा—Is the thick part of legs, P. 86
 के आतां &c—Who are we for the favour of the king's love? परिग्रह
 —Favour प्रणयप्रसंगस्य (प्रणयस्य प्रसंग प्राति) के आतां . प्रसंगस्य—
 Who are we to come in love with the lord? अहो अविश्वसनीया
 पुरुषा —How untrustworthy (faithless) are men? Pr Paranjpe
 translates ' प्रणयप्रसंग ' by confidential seraghu

मया सल्लु&c—Believing in the words which were intended to deceive
 me, and unsuspecting, as I was, I did not know this like an
 antelope that is greatly charmed by the tones of hunters

Taranath reads ' आत्मनो वननवचनं प्रमाणोऽख्याविक्षिणायां प्रियं
 गुरिष्या हृदयशाल्यं कृतं । एव न विज्ञातं मया त्वावत्रनगृहीतविलायां अविश्वसनीया
 र्षिष्या इव विनाश इति '—He has prepared an arrow for the heart

of a beloved wife who is enticed by believing in the words intended to deceive her I did not know that there was this ruin like an unsuspecting antelope whose heart has been allured by a hunter Our reading is preferable to this आत्मनः stands for इरावत्या It is to be taken with the word इचना in the compound As a general rule a subordinate word in a compound should not be connected with an independent word e. g. 'रुद्रस्य राज्ञस्य' which is not allowable The present inaccuracy is however accounted for on the ground that, where the meaning is clear such an inaccuracy may be allowed of — 'देवदत्तस्य गुरुकुल' Also मतुहरी वैराग्य — 'सलेषु सप्तममुक्ति' प्रमाणादित्य — Having relied upon. P 87. प्रतिषोत्रप द्विभारि—Devise something कर्मगृहीतेन &c—A thief caught in the very act (of house-breaking) should say that he simply intended to learn (he is the student of) house breaking कर्मगृहीतेन—Caught in the very act, caught red handed गुरुमीलर —A thief शिक्षक (शिक्षित इति) A learner, a student. It may also be dissolved as शिक्षयति इति—A Teacher—a sense not applicable here कर्मगृहीतेन &c—As a thief caught red handed has to invent some such excuse that he is a practiser of the art of house-breaking and not a professional house breaker so you invent here something to hide this act of yours Mr Pandita's long note on this appears to me unnecessary and out of place cf— विक्र. II—' विप्र. — लान्नेन गृहगतस्य पृथीरयस्यास्ति वा प्रविवचन ' Taranatha's reading here is not very good.

मालविकायां &c—I have no object as regards माला or I have no interest whatsoever in माल मालविकायां is वैषेयिक सद्मा विरायसि or विव्रयसि—You delayed विनुर्—To amuse, divert विन्व सनायासि—You are fit to be trusted of course said ironically विनोन्वस्तुम्—Object of amusement मरुमागिन्या—Unfortunate as having the love of my lord transferred to another एव—Thus i. e. by my unwelcome presence here The Bengal edition reads ' अविन्वसनायोसि । न मया शिक्षातमोऽगौ विनोन्वुचान्त आयुषेणोपलब्ध इति ।

अथवा दुःखव्यापारिण्येव न करोमि । You are not fit to be trusted. I did not know &c Neither is a very satisfactory reading मा अवभवती &c Your ladyship ought not to consider (say) his honor's politeness his fault The reading उपरोध—Detension, trouble, or obstacle is not a good reading समावच्छिद्य—Seen by chance or accidentally अत्र त्व &c—Then in that case you are the best judge (authority) P. 88. सरया—Conversation, talk अपराध-स्याप्यते—Is reckoned [set down] as fault. किमिति—Why [uselessly] सदानित (सदान-सदा-अस्य सजातमिति)—Fettered, engirdled, entangled सदानित &c—Though her feet are entangled by the girdle. This reading is better than सदित. प्रणयिन &c—(This) indifference towards a supplicant (प्रणयिन्—One who makes a request) cf—कुमार. III 66 ' प्रतिगृहीतुं प्रणयिप्रियत्वात् ' शाकु. VII 17 ' अवाभयप्रणयिनस्तनवा वहत ' also ' प्रणयिषु वा दाक्षिण्यम् ' शठ—A rogue It has peculiar meaning in dramatic science ' शठोऽय मेकत्रयद्वमावो यो दक्षितवहिरनुसामोऽभिप्रियमन्यत्र गूढमाचरति । —One who acts unkindly towards another person while externally professes to show affection. cf—रघु. VIII 49 ' भुवमस्मि शठ. शुक्तिस्मिने विदित हैतववसलस्तव. '

(19) You may show (Let there be) your usual disregard (expressed by the word) ' Rogue ' towards me But, oh angry one, you do not give it up though entreated by this girdle of yours falling at your feet (dangling about the feet) भद्रिम.

The King means that differing as he was in sex with her, इरावती might show disregard to him but when she was entreated by one of her own sex (मेमला) not to do so, it would not be becoming in her to disregard her friend (the मेमला). Here मेमला appears to be personified in the sense of ' female friend and adviser ' From परिचयवपव &c—We can get both परिवपवती or परिवपवति—The former qualifying अवधारण while the latter qualifying मयि. I have interpreted it in the former way as yielding better sense. It would be more appropriate to say ' your usual disregard ' than ' your disregard towards me who am

familiar' &c—*as showing good contrast between मयि and मेव-
 लया. अवधीरणा—Disregard. चडि—Oh angry one. It may be
 interpreted as 'oh, beloved, love,' but it is not appropriate
 here. चंडी—Angry (with a sense of endearment involved in it).
 चंडता is rather a bad reading. मेवलयावि—The force of अवि
 being that though she belongs to your own sex. इरावती (इरा
 is a Vedic and Latin word for anger); hence इरावती—A woman
 that becomes angry at the least cause). ह्वारा—Cursed one.
 An abusive term.*

(21) This angry lady, with a stream of tears (in her eyes) (raining tears) is about to strike me angrily with the string of the golden girdle which has accidentally fallen down from her hips, as the lines of cloud strike the विष्व mountain with the flash of lightning.

शालिनी.

P. 89. वाप्यागमासातो यन्वा सा (An irregular बहुव्रीहि). धोर्णोवव
 (ओर्णोवव) cf. Supra. 7. 'निर्वाय.' अव्यवेक्षा—Carelessness. To take
 चंड as an adj. qualifying मा does not give any good sense.
 वाम्—Wreath, garland (hence the zigzag of a lightning). किं मा
 भूयोऽपि &c—Why do you make me commit another fault? Why
 do you drive me into transgression again. भूयोऽपि has reference
 to 'राजान् धत्तवितुं इच्छति' above. अलं वदे—Holds up.

(22) Oh curly-haired one, why do you withdraw the intended punishment from me who am guilty? You increase your fascination, still you are angry with your slave. अपार्ण.

उद्वर्ण—Intended. कुरिह—Curly. विलसितं—Playfulness,
 amourousness, वष्यसि &c—'You seem both playful and angry with
 this your slave at once. च (पुन.)—And yet. नूनमिदानीं &c—
 Certainly here (now) I am favoured. The king means that
 when he prostrates before her his fault would be surely forgiven.
 And this quite agrees with विद्वक्त्र's joke below, viz:—'अतस्मादपि.'
 Mr. Pandit reads आत्मगतं before this speech and renders it
 by 'Surely it is permitted at this time,' i. e. it is permitted

resumes its regular course During this period of its retrogressive course it is said to exercise evil influence in general. cf—
महाभारत III 20

मौमस्वास्तादुष्यमुटिलर्जुनमौदध जमास्वात्

मार्ते वैदि (२) रथशमिते (२) लोचनाभ्या (२) ।
च गिभि (१०) ।

About its evil influence during this period when in different asterisms of—बृहास्पतिहा. VI. and मूर्हततच XIX 5.

शकारोप्यद्रमर्दग (७) वसु (८) नवमेऽति त्रिनेतो प्यवृष्टौ

ह्युभेऽतोऽहिभा स्या मुष्यमपरयो श्वापयो धोरभीति ॥

मत्स्य (पूर्वाशुक्लान्ती) द्रुवश्च वैश्वे (उत्तराषाढा) कुम्भिक

इह क्रमेऽ (रोहिणी) स्यतकृत्त्रिभ्य (मघा) वने

विच्यमाह (रोहिणी) दिन (विगास्ता) प्रतदि खलु ष—

लहान्मुवेडे (भवण-महापा) इमल सन् ॥ ५ ॥

Though all the other planets likewise turn retrogressively during the course of their revolution, nothing either about their good or bad influence seems to be specially mentioned in any work Hence naturally the evil influence of the planet Mars has become proverbial विद्यूक means nothing more than that her return would portend some evil to the king Mr Pandit thinks that this evil would be the difficulty in the way of courting मल्लविद्या if he were reconciled to इरावती. But instead of it taking in this sense, I think it would be better to apply the general sense here, i e as the Mars is ominous in his retrograde course so she would give him (the king) greater insult if she were to return There is also slight appropriateness in comparing इरावती with the planet Mars as she is represented to be hot-tempered while the planet Mars also is red.

(23) I, whose heart is attracted by my beloved मल्लविद्या consider her slighting of my prostration as a piece of service-

ACT IV.

P. 92 वृक्षोत्पन्नः (मनस्यमानानस्यः)—Love-born, very anxious. cf.—Supra III ' कर्मवृक्षोत्पन्नस्य '.

(1) May the tree of love, which has found its root with regard to her through the means of my attachment (to her) when she came within the range of my ears, which put forth sprouts in the shape of love when she came within the range of my eyes, and which at the touch of her hand, put forth buds in the shape of the hair (distinctly) standing on end, may that tree make me, who am languid, taste the flavour of its fruits. मनुक्त्वन्ता.

आश्रित्य—With regard to, इदंश्चासौ मनः स पुत्र प्रयातः. व्यको रोमोद्गमो यस्य सः { तस्य भावः. If we take it as कर्मवृक्षस्य, the termination ल would be unnecessary. इत्तरस्यो &c. cf.—विह. I. 12. ' स्फुटः स्रो-मस्त्रिभ्रमरुत्ति मनसिनेनेव. ' कुर्यात् (आश्रयया लिङ्).—The potential is here used in the optative sense कुर्यात् is understood as a question by some which is not correct. The reading क्वात् of Taranath has not any great propriety. This is क्वत् and not क्वत्ता. सत्ते गौतम shows the absent-mindedness of the king who is wholly absorbed in the thought of मालविचा. P. 93. जयसेने &c.—Observe the mode of sending away a character that is no more required. वा—Also सत्तन &c.—How is she beguiling herself, on account of her foot being disabled. cf.—शाकु. III. ' क्व तु मन्वात्मान विनोदयामि. ' VI. ' त्वामु दृष्टिं विनोदयामि. ' also ' क्वमत्मान विरहा हृन्मत्रुना विनोदयामि. ' यो &c.—The same as that of a female Cuckoo caught by a cat. विह. means that she is in as miserable a condition as that of a Cuckoo &c. परैर्भूनिर्वसया सा (अ-शयं क्त), वगतिनी (अनुकम्पा)—The poor lady cf.—माशु, ' बागडो. ' तिल्लक्ष्या (त्रिगुले कश्चीं यस्या सा)—The brown-eyed one, त्रिगुल—A combination of yellow, black and red,

referring to the queen क्षारिणी. Mr Pandit says that this attribute is used here to show her angry temperament. But क्षारिणी has nowhere shown to possess angry temperament. On the contrary she is always cool and conciliatory. She consented to the exhibition of गणस्य a skill in her pupil and this imprisonment of her maid was also to satisfy इरावती as will be seen further on. cf —*Infra* IV 'वेग—देवी मणति न मे एव मत्सरस्य कालः । तत्र खलु' &c. सारमाडभूमिगृहे (सारमाडानि च मांडानि—सारमांडानि, भूमौ or भूमेरवर्गुहम्, सारमाडाना भूमिगृहम्)—A cellar in which valuable things are kept. सार—Excellency. ननु &c.—Was it due to her knowledge of my contact (with her). ननु—प्रश्ने. अयं किम्—What else. P. 94. विमुख (वित्त or निरत्तमुक्त्वा यस्य स)—Having his face turned away from, ill disposed विह्वल—Helpless, overpowered. हजा &c.—Whose foot is rendered helpless by the pain. The reading हजावमाणवरणाम्—Who has a pain in her foot. सुखवृच्छिन्ना (सुखं वृच्छताति)—Lit. as an inquirer after her health. किं न लक्षितो &c—Why was not the dear one seen? मने वा &c.—This is either on account of intoxication or (mere) formality that you put me this question, though you are aware of the love towards your servant (माल०). इरावती attributes to क्षारिणी the knowledge of the king's love affair. This is quite in keeping with the irascible disposition of इरावती. The reading मने वा उक्तारं &c—Would mean your civility towards him is vain as you do not know the love transferred to your servant or it may also mean 'Light is the respect paid (by the king) to you. &c—निर्भेदात् &c—Without an open disclosure this insinuation makes any one entertain suspicion with regard to मालविद्या. निर्भेद. Explicit statement मालविकाया—वैदेषिक सन्मा. उच्यते—Statement. P. 95. अनुबध्यमाना—Being pressed, cf.—L P 5 'बहुला—वताऽवधारित &c—अनुबद्ध प्रवृत्त' and the note thereon. अविनयमन्तरेण—With regard to your impolite act, cf —L P 3 'नाम्य अतरेण' and the note thereon परिगृह्णताया—Was informed ईवरोपता—The long continued resentfulness. निगलन्त्या—B 108 in fetters. अदृष्टमूर्ध्नि (न दृष्ट मूर्ध्नि यत्र)—Where the rays &c पाराशर—Residence in the nether world Humourously applied ०. १०

cellar. *सगरकन्यका इव*—Like the daughter's of the Nagas, a race of fabled beings distinguished for their beauty and supposed to live in the nether regions (पाताल).

(2) The sweet singing cuckoo and the bee that alighted on the opened mango blossom, have been driven to the hollow by an untimely shower accompanied by a violent front gale *आर्षा*.

विबुध (opened) *वृत्ते सजत* or *विबुधवृत्तस्य स्यात् पयो*—अत्राल-
कृत्या—अविद्यमान काले पस्याः सा, अत्राला चात्तौ वृष्टिः. प्रनलपुरोवातया (पुरः
पात पुरोवात, an irregular तशुद्ध; प्रवल पुरोवात यस्मिन्) cf —*शु.*
XVIII. 38 'आशाः पुरोवातमवाप्यनेप.' अप्यत्र—Can any device be used
in this matter (of relieving them)? उपक्रम—Any thing begun,
remedy सारमाहे व्यापुता—Who is in charge of the treasure house. P. 96.
विम्व प्रतिकर्तव्य—What remedy can we adopt in this case? सः
दृष्टोपम—With a glance अदृष्ट भ्रमोति—Will over bear प्रयुज्यतां सिद्धये—
Let it be put into operation for the accomplishment (of the
purpose) प्रवातशयने निवण्णा—Lying in the bed (on a sofa) in
the open breeze. प्रवात (प्रकृष्टो वातो यस्मिन्)—An airy place. A place
exposed to the current of wind cf,— 'प्रवातनीलोत्पल' &c चरणेन-
उपलक्षणां कृतौया. रक्तपद्मधारिणा—Besmeared with red sandal which is
without any fragrance. Slight wounds and bruises are supposed
to be healed when besmeared with it. Yet the principal effect
secured by its application, is the relief it gives. तस्मादस्मत् &c.—cf —
शाहु. I 'अवसरोऽयमात्मान प्रकारायितु.' P. 97. अरिक्पाणि—Having some-
thing in the hand, cf III. 'अरिक्पाणिना अस्माद्वशकनेन &c.' also
'अरिक्पाणिर्न परयेत् राजान देवतां मुहम्.' सवेद्य—Having commu-
nicated with. कथावस्तु—The subject matter of the story Mark the use
of वस्तु by वाल्मिवात in this as well as in his other works. I 'कालिदास-
पथिववस्तु. अनूनवस्तुका. II. 'वनुष्वदवस्तुक विवादवस्तु.' विक. I. 'सदस्तुपुदव-
चनमावद.' शाहु. I 'कालिदासपथिववस्तुना.' शु. VIII. 48. 'किं वस्तु.' V.
18 'किं वस्तु विद्वन्मूर्खे श्रेय.' P. 98. उपचारपत्रणा—The trouble (Lit.
constraint) of observing ceremony. यज्ञा—Force, compulsion, trouble
or anguish from compulsion This word is generally used in the
neuter. यज्ञ—A binding, यज्ञम्—An additional weight or binding.

(3) Oh sweet-voiced one! it does not become you to

trouble your aching foot, which is placed on the golden pedestal, and which was never (before) without anklets, and also me.
आपरां.

अनुचितो नूरस्य विरहो यस्य तांश—It was so aching that the anklets had to be taken off तपनायस्य विकारं तपनीयं, तपनायस्य पादकं अवलंबन इति. परितः (परि + इ)—Encompassed by pain. कलमादिणि—कलमापत इति तत्तुज्जी—अरिं तत्रा वेना—Is the pain bearable? अस्ति मे विरोध—There is change (for the better), of — शाकु० III., ' शकु तला—अस्ति मे विरोध '. सप्रत —Confused क परि प्रत —Where, have you been wandering? P. 99 आवापुष्पाणि &c.—आवापुष्पाणि—Ceremonial (customary) flowers. cf —सु० II. 10 ' अवापुष्पाणि प्रसूताचारलार्जिवरारक्या ' जातिवसशयनिमित्त—The cause of danger to a Brahmin's life. साये निमित्त. cf —मर्तुहृदि साये कारणम्. Mr Pandit's reading अग्रहस्त for दक्षिणहस्त may be taken to mean ' the forepart of the hand ' or ' the right hand ' (अग्रथा—सौ हस्तश्च) There is no propriety in saying ' forepart of the hand. ' According to the Hindu notion the left hand is considered to be impure and consequently unfit to any good thing प्रसारिते &c.—Locative absolute. The reading दशन for दन may mean either ' Tooth ' or ' bite. ' दशदंटे—Marks of teeth. Observe that a serpent bite leaves two marks i. e. it bites twice. दाच्छद—Cutting of the bite. पूर्व कर्म पूर्वकर्म—The first (best) thing to be done

(4) The cutting of the bite or burning it or taking out blood from the wound—these are the remedies for the saving of the life of those who are just bitten.

अनुपूर

The remedies suggested here are such as a person of ordinary experience of the world is supposed to know, and परिनिद्रिका must have thought of suggesting these as being very common, but Mr Pandit concludes that they were so suggested (first) to avoid any suspicion of her being privy to the plot and (secondly) to show that she was a woman of high learning. The first of these is utterly groundless because परिनिद्रिका is concerned in the main plot of bringing about the

union of the king with माण्डविका, there is no clue in the drama to suppose that she was acquainted with this scheme of विदूषक which was offhand, nor is it necessary to connect her with each and every intrigue in the accomplishment of the desired object. The second argument though possible is not quite necessary. Compare the following from

शङ्कर — ' दृष्टमात्रो द्योरागु तमेव पत्रनाशिन ।

(तेन सर्वे विष याति यतो नुदगने विषम् ॥

लोड महीं वा दशनैश्चिक्त्वा चानु ससप्तमम ।

निष्ठीवेन समालिपेद्दश कणमलेन वा ॥

भ्रश मङ्गलिना मुक्त्वा रिक्तलम्बाव्यापर ।

प्रतर्हिर्मलोद्दार्च्यद्देवाग्लुमुक्त्वा वा ॥

कराति मम्मसासद्यो भङ्गि किंवाभ न क्षणात् ।

निष्ठीह्येयानुद्धरेत्क ममसव्ययत तथा ॥

न जायते विषावेगो वाजनासादिवाङ्मुर ।

विषे प्रविष्टे विद्वेच्छिरा सा परमा क्रिया ॥

शिरास्वद्वयमानानु योग्या गृण्णीकस ।

Also शिपक्षप्रोक्त — व्याधौ नु चावपेद्रक लिखा शङ्खण दशत ।

द्विर्दिगा छत्रे रक्ते विष तस्माद्विनरपति ॥

उष्वस्येतोन्तुगे ह्वेड न भवा तौषधिनिया ।

द्विवावेगादयस्तस्मात्पुमासद्यो जहात्यसून् ॥ '

Also compare the opinions of European surgeons. Thomas Bryant in his surgery says—'Locally the aim should be to arrest the absorption of the poison by fastening a ligature firmly on the cardiac side of the wound, by the excision of the wounded part and by the application of nitric acid, carbolic acid or the nitrate of silver.'

Fayrer records that the natives of India apply a ligature not only just above the bite but at several places on the limb at intervals of some inches they then place a red hot coal upon

the wounded part. The danger and difficulty lie in not applying the ligature quickly enough. The ligature must also be tightened to the utmost till the circulation is entirely arrested and the part is livid with retained blood. The punctures should then be scarified to allow the blood to flow freely and the cautery or caustics afterwards be applied.

दृष्ट एव दृष्टमात्र . आयुष्या प्रतिपत्त्य — Remedies for the preservation of life आयुषि हिता आयुष्या — Good (wholesome) for the preservation of life This reading is better than आयुष्य &c. of 'शरणे साधु शरण्या.' मात्र shows immediateness P. 100 स्पष्टि &c— Now is the work (necessity) of a doctor who treats the cases of poison विषप्रतिकारार्थं ये वैद्यास्ते विषवैद्या . पापेन—Wicked, cursed सिमिसिमायति—An imitative (onomatopoeic) word expressive of convulsive feeling of — मराठी ' शिवशिवणे. ' विषवेग—Working of the poison ही—An interjection showing 'sorrow' & often repeated in theatrical language. आविश्य दर्शित विकारेण—The pain (bite) has shown an increase (stronger effect) The शकृत 'अमुह दसिह विचारेण' may be rendered by 'अमुह दर्शित विकारेण—The convulsions show pain' or by 'अमुह दृष्ट विचारेण—The serpent has cruelly bitten' An impersonal construction There is also a reading 'अशुभ' &c.—The bite has shown bad symptoms Bollensohn reads 'अविकारेण—Without delay' and Taranath 'अविकारेण—Without neglect, without being troubled or without any change in your conduct योगक्षेम वद—Look after the welfare &c योग—Acquisition, wealth, and क्षेम—Keeping or preservation. योगक्षेम (समाहारद्रद) —Lat 'keeping safe of property' But generally it means 'welfare, well-being' cf—मगदद्राता. IX. 22 'तेषां निपाभियुक्तानां योगक्षेम बहाम्यहम्'. P. 101. चिकित्स्ते (चित्)—Will cure (you) Desiderative in form The present is used here for the immediate future. वपवत् —A eunuch, an attendant on the women's apartment वपति वपति वा+अर् । or वपस्य रेतवातस्य वा. 'वेदल्पसुखा प्रथमा वृथाश्च स्त्री स्वभाविन । वायान दुष्टा मर्षु ते वै वपवत् स्मृता ' ॥ or it may have come from व (strong) and व (best) and have been used ridiculous

एष प्राणप्रतिष्ठा वै कृत्वा नाम निधानयेत् । उक्कुभमुष्ये तस्ये पात्रे ताम्रमये शुभे ॥

सर्वीं पूरिते रात्रिसूत्रवेदितकधरे । स्थापयेदक्षइस्तेन सस्वपूर्य मनुमुचरेत् ॥

अथ मंत्र । ॐ ३ सरंकुलाधिपतये श्रानागयामृतमूर्तये ह्रुह्रुह्रु सरंविष
शमय शमय नमस्ते स्वाहा ।

इति मनेगाभिमुख्य चाष्टोत्तरशत सुधी । नागमुद्रां सत कृत्वा पूजयेत्सस्तुषात च ॥

नागराज नमस्तुभ्य गरवोपनिबहण । भूतेशाभरणभेष्ट विष सहर ते नम ॥

सत उद्वास्य त नाम तायेनानेन सेचयेत् । विष निषिपता याति सरंघटस्यतारक्षणात् ॥

This is known as नागमुद्राविधान Also भैरवतत्र —

एम्बेक समादाय पृथम्य चाग्रण शुभ । कयाकर्तितसूत्रेण वेष्टन तद्रूढे चरेत् ॥

कोशातभ्यधिक पाठासूर्यबलधमृतामयो । शेलु शिरिष किणिहा इतिरे क्षौद्रसाह्वया ॥

पुष्पमृता त्रिकटुक बृहत्यां सारिषे बला । कक्कमेदां घुमार्यांश्च स्तेषु परिक्रमयेत् ॥

घातलेपयेत्तं वहिर्भागं तु धूपयेत् । तद्रूपमवृत्तमवृत्तप्रदोसरचन्दनै ॥

सर्पिण्येन जलमाहृत्य नद्यास्तान्धधनेन च । त घट पूरयेत्त्रिमिममुषार्थं यामतः ॥

ॐ नमः पुण्ड्रसिंहाय नमो नारायणाय च । यथासौ नाभिजानाति तणे कृष्ण पराजयन् ॥

एतेन सत्यवाक्येन सलिलं चाभृतायताम् । हस्तेन त घटं स्पृष्ट्वा उत्तराभिमुख स्थित ॥

एतेन भक्तसायेन जलं सवभिमुखयेत् । नमो वैडूर्यमाते ह्रुह्रुह्रु रक्ष मा सरंविषेभ्य

गौरि गौधारी चांडालि मातंगि स्वाहा ॥

अनूर्ध्वनुजाय विनतानक्षत्राय कारयपाय पक्षिराजाय नारायणताहमायाभृत
हाणाय । ॐ नमो गढायेद जलममृतकप तुष कुष र्वांतरायासिलपश्रगाना विष
सहर । ॐ नमो नारायणायेति ॥

दिव्यस्यो ध्यानक मासौ खरुत पुण्ड्रवृत्तया । पचयत्कपरायटा त्रगपुष्पीलवालुकम् ॥

बीजकर्मभक्तेशीर सितापद्मकमुपलम् । तुमार्यां स्नातया तुभे क्षिप्रैस्तचूर्णं भैरवि ॥

सुरतामार्किककुशशिरायां वृत्तनिबरे । चन्द्रचूर्णेन तत्राप सेतयेच्छतवारम् ॥

सरंघटप्रदेशं तु मन्त्रेण पठन्पुन । अन्वत्तुज इत्यादि पावदोमचहृषणम् ॥

विषमुक्तो भवेज्जन्तु रतक्षणेणापि इति च । अपमृत्पुविनाशार्थे सिंघां छरसि मानक ॥

सरंवाधाशमन विषरोगनिवारण । उद्गुभविधान ते भया इवि प्रजातितम् ॥

From these two quotations it will be clear that what brings on cure is water charged with charms and sprinkled upon the person bitten and something bearing serpent Mark

and others are mere accompaniments. The reading we have selected serves this purpose better than any other reading and creates no necessity of taking कल्पितव्य, in the rare sense of 'to be made fit by means of a ceremony' i. e. to be charmed into an antidote, in which sense Mr. Pandit has interpreted it. Whether the remedies suggested above could be effectively tried by each and every person or only by those that have attained magical (supernatural) powers (मन्त्रसाधन), is a question, though from the passages and the following verses in the same works it appears to be a general remedy in those days. Mr. Pandit, though he prefers the reading in his first edition adopts K's reading in his new edition.

कार्यसिद्धौ—When the purpose is accomplished i. e. as soon as गौतम feels better it has also the implied sense 'When मालविका is liberated'. cf मुद्राराक्षस. IV. 'कर्मसिद्धावाप्तुमिति-पत्तिमानय'. कार्यसिद्धौ &c—May also mean 'When the business is done bring the healing talisman back quickly'. (इतिवृत्ति-
Instrument) But this does not appear quite natural. Taranath renders इतिवृत्ति by 'to the proper place i. e. into the queen's possession इतिवृत्ति—Intelligence यथाहृदयमाचष्टे—As my heart divine (tells) This speech of परित्राजिका creates slight suspicion about her being aware of this intrigue of विदू when we take into consideration her share in the conspiracy though otherwise it would have appeared quite natural. निर्विष—Free from poison. i. e. cured of the effects of poison. Mr. Pandit and some others seem to understand 'There is no poisonous effect on विदूक i. e. the bite is not a venomous one'. It does not appear natural and good. His further remarks on this same also appear to be based on the supposition that परित्राजिका was a party to all विदूक's intrigues निर्विषविषेण—Free from the effects of poison, the force (violence) of poison having ceased मरविरथ (प्रसूतौ तिष्ठति)—Is all right (agam) P. 103 विदूया वनमायान्मुक्तान्मि—It is well that I am free from blame—blame of having been indirectly the cause of the death of a राज्ञः. एव पुन &c—This also appears to be a contrivance of जयसेना to bring this

interview to an end and to take away the king to the appointed place (rendezvous) मन्त्रवित्तम्—To be consulted आतरकात् (आतरेण कृत-आकृत)—Exposed to the sun of —' आतरलघित '. उरेण —Placo शीतक्रिया &c.—Cool treatment is advisable in this case. बालिका—Maid servants. वचन अनुतिष्ठत—Carry out or execute the orders &c गूढपथेन—by secret path. This clearly shows that jayasera's message of the minister was a mere excuse. मनु समावृत्त्य —Has he accomplished his purpose (of liberating मालिका) ? v. L. अपि समावृत्त्या गौणम्—Has he accomplished his desired object ?

P. 104. (5) Though I know the device to be necessarily effective in securing the desired object, my timid mind, being deficient of success is still in doubt. आर्षा.

इष्टादिगमो निमित्तो यस्य स —Having for its object the attainment of the desired object. एतन्नात्य (एतन्नेन—निश्चयेन साधयितुं योग्य) v l साधु would simply mean extremely good, but the meaning would be very vague, while साध्य does not give a wide idea यत्पर—An attributive adjective qualifying चेत् . मंगलशायणि—Your auspicious business The affair that would bring on good luck to you. मंगलशय्याः are religious works intended for the prosperity of the performer Marriage ceremony, sacred thread ceremony and similar others are therein included. v I मम कायाणि—Affairs entrusted to me नियोगे &c.—A mode of sending her away of —note on II ' राजा-नेन हि ..स्वनियोगमगूण्य तुह. क्षुद्रा—Mean or weakminded न च्छु &c—Did she not make any inquiry (before liberating मालिका) ? Or it may mean ' माधुरिया is dull headed She must not have made any inquiry (but must have liberated them at once) ? The first interpretation is natural न खतु &c— I do not speak about the seal. परिजनमोतरस्य—In preference to her attendants प्रष्टव्यम्—She should have asked. पुनमेवस्य &c —Notwithstanding that I am a dull headed person, I had a ready wit therein. विद्वद्. calls himself मत् only with modesty v l. प्रवृत्तमतिना—I with a ready wit answered **P. 105.** दैवविद—An astrologer, a soothsayer सौरसौ &c.—Your asterism is attended with portents, your

asterism is exercising a malignant influence over your destiny
 अपसर्गण सहित सोपसर्गे. सर्ववधमोक्ष —The release of all that are confined.
 इरावतीचित् रक्षया—Wishing to spare इरावती's feelings, not to give
 pain to her mind Thus as well as क्षत्रिणो's speech in the 5th act
 ' यन्मयातोऽदोहलनियोगे ' &c, Supra. ' ततो सा देव्या पृठा किं न लक्षि-
 तो जतो बह्वभो इति ' &c—Infra. ' देवीं प्रणति | न मे एव मत्सरस्य काले ' &c.
 &c. shows the real character of the queen राजा विलि &c.—I am sent here to show that it was the king who was releasing them.
 युज्यते—It is all right तथा स्वास्तितोऽर्थे —She did what we wanted
 समुद्रगृहम्—A house situated in the midst of an artificial lake like
 जलमन्दिर.

(6) Not only by the mere force of intellect does one see how to promote the interest of one's friends. The narrow path (that leads) to the accomplishment (attainment) of the (desired) objects is discovered by affection also अनुपमम्.

गुण—Force virtue अय—Object to be accomplished of विक्र. II ' अति स्नेहं ललु कार्यदर्शी ' . P. 106 स्थापयित्वा—Having placed. प्रपुत्रत—Come to meet or receive. of -रु. II 20 ' प्रपुत्रता पार्थिव-धर्मपत्न्या. ' अहमेना &c—Here I go to receive her The present used for immediate future पुमुमांश्चये व्यर्षां हृत्तीं चस्या सा—whose hands are engaged in collecting flowers भित्तिमूढी (भिषतितौ)—Concealed behind the wall कुमालके &c—Thieves and lovers should avoid चन्द्रिणी (Moonlight) Of course विश्वक here puns upon the word चन्द्रिणी, which was the proper name of the maid of इरावती. कथ—How, in what manner, (how anxiously) यथासमाश्रित्य &c—Let us go to this window and see P 107. प्रगम मर्तार—This refers to the likeness of the king that was in the pleasure house—पार्श्वत —By your side, near you, पृष्ठत —Behind विषाद—Dejection, disappointment, despondency.

(7) The face of the lovely faced one has, in a moment; assumed the two conditions of a white lotus—the one it is in at sun rise, and the other at sunset आया.

1. After वा understand समवस्था—Similar state P. 108. तदा उत्तमप

&c— Being then flurriedly anxious I was not so much satisfied with the sight of the king as I have been to day looking on him attentively in the picture मालविका means to say that her maiden bashfulness did not at that time allow her to take a full view of the actual king as she could do now, while viewing him in the picture तदा refers to her actual meeting of the king in the garden when she had gone there for kicking the अशोक. This passage like several others has so much suffered from the hands of copyists that none of them agrees with the other Mr Pandit's reading though a simpler one does in no way appear to be closer to the original विभावस्—Look attentively on me closely अग्निमेवचक्षुषा दर्शन विभावन. It has a slight shade of contemplating also of विक IV ' ररशविभावितप्रिय ' चित्ते यथा इष्टो न तथा द्रष्टो भवान्—You were not seen so (satisfactorily as you are done (seen) in the picture, i. e. your picture could give her greater satisfaction than the reality मुखा इवानीम् &c—

Construe ' यथा मज्जया रत्नमीड मुखा वहति तथा त्व यौवनगर्वे श्या वहसि—' In vain do you now bear the pride of youth, just like a casket bearing the treasure of jewels As the jewels contained in the casket are of no use to the casket itself, so your youth is of no use to you as it has failed to create a favourable impression on मालविका, of—मराठी ' साखरेच्या गोण्या बैलाचिचे पायी ' कुतूहलवानवि—

Though full of curiosity निसर्गशालिन—Naturally bashful.

(8) Although they desire to study completely the features of those whom they meet for the first time still the eyes of the long eyed ones do not fall fully on their lovers जवे-द्रवजा.

च-त् or च-त्तु Means ' Although—yet. निवणयितु—To study closely, examine carefully तत्रैव पूर्वं एस्मिन्कमीण यथा तथा तत्पूर्वं, तत्पूर्वं समागतं, तत्रैव पूर्वं समागतं चै स्तेषां or ताभि पूर्वं समागतानां. of रघु II 42 ' तत्पूर्वसंगे वितथययत्न ' v 1 तत्पूर्वसमागतानां—स एव पूर्वं समागतं वैरतेषां P 109 अत्रेण सहितं समग्रं, समग्रं यथा तथा एतत्तार्ति समग्रपातानि—Fall off fully (Predicate) There is विरोधाभास in आयतलोचनानां & समग्रपातीनि, though आयतलोचनानां is a complimentary epithet स्निग्धया &c—

A common expression with the author of Supra I

'स्त्रिय निश्चयति' &c and छात्र II. 2 स्त्रिय शस्त्रे
 वन्यवोदि' &c अग्रिणि Encouragement निश्चय-To the exclusion of.
 वदतन-Has his gaze riveted on. परनायक (or परनायके) गृहणा-
 Taking him to be true. cf छात्र. II 10 'परिहासविशेषितं सन्ने पर-
 नायकेन न गृह्यते च.' काठिन्यानि-I will play a joke. चञ्चल-Sweet-
 heart. अनुना-गुरु वचनविन्दकाम.

P. II. (9) While turning away her face from hers jealously so
 as to break the निष्क mark (on it) by the knitting of the eye-
 brows and to make the lower lip quiver, she has, as
 it were, shown the instruction of the preceptor in the graceful
 jest-culation appropriate in fits of anger at the faults of
 a lover

वसवदिष्क.

यत्रान मित्र निष्क पश्चिमिन्दनादि यथा तथा. स्फुरितो श्वरोदो य
 म्निष्यया तथा इव-From this direction, कश्चन्यारसार्थं कृतितानि तेषु-
 Proper or appropriate to be displayed when they find that
 their lovers have committed a fault कश्चन्यारस may also be dis-
 solved as कना अज्ञातार्थं Lovely or gentle faults (committed by
 lovers in love affairs) कुरित is used as an abstract noun in the
 sense of केश विनेत्-Subjective genitive. Imparted by the pre-
 ceptor लक्ष्मिणाभिनयस्य-Objective genitive शिक्षा (शिक्षा)-Instruc-
 tion. अनुमदसज्ज (अनुमनायै सज्ज)-Ready for propitiation
 प्रत्यादौ- To take back, withdraw प्रत्यानापत्तौ कोऽ is better on the
 ground that the कृग is introduced on that account.

P. III. (10) Why are you, oh lotus-eyed one, angry in this
 manner, simply for an action represented in the picture? Surely
 here I am in person your slave not common to others (exclu-
 sively devoted to you)

आया.

विनार्थित &c- cf रघु. II 31 ' विनार्थितारम्भ इशक्तस्ये. ' विने
 यमदि should be rather taken as कि एव आर्थि because कि एव यदि
 violates the rule of syntax, कृ usually requiring मध (Dative)
 न अयन साधारण अनन्यसाधारण- cf शाङ्गु IV ' उद्भ्रमसाधारण परि-
 दापयन्ममवामि. ' Also काद. ' केनृ वा अयन सह साधारण वामि इ. ए. '

परमक्रांतये—Nervousness of love लयासीन इव—Seem so apathetic, indifferent unconcerned अत्र भवत्यामय तवाविश्वास—Do you distrust her lady ship so much?

P 112. (11) Coming frequently within the range of my sight she disappears in a moment, thy friend having come within the grasp of my arms slips off suddenly tormented thus as I am, by the pain of love under the delusion of union how can my mind repose any trust in her ? हरिणी

स्थिता स्थिता—Shows the frequency of the action There is no propriety in saying ' अत्रा सती ' as the king merely wants to point out the grounds for mistrusting her समागममायया may be construed with क्लिष्टस्य (Tormented by means of &c) or with विश्वस्य (in consequence of the delusion) Of course the king is supposed to describe his experience in the dream इदानीं तावत्—Now at least आती तरा, स्वप्न समागमोऽपि दुर्लभ &c—Mālawikā means to say that she could not dare to see the king even in a dream on account of her fear of the queen By this she represents how pitiable her position was See देव्या भयेन &c P 114

(12) Where is the necessity of answer ? In the presence of the fire of love I have given this very self to your friend, not as her master but as her servant in secret आर्या

पचवाणा यस्य स पचवाण पचवाण एवाग्नि पचवाणादिरेव साक्षा यस्मिन् कमणि यथास्यात्तथा (बहुवाहि used as an adverb) The five arrows of cupid are ' अरविदमशोक च रूत च नवमाहिका । नालोपल च पर्वते पचवाणस्य सायका ॥ ' This refers to a rite in the marriage ceremony by which the bridegroom takes the hand of the bride in the presence of fire, P 112. एव बालारोक &c—Compare similar withdrawal of characters on a similar occasion in शकुंतल. III ' अनुसूये, यथैव इतो दत्तदृष्टिसुको भृगुशोको मातरमविष्यति । एहि तपोऽप्यव एव । '

लक्षयति—Browses upon एव—Thus as you are careful to protect the sprouts. १ । रक्षयक्षणे—With respect to the engagement

of making one of us women's enemies required to be said as
 It is necessary to give this direction to शैल ! विद्वत् means
 that he already knows this story of the अतिशय शक्ति शक्ति
 सन्निभ अर्थको- In this case P. 114. स्थितिस्थ-Original says शिरोः शि-
 च्छ or शिरोः शिरोः शिरोः-Parasitic (or exalted) also
 मन्त्र-अर्थः

(13) Give up, oh beautiful one, the fear of union. Act
 the part of the अविभक्त creeper towards me, devoted as I am
 to you for a long time and have assumed the condition of a
 mango-tree

कामनाभय (संभवे-सम्भवे-सम्भवे)-The 'fear' or agitation
 at the time of first union entertained by a woman. The interpretation
 'सम्भवे-सम्भवे-सम्भवे' - The fear consequent upon union does not
 appear correct. तव वितापनार्थे शक्तिशुद्धे May be constru-
 ed with विद्वत् -Dilemma towards me &c, and तत्र मूढे सहस्रतां दे
 &c as a separate clause. सहस्रतां मूढे-When I have become like a
 mango-tree. अविभक्त &c-Act or assume the part of &c. As the
 creeper coils itself closely round the mango tree so do you coil
 yourself round me, i. e. give me a close embrace. शक्तिशुद्धे-शक्तिशुद्धे-
 Am able दृष्टा समग्रया पश्य-Was seen in a similar (the same)
 state (with me) V. L. दृष्टान्तपथः -Had his mental strength
 seen (tested).

P. 115. (14) Oh you Bimb-lipped one, politeness is the fatal ob-
 struance (vow) of gallants. Therefore, oh almond-eyed one, what
 constitutes my real life is dependent upon my hopes in
 thee.

शैविक. (Probably from शिव-Shadow or from शिविक- The name
 of a मन्त्र Ling)-A man who is assiduous in his atten-
 tions to ladies, a gallant. The commentator as well as
 Mr. Pandit seem to understand शैविक as the descen-
 dants of शिविक- One of the ancestors of अश्विनी. There
 is no great propriety in saying that the descendants
 of शिविक are (outwardly) polite to all the ladies of the harem

notwithstanding their heart is fixed on a particular lady.
 कुलव्रत—A family vow or observance that cannot be neglected
 अनिमित्त means that gallants regard this (attention to women)
 as sacred and inviolable as if it were a family observance
 तवारा निवृत्तानि येषां ते स्ववारातिवृत्तानि—Dependant on my hopes
 of getting you, i. e. I keep up my life only on the hope that
 I shall get you. सुलेखमुत्सृजयती—Acts embracing, shows that he
 is going to embrace. रमणीय &c—Charming indeed are the move-
 ments (actions) of you & women prompted by love

(15) She, trembling wards off (my) hand, the fingers
 of which are eager for the occupation at the girdle, while being
 embraced perforce (against her will) she makes her hands
 cover her breasts, while I raise her face having eye
 lashes, to kiss it, she turns it away. Thus even under
 pretence of refusals she brings about the happiness of the
 fulfilment of my desire.

शास्त्रविनीहित.

एक्ष्मलवपुत्राननं पल्लुमुत्तमयत (तद) साची कोनि. एक्ष्मल—Having
 long eye lashes व्यज्जेन—Under show of refusals i. e. pretending
 to refuse my request she gives me as much pleasure
 as she would have by granting my request. निर्वृत्तयति (स
 पादयति) —Accomplishes, brings about. सत्यं च &c—Were you truly
 informed of—चिक II. 'इज्जे निरुभिके सत्यं तया धणितमिदं तदागृह
 प्रविशन्नार्यमाणवत्सहाय आर्यसुनो दृष्ट इति' परिताप्यां—Made known the
 state of things. आलिङ्ग—Terrace or raised seat before a house.
 P II 6 सशपा मुह—Rescued from peril (risk to life), referring to वि-
 पक's late escape from death by snake-bite. अ might be equal
 to च or it might be rather a part of अणञ (अचञ) as इरावती's
 speech is incomplete सारशेषनिर्—Appears as it were incomplete
 (unhushed) of—'शृणु सारशेषं मे च'—Hear me to the end
 चित्रगत &c—Refers to the picture of the king in the summer
 house. पादरा तादरा &c—Both are the same, there is no material
 difference between the image and the reality चरचारातिक्रमे प्रमा-
 नमापमारम—This attempt (on our part) is to atone for the trans-

gressious of proper ceremony (उपचार), उपचार—External show of form, ceremony of वि० IV 'प्राग्नेर्षरेव लिभिम् राजोरचार . ' The उपचारातिक्रम refers to इरावती's haughty behavior towards the king at the end of the third act, when the king attempted to reconcile her by prostrating before her

P. 117. न मे एषो मसरस्व माल् &c—This shows the real character of क्षान्ति. As she is shown to have suspicion about the king's love for मालविका from the very beginning, she has by this time, it appears, made up her mind to gratify the king's desire by uniting them together, even at the risk of having a co wife. But at the same time, she does not want to offend the feelings of इरावती. Mr Pandit's supposition here that the king had requested the queen क्षान्ति to liberate मालविका and वकुमरलिता, is groundless. The queen simply seems to imply that she is prepared to sacrifice her interest to please the king, otherwise the word मसर (jealousy) would have been too strong here. त्व &c.—To increase your importance. यदि अनुमयसे—If you permit, (my intercession on your behalf) then I shall request the son of the honored one for you (to pardon you for your haughty behaviour) Mr Pandit supplies 'वञ्जसा सहिआप मामविभाप मोक्षण' meaning 'if you permit the setting free of मालविका and her companion,' which does not appear to me natural

नागरिक—Lat. Townsman as opposed to a villager. A man of some education, a man of taste. The word nearly bears the same meaning as the English word courtesan. Hence नागरिका—A gentle and courteous lady. It may be also a proper name here. का वय &c.—Who are we to direct the queen. निगलन—Confusing अनुग्रह—Favour उपवन—Refers to इरावती herself. P. 118. द्वारोत्थे—On the threshold. विदधिगत &c—Like a bull in the market place. This may refer to the bull let loose on some sacred purpose. He is known as शूठ in Marāthi. He is allowed to wander anywhere and eat

anything he likes Usually he is well fed by religious persons and found in market places feeding himself to his fill on the charity of people. Very little change appears to have taken place in this system since the time of कालिदास, अपाहित—Lat Something very serious, Alas, a mishap. (महाभाति) न खलु—l hope &c सावशेष—With remnant अस्य &c.—No danger should be apprehended to him कस्य &c.—Who should confidentially entrust any work to him? As इरावती had not entrusted any work to विदूषक, the remark is to be understood generally V L 'कस्य एव आत्मनीनो इतरा—Whose party does this wretch belong? Whose friend is he?—Is preferable. आत्माने हित—Devoted to आत्मा, proving of use to oneself इत एव—Refers to इरावती, Fed as he is by you कुक्षि पूरय—To fill one's stomach स्वस्तिवाचन—Auspicious' presents (gifts on account of स्वस्तिवाचन), Dr Bhandarkar thinks that in rendering the प्राञ्ज 'वाअण' into Sanskrit a mistake has been committed and वाअण ought to be rendered as वाचन as in पुष्पाहवाचन स्वस्तिवाचन is the ceremony in which Brahmans are given राक्षिणा to say स्वास्ति (यजमानाय), the word वाचन must have come from the प्राञ्ज 'वाअण' स्वस्ति—The benediction of a Brahmin after the presentation of offerings, of—रघु II 70 'प्रारथानिक स्वस्थन प्रयुज्य, 'स्वनायते—Dreams of मालविका P 119 भ्रुतमत्याहित Do you hear the mishap (danger)? Here is the danger that you suspected of said slightly ironically भृङ्गभीक्ष्व-विदूषक is usually represented by this poet as being afraid of serpent of—विक II compare विदूषक's unconsciously revealing the secret in विक II ब्रह्मवधु—The wretch of a Brahmin A contemptuous term, one who is a Brahmin only in name (ब्रह्मवधुभिरिदं) of विक II of मराठी 'भृङ्गां, 'उत्तम—The ungrateful fellow विदूष-*Sharper, rogue chest* V I उरदवस्व अहती—Deserves to be teased. Mark the use of the genitive for accusative, दडकाट-उडाय इव उरदमेव वाट रवीकत—A serpent रवी—An expanded hoof of—विक. II 'विदू-अपिषा अपिषा किनु खलु एतद्भुजनिर्माकमेव समुल्ल अस्माक निरतित ' वरुण

—Rashly, (अविचारेण) हा विकृ-*Alas*. एतद्वाच-*With a laugh* कथ
 —What? shows Surprise. अहं युवदनि &c.—*while I thought that &c;*
 —I produced a bite like that of a serpent with the pricks of a
 वेतकी thorn. This reveals विद्वद्'s plot designed for the liberation
 of मानिका. उमे चलन-*That has borne its fruit to me* This
 refers to the theory that whatever act is done by a man brings its
 fruit to him in the next life generally—वत्-*Stands for the act of*
 producing a bite &c. of — 'द्वन्नातरलं पुण्यं चलति.' पर आक्षिप्य-
 राक्षेण-*With a toss of the curtain, tossing up the curtain* आदि
 &c.—I hope, the desire of this couple to meet by day, is uninter-
 rupted (successful). विना सखी पश्ये . आदि-दत्ते. P. 120 उ
 पा-*Showing respect, form of salutation.* This is one of those
 words which the poet uses in different senses in different places.
 स्वाभिसाराभिसा (दुपकल्पविकी -*Regarding your business as*
 a go-between) V L. मन्वभिसारिका -*Your vow to make* मन्व.
 meet the king सख्या &c.—*You have made good or falsified*
 your promise. इरावता knows of no special promise of वत्सा.
 to the effect. This is simply said by her tauntingly किं नया &c.—
 His honour should be asked what I have done. Many
 Mss. omit this sentence which simplifies the speech
 and is also a good one. इत्यां &c.—*Does the god of*
 rain (इन्द्र) remember to pour down rain on the earth simply
 because the frogs croak? Is it on account of my intercession
 that his honor thinks of making love to मन्व. ? बहुलावच्छिन्ना means
 that it is the king's own passion and not her intercession that
 makes him love मन्व. Mr Pandit's reading 'किं इत्यां स्वाह्वयानि
 रेवो सुयिर्वा विस्मरति' he explains by 'whatever she and her
 poor friend मन्विका may have said about the king, that talk
 would have no more effect on the king's love to इरावती than
 the croaking of the frogs has on the love of the
 cloud for the earth.' This is rather an unnatural
 explanation. The reading would mean that 'The king would
 not forget मन्व. for the angry utterances of इरावती' comparing
 her to a frog. But that would be a very great insult to her

especially from a person of बभ्रुलासलिना's position. Even accepting the reading Dr Bhandarkar renders the प्राञ्ज 'विमुमरोदि' by 'अपि स्मरति,' वि in प्राञ्ज being equal to अपि in sanskrit, and interpretes it thus 'Is it because the frogs croak that the god remembers &c. which comes to the same as our reading but where अपि has no very great propriety शणिवातलघन (उ चारातिक्रम) vide III. 22 प्रसादगूह, (प्रसन्नाभू or अनुनय गूह) — Lat To be clear or free from turbidity, hence 'To be reconciled' cf—विक्र. 1 8 'गगारोध पतनकलुषा गुह्यवीव प्रसाद.' Also शाकु. VII 32 'उवा न मुञ्चनि मलोपहतप्रसादे' &c अस्थाने &c—That your anger should be in a wrong place cannot be conceived in your case, that you will be angry without a cause will never take place in your case.

P. 121.(16) When without a cause, oh beautiful-bodied one, did your face ever wear an angry aspect even for a moment? Say how will the night have the orb of the moon obscured by the planet at an unseasonable time? प्रभाततो.

अवशनि-पर्वन्—The day of opposition or conjunction of—
 सृ VII 33 'पचापये सोम इवोष्णरमे . ' also विक्र. I 11 'प्र
 त्यागतप्रसाद चद्रमिवोपह्वामुकम्' Monier Williams understands—
 पर्वन् by 'The days of the four changes of the moon.
 ग्रहेण कलुष मडल यत्र ददृशा. This refers to the cause of the
 eclipse ग्रह may be taken in the sense of the planet earth
 in which case it will be clear that कालिदास had a correct
 knowledge of eclipse, or ग्रह may be understood in the sense of the
 planet राहु and ग्रहकलुषमडला may be explained according to
 the popular theory current upto this day that the
 sun & the moon are touched by the planet राहु, thus
 causing an eclipse, consequently this expression alone does not
 prove astronomical knowledge of the poet—अन्यसकतिषु &c—
 When our fortunes have gone (been transferred,) to another
 person हास्या—Object of ridicule अन्यथा कल्पयति— Take it
 other-wise, misunderstand it. पुन—On my part केपरहास—
 The cause for displeasure

(17) On festive days, attendants, though they may have¹ committed faults, do not deserve punishment (imprisonment) So they have been released by me and they have come to fall at my feet

आर्षा.

P. 123. श्लो भवया. &c —Of course इरावती suspects धारिणी as assisting the king in releasing मान, from confinement. पक्ष-पत —The partialty here referred to, is towards the king. इरावती means ' I now come to see your partiality to the king. Mr. Pandit understands partiality to herself and takes the sentence to be uttered ironically, which rather appears to me unnatural & unnecessary क्षुब्ध —Has befallen. गृहकाले —A Domesticated pigeon शिवा —A kite. अचानक —Seen accidently (by chance) एव &c.—Tells the true circumstance of their release. निवृत्त —Happened छन —Concocted द्रव्यो —Scheme सम-प्रसन्न —A minister in love matter नानि —Policy, of course said tauntingly P. 124. यदि मत्ते &c—If I were to learn a single letter of political science I would even forget गारुड. शिवा means that his memory has such a shallow capacity that it can not retain both at once. Or it may be taken as a sort of oath, meaning ' I should count as great a sin as that of forgetting गारुडो' which is considered the greatest sin that a Brahmin should commit. This passage has also various different readings. V L B means ' Then he might not have been resorted to by the king ' मौख —Shall I extricate &c —गारुड —In a fright. अनुशासता —Running after चक्र —A ball शिवानर —Brown Coloured monkey शिवा may be the proper name of the monkey, it being the custom of kings to rear such animals. अचानक —Terribly frightened दशदिशः (दशदिशः शिव शिव) —Last in great wind प्रकृति न प्रतिसन्ने —Does not regain her consciousness, is not restored to the natural condition. P 125 कृ —Pity तारो &c—Timid is childhood, children are timid creatures. शिव —Ailment. म —Last of —I ' मा गृधु धारिणी ' &c अहमेना &c—Just I shall restore her to consciousness. स्वयं —your own party समान पक्षो यस्य स —

विरूषक jestingly calls himself as belonging to the monkey
 race, and he really is as mischievous and trickish as a monkey
 cf विक्र V 'किमिति शक्यते ! आश्रमवासपरचित्तं च शास्त्रमृग .
 देवि चित्तयित्वा --Thinking of the queen, thinking what she will
 do to me when she hears this news अतः परं--more than
 what we already have suffered दोहदस्य पचरात्रे अपूर्णे एव--
 Before five nights have elapsed since the fulfilment
 of the longing सनद--Studded with, bedecked with of--
 शाक् I 'पौवनमग्रेषु सनद.' सत्यप्रतिज्ञा--सत्या प्रतिज्ञा यस्या
 स्तादृशी--True to her promise. This refers to the queen's
 promise given in the third act. See. यदि स पचरात्राभ्यन्तरे &c.

ACT V.

P. 127. उदक्षित — Thrown up, erected. कृतस्कारविधेः (कृतः स्कारविधियस्य स) — Whose honoring ceremony is performed The honoring ceremony here referred to was the kicking by the foot.

V L द्युत्सृष्टाविधेः — The ceremony of whose purification is performed वेदिकावध (वेदिकावध) — Ereotion of a varanda (covered with a roof) अनुष्ठितानियोग &c — I shall inform the queen that I have executed her order. It seems that the queen must have ordered the उद्यानशालिसा to erect a varanda around the अशोक when she had gone to inform her of the अशोक's putting forth of flowers. देवस्वानुकम्पनाया — Deserves to be compassionated by destiny तथा चडांश्या — Made angry like that. तथा must have reference to the anger of the queen when she was informed of the release of मालविसा without her consent by the tricks played upon her, or to her anger when she was informed by Iravati about her interview with the king in the garden. अनेन — Refers to the message already delivered to the queen by her प्रसादसुमुन्दी — Disposed to favour देव्या परिजनाम्यतर — One out of the queen's seryants. The प्राश्न विधि is rendered by विमवि by the commentator as well as by Mr Pandit and other editors which appears to me as an oversight. It ought to have been कामवि and I have made correction accordingly in my edition. क्षीमनुषा — A leather box चाद — Generally means 'cloth.' So that it may mean 'a box overlaid with cloth' जतुमुद्रा — Seal of lac. लक्षिता — Marked. चतुशालत — Quadrangle (चतस्र शाल पश्य). वुञ्ज — Hump-backed.

P. 128. विद्यापारायण अनुष्ठिता — That are repeating the lores अनुष्ठिताम् (अनुष्ठान कुर्वता) — Of those who practise some religious observance, which in this case is to

repeat the lores some fixed number of times It is either performed by the host himself or through a Brahmin in which case he is paid दक्षिणा by the host, which transfers the fruit of the observance from the doer to the host. नित्यदक्षिणा &c—Daily remuneration to be paid once in a month (either in arrears or in advance but usually in arrears) मासिका—Monthly, in a month सेनारतिना i e पुष्यमिनेण—He is called सेनारति not because he was अग्निमित्र's general but because he was the general of the मौर्य kings, the last of whom he had deposed and put to death in B C 183, and had usurped the throne which he had, it seems shared with his son during the latter part of his reign यज्ञतुरगरक्षण—For taking care of the sacrificial horse that was let loose on the earth When any king performed a sacrifice a sacrificial horse was to be let loose on the earth that was to return unopposed by any other king in the neighbourhood and victorious नियुक्त—Appointed आयुषो निमित्त—For or in the interest of his life अष्टादश &c—To the amount of 18 golden coins दक्षिणाय—Worthy to receive दक्षिणा प्रतिग्राहयति—Causes them to receive मंगल्यह—A part of the house set apart for religious purposes It must be वेदगृह or some such one विद्वान् विषयात्—From the country of विद्वान् लिपिहार—A clerk वाच्य मान—Which is being read P. 129 विजयवट्ट—Victorious army. Vide I वारसेनप्रमुख दंडवरु &c—दायाद (दाय अजाति)—Kinsman, relation सेन-माववसेनेन, महासाराणि—Of great worth रत्नवाहनानि—Vessels of gems शिल्पकारिकाभूषिष्ठ (शिल्पकारिका भूषिष्ठ यस्य स परिजन)—Mostly consisting of girls skilled in arts P 130 अशोऽसंज्ञात्वाप्तया—Engaged in honoring the अशोऽ प्रमूलं इमी—The beauty of flowers प्रसून—A flower, a bud a blossom प्रत्यक्षारु—To witness or to see with one's own eyes धमाननम्—Judgment seat नेपथ्य (कुशलवस्तुवस्य स्थला नेपथ्यमिष्यत)—Tiring room दिष्टया—It is well happily दैरेव—By the mere strength of armies अरि &c—Stands at the head of enemies

(1) You, who take pleasure in gardens situate on the banks of विदिशा, in which there is the sweet (indistinct) warblings

of cuckoos, pass the spring like the god of love in form The enemy of you, oh you boongiver, whose strength is increased, is bent down together with the trees on the bank of the वरदा, which (trees) bear the marks of the ropes of your victorious elephants हरिणी.

The first two lines may be interpreted in two or three different ways (1) You, taking delight in the sweet warblings of the cuckoos, pass the spring in the gardens &c. (2) You, taking delight (delightfully) pass the spring in the gardens which &c परमत् &c - कलाकृते व्याहारा कल-व्याहारा, परमत्तानां कल-व्याहारा ययु (An irregular कला-व्याहारा). or परमत्तानां कल-व्याहारेषु. कल-sweet and indistinct. अन्न इवमवान्— Like the god of love in form or being possessed of body (अगवान्) you pass the spring like one without it—A pun upon the word अन्न& अगवान् There is also a pun on आ-रति— That has enjoyed or taken रति-pleasure or the wife of मदन. वि-ग्निा - The river विग्निा is in Malva on which the city विग्निा (identified with modern भिलसा) is situated वरदा-Modern वर्षा—tributary of the गोदावरी. आलानाना अट्टा येषु तै . V L आलानाना (आलानसाधनै) -Which serve the purpose of tying posts उपादे-Whose army is mighty or whose strength is increased This verse illustrates what is called सहाय्य (figure) The purport of this verse is that while the king is enjoying in his own kingdom, his forces encamped on the bank of the वरदा have subjected the enemy, the king of the विदम्बा.

P. 131. (2) The actions of you both over the वचरीरी वरदा, have been put into verses by learned men (poets) oh you God-like one, through their love for heroes—of you, who deprived the lord of the विदम्बा of his wealth with a division of your army and of शक्ति (कृष्ण) who took away हरिणी forcibly by his arm as strong as an iron bar हरिणी

निश्चितम् (इवाभ्यानि पद्यानि पद्यानि यस्मिन्सूत्र) -Which is called as ed by song or is made the subject of panegyric. It is used predicative

ly v I सुरोपमसूरिभि (सुराणामुपमा यदेतै)—' By God-like poets ' has not got any propriety चरित—Used as an abstract noun कथकेशिकान् मध्ये कृत्य स्थित—Which stands, having placed the कथकेशिकास in the middle, i e which is common to both regarding the कथकेशिकास, i e the exploits of you both which were achieved over them. मध्येकृत्य—अधिष्ठय or अविष्टाय. The कथकेशिक country is the same as the विठ्ठल country vide रघु. V 39 and महिनाथ's commentary thereon तव and शौरि are together exegetical of उभयो, दडानामनीकै. Here द्यनाक means division or collection, and not ' army ' परिघट्टवगुहभि—Plural is used because शौरि (कृष्ण) had four arms. परिघट्ट—An iron bar of a city gate (which is called अडसर in Marâthi) of —शाकु. II 15 ' एक कस्तौ नगरपरिघट्टाशुबाहुर्भुनक्ति. ' Also रघु. XVI 81 शौरि—शूरस्य गोत्रापत्य पुमान् शौरि. Supply after this हृतवत्. रुक्मिणी was the daughter of भीमक, the king of the विठ्ठला. She was betrothed by her father to शिशुपाल, but she secretly loved कृष्ण and sent him a letter praying him to take her away कृष्ण with बलराम came and snatched her off after having defeated her brother in battle From this passage it appears that in the time of कालिदास there were extant, written by learned scholars, memoirs of king अधिमित्र (चरिताः like the श्रीहृषचरित, the विक्रमागदेवचरित, of चागभट्ट and बिल्हण respectively,) in which his victory over the विठ्ठला was described These memoirs were other than the accounts found about अधिमित्र in the पुराणाः जयशतसूचितप्रस्थान (जयशतैः सूचित प्रस्थान यस्य स)—His movement being indicated by these words of greeting (by the shouts of victory—जयशत). The जयशत here referred to is the panegyric songs sung by bards. मुत्तल्लिड &c. (मुत्ते स्थित आलिड तस्य तोरण)—Let me put myself under the arch of the (front) terrace मुत्तल्लिड is the raised seat in the front of a house तोरण—Arch or gateway

P. 132. (3) Thinking of my beloved whose union is other than easy, and hearing that the king of the विठ्ठला is humbled down by my forces my heart feels grief as well as satisfaction, like a lotus struck by showers in the heat of the sun वसप्रसिलक.

सुलभेतरतयोनां (सुलभात्तर सप्रयोग यस्या)—दुर्लभतमागमाम्. आ-
 तरे—In the sun, exposed to the sun इ लक्ष्यते—या भवति.

एजातसुखिन—Completely happy (एजात—अयत्, सर्वथा). प्रसाधन
 गर्ह—Pride in the skill in cosmetic (cosmetic—art of decoration)
 The addition पैदभङ्ग found in Mr Pandat's edition before विवाह &c. is
 unnecessary cf—विदूषक's speech below, ' भो विवाहनेरप्येन सविशेष
 शोभने मालविवा ' सविशेष—Particularly, magnificently P. 133
 मददेशानुवया—On account of her obedience with regard to my
 desire. (मददेशानामनुवया or मददेशाया अनुवयवियस्यास्तया). cf उत्तर.
 ' ताह जनको नासि तांतुवति नस्तवति ' र 1 मन्देशामनुव्राप्य—Having learnt
 my intention पूर्वचरिते—By her previous acts सौभाग्य—Beauty
 मन आरम्भ—My undertaking of causing the अशोक to put forth
 flowers ननु—Of course अथ हि—Yes, exactly so यथाईसमानसु
 खित (अहामनविशान्वो यथाई, यथाई समानस्तेन सुखित)—Made happy
 (gratified) by being honoured in accordance with their merits
 मालविकापुरोगेण—मालविका पुरोगा (fore-runner) यस्मिन्स्तारो परि
 स्तयौवन—Who has advanced in youth P. 134. यथा आह भवान्—
 It is as you said, you have said the truth

(४) Here before us, the prime of this vernal season, in which
 the कुरबक flowers are scattered about and the mango trees are bent
 down by a number of fruits, and which (prime, therefore) is
 drawing to its close makes the heart anxious. आर्षा

विकर्ण &c—विकर्णानि कुरबकानि यस्मिन् फलानाम् जालेन विभज्यमाना
 सहकाराश्चात्मस्तद. त्रयो—वस्तव्य. अत्रे may be taken also with
 विकर्ण &c. When it would mean that the कुरबक flowers are
 scattered on the outer side and the mango trees are bent
 with the load of its fruits. The compound may also
 be dissolved as विकर्णानि कुरबकफलानि तेषां जालेन विभज्यमाना सहकारा
 यस्मिन् वद—In which the mango trees were bent down by the
 कुरबक fruit spread over them. But this mode is not acceptable as
 कुरबक is not a creeper but a plant that flowers late in the
 vernal season cf. अमर—' पति-कुरबको ज्यो रक्त कुरबकस्मृत '. This
 is known in Marathi as तावडाकोरीटी. इत नेष्य—To whom

dress has been given *नेरुप्य*—The whole collection of ornaments forming a dress. *कुसुमस्तयकै*—By the bunches of flowers *वदनीयाशोक*—*वदनीयमिवाशोक*. प्रसवमथर—Slow to bear flowers (मदामो तु मथर). यदथ &c.—Since this one now presents splendour not common with others (unparalleled) न अथै साधारणा अनभ्यसाधारणा.

(5) The flowers of all the *अशोक* trees, which first displayed the glory of the spring, are, as it were, transferred to this *अशोक*, whose longing desire has been fulfilled
अर्था.

P. 135. This is *उपदेश*. *विभवो भद्र*—Take courage. *अस्मान्मनि द्विनेत्रि*—Even while we are drawing near, *धारिणी* allows *मालविना* to stand near her *विषय* draws the inference from this behaviour and her former one (vide act I and II) that she must have now made up her mind to live away *मालविना* to the king as his wife. v l. *अनुनयान*—*Coaxes*, speaks pleasantly *इन्तुमानरति*—Is taking her consent.

(6) Here the queen, attended by my beloved, with respect, goes to greet (to receive) me like the earth attended by the Goddess of Wealth of the lord of lords, who, as it were, is forgotten to hold the lotus in her hand
अर्था.

This is *प्यनिरेकलकार* mixed with *उत्तमा लिपात् विभवा* or *सर्विनय*. *विभुत इस्तरभद्र* (*इस्ते इमद्र*) यथा—Who has forgotten to hold &c. On the idea of *लक्ष्मी* attending the king with a lotus in her hand of—*रघु*. IV 5

P. 136. (7) Wearing a silk garment (*दुल्ल*) not hanging down too far, and having only a few ornaments, she appears to me like a night in *चैत्र* in which the moon is just about to rise, together with a few clusters of stars, free from frost (*मौल*) *द्रुतविलसित*

उप्य &c—उप्य उमुगञ्जने यस्या सा उप्योमुन्मत्तिका or उप्ये उमु-
त्ता चटिका यस्या सा, (In the first case का being a बहुव्रीहि termination),
गत (or हत) हिम यथा तै . आभिप्रेत—Desired object. सजेनाह—Rendez-
vous, place of secret meetings कल्पित (सहायिन)—Intended or
designed. तदगो &c—तस्या एव जनस्तृणाजनं . तद्वानन सहायो यस्य
(बहु०) or तद्वाना जनस्य सहायन्य (तत्पु.), Though apparently तद्वानजन
means young wives of the harem, there is an occult reference to
मागीरिका.

P. 137. (8) It is not that this अगोह should not be made the
object of such honors by the queen—The अशोह, who, regardless
of the order of the vernal deity, (now) manifests his respect for
your exertions by (putting forth) flowers. शक्तिनी

नाय &c—It is not &c i e he quite deserves &c इहसाना
&c—Of such special attention as is shown by the queen by her
attempts to make him put forth flowers सक्वण—Regardless, not
putting forth flowers and thus showing contempt. मावचना—Vernal
Deity नियोग—Order यौवनवती—Notice the clever and timely
remarks of विष्णुह. Of course by यौवनवती he means मागीरिका, as
will be evident by the king's speech below, but questioned by the
queen, he gives a fine ready witted reply सनिधिविपोग—Separation
(though) in proximity

(9) I am like a चक्रवाह my beloved is like its mate, and
धारिणी, who does not allow our union, is like the night to us.
अनुपुम्.

रयात्नामा—रयागो नाम यस्य स—Whose name is a part of a chariot
(i e wheel), hence चक्र or चक्रवाह—Ruddy goose अनुपुम् &c—
This refers to the supposition that the loving couple of चक्रवाह and

वृत्तिका birds though in quite proximity during the whole of night
 c. not be united of —शाकु० IV ' शकुन्वला—(जनातिक्त्र) हला परस्य
 नलिनारनात्तिलमपि सहस्रमनस्य त्यागुरा चरसत्पाराति दुष्करम्ह चरोमाति '
 Also रघु० III 24 ' स्थाननामोतिप भाववधन वभूव यत्रेम परसराभयम.
 Also विक्र० IV 18 ' स्थाननामन् विद्युतो रथाभाणिचिन्वा। अय त्वां पृच्छति
 रथा मनोरथशतैस्त । '

P. 138. विद्वन्विद्योपायेन (विद्वन्विद्योपायानीभूते द्वेषिते—That were
 sent as presents from the विद्वन् country It is better to take it as an
 adjective qualifying शिल्पकारिके than a noun in the locative as Mr
 Pandit seems to have taken, तरिम्न् being equal to तरिम्न् चाले or
 तदा as showing contrast with the following तदाति—At that time, at the
 time when they arrived here शिल्पकारिके—Two girls (skilled) accomplish-
 ed in fine arts. अलसशारे—Whose persons are languid (inactive)
 देवोरस्यनयोगे—Fit to visit (appear before) your majesty इतिह्यन्—So
 thinking लोचनवाद—Proverbial saying आगामि—Approaching आगामि
 &c—The state of mind indicates future happiness or woe अभियोग
 —Close application, special study It governs the locative **P. 139.**
 अभिविनात—Instructed **P. 140.** रदन एतु मया &c—Sandal indeed has
 been defiled by me by using it as a saddle (slipper) इत्यमूना—
 Was reduced to such a state **P. 141** विदितियोग—Decree of fate
 सायन्वशावे—Having fallen into the power of his kinsman उञ्जित्वा
 —Setting aside, leaving aside पूर्व श्रुत अतपूर्वे—Heard already
 (before) स्वरासयो —Lit. Combination of several sounds,
 hence voice, mode of speech. cf—शाकु० V ' वाणायाः स्वरसंज्ञा
 भूयते ' दुग्ध—With (great) difficulty विभाष्यते—Is made out
 recognized. **P. 145.** आश्रया—Circle of friends. अप्रभवया—Refers to
 मातृशिरा. शेषभाग—The remaining part of her account. उद्ग-
 यम्—I see (understand) तयात् &c—Whose brother was
 reduced to that condition अवसद्य—Taking away, carrying-
 भवत्संवादिष्या—Having in view your connection दधितसार्थे—
 Lady of travellers अनुदण्डि—Joined. निरिण्ट—Encamped To
 be taken with विधिमिन्नु as a predicate. श्रोत्रोद्भवा रदनसंज्ञा—

That had travelled a part of the road.

(10) There appeared a shouting band of way-layers with the space between their arms widened (crossed) by the quiver straps, wearing tufts of peacock feathers hanging down upto their heels, and with bows in their hands, whose very onset was very hard to bear.

वसंतविलम्बः.

v. l. तुण्णोरवध &c. means the same. v. l. आर्णं &c.—Hanging down upto the ears. P. 143. वदपुत्रा.—Engaged in fight. पदाङ्गुली ज्ञा—Were put to flight. सायंवादः—Merchant-warriors. वनः स मसौख्यः &c.—

(11) Then that brother of me, who was dear to his lord, wishing to save her in that distress, who was afraid of any humiliation, cleared the debt to his lord at the cost of his dear life.

अनुपुम्.

परिष्णु.—Desirous to defend. दुर्वाणि—In distress. P. 144. ममवस्था संवत्ता—Has been reduced to such a condition. तनुमृता—Of mortals. लोखाना—Course of the world. तनु &c.—This is the ordinary course of mortals. सक्कलीकृतभर्त्सिण्डः (सक्कलीकृतो मर्त्सिण्डो येन सः)—That has turned to use the morsels (of food) of his master. मोहमुपगता—Fallen into a swoon. सजानुपलभे—Regained consciousness. दुर्लभ &c.—Was not to be seen. दुच्छु—Difficulty. अग्नि-साव्रु—To consign to fire, to burn. पुनर्नवीकृत &c.—Having the sorrow of my widow-hood renewed, i. e. I felt as much grief at his death as I did at the death of my husband. अवनीर्षे—Having come. सप्राय—Yellowish brown garments (worn by Buddhist monks and nuns of those days resembling the dress of religious mendicants—संघासी of the present day). वयाः—Course. Mr. Pandit remarks here that Buddhism was esteemed at the period when the drama was written. It was not so. Vide our introduction. आगविः—A forester. गता—Gone into the hands of. लब्धवेश—Having got admission. अवसान—End, termination. P. 145 किन्तु क्लृ

६०—What may his majesty say now? Mr Pandit observes that the force of दर्शण [now] is whether the King would like to marry her or not after hearing her unprotected state in the forest. But it shows I think, nothing more than her anxiety to know the King's decision after he had heard the above history of her. cf—शाकुं V ' शकुं—किन्तु खलु आर्यपुत्रो भवति '

अहो—Ahs! परिभवोरहारिणो विनिराता—Calamities (विनिपाता) bring on humilites (दुःख, दुःख) परिभवस्य उरहारिण v I परिभवोरनिरातितः—Come near &c. v I परिभवप्रहारिण ६०—Calamities strike at disgrace, cf शाकुं. VI ' रघोरनिपातित अनर्था '

(12) Deserving the title of a queen as she is she has indeed been used like a slave, as a salken garment is used for the purpose of bathing garment अन्तुपुत्र

प्रेमभावेन—As a slave पत्रोर्ण (पत्र—Leave, उष्ण—Wool)—Silk garment अभिजनवती—Of noble birth cf शाकुं. III. 18. ' अभिजनवतो भर्तृश्लाघ्ये स्थिता गृहिणारदे ' शत पार—God forbid that I should be capable of committing such a sin कारण—for some (good) reason नैमत्यम्—Sluce v I नैवृष्यम्—It leaves and नैवृष्यम्—Modesty, humility लोसयात्रागतन—While living in a mortal form, i. e. while living in this mortal world लोसयात्रा is the show of this life cf Supra ' इक्ष्वा लोसयात्रा &c. Taramath reads देवयात्रातेन शिवाशारेण ६०—By a fortune-teller who shall come to the idol prostration सिद्धाशान (सिद्ध आशेणो यस्य तेन)—Of infallible preternatural powers, whose tongue could not be false साधु—A divine personage, one possessed of supernatural powers to work, cf—रत्नारति IV, which exactly resembles this सत्पुत्रम् ६०—Would be united with a suitable husband. cf शाकुं.—IV 12 ' मरिचि ६०—स्वारनामसदश मुञ्चो त्वा रम्. '

अस्य भावित—Lies proved true, some, infallible आशु—A prophecy वरिमान—Lies effect, lies fulfilled राट ६०—In expectation of the proper time P 116 अवेदा—Waiting patiently

The stage direction 'प्रविश्य कचुकी' in Mr. Pandit's edition is superfluous. कचुकी makes his appearance when he introduces the two ladies and it is no where mentioned that he went out afterwards. Besides क्योतरेण &c clearly shows that he was listening to the account of परित्राजिना and waiting for his turn to deliver his message when परित्राजिना's account would be over. क्योतरेण अवति—Was separated or put off by a different story. The subject of this is the following message of the minister. विरभयत &c—With regard to (towards) &c अनुष्ठेयम्—What is (ought) to be done. अवधारितम्—Is considered. अभिप्रेत—Opinion. द्वैराज्य—Double government, rule of the two. अवस्थान—विनु—To establish.

(13) Let them rule separately over the northern and southern banks of the वरुण, as the cool rayed one (the Moon) and the warm-rayed one (the Sun) rule, dividing between them, the night and the day. अनुष्ठेयम्.

नक्तं द्विं विभज्य—Lat. After dividing (the whole day) into night and day. अमाल्यगारिवन्—Council of ministers, cabinet. प्रविष्टो मन्त्रिपति—Will be established P. 117. जीवितसुराय.—Refers to the danger to his life while in the possession of his opponents. कल्याणी—Generous, noble. बुद्धि—Mind. दर्शन—View, intention.

(14) Bearing up the fortune divided into two (parts) like the horses of a chariot bearing the yoke, those kungs, harmless on account of mutual check, will abide by the command of you—a charioteer. सर्वद्वय्या.

उद्वहती—Bearing up सप्रहीत—One who holds the reins, hence one who checks, here applicable both to a charioteer and the king परस्पर &c—परस्परम्पात्रहे निर्वहती—Free from the caprice of oppressing each other. प्रभुदत्त—A present, gift देवस्य &c—His lordship, the commander सुप्रभिव. देवस्य is here a respectful term added to सुप्रभिव. For the meaning of सेनागानि see note

supra P 128. P 148 सोरवार—With reverence उद्देयति— Opens
 ततो मुखमेव &c—Our heart is turned towards the very direction we
 are anxiously expecting news from there. अविकार—Important
 post This clearly shows that it was far improbable that
 अशिमित्र might have been angry with his father on account
 of his father having sent his son to take care of the horse
 V L अतिभार—Responsible charge यज्ञररणात्—From the
 sacrificial compound (enclosure) of—शाकु IV ‘अनिशरणम्’
 & विक्र. III. ‘अनिशरणात् अनुदशयति—Inform. विवितमस्तु—
 Be it known to you राजसूययज्ञ— A sacrifice perform
 ed only by universal monarchs, attended by tributary princes

दासित—Consecrated आदिस्थ—Appointing स्वसरोपावर्तनीय— To
 be brought back after a year निर्गत—Free from all checks. विसृ
 ट—Was let loose यवनानाम्बानाकै &c—Was attacked by a
 mounted army of the Greeks This incident may have a
 traditional reference to आशिमित्रा's life extant at the time of
 कालिदास The Bactrian Greeks came in contact with the
 Maurya kings before the end of the 3rd century B C and
 settled over the Panjab and Sind In the times of Asoka
 (B C. 240) there was in now what is called Kathiawar, a
 Yavana viceroy of the emperor In the early part of the
 second century B C , the Yavanas conquered Taxila and
 were powerful about 180 B C , Pushpamitra now checked
 them but they must have remained in the frontier provinces till the
 invasions of the Indo-Scythians Pr Apte अश्वानाक— Cavalry,
 horsemen रोदम—Bank प्रादित—Claimed seized attacked
 of— सृ IX 56 तप्रायैत जवनवाजिगतेन राज्ञा ’ &c. समई --Great
 conflict, fierce struggle of—सृ III 57 ‘ बभूव युद्ध तुमल जय
 दिणो ’ &c also सृ IV 61 &c.

P. 149 (15) Then my excellent horse that was being
 carried away (by them) forcibly was rescued by वसुमित्र, the
 mighty bowman after having overcome his enemy अनुष्टुभ

आरक्षित—Breathes freely, feels at ease अंगुमत्र—Was the grandson of सगर and father of विलंप. सगर was so called from his being born with गर (poison) administered to his mother by the other wife of his father. He performed 99 sacrifices successfully but at the time of the hundredth one, his horse was stolen by Indra and carried to पाताल. Sagara's 60000 sons were thereupon sent in search of him and they finding him in the hermitage of कर्षित, accused him of having stolen the horse, whereupon कर्षित reduced them to ashes. Then the horse was rescued by अंगुमत्र. अकालहान (न यालस्य हीन हानि पया तथा)—Without delay. V L कालहान—(कालेनहान पया तथा) Without allowing time to pass away विगतोपचेता—With your mind free from anger. Mr. Pandit here observes that the propriety of ' विगतोपचेत सः ' could only be understood by supposing that अग्निमित्र had disapproved of his father's having sent out the boy वसुमित्र as a champion of the courser. But I think that the हानिप parents at least of those days would rather exult than resent at such a commission. cf—Supra. ' धरिणी—अग्निमित्रे ' & The following fact, I think, would satisfactorily explain the propriety of it. At the time of अग्निमित्र Buddhism was rather looked upon with disfavour and पुण्यमित्र was the champion of those that tried their best to root it out of India, vide Wilson's Vishnu Parān 377. While we have reason to believe that अग्निमित्र rather favoured the set as will be evinced from the fact that पंडितगीरीनी, a Buddhist nun, was treated with respect and was an adviser of him. Thus, I think, is a sufficient cause for the feelings of each being alienated from the other. वयूत्र—Daughters-in law. Of course वयूत्र here refers to the Daughters-in law of पुत्रमित्र. It means ' (your) wives वयूत्रे—Prosper.

(16) You have been placed at the commendable head of the wives of heroes by your husband, and the word ' hero-producing ' (mother of heroes) has come

to you from (on account of) your son

अनुदूम

P 150 कर्म.—Cub of an elephant

(17) Not even by such a display of valour does he produce astonishment in our minds, whose lofty and unassailable source is thyself as और्व (the thgh born one) is of the fire that consumes water

इद्रवजा

वीरविजमित्त (वारस्य—वायस्य विजमित्त)—By the display or exhibition of heroism Some take वास्य विजमित्त (वेष्टया)—By the hero's act which does not suit here अप्रपुष्य—Irresistible unassailable उत्तम—Otherw se called और्व a son of च्यवन by his wife आस्था and a grandson of भृगु The sons of कृत्वायु destroyed the descendents of भृगु in order to recover the wealth left to them by their father slew even the children in the womb—आस्था in order to preserve her embryo secreted it in her thigh hence the child at his birth was called और्व on beholding him the sons of कृत्वायु were struck with blindness and from his wrath proceeded a flame that threatened to destroy the world had not और्व at the persuasion of the sons of भृगु (भगवा), cast it into the ocean where it remained concealed having the face of a horse.

यत्नशाल—This is the मौयसावित्र referred to in act I. 7 उरराट्य (आदाय) 'नोलदग् अत पुराणा—To the women in the harems

P 151 वमया प्रतिज्ञात—The promise here referred to is the promise given in the third act of 'अभिलाषपूरयितक प्रसाद दास्यामाति' &c मम वचनम इरावतामनुनय Request (persuade) इरावती on my behalf (in my name) अशपित या Should make (me) swerve from व 1 चया ल- ३ अय सवावे न भ्रष्टव्य इति This agreement should not be broken by you मजूया &c—Casket have I become &c 1 e I have received many ornaments from them. स्रष्टाणो &c—This triumph is common to them & me अम्बुहय—Joyous occurs on prosperity triumph.

P 152 सहस्र &c—It is but proper that your already intended promise possessed of power as you are, should not be made

otherwise (false). Mr. Pandit interpretes ' वनवत्या ' by 'you are so powerful that you will do what you wish, so where is the use of consulting me?' and concludes thereby that इरावती's message is not altogether cordial but a little bitter. But I do not think it to be the spirit of the word वनवत्या. इरावती seems to be perfectly reconciled as will be seen from her message to the king further on ' पद्मचारादिभ्येन मनुंवरार ' &c. By ' वनवत्या ' she simply seems to mean that being the crowned queen and consequently possessing greater power as you are, it is not right that you should break your promise already given; & she advises the queen on the contrary to keep her promise to माण्डिक्य. Only this sort of reply is natural in answer to the queen's earnest appeal to इरावती with the additional information about Mālarikā's noble birth, cf. Supra. वनवत्या अगोरु &c, besides this is a time of general reconciliation. प्रथमसकथित—Already wished for or intended. cf.—शाङ्. IV. 12 ' संरथित प्रथमेव मया वसथे. ' प्रथमसमाविती—As originally intended (desired). Just the same as प्रथमसकथित. प्रतिपादयितुं—To offer. स्वमेवशस्याः प्रवसि—Even now you have full power over her. प्रमु governs genitive in this sense. विपनिवेदना &c—In keeping with the happy news. प्रिय here referred to is the good news of वसुमित्रा's success. प्रीच्छन्—Accept शोषम्—Silently. हिम्—Does my lord &c. P. 153. लोकचक्रार—Course or ways of the world, general custom. नववत—New bride-groom. इन्द्रेवाम्बल—On whom the title of the queen has been conferred (by the queen). [इतः—Where is the use of repetition

P. 154. (18) Jewels, produced as they are in a mine, if unpolished, do not deserve connection with gold. अनुत्तम्.

वातक्यं [जल कर]—Gold न लक्षित—Was forgotten. धारिणी means that she forgot to dress माण्डिक्य as a princess in the exultation at the news of her son's success. कीरोपरत्रोगे—कीरोप & पत्रो means one and the same thing

(silk garment); कौशेय being a generic term while पत्रोणं a specific one; cf: अमर ' कौशेयं कर्मिकोशोत्थं ' and ' पत्रोणं धीतकौशेयं ' अकण्ठम्—Veiling. त्वच्छासनात् &c—Your order leaves us without any power of reply, i. e. we are obliged to obey you at once. P. 155. हन्त &c—Oh! she has been accepted v. l. (अपरायं) हन्त प्रतिगृह्यतम् (along with the king's speech) —oh! I consented to her before you gave her (त्वदानात्प्रमेव स्वीकृतम्). अहो देव्याः &c—How indulgent is the queen towards his majesty.

P.156. (19) Virtuous wives fondly attached to their husbands serve him even by (creating) a rival. For rivers convey to the ocean hundreds of other rivers. आर्या.

प्रतिवक्षेणापि—Even by giving new brides to their husbands and thus creating rivals to them. उपचाराविद्वम्—Transgression of civility here referred to has a reference to इरावती's disregard of the king's prostration before her.

P. 157. मर्तुरमुकूलं न मया आचरितम्—I did not act agreeably to my lord therein. If we understand ण by ननु, the sentence would mean 'I did it agreeably to your wish' इतरि माक्षेण—Only by reconciliation. अनुज्ञास्वति—Will grant चरितार्थे—That has got his object accomplished, that has got his desired object. समानयितुं—To pay (my) respects to (him). cf शाकुं. V. ' कपयो देव समानयितुमानता इति. ' यदि ते प्रसारः—If you permit, if you show so much favour as to give me leave to depart. त्वामुदिय—I shall put in or insert complimentary words (message) from you. परवान्—Dependent.

(20) Have always, oh dear one, propitious countenance towards me. So much do I desire for the sake of your rival. While अग्निमित्र is ruling, there is not a blessing like the removal of calamities (such as द्वांति and others) of the subjects, that is not secured. वसंततिलक.

धृष्टी—Lit. a hot tempered lady, usually employed as a term of

endearment by a husband to his wife. I see no necessity of taking it in the former (literal) sense here. Taranath. explains that her anger is always justly aroused and consequently the king requests her to be always ready for reconciliation. प्रतिपक्षहेतो - For the sake of your rival, i. e. for मालविका. P.158. आशास्यम् - Blessing (to me), or thing to be desired (by me). काश्यपेण takes it with प्रजाना and explains it by अपेक्ष्यवस्तु - ' The desired object of his subjects. ' इति - Calamity The itas (calamities) are usually said to be six, (1) excessive rain, (2) drought, (3) locusts, (4) rats, (5) parrots, (6) and foreign invasions.

Dof — अतिवृष्टिरन्नापुष्टि रत्नमा मूषक शुक्. ।

प्रत्यासन्नाश्च राजानः पडेता इत्य. स्मृता ॥

Some read for the second line.

स्वक परक च सदैवा इत्य स्मृता. ॥

Cf.—रघु. I 63. ' निरातया निरावय ' &c.



APPENDIX I.

1 What is the general Sanskrit term for all kinds of dramatic composition ?

2 In how many and which classes have dramatic compositions been divided by Sanskrit scholars ? To which subdivision does the मालविकाग्निमित्र belong ?

3 Explain the term विदूषक and मवेशक What characters do act in each of the two ?

4 What doubts as to the author ship of the मालविकाग्निमित्र have been raised by Pr Wilson ? What is your opinion on these doubts ?

5 Mention some similarities between the मालविकाग्निमित्र and the other works of कालिदास both as to diction and to thought.

6 To what religious sect does the परिव्राजिका belong ? When and by whom was that sect founded ?

7 What is known from the पुराणा s of the history of अग्निमित्र ?

8 What is your opinion about the age of this drama ?

9 What do you understand by the term राटमर्दिवा ? Who plays that part in this drama ?

10 Contrast the character of हरावती with that of धारिणी with reference to the incident described in Mālavikāgnimitra.

11 What is your opinion about Kālidāsa as a poet and dramatist ?

12 Compare Kālidāsa with भवभूति.

13 Test the truth of the following remark — 'Kālidāsa is the Shakespeare of India.

14 Give a general idea of Sanskrit drama as existed in the days of Kālidāsa.

15 How far is the following statement, made by Dr Wilson about this drama, true ? 'There is neither the same melody in the verse nor fancy in the thoughts, and the manners described appear to be those of a degenerate state of Hindu society.'

16 What different opinions prevail about the age when कालिदास lived ? Discuss the point from some internal and external evidences.

17 Sketch briefly the character of धारिणी, विदूषक, हरावती, परिव्राजिका and the king.

18 Explain the terms जनानिरम्, आनगतम्, स्वगम् (stating any differences in them if any) and अपवार्यं.

19 Compare विदूषक of this play with the विदूषक of the other plays of the author

20 Sketch the character of अग्निमित्र.

21 Compare the hero अग्निमित्र with पुरुहवस् and द्रुपद.

22 Give the Ganas in the following passages I. 2, 11, 21¹
II. 5, 6, III 1, 2, 3, 6, 14, 19, IV 11, 16

23 Name the figures of speech in the following —आमत्ताना भवण
मुनी &c. I 10, 13, V 6

24 Quote instances from the मालविकाग्निमित्र which prove and those that can be attributed to the poet's acquaintance of astronomy and those that prove his knowledge of astrology

25 Translate —(I) 4, 9, 11, 12, 16, 17, and 21, (II) 1, 3, 5, 6, 8, 12 and 13, (III) 1, 4, 5, 6, 8, 9, 11, 12, 14, 15, 17 and 22, (IV) 1, 5, 8, 11, 13 and 16, (V) 1, 2, 3, 4, 6, 7, 8, 10, 14, and 17

26 Give grammatical notes on —स्वपदाशियिलाभिमाना, अभ्यन्तर, आगामिन्, कौलीन, अल पारदेवितेन, मन्मथ, उचित. प्रणयो वर निहतु, सद्गता, लज्ज, शक्यमिदानीं जीवितमवलत्रितु, न मे मालविकाया कश्चिदर्यं, मुद्रामधिकृत्य, प्रभू, कातापराधकुपितेषु, विनेतु, कुप्यसि क्रिमे वमसि, चाकस्मित, अग्निसात्क, तमेवास्याप्रभवसि, कुसुमित, माधवसेन शोक्ता अह, एकायनीभूता, श्यामायते.

27 Give the meanings of the following words as used in माल-
विकाग्निमित्र —

भाविक, प्रार्थित, प्रामृतक, आरभ, सिद्धादेश, अहमनीन, प्रतिपत्ति, निरस्करण, तिरस्कारिणी, क्रिया, सद्वाति, सामाजिक, रागवच, आराधन, परिग्रह, परिच्छेद, पर्युत्सुक, अग्नान, सभाजन, विभाज्य, सभाव्य, प्रयोग, नाट्य, कौलीन, तपस्विनी, उपलेप, पर्यवस्थाप्य, उपचार, प्रतिष्ठित, दाक्षिण्य, मत्स्यडिका, पीठमार्दका, लक्ष्य, परि-
क्षिप्त, अभिप्रेक्षा, परिकर्षण, चञ्चित, धृति, उपरोध, समापत्ते, अव्यपेक्षा, विनुद्, सारभाडभूगृह, रज्जविहस्तचरणा, उपन्यास, उपक्रम, सिमिसिमायन्ति, आतपक्रात, प्रत्युद्गम, समवस्था, परमार्थ, वस्तु, उदासन, निवधना, अन्यसकातहृदय, निर्भेद, अत्याहित, मार्ग, उपज्ञित, दडचक्र,

यातव्यपक्ष, शिल्पकारिका, दड, प्रसवमथर, सकेतगृह, उपस्थान, अभियोग, स्वरसयोग, अपवह्, अनुप्रविश, गताञ्चा, लोकयात्रा, परिणमतम्, विदर्भगतम्, समर्द, चरितार्थ, ईति, निर्बद्धम्, प्रवातम्

28 Quote similar ideas from other works of the same author or from other authors to the following — पात्रविशेषन्यस्त &c I 6 । अचिराधिष्ठित &c दृश्यतमसि न पश्यति &c । पकच्छिद फलस्येव निकषेणाविलपय । श्यामायते न युष्मासु (विद्वसु) य काचनमिवाग्निषु । आमत्ताना श्रवणसुभगै &c । क्व रुजा हृदय &c । कुतो विभव रिंग्धस्य सखाजनस्येम वृत्तातमाख्यातुम् । कार्यासिद्धिपथ सूक्ष्म स्नेहेनाप्युपलभ्यते । निसर्गशालान स्त्रीजन । विस्मृतहस्तकमलया नरेद्रलक्ष्म्यावसुमतीव ।

29 Quote scenes from other works of the same author similar to the following — इम भुजगभीरुक ब्रह्मबधुमनेन भुजगकुटिलेन दण्डकाष्ठेन स्तभातरिता भाषयिष्यामि, अपिहा अपिहा । भो दर्वीकरो मे उपरि पतित बकुलावलिके एष बालाशोकवृक्षस्य पल्लवानि हरिणो लघयितुमागच्छति । एहि निवारयाव एनम्, प्रतिपन्न प्रयमतर सम्राति सेवावकाशोपम् । देव्या इव धारिण्या सेवादक्ष परिजनोऽप्यम् ।

30 Give notes on the following — शर्मिष्ठा, चतुष्पदा, चतुर्थवस्तुन, आयि पडित मन्ये &c (Mr Pand t s read ng below), नपथ्यसगातकम्, गृहीतक्षण, अरिक्तपाणिना न द्रष्टव्या, ब्रह्मबधु, वर्णावर शठ, दाक्षिण्य, चडी, परभृतेका, रक्तचदन, आचारपुष्प, योगक्षेम, वषवर, सोपसर्ग, पचबाणामिसाक्षिकम्, वैत्रिक, केवलमुपचारातक्रम प्रमार्ष्टुमयमारभ, नागरिक, विपणिगतो बलीवर्द इव, स्वास्तिवायन, अपर्वणि गृहकलुर्पेदुमडला विभावरी कथप कथ भविष्यति, परित्रातरत्वया स्वपक्ष क्रयकैशिकामध्ये कृत्य स्थितम्, दक्षिणेतरमपि नयन बहुश स्फुरति, अह रथागनामेव प्रिया सहचरीव मे । अननुज्ञातसपर्का धारिणा रजनाव नौ ॥ सफलाकृतभतृर्षेड, पुनर्नवीकृतवैधव्यदु खया, युक्त सज्जनस्यैष पथा लोकेयात्रागतेन सिद्धादेशेन समादिष्टा स सिधो र्दक्षिणे रोधसि चरन्नश्वानाक न यवनाना प्रार्थित, सोऽहमिदानीमशुभतेव सगर पौत्रेण प्रत्याहताश्वो यक्ष्ये, विगतरोषचेतसा बहुरेपादग्धुरिवोरुजमा पचागाभिनय, चलित, पुरुषाधिकार, अध्यामविद्या, अतपाल, चतुष्पद वस्तु, माजना, अव्याजसुदरी, त्रैगुण्य

31 In the following passages state which readings you prefer and give your reasons, translating the passages where necessary

अपूर्वरूपेय (v. L अपूर्वेय) दारिका किनामधेयेति ।

अतिमात्रभासुरत्वपुष्यति भानोः परिग्रहादनलः (v. L भानुः परिग्रहा-
दङ्ग.) ।

अलस्वपक्षावसादशंकया । न पराजीयते केनचिद्गणदासः (v. L न
परिहीयते प्रतिवादिना गणदासः) ।

ददुरा व्याहरन्तीति किं देवो पृथिवीं वर्षितु स्मरति (v. L ° विस्मरति
or वर्षितु) विस्मरति ॥

यस्यागम. केवलज्जीविकैव (v. L, जीविकायै)

साम्प्रत भवतो नि सशय (v. L नि.सशयो) भविष्यति ।

असुख दार्शित विकारेण (v. L ° दष्ट विपारेण)

कातासामिश्रदेहोप्यतिषयमनसा यः पुरस्तात् (v. L परस्तात्)
यतीनिम् ।

आचार्यबहुमानात् (v. L आचार्य बहुमानात्) अवाहितोऽस्मि ।

नेपथ्यगृहगताया. (v. L ° परिगतायाः) चक्षुः &c.

द्वारपिधानमिव धृतेर्मन्ये तस्यास्तिरस्करणम् (v. c.) तिरस्करिणीम् ।

वसतस्वरयतीव भवतमेतत्प्रमदवनं प्रनिशोति (v. L प्रवेष्टुम्) ।

सरित् (v. L सलिल) उद्गसितादिव सारसात् ।

प्रणहितशिरस (v. L प्रणिहितशिरस) वा कातमाद्र्द्विराधम् ।

दूताङ्कुर विचिन्त्यो. पिपीलिकाभिर्दष्टम् (v. L पिपीलिकाना दर्शनम्)

अनातुरोक्ताठितयो. (v. L अनादरोक्ताठितयोः) &c ।

एतानि दष्टमात्राणामायुष्या (v. L आयुष.) प्रतिपत्तय. ।

तदा सप्तभ्रममुत्कठिताह भर्तृरूपदर्शनेन न तपावितृष्णारिम यया-
वनिभान्तश्चित्रगतदर्शनो भर्ता (v. L सप्तभ्रमदष्टे भर्तृरूपे यया सतृष्णा-
रिम तपाद्याधि न मया विभावतो त्रितृष्णदर्शनो भर्ता) ।

कात्स्येन निर्वर्णयितुं च रूपमिच्छन्ति तत्पूर्वसमागताना (v. L
तत्पूर्वसमागतानाम्)

कस्य एष आत्मनीनो हताशः (v. L कस्य एष आत्मनियोगसंपादने
निश्चिनीयो हताश. ।)

कृतसत्कारविधेः (v 1 कृतसत्कारविधिः &c संस्कारविधेः) तपनीया-
शोकस्य वेदिकावधः ।

विद्यापारगामिणा ब्राह्मणानामिमानि दक्षिणानिष्काणि (v. 1 विद्यापा-
रायणमनुतिष्ठता ब्राह्मणानामिषं नित्यदक्षिणा मासिका दातव्या) ।

अहो परिभवोपहारिणो (v. 1 परिभवप्रहारिणो) विनिपाताः ।

कारणेन खलु मया नैर्भृत्य (v 1 नैर्घृत्य) अवलंबितम् ।

अधिकारे (v 1 अतिभारे) खलु सेनापतिना मे पुत्रको नियुक्तः ।

32 Explain the following giving the context where necessary —

त्रयी विग्रहवत्यैव सममध्यात्मविद्यया ।

पत्तने विद्यमानेऽपि ग्रामे रत्नपरीक्षा ।

अत्रभवती धारिणी विसवादयिष्यति ।

असुखं दर्शितं विकारेण or दष्ट विधारेण ।

नहि कमलिनीं दृष्ट्वा ब्राह्मवेक्षते मतंगजः ।

विमर्दसुरभिर्ननु बकुलावल्लिका ।

तप्तदाया शीघ्रमपक्रमावो यावदंगास्को राशिमिव सानुवक्रं न करोति ।

ततः सा देव्या पृष्ठा किं न लक्षितो जगो बल्लभ इति । तयोक्तं । मदो

घोषचारो वा यत्ते परिजनस्य बल्लभत्वं जानत्यापि पृच्छसीति ।

सखे मदपेक्षानुवृत्त्या निवृत्तेर्प्याशा धारिण्या, पूर्वचरितैः सभाव्यत एतत् ।

अहो सर्वास्ववस्थाषु चारुता शोभा पुष्पाति ।

ननु गौतमवचनमप्यार्यो हृदये करोति ।

देवप्रत्ययात्सभाव्यते सूक्ष्मदर्शिता गौतमस्य ।

किं मा भूयोऽप्यपराद्धां करोषि ।

मूढः परप्रत्ययनेयबुद्धिः ।

प्रभवन्त्योऽपि हि भर्तृषु कारणकोपाः कुटुंबिन्यः ।

अलं बहु विकथ्य राज्ञः समक्षमेवावयोरयरोत्तरव्यक्तिर्भविष्यति ।

त्वर्त्नातिपादपस्य पुष्पमुद्भिन्नम् ।

भावो भावं नुदति विषयाद्भागवन्ध उ एव ।

आतसारश्चक्षुषा स्वविषयः ।

मया नाम मुग्धचातकेनैव शुष्कघनगर्जितेऽतरिक्षे जल्पानमिष्टम् ।

तेन हि पण्डितपरितोषप्रत्यया मूढजातिः ।

अवाप्तो दर्शनार्थः ।

उचितवेलातिक्रमे चिकित्सका दोषमुदाहरति ।

नास्तिमद्वचनावसरोऽत्र ।

विपणिकन्दुरिव मे उदराम्पतरं दहते ।

गृहीतक्षणीऽस्मि ।

भयानपि गूणोपरिचरो विहंगम इव अत्यातुरो भूत्वा कार्यसिद्धिं प्रार्थ-
यमानो मे होवसे ।

शिव्यागुणविशेषेणोन्नमितो गणदासः ।

केवलं देव्याश्चित्तं रक्षन् प्रभुत्वं न दर्शयति ।

सा तपस्विनी देव्या अधिकतरं रक्ष्यमाणा नागरक्षितो मणिरिव न
सुखं समासादयितव्या ।

उचितः प्रणयो नरं विहन्तुम् ।

उपचारविधिर्मनास्विनीनां न तु पूर्वाभ्याधिक्योऽपि भावशून्यः ।

एतत्क्षीवुपानोद्वेजितस्य मत्स्यटिकोपस्थिता ।

पूर्वस्मादवस्थातरमाहृदा तत्रभवती ।

तस्याववेधिकरसो न तर्कः ।

त्वं देव्या योग्यतया नियुक्ता ।

अथवा एतन्मे मृत्युमंडनं भविष्यति ।

प्रथमापिच पल्लवप्रसूर्ति हरदग्धस्य मनोभुवद्गुमस्य ।

परिगृहीतं सिद्धिदाशिनो ब्राह्मणस्य वचः ।

प्रथमं लौकनाद एव । अद्य सत्यः संवृतः ।

संकीर्तनाशासिना स्तेहेनालम् ।

अलं सेवया । मध्यस्थतां परिगृह्य भण ।

अभूमिरिय मालविकायाः ।

महती खल्वस्याः संभविना ।

अत्राह भर्तुः शिव्यास्मि ।

त्वरय तावदेनां गुरुदक्षिणायै ।

हन्त सिद्धं मे दीत्यम् ।

केवल मुत्तमारुतो लभयितव्यः ।

गुणेष्वाभिनवेशिनो भर्तुरापि ।

प्रथम भणितमिव हताशाया उत्तरम् ।

अनुरागोऽनुरागेण प्रत्येष्टव्य इति सुजनवाक्य प्रमाणीकुरु ।

किमात्मनश्छेदेन मत्रयसे ।

भर्तु खल्वेतानि प्रणयमृदूनि विवातरितान्यक्षराणि ।

मुग्धे भ्रमरसबाधो भविष्यतीति वसतावतारसर्वस्व किं न चूतप्रसवोऽवर्त-
सायितव्य ।

त्व तावद्गुर्जाते ममात्यतसहाया भव ।

कारितमेव त्रकुलावलिकया एतत्पद मालविकाया ।

निर्विकारस्याप्युत्सुकत्वजनक उपदेश ।

गृहीतार्थानतर चितयिष्यामि ।

पर्याप्तमेतावता कामिनाम् ।

एतस्मिन्नतिक्रमे परवतीयम् ।

नवनीतहृदय आर्यपुत्र ।

धृतिपुष्पमयमपि जनो बध्नाति न तादृश चिरात् प्रभृति ।

नन्वशोक कुमुम दर्शयति । अयं पुन पुष्प्यति फलति च ।

जघा बलमेव ।

न मया विज्ञातमीदृश विनोदवस्तुकमायर्पुत्रेणोपलब्धमिति ।

मा तावदत्र भवत्यत्र भवतो दाक्षिण्यस्योपरोध भणतु । समापत्तिदृष्टेन
देव्या परिजनेन सकथापि यद्यपराध स्थाप्यते ऽत्र त्वमेव प्रमाणम् ।

शठ इति मायि तावदस्तु ते परिचयत्यवधीरणा प्रिये ।

नूनमिदानीमनुज्ञातम् ।

न खल्विमौ मालविकायाश्चरणौ यौ ते स्पर्शदोहल पूरयिष्यत ।

उत्तिष्ठ कृतप्रसादोऽसि ।

दिष्ट्या अस्याविनयस्याप्रसादिता गता ।

यो विडालगृहीताया परभृतिकाया ।

निर्भेदादृतेऽपि मालविकायामयमुपन्यास शकयति ।

मालविकावकुलावलिके पातालवास नागकन्यका इव अनुभवत ।

अलमलमुपचारयत्रणया ।

दशच्छेद पूर्वकमेति श्रूयते ।

कार्यसिद्धावाशु प्रतिपत्तिभानय ।

वचनीयानुक्तास्मि ।

त्वमपि निषोगमश्न्यं कुरु ।

मंदस्यापि मम प्रत्युत्पन्ना मतिरत्र ।

तथा राजा किल मोचयतीति अहं संदिष्टोऽस्मि ।

ततो युज्यत इति तथा सपादितोऽर्थः

कुंभीलकैः कामुकैश्च परिहरणीया खलु चंद्रिका ।

मुधेदानीं मंजूषेव रत्नभाण्डं यौवनगर्वं वहसि ।

यदि चिरं कुपितां मन्यसे एष प्रत्यानीयते कोपः ।

अहो मुखस्पर्शिता शिलाविशेषस्य ।

प्याजेनाप्यभिलाषपूरणसुखं निर्वर्तयत्येव मे ।

तव खलु बहुमानं वर्धयितुं सहवयस्या निगलद्वघने कृता मालविका ।

एतेकालं एत एव स्वस्तिवापनमोदकैः कुर्वति पूरयित्वा सांप्रतं मालविकां

स्वभायते ।

अहं पुनर्जनि पन्मपा केतकीकंठकैर्दंशं कृत्वा सर्पस्येव दंशः कृत-

स्तन्मे फलितमिति ।

अपि निर्दिष्टमनोरयो दिवासकेतो मियुनस्य ।

दिष्टया दूत्याधिकारनिषया सपूर्णां ते प्रतिज्ञा ।

भवती पुनरद्यापि प्रसादं न गृह्णाति ।

बंधनघ्नो गृहकपोतश्चिह्नाया मुखे पतितः ।

इयमस्य कामतंत्रसचिवस्य नीतिः ।

भवति यदि नीतेरेकमप्यक्षरं पठेयं तदा गायत्रीमपि विस्मरेयम् ।

किंचित्पत्रिवृत्तयौवन इव वसंतः प्रमदरने लक्ष्यते ।

अस्मासु सनिहितेष्वपि धारिणी पार्श्वपरिवर्तिनीं मालविकामनुमन्यते ।

अस्ति खलु लोकप्रवादः आगामिं सुख दुःखं वा हृदयसमवस्था कथयतीति

चदन खलु मया पादुकोपयोगेन दूषितम् ।

स्नानोपवस्त्रक्रियया पत्रोर्णं बोधभुज्यते ।

तत्रभवतो धात्रीं ईराज्यं स्थापयितुमिच्छामि ।

मंत्रिपरिपदोऽप्येवमेव दर्शनम् ।

कलभेन खलु दूयपतिरनुकृतः

पुत्रविजयनिमित्तेन परितोषेणांतः पुराणमाभरणानां मंजूषास्मि संवृत्ता ।
 यदुपचारातिक्रमेण तदा भर्तुरपराद्धं तद्भर्तुरनुकूलं न मया आचरितम् ।
 मदीयेषु लेखेषु तत्र भवते त्वामुद्दिश्य सभाजनाक्षराणि पातयिष्यामि ।
 अथिविवेकविश्रांतमभिहितम् ।

का वयं भट्टिनीं नियोजयितुम् ।

अनेनांगुलियकेनोद्भिन्नकिरणकेसरेण कुसुमितं इव तेऽग्रहस्तः प्रतिभाति ।

अनेन व्यापारेणासंनिहितापि षष्टा किल सा भर्त्रा ।

आकृतिविशेषेषु आदरः पदं करोति ।

कार्यविनिमयेन मयि व्यवहरत्यनात्मबः ।

कच्चिदुपेयोपायदर्शने व्यापृतं ते प्रज्ञाचक्षुः ।

त्रैगुण्योद्भवमत्रलोकचरितं नानारसं दृश्यते ।

